

# וּרִי סַפֵּעַ

ליטעראַרישער זאַמלבוך.

רעדאַקטירט:

ק. זינגמאַן.

פאַרלאַג „קודטור“ דיטע.

1 9 2 3

„SEKLUMA“ literatūros rinkinys.

# וויספע

דיטער ארישער זאמלבוך.

רעדאקטירט:

ק. זינגמאן.

---

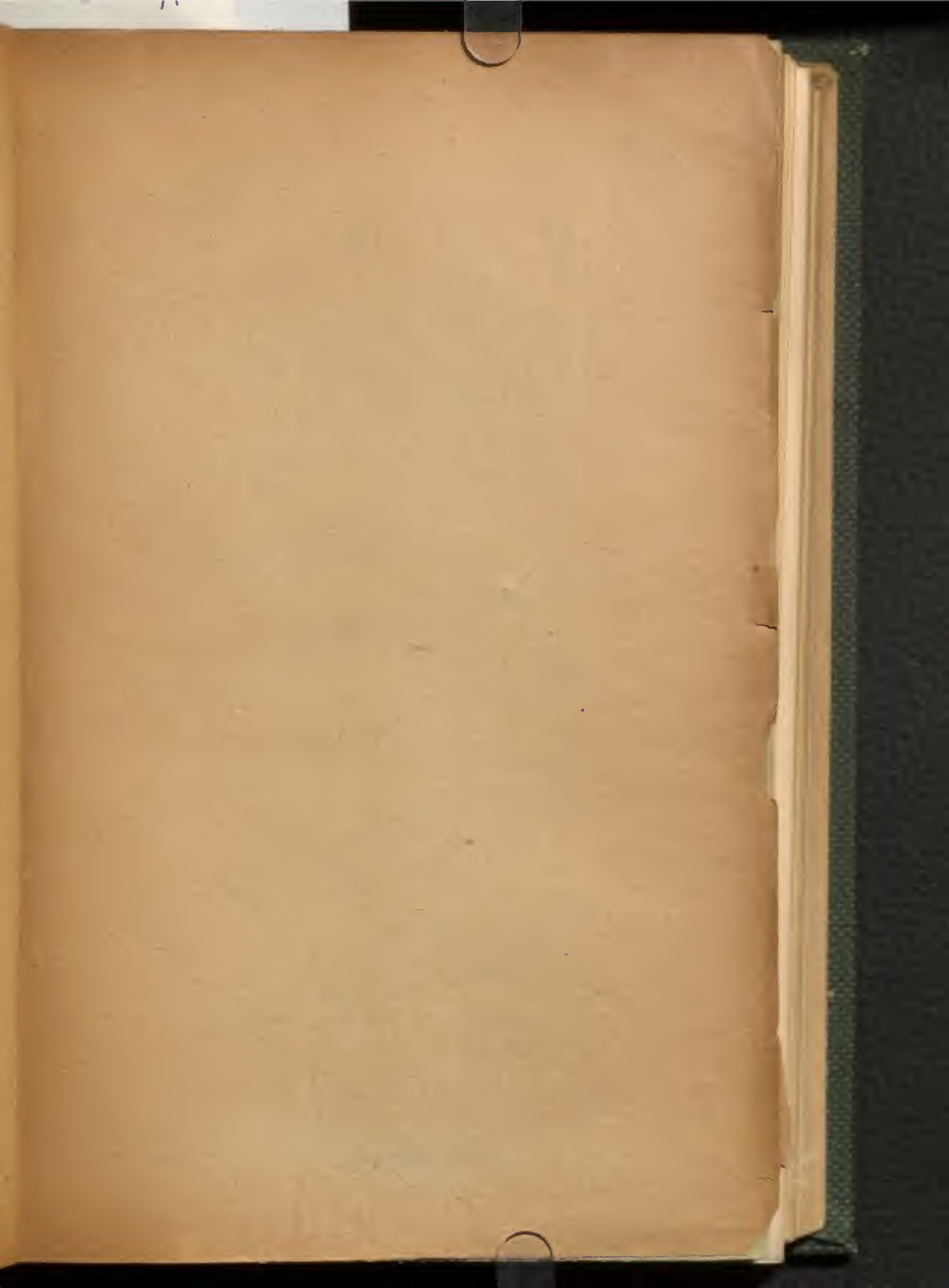
פארלאג "קולטור" דיטע.

1

9

2

3

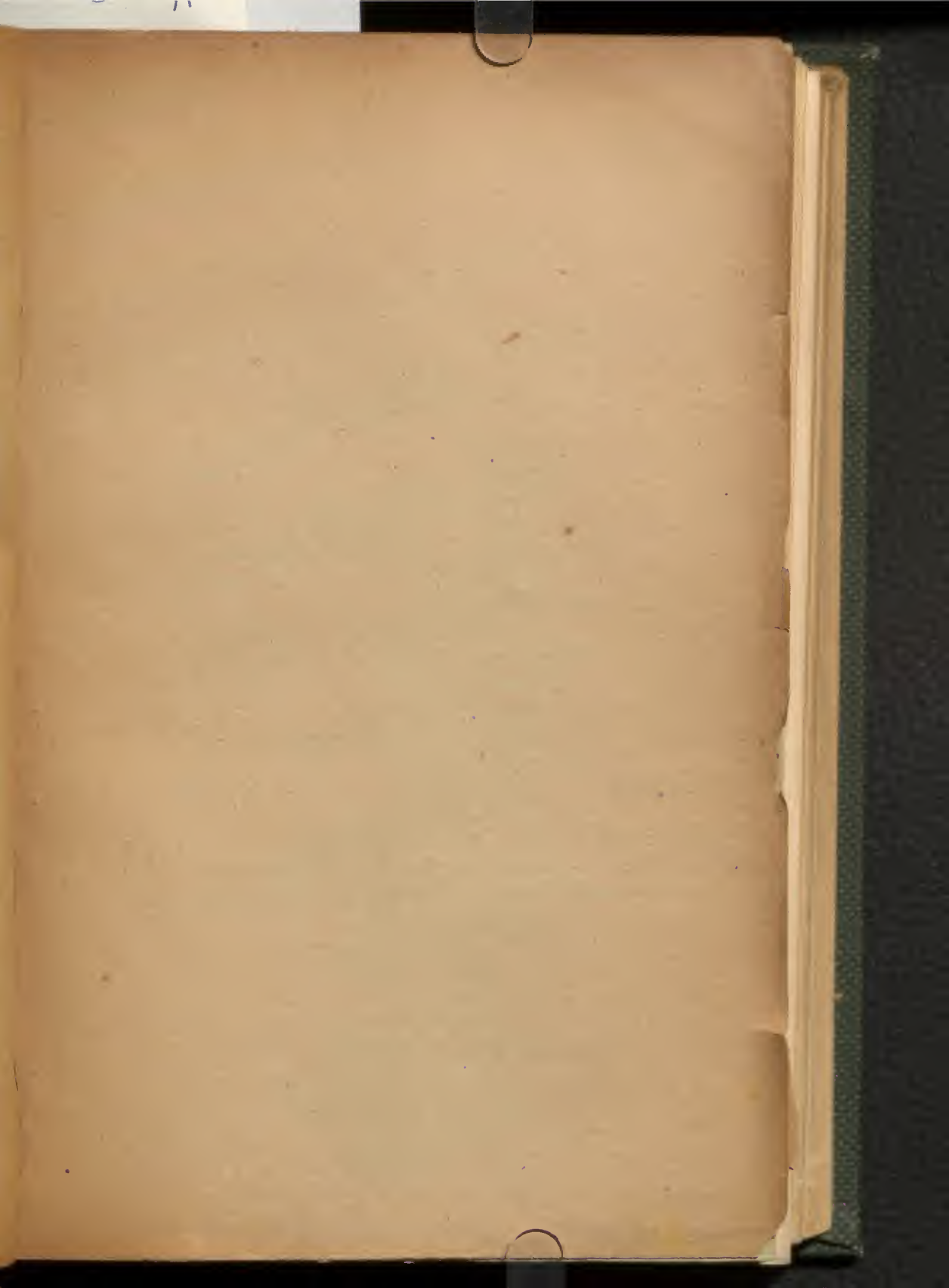




אין זאמלבוך וויספע זיינען געדרוקט ווערק פון

אואילד אַסקאר	מאַרקיס פסח
בלאשטיין ה.	כהן דוד
גוטמאן ראָזא	לוצקי א
גרינשפאַן ד.	נאדיר משה
גאַטפאַרשטיין יוסף	ראסין ש.
גליצמאַן לייב	ראַסקעס ה.
האמסון קנוט	פערסאוו שמואל
הירשקאן צבי	פייגין ז.
וועהיטמען וואַלט	קושניאראָוו א.
וויספעניק א.	קולבאק מ.
זינגמאַן ק.	שטיימאן ביינוש
טאָגאר ראבינדראַנאַט	שוואַרצמאַן א.
יודיקא	שייניוס איגנאַץ
יאָפּע מרדכי	און אַנדערע.

א חוץ דעם, קריטיש-ביבליאָגראַפישע נאָטיצן איבער קולבאקן, כמיעניצקען, יודיקא, בלאַשטיינען, קושניאראָוו, ראַסינען, גרינבערגן, פינענבערגן און אנד. צייכנוגען און בילדער פון: בעל-מחשבות, מעדעם, וואַלט וועהיטמען א. א.



## ד י ו ו י ס פ ע.

וואס מיר ווילן אין דער ״וויספע״ זאגן, איז ניי און נייט ניי. ניי בא  
אזו און שוין געזאגט געווארן ערגיין אנדערשטאזא אף אנאנדער וויספע.  
דורכגעפירט איז עס נאך אין ערגיין נייט, אבער אין די טיפענישן  
פילן מיר עס אלע, זאגאר פיינליך און ווייטאנדיק, אז עפעס נייעס מוז  
געזאגט און דורכגעפירט ווערן. פילן א זאך קען דער גאנצער קאלעקטיוו  
ארויסזאגן — נאר יהודים.

דאס איז נייט קיין רעטעניש און דאך איז שווער צו מען וועט אונז  
פארשטיין, אט דעם נייעס און נייט נייעס געדאנק (ניט מער ווי א געדאנק,  
קיין פארטיי איז עס נייט, צו דער פארטיי זיינען די אלע בא וועמען עס  
קלאפט א יונג-אידיש הארץ...). ווילן מיר אף אונזער וויספע אויפכאפן און  
אים דורכפירן.

אפשר וועלן מיר בלויבן נאר ביים ריידן, מיר וועלן פארשטאנען  
ווערן, מוועט אונז פארשרייען (דאס געוויס), די יונגט וועט אונז נייט  
קומען צו הילף, וועט נייט העלפן פארהווארפן דעם קייטל צו אן  
דערע וויספעס, מיר וועלן צוריק איינזאמע ארומבראנדזשען... וועלן  
מיר עס נאר באוויינען, באדויערן, קיינמאל אבער דעם געדאנק  
אויפן בית-הקברות צווישן די שמות אוועקפירן, טיף אין זיך וועלן מיר  
אים באגראבן, אים האלטן אונטער פארקריצטע צייך, און ווארטן ביז  
א נייט צייט וועט קומען, א יונגערע, א פרייערע, א אויסגעלויפטערע,  
אין דאן וועלן מיר אים ווידער ארויסטראגן.

און די צייט וועט דאך קומען.

מיר פרובן: מיר ווילן פון דער וויספע אים וויספע מאכן, מיר ווילן  
אראפשוויינקן פון דער אויבערפלעכע אט דעם שימל און ווילדפלייש  
וואס ס'האט זיך בא אונז אנגעקליבן פאר די לעצטע פאר יאר.

מיר וועלן קעמפן געגן אונזערע נייט גערופענע שפייזער און פאר-  
זארגער דן אין ליטעראטור דן אין לעבן.

מיר וועלן אין ווארט, בילד און געדאנק מונטירן, רופן וועקן צו  
באפרייען זיך פון די אלע געוויילטע און נייט געוויילטע אפמורפסן אינ-  
זערע פון די אלע פרעמדע, וועלכע זיינען אונז פון די גאנצע ירושות  
אויבערגעבליבן, אדער האבן זיך צו אונז ווי כאנטראבאנד אריינגעגעבעט



מעגן זיי רידן צו אונז אויף אלע לשונות, אפילו זיך ברעכן און רידן  
„אידיש“ (אוי ווי שווער זיי קומט עס אן!...). מעגן זיי גלאצן מיט די  
אויגן, מעגן זיי די העכסטע פראגן געברויכן, מיר וועלן זיי זאגן:

פרעמדע, פארקריפעלע נשמות — אוועק!

און דאס זעלבע וועגן אונזער פרעסע און ליטעראטור.

עס מוזן פאלן די צייטען, וועלכע מען האט אנגעשטעלט פארן  
פאלק! (אן גענוגענפילאך).

מיר ווילן זיין יונג, מיר ווילן זיין פריי, מיר מיינען אז צווישן די  
זעמדעלאך פון וויספע קענען אויך זיין גאלדענע שופעלאך, קענען אויך  
זיין די וועלכע וועלן אונז קענען העלפן דאס וויספע-לעבן באלויבטן, און  
אראפשווינקען דעם זאכד פון די אויגן, וואס מען שיט אף אונז פון  
אלע זייטן...

אין צייטן פון שטורם וועלן זיי אונז לידער פון שטורם זינגען  
זיינע סודות אנטפלעקן און רופן, און וועקן...

אין צייטן פון שטילשטאנד, אפאטיע, חורבנות און חפירות, וועל  
זיי אונז דערמאנען, אז מיר זיינען אף א וויספע און ס'קענען אויך שמו-  
רעס קומען וועלכע וועלן אונז צוטריסלעך, צומונטערן, ערמוטיגן און  
באפרישן מיט א נייעם גייסט, מיטן גייסט פון שטורם...

מיר ווילן זיין אליין די קאפיטאנען אף אונזערע שיפן, איז עמיץ  
פון אונז שלעכט, וועלן מיר אים אליין אראפזוארפן און אף זיין ארט  
וועט אנאנדערער קומען. נאר ניט יענע מיט די קאלטע יבשה-הערצער  
זאלן אנטאן די ברילן און ארויסגעבן דעם פסק-דין.

מיר ווילן זיין פריי, אייביק יונג און שטארק ווי דער ים.

מונטער און קאמפספייאיק ווי דער שטורם.

ארום אונז רוישט, ברויזט, שטורעמט...

מיר זיינען אויף א וויספע.



## פ. אייזיק / פון בוך ארבעט

די ארבעט איז פאר מיר א ליד.  
יעדער קרעכץ פון ראד. א מאן.  
די ארבעטס קראפט פון ליד דעם זיך.  
איך קלייב באגייסטערט מענער אן.  
און זינג זיי אויס אפ דער מאשין...

### באגיינען

באגיינען. מיין קראפט איז אויסגערוט.  
בלויבע הימלען וועקן שטיל. און צארט די וועלט.  
גיי איך מיט מיין ארבעטס כוח אין האנט.  
אין שטילע גאסן שלאגן הילפליכע מיינע פיינט.  
ס'האט מיין קראפט זיך אויסגערוט.  
מיט זאפט פון ברויט געקעפטעגט איז מיין בלוט.  
און די מוסקעלן אנגעשטרינגט מיט מוט.  
עס רופט די ארבעט מיר פון ווייט.  
כ'פול איר איז מיין יעדן גליד.  
און פעסטער הילפליכע מיינע פיינט.  
עס וועט נישט ליידיק שטיין דער מאג.  
ס'וועט נישט פלעגווען די לופט.  
כ'שפאן איך אלע אייז אין יאך.  
כ'נעם די ווינטן מיר צו הילף.  
באפעל די טייכן טאן וואס מיר געפעלט!...  
אין לופטן וועט זיך טראגן — האמער קלעב.  
ווינטן-דעם וואסער-רויט.  
טראגן זיך אין אלע עקן וועלט.  
און בויזן אוונט וועלן רוישן די מאשינען.  
ס'וועט די נאכט. א אנדערע די וועלט געפינען...

### ווען איך ארבעט

איך ארבעט. און עס ווערט מיר הייס.  
כ'פול ס'גיסט זיך טראפנס שווייס.  
יעדעס גליד מיינט רויט זיך פונם ארץ.  
דאמאלס ארבעט פול איך דיר אינגאנצן.  
יעדער רויט פון דער מאשין.  
יעדער קרעכץ פון ראד.  
דרונט מיר טיף אין מוח אריין.  
און כ'פול. איך שאף.  
איך ארבעט אויס.

עס שאפט זיך וואקסענדיק און גרויס  
 בערגער. גאנצע בערג.  
 אין צארשטער צארסקייט אויסגעבאדן.  
 אין גרעסטער גראבקיט אויסגעשלאגן.  
 אין פחדנותדיגער שרעק געשפונען.  
 געדיינקענפיל באזונט מיט זונען.  
 אייביק. אין דער אייביקייט געטראגן.  
 יסודימדיק. מיט פיין באלאדן.  
 מיט כבודיקן שמאלץ באקרוינט  
 מיט עקלדיקן שמוץ באלוינט.  
 אמאל אזוי. אמאל אזוי.  
 האט א וועלט זיך אויסגעכויט.  
 האט א רעבן זיך געשאפן.  
 און אומקערט איז פיל מיין קראפט.  
 און אומקערט מיין כוח שאפט.  
 וועלטן אומגעקערט.  
 ריזן ווערן צושטערט.  
 נייע אופגעשטעלט.  
 און פון דאס ניי א ווערט.  
 אמאל אזוי. אמאל אזוי.  
 נישט קיין פרעמד. נישט קיין היים.  
 וואו מען קומט איז ברייט. און פריי.  
 שניסט זיך רורך דער גאנצער וועלט.  
 פיין שאפונגס-קראפט פון דורות-לאנג.  
 די וועלט איז אויסגעמישט מיט מיר.  
 די צייט איז אויסגעמישט מיט מיר.  
 אין מיר איז איינגעוועקט דאס גאנצער רעבן.  
 איך וואקס צוזאמען מיט דער אייביקייט.  
 איך הערש פון ערשטן אנהויב. ביזן לעצטן סוף. —  
 איך עקזיסטיר...

### איך ליב די ארבעט

איך ליב די ארבעט. אן א שיער  
 איך בין א קנעכט בא איר.  
 אין שטענדיק סונטער.  
 אז איך ארבעט. איז מיין גייסט געזונטער...  
 וועבן זיך געדאנקען.  
 וועבן זיך פארלאנגען.  
 מיט זיך אויס מאשינען רויט.  
 מיט הארציקע געזאנגען.

א ווארף דעם קאפ  
 א ווארף די הענט  
 די פאפליע האר,  
 די ארבעט ברענט  
 סאפעט ברוסט,  
 און אטעמט פריי,  
 קלאפט דאס הארץ  
 אין קלאפעריי  
 פון האמערס און מאשינען...

איך ארבעט.  
 איך ליב די ארבעט אן א שיער,  
 כ בין א קנעכט כא איר  
 און שטענדיק מונטער,  
 אז איך ארבעט, איז מיין גייסט געזונטער...

### נאך דער ארבעט

אונט צייט דער הומל בלויך,  
 א ווינטל גלעס מיר, ליב און ווייך,  
 איך קער זיך פון דער ארבעט אום,  
 ס'איז ליב די נאכט, דאס ווינטל וועהט,  
 א זיסקוויט נעמט מיין הארץ ארום,  
 איך האלז און געט ארום די וועלט,  
 אין דריק איר צו מיין ברוסט,  
 יעדעס זאמערל וואלט איך אויסגעקוישט,  
 ס'איז ליבסט און גוט, מען ארבעט אפ דעם טאג  
 איז דער אונט פרייט, און שמעקט,  
 א פייגעלע אין צווייגן האט זיך וואו פארשטעקט  
 און רוט זיך אויסעם אפ,  
 א גאנצן טאג, געפלוין, און געזוכט,  
 און קלוינט ברעקלאך ברויט געבראכט,  
 אין נעסטל ווארטן, קלוינט קינדערלאך פארשטאכט,  
 האט זיך אנגערוקט די נאכט  
 איז דאס פייגעלע געקומען צוריק,  
 דאס נעסטעלע ווערט פול מיט גליק,  
 אנגעהארוועט זיך דעם טאג  
 שפייט די קינדערלאך פארשאפט,  
 אנגעקארמעט מיטן שנעבעלע,  
 פארשטעקט דאס קעפל צווישן פליגעלע  
 זארגט דאס פייגל מאמעלע



מיט איר קליינעם גופלעך  
 די קינדערלאך פארדעקן.  
 ביז דער נייער טאג, וועט וועקן  
 פרישע שפיין פאר זיי צו זוכן...  
 שא, און שטיל, מען זאל נישט שמערן.  
 הייליך איז די רואיקייט פון נאך דער ארבעט.  
 פארגן ווארט א נייער טאג,  
 מיר קלייבן כוחות אין דער נאכט,  
 אין דער רואיק שטילער נאכט...

## י ו ט - ב

יום-טוב, מו איך אן מיין יומטוב קלייד.  
 רואיק, שטיל, עס ארבעט נישט ארום, און ווייט, און ברייט,  
 און אומשטום, די גאנצע וועלט, איז יומטובדיק און שיין,  
 בהרבה פארשפרייט די הימלען, ווייט און ריין,  
 און פעלדער, פעלדער גרין באפוצט  
 עס שפרינגען אום אף זאנגען פייגעלאך צוהיט.  
 פארהאוועט, יומטובדיק, און זינגען פויגל פריי פון זיכער רח.  
 איך גיי מיט ווייב און קינד, שטייכלענדיק און הער זיך צו  
 שא, עס רום, עס ארבעט נישט די גרויסע קראפט,  
 פרישע די שטילקייט, נאר פון פעלד,  
 די ריזיגסטע מאשינעס אפגעשטעלט,  
 עס רום דער ארבעטס מענטש זיין יומטוב טאג,  
 און יומטובדיק, און שטיל, מו זיין די גאנצע וועלט...

## האט זיך אפגעשטעלט די ארבעט

האט זיך אפגעשטעלט די ארבעט  
 שווייגן די פאבריקן.  
 מערשט א שווייגעניש ארום;  
 פון די פענסטער קוקן.  
 ביזע ווילדע שרעקן.  
 שווייגן האטנדיק די שעצער,  
 ביז עס נעמט דאס שווייגן דריקן.  
 און אכזריות געפילן וועקן.  
 קראמפאהפט פלאנטען זיך די פינגער,  
 האבן זיך פארבייגעט נאך שאפן.  
 פרייצט פון ווינקלען שווייגענדיק דער הונגער,  
 נערוון מיזלעך קארטשען קריכענדיק דאס פנים,  
 בליצן צינדן אן זיך אין די אויגן.  
 ברענט אין מוח, א הארבעט פראגע  
 ווער וועט וועמען בויען...



אראפגעראזט די קעפ, מיט טיגער פרוי,  
 פוף אין זיך פארקוועטשט א ווילדן ברומען.  
 ס'קריכן דריקענדיק און שווער, מינוסן,  
 אט וועט באלד דער שטורעם קומען,  
 אט וועט באלד דער שטורעם קומען...

מיט קלוינע ווארקנס בא די זייטן  
 האט די זון געשטעלט זיך קוקן  
 רויטע פאסן אפן הימל,  
 עס ברענען די פאבריקן,  
 עס ברענען די פאבריקן...  
 א ביזע שפיל פון פלאמען צינגען,  
 דאס פייער קנאקט, און שטומען זינגען,  
 פרויע לידער, פרויע לידער,  
 ס'האט אפגעברענגט, מיר שאפן ווידער,  
 פרוי און ברויט, און ברויט און פרוי,  
 שטורמיש זאל עס ברענען!...  
 מארגן זאל דעם נעכטן מיט דערקענען  
 אף די נעכטק פוסטע פעלדער,  
 שאפט זיך מארגן פון דאס ניי...

## ד י א ר ב ע ט

פאר דיין גרויסער הייליגקייט,  
 אין סוד פון אייבוקייט, די ארבעט  
 שטיי איך קניענדיק געבויגן,  
 כ'בין אינגאנצן דיינער.  
 האסט דורך וועלטן אייבוקייט,  
 געשפונען זיך געצויגן,  
 ווייט און ברויט, צווייט,  
 אין טויזנט זייטן אויסגעשפרייט,  
 קוקסט ארויס פון שפאלט פון יעדן שטיין,  
 אין פארבן טויזנטער צופונקטלעך,  
 און וועלכיש גרויס, צעוועקטלעך, און צושפרינקלעך...  
 און ערגעץ אין א מיט, דיין גרויסער כוח,  
 א וועלכיש ריזענדיקער גות,  
 וועקסט אונז אויס באגינען מיט דיין רוח,  
 וועקסט אונז דיינע קלוינע גלידער,  
 וואס ליגן פאלגענדיק ביי דיינע פוס פארברידערט,  
 וועלטן רוד! מיר זיינען דיינע ברודער,  
 מארך און ביינענדיק צונויפגעגלידערט...

דאס איז געווען מיט יארן צוריק. אויף דער נארוועגישער שיף, סאן-פיער האב איך געדניט אלס מאטראס און געשוואמען צווישן בערגען און ארכאנגעלסק.

אויפן שיף האבן אלע געוואוסט, אז מײן נאמען איז מיכאעל. קיינער האט נישט געפרעגט מײן גלויבן, מײן רעליגיע האט קיינעם נישט אינטערעסירט. דאס היינטען זיך מיט די פיס אראפ פון מאסטבויס אין דעם גרעסטן, ווילדסטן שטורם, מײן ווארפן דעם שווערן דלאט אין וואסער און קענען פלעשערהייז אויסטרינקען וויין און קיינמאל שבור נישט ווערן — און דאס זיינען געווען מיינע דאקומענטן. און איינמאל האט פאסירט, אז עמײן פון די שיף-פאסאזשירן האט מיר גראב באליידיגט, האב איך פיל נישט געקלערט און מיט מײן פיגישן מעסער דעם באליידיגער אין זייט אריין-געלאזן — און וואל ער וויסן! פון דאן אן האבן מיר די מאטראסן אנגע-הויבן רופן, דער „איספאניער“. איינער האט אויסגעטראכט, אז איך בין אנטאלאפענער פארברעכער פון פארטוגאל, דער צווייטער אז איך בין אטאמיטאליענער, געמענדיג אין אבט מיינע שווארצע האר, מיטאמ מיר עקזאמענירט, ווי שטייף זיינען מיינע ריפן, ווי פעסט איז מײן פויסט און אויף וויפיל איז צוגעמאכט מײן מויל. ערשט נאכדעם בין איך אריין אין דער משפחה פון מאטראסן.

מאנטיג, פינף פארטאג, האט אונזער שיף געדארפט אויפהויבן איר אנקער, פאנאנערשפרייטן אירע פליגלען, און זיך שווערן מיט די פארטאג-ווערטע יבשה-בוואליעס — די הויכע גלעטשערס פון נארוועגען. זונטיג אונט זיינען מיר מאטראסן, שבורע פון בראנפן און פרויען, אויפן דעק פון שיף געקומען. אין אונזער קאזמע איז אריין דער קאפיטאן, אטאלטער נארוועגער, און געזאגט: „תבנה, ווייסט אז אויף אונזער שיף איז א נייער מאטראס אנגעקומען: איינע א מיידל... — מיר זיינען אלע אנשטומט גע-ווארן — ווייסט! ווער סוועט זיך אן איר אנדירן האטש מיט איין פינגער אויף יענעם פרופע מיינע פינף פינגער וועלן אויסגעמאלט ווערן. דאס מיידל איז מיינע א טאכטער.“

מיר האבן אלע גוט געוואוסט, אז דער קאפיטאן האט קיינמאל קיין קינדער נישט געהאט און האט נישט, דעריבער האט אונז אלעמען פאראני-טערעסירט ווער קען זי דאס זיין אזוינע. ביזנע צינגער האבן געזאגט, אז זי מוז זיין א געליכטע זיינע, אנדערע — אז דאס מוז זיין עפעס א טרופע פאסאזשיר... נאר אט איז אריין דער געהילף פון שטורמאן און דערציילט אונז, אז דאס מיידל איז שוין פיר חדשים ווי זי געפינט זיך ביים קאפיטאנס פרוי אין די בערג, וועלכע האט זייער פיל געווינט. ווען מיט

איר האט זי זיך געזענט. זי איז עפעס פון זייער ווייט געקומען רעדט  
זייער שלעכט נארוועגיש פארשטייט דייטש אביסל און האט האר און  
אויג פונקט ווי דיינע מיכאעל האט ער געזאגט אפגעקענדט זיך צו מיר.

איר ווייט נישט וואס מיינע חברים האבן געטראכט וועגן איר  
זעך נייעם נאכט נאר מסתמא האבן זיי עפעס געוויס געטראכט אבער  
נארווישט געפילט. איר האב אבסאלוט נישט געקענט טראכטן. נאר  
כהאב דערפילט אין מיין הארצן עפעס אזוינס וואס האט נישט קיין נאמען  
און באגריף... א נאנצע נאכט האב איר קיין אויג נישט צוגעמאכט. מיט  
אומגעוילד האב איר געווארט אויף פינק א זיגער. ווען אומזעך זעגל-שיף  
האט זיך געדארפט אפרייסן פון ברעג און זי וועט ארויפגיין אויפן דעך  
אויגן האט געזאגט דער געהילף פון שוורמאן. ווי ביי מיר... נישט  
שוין זשע איז זי אנאדוויש קינד? — — —

דער קאפיטאן האט זיך באוויזן אויף זיין בריקל.

— אויפהויבן די פאן! אפלאזן דעם נאז-שטריק! דעם הינטער-שטריק  
פלינק! אין מאמענט זיינען די קורצע באפעלן זיינע דערפילט געווארן  
— א-גו יודינע קום אקארשט ארויס און ווייז די שבורים וואס הייסט  
אזוינס א מאטראס: דעם אנקער א-א-הף!!

די טייל פון קאפיטאנס צימערל האט זיך פלינק געעפנט און פון  
איר איז ארויסגעשפרונגען א מידל פון א יאר אכצן. הויך און שלאנק איז  
זי ווי דער מאסטבויס געוועזן. אירע שווארצע האר — ווי ביי א רוסאלקע  
גערעכטע און לאנגע וועלכע דער צפון-זייט האט אויף אלע זייטן פאנאנ-  
דערעבלאזן. די ארבל פון איר דעקאלטירטער רויטער בלוזקע האבן קום  
דערנעבן די איינבויגנס. איר קורצע קליידל האט אפגעדעקט די אנגע-  
שטריינגטע זאפטיגע מוסקלען פון די ראזע. געזונטע פיס. איר געזיכט  
האט געשפראצט מיט פרישקייט און לעבן. און נאר נאך אירע שווארצע  
אויגן געסטן פון אנאייביגן טרויער. האב איר פארשטאנען. אז דאס איז  
אנאדוויש מידל...

אין איין אויגנבליק איז זי שוין געוועזן ביי דעם אנקער-שלעפער.  
איר און נאך א פאר חברים מיינע האבן נישט באוויזן צו צווייפן צו איר  
אויס הילף. ווי דער אנקער איז שוין געוועזן אויבן.

די זעגלען שטעלן!! עפעס שמיכלענדיג האט דער קאפיטאן  
באפעלט.

וואו טרעפן ווען שטריק: פלינק ווי א קאץ האט זי זיך ארויפגע-  
דראפט אויבן און רייטענדיג אויף עפעס א קייט. האט זי פאנאנדערגע-  
צויגן די זעגלען. די שיף האט זיך געגעבן מיטאמאל א בויג אויף א זייט.



יך אפגעזיפצעט, נאכדעם זיך אויסגעגלייכט און מיטן שפיין פאנאנדער-  
שניידענדיג וואלן, איז זי גראציעז און רוחניג ווי די שוואנגע, אוועק איבערן  
שווארצן וואסער.

היט דעם רול! א שטיין לעבן לינקן בארט!! אפגעבענדיג דעם  
לעצטן באפעל איז דער קאפיטאן צופרידן אריין אין זיין קאיוטע.

דאס מיידל איז נאך אלץ געשטאנען אויפן מאסטבוים לעבן רעכטן  
פאן, מיט איין האנט זיך צוגעהאלטן און מיט דער צווייטער אפגעשארט  
די האר, וועלכע דער ווינט האט אויף איר שטערן ארויפגעווארפן. ערשט  
דאן ווען אונזער שיף, אויסמיידנדיג די געפערליכע פיאדן, איז אריין אין  
ברייטן ים, האט זי אראפגעקלעמערט פון אויבן, פארבייגענדיק אונזער  
אלטן מאטראס דעם איינגלענדער דזשאני, האט זי אים פלינק איבערגע-  
דרייט אין דער לופטן און מיט א הילכיגן געלעכטער אריינגעלאפן צו זיך  
אין קאפיטאנס קאיוטע.

— דאס איז ניט קיין מענטש, א מיידל — בשום אופן ניט: פאר-  
נעכט ניט, אז כהאב זעקס פוד, צו אלדע שדים, ווי זי האט געצויגן דעם  
אנקער! ניין, חברה, דאס איז עפעס... כוויים שוין וואס: א רוסאלקע!!  
א צופרידענער וואס ער האט געפונען א תירוץ, האט דזשאני זיך גיך  
אוועקגעטראגן אונטן, ניט וועלענדיג קיינעם באווייזן זיין בלייבן פנים פון  
שרעק און איבערראשונג.

שוין צוויי וואכן ווי מיר שווימען, שוין צוויי וואכן ווי איך מאטער  
זיך מיט אלע כחות צו דערגיין ווער זי איז אויפגע, וועלכע מיט איר  
פלייסקייט און פלינקייט שטעלט אונז אלעמען אין בויגנות. נאר —  
אומזיסט ביין מי

איר נאמען איז כמעט אנאידישער: זי הייסט יודיני, די אויגן —  
אינגאנצן פון אנאידיש-קינד, געזונט ווי צען כינעזער, פלינק ווי צוואנציג  
הירשן, געפונט זיך אויף א נארוועגישער זעגל-שיף, היינט גיי און טרעף  
ווער זי איז...

מיט קיינעם פלעגט זי ניט ריידן, קיינעם גארנישט ענטפערן.

עפעס איינמאל האט אונזערער א דאן-זשואנטשיק א גלעט געגעבן  
אירע האר... מער האט מען ניט געדארפט! ער האט ניט באוויזן א דריי  
צו געבן זיך, ווי ער איז שוין געלעגן אויף א טון פון פיש, און דער שפיין  
פון א גראבן קאנאט האט געשפאצירט איבער זיין רוקן. דער קאפיטאן  
איז געשטאנען פונדערווייטן און צופרידן געלאכט — — —

ווער האט זי דאס געקאנט זיין? די פראגע פלעגט מיר ממש ניט  
לאזן רוהען, וועלסן א נאכט, ווען איך פלעג רואיק קענען שלאפן, ס'איז



כמעט נישט געווען די שעה ווען די פראגע זאל נישט צופון מיין טא-  
 כ'האב געפילט, אז איך ווער שלאפער. מיינע חברים האבן באמערקט, אז  
 כ'האב אנגעהויבן ווייניגער עסן. כ'האב געקראנן ווי א מין ברוגז אויפן  
 מיין ליבן ים: דארפן ארבעטן — פלעג איך ארבעטן, נישט — זיך אוועק-  
 לייגן אויף מיין געלענער און קוקענדיג אויף די שפיגלעכע וואס אין  
 ווינקל, נישט געווען אויף און נישט געשלאפן, וועגן גארנישט נישט געטראכט  
 און גאנץ גענוי האב איך געדיינקט דעם נעכטן, פינקטליך האב איך גע-  
 וואוסט דעם מארגן, ווייל ביידע זיינען זיי געוועזן ענליך ווי א מארשן וואסער.  
 וויין האב איך צוטרונקען אן א שיעור.

יענע נאכט האב איך זיך ארוםגעדרויט פון איין זייט אויף דער צווייטער  
 ס'האבן נישט געהאלפן די צוויי פלעשער וויין, וועלכע כ'האב אין זיך  
 אריינגעגאסן: דער שלאף האט מיר בשום אופן נישט גענומען.  
 שא! ווער שפילט דאס?

כ'האב דערהערט א גיטארע-שפילן. עפעס א באקאנטע מעלאדיע  
 האט דערגרייכט צו מיינע אויערן, אזוי באקאנט... עפעס אזוי נאענט...  
 וואו האב איך דאס די מעלאדיע געסענען הערן?

כ'האב גענומען איבערמישן אלע בלעטער פון מיין לעבן פאר די  
 לעצטע דריי-פיר יאר. כ'האב זיך דערמאנט! דעם ניגון האב איך דאך  
 אמאל געהערט אין ראדינער ישיבה...

וואס טוט זיך דא? דאס איז דאך א חסידישער המבדיל! מסתמא  
 האט זיך מיר דאס אפגערוכט, ס'קען נישט זיין — ניין! ס'דווקא...  
 זיך מיר שוין גארנישט. שא! מ'זינגט...

יו-ום פ-נה כצל תו-ומר...

צו אלדע רוחות! היינט איז דאך טאקי מוצאי-שבת-נאכט... ניין  
 כ'בין מסתמא משוגע געווארן

אויפן דעק בין איך ארויס.

אויף א בונד שטריק איז געזעסן יודיני מיט א גיטארע אין האנט  
 געשפילט און שטיל צוגעזונגען. אויפן שטילן ים האט זי געקוקט, וועל-  
 כער איז רואיק איצט געשלאפן. אונזער זעגל-שיף, "סאן-פיער" האט זיך  
 געוויגט ווי א געפלאכטענע וויגעלע אין וועלכע ס'רוט א קליין קינד.  
 היינט איז געווען יודיניס וואכע און מער ווי זי האט זיך אויפן דעק נישט  
 געפונען.

זי האט געשפילט זי האט געזונגען

כהאב געזען ווי ס'באוועגן זיך אירע האלב פארמאכטע אויגן און  
זוכן עפעס אין דער לופט. ווי ס'ווייזט אויס וועלענדיג פאר זיך דייטליך  
פארשטעלן. וועלכע נישט אין בילדער. כהאב געזען ווי זי מאטערט זיך  
קוועלט זיך צוליב וואס... כהאב געזען ווי גערוועזן האט זיך באוועגט  
איר מויל די ליפן אירע... כהאב געזען ווי טרערן זיינען פון אירע אויגן  
אויף דער גיטארע געפאלן און שטיל האט זי אנגעהויבן וויינען. ווען זי  
האט זיך באוואקט אביסל האט זי ווידער אנגעהויבן שפילן און  
מיט אמאל...

ס'האט זיך מיר דערמאנט די געפלאכטענע תבליח'ן דער בע-  
בער וויין...

ס'האט זיך פארבייגעט. ס'האט זיך געוואלט א געשריי נעבן ס'האט  
זיך פארוואלט א וואך טאן אין וואסער דעם פארשטופטן ווי די מוצאי-  
שבת'דיגע נאכט. און ווען יודיני האט אקאמפאנירענדיג מיט דער גיטארע  
געזונגען די ווערטער וועלכע זיכער ירבה כחול. האב איר הויך אויפן קול  
אינסטינקטיוו פארענדיגט. וכנסבים כלילה

ווער דא? האט יודיני א געשריי געגעבן אויף נארוועגיש. בא-  
האלטענדיג די גיטארע אין בונד שטויב און זיך גיך אוועקשטעלענדיג.

כהאב זיך אביסל כמעט ווי דערשראקן פון ניט ווארטן אין  
דער מינוט אויף א געשריי. אבער ניט זייענדיג אויף א האר מסופק אז זי  
איז אנאידיש טאכטער. האב איך אויף איריש געענטפערט: לא איה, ווי  
דא יודיני...

יע כ'בין אנאידישע. נאר שווייגט. כוועל איך אפשר אמאל  
דערציילן. איצט גייט אוועק איר הערט? די מינוט אוועק פון דאנען!!

די לעצטע ווערטער האט זי געזאגט אויף נארוועגיש. אירע אויגן  
האבן געפלאקערט. די שניי-ווייסע ציינער האבן גערוועזן געקריפעט.  
ביקען זיך בשום אופן זיך ניט דערמאנען ווי אזוי בין איך דאן אוועק אין מיין  
קאיוטע און איינגעשלאפן. כווייס מער ניט. אז ווען דער גלאק האט גע-  
הערקט צום אייפשוטן האב איך זיך געפונען אויף מיין געלעגער.

איינמאל פארבייגענדיג מיר האט זי אין מיין האנט אריינגעלייגט  
א פאפירעלע אויפגעשריבן מיט שיינע בוכשטאבן אויף איריש. דארטן  
איז געשטאנען: היינט אונז האט דאך יום-כפור. די נאכט איז אויך מיין  
וואכע. אויב איר ווילט דאווענען מיט מיר אינאיינעם — קומט ביידערנאכט  
אויפן דעק. יהודית.



צוויי בינאכט בין איך ארויף אויפן דעק. יהודית איז געווען אויפן  
עלפן בונד שטרוק און ווי דאמאלסט איז אויף אירע קני, די גיטארע גע-  
לעגן. דערזענדיג מיר האט זי געזאגט אויף אידיש: „א. הא. זייער גוט  
וואס איר זייט געקומען...“

די סטרוגעס פון דער גיטארע האבן שטיל און אומעטיק געוויינט:  
כל נדרי...

ניט ווייט פון ארכאנגעלסק זיינען מיר שוין געווען.  
ענדליך האב איך ביי זיך באשלאסן און יודינן איבערגעגעבן  
א צעטלע:

„היינט איז מיין וואכע. קומט צוגיין. ס'וועלט זיך אויסריידן אביסל  
דאס הארץ.“  
א. ו. נ. ט.

ס'האב אנגעצונדן די סיגנאל-לאמפן און זיי אויפגעהאנגען אויף  
זייער ארט. אויסגערייניגט די סירענע, די ראקעטעס אנגעגרייט, אנגעקלונ-  
גען אין גלאק אויף אוונטברויט. פארשפילעט זיך די קורטקע און אנגעהויבן  
ארוםצוגיין איבערן דעק פון מיין „סאן-פיער“.

אז יודינא זאל קומען האב איך ניט געגלויבט.

ס'איז געווארן קאלטליך און איך האב אויפגעשטעלט מיין קאדנער-  
א לייכטער דרום-ווינטל האט אנגעהויבן צו בלאזן. דער הימל האט זיך  
באדעקט מיט שווערע, גרויע וואלקנס. די לופט געפרעסט — אז ס'איז  
געווארן שווערליך צו אטעמען; ס'האט זיך פאראויסגעזען א שטורם  
אמת. ניט קיין גרויסער. דער קאפיטאן האט טאקי היינט געזאגט, אז  
ס'זעהט זיך פאר אויף דער נאכט א שטורעמדל.

א גרויסער רעגן איז ארויס. ס'האבן זיך אויפגעהויבן די וואלן און  
מיין „סאן-פיער“ האט זיך געוויינט געוויינט...

אימיצנס האנט האט זיך ארויפגעלייגט אויף מיין פלייצע. לעבן מיר  
איז געשטאנען יהודית — — —

זי האט געזאגט: „כ'פיל אז איר מוכאעל זיינט מיר א פריינד  
פערער: א ברודער. כ'פיל אז מיר ביידע האבן א סך אלגעמיינעס. ערלויבט  
מיר צו זאגן איך, דו? גוט? זי האט מיר ארומגענומען... וואס האב איך  
געזאגט צו ענטפערן? כ'בין אביסל ווי פארשיכורט געווארן...“

זי האט זיך אוועקגעזעצט אויפן פארענק. איך האב איר נאכגעטאן.

יודיני האט אפגעשארט א ביסל איר קלייד, זיך צוגערוקט הארט צו מיר  
און אירע מוסקולדיגע הענט האבן ארוסגענומען מיין האלז.

זאג מיכאעל, דו האסט האלט דעם שטורם?

א שטורם? ווי האט מען עס פיינט!

כ האב פארשטאנען אז אזוי וועט זיין דיין ענטפער. נו איצט  
זאג: ווי אזוי קומסט דו אהער?...

כ האב אנגעהויבן צו דערציילן. עטליכע מאל האב איך פרובירט  
אריבערהויבן אייניגע זאכן, נאר מערפענדיג זיך מיט אירע קלארע אויגן,  
האב איך בשום אופן נישט געקענט זאגן עפעס א זאך נישט ריכטיג. יהדות  
איז געווען דער איינציגער מענטש פאר וועלכן איך האב זיך ארויסגעגעבן,  
ווי איך שטיי און נישט יודיני איז געווען די איינציגע אויףדער וועלט  
וועלכע האט מיר ריכטיג פארשטאנען.

איך האב גערעדט. געכאפט אנאנדהויב א סוף. א מיטן. נישט דער-  
ענדיגט ווערטער. נישט דערענדיגט פראגן... דער רעגן האט אויפגעהערט.  
דער שטורם וועלכער איז אזוי אויך נישט געווען גרויס. האט זיך כמעט ווי  
איינגעשטילט.

איך האב געענדיגט ריידן. יודיני האט נאך אלץ נישט אראפגענומען  
פון מיר אירע טיפיקע הרבשניידדיגע אויגן. מיט אמאל האט זי זיך  
א שטיל געגעבן, איך מיר אויפגעהויבן און געזאגט:

דו ווייסט, מיכאעל, כהאב דיר האלט. לויט ווי די כוואלעס, ווי  
דעם שטורם אייפן ים!... און זי האט מיר פעסט צוגערוקט צו איר  
ברוסט. מיין רוקן האט דערפילט דעם דעק. איך בין געווען ווי פארשיכערט.

פון דערווייטן האט זיך געמראגן א סירענע-געשריי. איינע נאך דער  
אנדערער האבן זיך באוויזן ראקעטעס. ווי סווייזט אויס האט זיך געמוזט  
עפעס א שיף מרינקען. איך האב זיך נישט גערירט פון ארט. און כוואלט  
זיך נישט רוקן אויב מיין שיף וואלט זיך אפילו מרינקען. איך בין געווען  
פארבישעפט. אויפן דעק האט געהויבן א טויטקייט.

און ווען כהאב זיך אויפגעכאפט פון דעם תחום מיט זיסע חלומות  
אין וועלכן כבין געזונקען, איז מיין קאפ אויף איר שוים געלעגן. כהאב  
געקערט ווי עפעס ווערטער.

ווייסט מיכאעל, איך וועל דיר פון זיך נישט אפלאזן!... פארשטייסט  
דעם וועמען כהאב אפגעגעבן מיין יונג לעבן, דעם וועל איך שיינקען  
מיין טויט!...



זי האט מיר געהאלטן ארומגענומען און אזוי איז אריבער א פאר  
שעה מיט אמאל ווי עפעס גאר צו זיך רידענדיג האט זי אנגעהויבן.

אך

כיבין געבארן אין דער ליטע, אפן גרעניץ פון פוילן אין א קליינער  
אידיש שטעטל. מיין פאטער איז דארט געווען דער רב...

ס'איז איינגעוועזן פארשטייט? איינגע, מ'קען א מראט נים  
שטעלן. ס'איז געוועזן שטאל, אלץ איינגע געסלאך, צווישן און פארקאנעם.  
ס'האט מיר געשטיקט די לופט, כ'חאב אטעמען טמש נים געקענט.

דו ווייסט דאך ווי איך בין געווען, היינט גיי און זיין א גאנצן טאג  
אין שטוב, שווייגן גלעזער און נעם אראפ די שפיגלעכע פון די ווינקלען...  
און די הענט דארף מען פארדעקן, און די פיס דארף מען פארשטעלן  
אין דאס אפן-הארץ טאר מען קיינעם ווייזן...

ס'זיינען מיר צו פוסט געוועזן די מאגערע פעלדער פון דער ליטע  
צו פראסט, צו איינפארך... דאן בין איך אוועק אין גארענען.

א, די הויכע דין-בערג! א, די אייביג ווייסע גלעטשערס! ס'איז  
פריי, ס'איז הויך, ס'איז ברייט, עס לעבט!! היינט די פיארום מיט זייער  
ווישענדיק וואסער, היינט דער ים דער שרעקליכער און שיינער, די שטוב-  
רעכט, די ווינטן, דאס שפילן זיך מיטן טויט — — —

דו ווייסט, מיר דוכט זיך אליין אז דאס לעבן איז דער ים און מיר  
מענטשן זיינען קליינע שיפלאך.

ווי האב איך פיינט די מענטשן, וועלכע פארן אלס פאסאזשירער;  
תמיד שווינדלט זיי די קעם, ברעכן, ליגן אין די בעטן און האבן ליב דעם  
ים ווען ער איז שטיל...

א מאמראם דארף מען זיין! היינט זיך איבערן וואסער, קלעטערן  
איבערן מאסטבוים, האלט האבן די ווינטן, ליב האבן דעם דונער, זיך  
לאנגלען מיט די כוואליעס, מיטן שטורם זיך שפילן... אט דאן פילט מען  
זיך פריי, פריש, געווען, מ'שפירט אז ס'לעבט!! — — —

דו ווייסט פארוואס איך האב דיר האלט? ווייל דין פיגישער מעסער  
וואס היינט ביים זייט איז אן א שידל, אזוי דארף זיין, אפן, זיך נים  
געצערטעלט, אט דאס איז שטארק, און דאס וואס שטארק, איז א טאט-  
ראם, דו ביזט אזוינער, כ'האב דיר ליב...

און ווייסטו וועמען נאך האב איך ליב? דעם קאפיטאן און זיין  
פריי, וועלכע האבן מיר א פארהלש'טע פון חונגער אריינגענומען צו זיך  
אין די בערג, דעם קאפיטאנס פאטער, א פישער, וועלכער האט מיר אויס-

געלערנט די מאטראסן-ארבעט און איבערהויפט אלע נארוועגער האב איך  
ליב; זיי זיינען מאטראסן. זיי זיינען שטארקע, זיי האבן בערג, זיי האבן  
פלארדן און א ים.

ס'זיינען זיך געלאפן וואכן.

יודיני האט דערציילט דעם קאפיטאן וועגן אונזער ליבע און וועגן  
דעם, אז מיר זיינען אידן. יענער האט איר ליב געהאט ווי אנאויגן מאכ-  
טער און ערלויבט מיר צו קומען אפט אין זיין קאזיטע. וואו איך יודיני  
האט זיך געפונען. ער האט געזאגט:

הייסט דאס, אז איר זויט ביידע אידן... איך פלעג זיך שמענדיג  
פארשטעלן אלע אידן ווי פאסטארן, פארטראכטע, שמענדיג טרויערדיגע  
פארזארגטע... האב איך א טעות געהאט הייסט דאס.

דו ווייסט, מיכאעל, נעמענדיג אין אכט דוין הייסן טעמפעראמענט  
האב איך געטראכט אויף דיר אז דו ביזט פון איספאניען, און אויף דיר  
יודיני אז דוין פאטער איז געווען א הייבער און דוין מוטער א גרויסע  
געטיין, ווייל ביידע זאבן צוזאמען ביזטו.

נא, נוט, הייסט דאס, אז איר ליבט זיך ביידע... אויסגעצייכנט!!  
פונקט א פאר! — ער האט אראפגעלאזן זיין שווערע האנט אויף מיין  
פלייצע (מ'דארף נישט פארגעסן אז ער איז געווען א קאפיטאן און איך —  
א פשוטער מאטראס). ער האט ארויסגענומען פון קעשענע פויער און  
פארוויכערט זיין ליולקע, וועלכע ער פלעגט קיינמאל נישט ארויסלאזן פון  
זיין מויל. — אויסגעצייכנט! ווי מיר קומען אין ארבאנגעלסן אזוי דעפע-  
שיר איך צו מיין אלטע, זי זאל גלייך קומען אהער מיט א פאסט-שיף  
מיר גייען אוועק צו אייער פאסטאר און מיר מאכן א חתונה אז ס'וועט  
בלייבן!! דו יודיני וועסט בלייבן אויפן בארג מיט מיין זקנה און איך מיט  
מיכאעל וועלן שפאצירן איבערן ים. געלט, קינדערלאך, וועט איך נישט  
פעלן. כ'פארמאג אביסל.

מיר זיינען געקומען אין ארבאנגעלסן.

יודיני אפשר האסטו א בייגעלע פאפיר, איך וויל מיין בר-  
דערל אין סמאלענסק א ברויעלע שיקן. א רחמנות אויף אים: ער ביינקט  
נאך מיר.

יע, כ'האב... דו ווייסט מיכאעל... נא גארנישט גארנישט.

אין ברק-קאסטן האב איך ארויסגעווארפן צוויי ברק. איין ברק  
ביינער, דער צווייטער — יודיניס...

אין פיר טעג ארום קריגט זי א טעלעגראמע פון איר שמעטל:



דיין מוטער א האלב יאר מוים. פאטער געפערליך קראנק. קום אהיים  
קחין שמואל! — — —

איך בין מיט איר מיטגעפארן אין ליטע. אונזער קאפיטאן האבן  
מיר געזאגט, אז צייט פינף טעג זיינען מיר צוריק. מיר האבן טאקע  
אזוי געטראכט.

ווען מיר זיינען געקומען, האט איר פאטער נאך געלעבט. דערנע-  
הענדיג איר האט ער שרעקליך פיל געוויינט. יהודית האט אים אויך  
איצט שטארק ליב געהאט און וואס ער פלעגט נאר הייסן פלעגט  
זי פאלגן: זי האט אנגעטאן א בלוזע מיט א שטייענדן קראנק, ארבל  
לאנגע ביז די פינגער, א לאנגע קלייד ביז די פיאטעס... וועגן בארוועס  
ניין און פאנאנדערגעלאזן די האר איז קיין שום רייד שוין נישט געוועזן.

מיכאעל! מיכעלע... דו ווייסט איך ווער דא דערשטיקט. כ'קען נישט  
אטעמען, מיר איז איינע, מיר איז שווער, מיר איז הייס, אבער... מיין  
פאטער האב איך צופיל ליב, איצט איז ער דאך אינגאנצן עלנט, עלנט...

— דו ווייסט: איך פיל, אז מיינע טעג זיינען געציילטע, אויב איך בין  
נישט אויפן ים — ווייס איך, אז איך שטארב.

נאר גארנישט.

— דו מיינסט, אז איך שרעק מיך פארן מוים? ניין! נאר כ'האב  
מורא, אז ליגענדיג אין דער ערד אפילו, וועל איך דארטן זיך אויך שטיקן.

— א, אז מיין קבר וואלט קענען זיין ערגיץ אויף א הויכן גלעטשער  
אדער אין דעם ברייטן ים...

כ'האב פרובירט ריידן, מרייסטן, לאבן אפילו — ס'האט גארנישט  
געהאלפן.

ס'איז געשטארבן איר פאטער. אין א קורצע צייט ארום אויך יודיני.  
אירע לעצטע ווערטער זיינען געוועזן: "דעם וועמען כ'האב מיין לעבן גע-  
שאנקען, דעם שיינק איך מיין יונגן מוים"... און ווייס: כ'וועל דיר נישט  
לאזן, מיכאעל, זאלסט א צווייטער ליבן, פארשטייסט?..."

אירע אויגן האבן זיך פארמאכט. אויף א שטול איז געהאנגען די  
בלוזע מיטן הויכן קראנק און לאנגע ארבל.

קאוונע, 1921.



# ק. זינגמאן / פון בוך. ביים ווערטן-צאפל.

אין דער הונגריקער שטאט.

I.

כ'האב מיך אויפגעכאפט פארטאג.  
ווער שלאפן קען די נאכט?  
ס'האט עמיך מיווליש מיך געוואונקן.  
ס'האט עמיך ביוויליג געלאכט —  
דו שלאפסט?  
בײַן, דו וועסט נישט שלאפן.  
דו ביזסט אין מיינע נעגל איינגעשטעקט...  
דו הערסט א וואיען אויפן גאס? —  
זיי האב איך לאנג שוין אויפגעוועקט!  
דיין חבר הונט ער וויינט פון האלבער נאכט  
ער בייסט און גרויזשט ביז א שטיין.  
פארשלאפענער, שטיי אויף  
און קום אין גאס.  
נישט לאז דיין טרויען פריינט אליין!

— — — — —  
כ'בין אויף... שטאק-פינסטער איז די נאכט.  
איך טאט די פינסטערניש...  
און נעם ארום — א חלל... טויט... שטום...  
איך בין  
ווי עמיך וואלט די אויגן מיינע  
אויסגעשטאכן...  
איך וויל די הענט אפשוואשן —  
קיין וואסער איז נישט!  
איך וויל מיין לעמפל צינדן —  
נישט קיין נאש!  
און כזע און פיל, ווי שטיל, מוראדיק שטיל  
דער ביינערדיקער גייט דא אום;  
און כ'הער זיין שטיס און פיל זיין קראפט.  
און ס'רעדט דער ביינערדיקער  
שטיל, פארגאס:  
— דו ביזסט אין מיינע הענט,  
עס שלאגט דיין לעצטע שעה!...

II.

פארטויט און פאררעגענט די אספאלט טראמבארן,  
די נאכט אין איר זינדכעט, זי שלאפט נאך, זי מעמט;

וואו הימל, וואו מויער, וואו קנעכס און וואו הארץ?  
איך גיי מיט דער חושכנים — מיט נאכט זיך באהעפט...  
איך גיי:

פאראויס און פון הינטן  
ווי דער יאסער פון ווינטן.  
הער איך זיפען, קרעכצן —  
"אדעי, זייט געוונסט!"...  
עס זאגן איצט ווידוי:  
"מענטש און א הונסט..."

### .III

און ווידער שטיל... איך בלאנדזשע ווייטער...  
עמיץ ציט מיך, עמיץ רוסט —  
איך הער: כא-כא-כא...  
דער ביינערדיקער, מיט אויסגעקריממע ליפן  
לאכט...

און ווייזט מיך מיט זיין פינגער  
ווי א ספינקס

אויף רעכטס און לינקס —  
קויפטענס פארקריממע,  
פאבריקן פארמאכטע,  
פעלדער נישט געווישע  
געשטן אויסגעטייטע...

און פאזע פארקאנעס  
אין הינטער-געטלאך, אמאל באלעכטע,  
בלאנדזשען שאפט אומעס:  
אלטע, יונגע, קליינע קינדער,  
מיט א שעפטשען אף די ליפן:

נישט קיין ברויט!

נישט קיין ברויט!

אויף פעלד און וואלד

אין דארף און שטאט,

איז שארף זיין שפרייז

איז פעסט זיין טראט,

און וואו ער קומט — צעווייט ער זאמען

און וואו ער קומט — איז אפן אלע בראמען —

ער קאסעט רעכטיס, ער קאסעט — לינקס,

דער ביינערדיקער אלטער ספינקס...

ער רויבט דעם טאג, ער שוים די נאכט —

עס האט דער הונגער-מלך אויפגעוואכט.

\* \*

איך שונק איין מיין לאנגע פינדל  
 אין א פולן רעגנבויגן  
 וואס מיר ווילט זיך, ווי מיר ווילט זיך  
 קען איך מאלן מיט די אויגן.  
 איך באפארב וואס מיר פארגלוסט זיך;  
 מענער, ווערשער, הויכ, ווינטלעך.  
 קלארע, ציטערדוקע לופטלעך  
 וואו איך אן אין פארבן-פינטלעך.  
 מיט די פארבן, מיט די פארבן  
 פלינק און לייכט ווי א מכשף.  
 ווייסע נעגער, ראוע הימלען —  
 מיט זיך נארגישט לאנג מיטש.  
 מינע וועלשן זיינען פארביק,  
 ווי א פולער רעגנבויגן.  
 וואס מיר ווילט זיך, ווי מיר ווילט זיך  
 קען איך באלן מיט די אויגן.

# ג א ס נ

I.

די גאס, די כרומיקע, האט מיך אהיים באגלייט.  
 מיט שטאל מיין קעמערל און אויג.  
 עס מעסט מיין טריט זיין ליינג  
 און ברייט  
 מיט האט.  
 עס מאכט מיין טריט א קרומען פאס  
 און האקט זיך אפ וואו אין אכעק  
 און ווערט פארגליווערט אפן פלעק.  
 עס האט מיין טריט דער גאס מיין יונגן היינט געשיינקט  
 מיין יונגן היינט  
 צוברעקלט שפילנדיק צווייט און ווייט  
 און ביינקט אצינד,  
 און ביינקט — — —  
 עס האט מיין טריט דער גאס מיין יונגן היינט געשיינקט  
 מיין יונגן היינט.  
 דאס לעצטע ברעקעלע ווערט שאטנבלאס.



דאס דעצטע ברעקעלע ווערט שוין פארשווינקט  
 פון ערשטן פאס  
 פון בין השמשות פון דער נאס.  
 די גאס, די ברומיקע, האט מיך אהיים באגלייט  
 מיט בייזער פרייד.  
 זי האט מיך אפגענארט און לאכט פון מיר,  
 און שעפטשעט הניפה-רייד מיר שטילערהיים.  
 און לויכט ווידער ביי מיין מיר.

## II

כיוועל זיך לאזן איבער שטילע גאסן  
 בלאנדזשען  
 ביו פון מורח פון דעם בלאסן  
 וועלן פאלן שטראלן-פראנדזן.  
 זיין דער פייכטער שווארצקייט וועל איך שפרייטן —  
 נאר לאמבערנעס  
 וועלן הערן עס — — —  
 וועל איך עפעס נישט באווייזן?  
 אין דער פייכטער שווארצקייט ביו באגנען  
 וועל איך זוכן, מאפן מיטן שטעקל:  
 אפשר וועל איך ערגעץ מעג געפונען,  
 מעג, צושאטענע פון לעכערדיקן זעקל.  
 כיוועל די שטילקייט, פון מיין מירט פארפלעקטע,  
 ריינע שטילקייט, בעטן מיר צו ווייזן,  
 וואו צו זוכן מעג מיט מיכט פון צייט פארמעקטע,  
 מעג — ווי גרויזן.  
 ס'וועט מיין שווארץ דאס שווארץ פון נאכט צושפאלטן  
 און עס שטרייפן און צורייסן ביו באגנען.  
 נאר לאמבערנעס  
 וועלן הערן עס  
 און דעם סוד פאר זיך באהאלטן  
 ביו דאס געלע ליכטל וועט צורייסן.

## ו ו ו ו

פ'האט דער ווינט  
 בייזע הינט —  
 רייזט ער אן זיי אה מיין מיר,  
 קריכן זיי מיט אלע מיר,  
 רייסן בייסן איר.  
 העצט ער אן זיי אה מיין פעגנסטער.

ווארפן זיי אין אים א שטאטע.  
קוקט מײן פענסטער תפעוואפע —  
גענעצט ער.

הוליעט ווינט

מיט זיינע הינט —

מיינט, — אז וואס ער וויל דאס טעג ער.

כיליג און לאך אף מײן געלעגער.

בילט אין דרויסן!

זייט איר אויסן

פיל צו שרעקן מיטן הו?

כ׳שפרינג אראפ —

אפן ס׳פענסטער — ווינקט מײן קאפ —

נו? —

כיליג און לאך אף מײן געלעגער.

ס׳איז אין מיר אזוי פיל רח.

לויטער רח.

## נ א כ ט

נאכט, נאכט, —

ווער האט דיינע שווארצעלע פליגלען צושאסן מיט שמערן?

אין א שפיל צו אין ש׳נאכט?

האט שוין עמיץ אמאל דיר באזיגט און פאראכט?

— — —

נאכט,

קום ארויס, קום ארויס!

כ׳רוף דיר אויס:

העי, — קום, לאמיר זיך ביידע פארהערן!

כ׳האב דיר פיינט —

ווייל דו מאכסט פאר א נעכטן דעם שווימקן היינט,

ווייל דו טראגסט אין דיין קערן

פארבארטן

א סס פארן פארגן.

כ׳האב דיר פיינט!

כ׳רוף דיר אויס:

קום ארויס, קום ארויס!

העי, — קום, לאמיר זיך ביידע פארהערן! —

איך וועל אנצונדן היכט, איך וועל אנצונדן פאקדען,

כ׳וועל זי אנשמירן פעסט, ס׳וועט זיך קיינער נישט וואקלען,

איך וועל ברענגען דיין לייב, כ׳וועל צושטעלצן דיין מאכט!

נאכט, —

נאכט, ביזט פארפאלן,

כ'בין פאריינס מיט די מארגיקע שפראלן!

כ'בין א שפראל פון די בראנזענע מארגיקע שפראלן.  
ס'בלים מיין לעבן ארויס  
פון דעם זוניקסטן שוים,  
ס'קוועלט מיין יוגנט ארויס  
פון די זודיקסטע קוואלן.  
כ'בין מיט לוסט איבערפילט,  
נישט געזעפיגט, געשמילט,  
זיך איך אפרו אין שלאכט  
מיט די כוחות פון נאכט.  
נאכט! —  
נאכט, ביזט פארפאלן,  
כ'בין א שפראל פון די בראנזענע מארגיקע שפראלן!

### ס א נ ע ט

בין-השמשות — שא אין אויער,  
בין-השמשות — שליוער-בליקן,  
שאמן — רופן, שאמן — שיקן,  
שריפן — טראפנס, טראפנס-טרויער.  
בין-השמשות — גרוי און גרויער,  
פלעקן שליופן, העל — פארשטיקן,  
שמערן-קרעלן — נעצן שטריקן  
בין-השמשות — גרוי און גרויער.  
אוונט שפרייט זיך — — שווארצע שוואנען  
שווימען אן — ווער ווייס פון וואנען,  
שמערקן אויס די שלאנקע פליגלען,  
אוונט, אוונט — — ברייט און ברייטער,  
הינטער שמוסע שטיבער שטייט ער,  
קויפט זיך שטיל אין שוויבן-שפיגלען.

פון ציקל: לידעלאך פאר דיר.

א.

אין דער בלוקייט בליען בלוסען בלאסע,  
ליבסטער, בלייב,  
ס'איז נישט נעפל, ס'זיינען נעצן נאסע,  
וואס עס וועכט דעם ווינט-זיין וואסער-ווייב,  
ליבסטער, בלייב,  
אין דער בלוקייט בליען בלוסען בלאסע —  
קלייב.



ב.

מונק זיי איין אין מיינע האר —  
דיונע פינגער.

מיינע האר —

ליוכט באגולטע לאקן-צינגער —

לעקן, לאשטשען פלינקע פינגער,

מיינע האר —

שלאנגען-שלינגער —

ווילן — שלינגען איינעם גאר,

שלאנקע פינגער.

פילסט, ווי ליוכט — דאס פלאשער-פלאר? —

גרינג און גרינגער.

מונק זיי איין אין מיינע האר —

דיונע פינגער.

ג.

זאג מיר עפעס —

סתם אזוי.

זעסט — איך ליג זיך

און איך וויג זיך

סתם אזוי —

מ'קוק: ווי זיינען דיונע אויבן: בריון צי גרוי.

איך וועל שווייגן — זאג מיר עפעס —

סתם אזוי.

קאוונע 1921.

## פ ס ח מ א ר ק ו ס      ש ל מ ה ' ק ע

קאפיטלען פון א גרעסערער זאך.

### א. דער טאטע מיטן זון.

אין דער אידישער גאס אן אזויט, הינטער דער אלטער אפגעברענטער שול, מיטן הויכ'ן נאקעטן שפיץ, וואו ס'וואוינען קראהען, און אבאטשאן פערלייגט זיין נעסט — געפינט זיך דער טאל, וואס רופט זיך, בענצעס געסל'. די מענטשן פון טאל געהערן אלע צו דער, פאמיליע, וואס בא-שטייט פון פערד-הענדלער, קצבים, קאראבעלניקעס, דארפס = שניידער, אין טאל געפינען זיך אויך עטליכע זיידענע יונגע-לייטלעך, וואס האבן חתונה געהאט מיט מיידלאך פון טאל. ער האט זיך זיין אייגענעם, מנין' און לעבט אפגעזונדערט פון שטעטל.

די, פאמיליע לעבט צווישן זיך בשלום, און אלע האבן דרך-ארץ פארן

טאטן מיטן זון, וואס וואוינען אין דער יחוס/דיגער ברויטער שטוב. דער טאטע האנדעלט מיט תבואה, האט אייגענע פעלד, און שארט זיך ארום פריצים. וואס וואוינען ארום שטעטל, אהן אים קויפט קיין פריץ קיין זאך ניט, און דאסגלייכן אויך מיטן פארקויפן. וואו נאר אריר — איז בענצע.

דער זון האנדלט מיט פערד. ער קויפט זיי אויף אין טיף רוסלאנד און פארקויפט זיי די גראבבייכיגע האלענדער, וואס לאזן זיך אהער אראפ.

דער טאטע מיטן זון לעבן צווישן זיך ניט בשלום; זיי קריגען זיך קיינמאל ניט, נאר זיי זיינען צוויי מענשען, מיט באזונדערע פסיכאלאגיעס; צוויי וועלטן... דער זון איז בטבע א מענש, וואס האט פיינט די רייסער הייען מיט דעם פלפלען זיך, מיינט אויס דעם טאטן, אינטערעסירט זיך ווייניג וואס מיט אים, וויל ניט וויסן פון זיינע עסקים און פון זיינע פריצים. דער היפוך איז דער טאטע: ער אינטערעסירט זיך שטארק מיטן זון און פוילט זיך ניט אים נאכצושפירן, אויסנוצענדיג יעדע געלעגענהייט, אים מבטל צו מאכן פאר די לייט פון טאל.

א ווילדע חיה! ס'וועט פון אים גאר נישט זיין, אנאקס! דאס איז כמעט דער תמיד'גער שפרוך וואס בענצע זאגט ארויס וועגן זון, נאר דאס העלפט ווייניג, די יונגע חברה און אפילו די עלטערע ווייסען, אז שלמה'קה איז א יונג מיט בייגער, מען קען זיך אויף אים פארלאזן.

אמאל פלעגט זיך בענצע ניט באנוגענען מיטן מבטל זיין אליין און אים אין די אויגן צוהילדען פאר די לייט פון טאל, און ער פלעגט עס טאן דוקא ווען אסך מענשען זיינען דא, צושטעפענדיג זיך צו יעדער נארישקייט, דא פארוואס שלמה'קע האט אונטערגעהאקט א שניץ די פיס, דא פארוואס ער, פון העלער הויט פאר א שלעכט ווארט, איז אריינגעפארן א פויער אין מארדע און אים — באד'מ'ט... שלמה'קע פלעגט אים קיינמאל ניט ענטפערן, נאר אונטערשמיכלען, ארויסווייזענדיג זיינע געזונטע ווייסע צייגער, ווי עמין פון בענצעס געסל וואלט א שיינע געשיכטע דער-ציילט, און אונטערפייפענדיג עפעס א גויעשן-לידל פלעגט ער זיך אוועק-געהן מיט א חברה יונגען, ווי ניט אים מיינט מען דאס — אין שטאל. דער אלטער פלעגט זיך נאך מער קאכן און פילדערן... מיט דעריין פלעגט זיך ענדיגן — ביז ס'האט זיך איינמאל אפגעשפילט א שארפע סצענע.

עס איז געווען א ווייסער ווינטער - טאג, דער ערשטער שניי איז געפאלן אין שטעטל, און איר פארבעט. מיט א ווייכער פוכאווער פע-רענע, די זון האט זיך פויער ווי תמיד באוויזן, און פאסענעווייז זיך צווייגט איבערן קלאר ווייסן שניי. און געדוכט האט זיך, אז תמיד וועט ליגן דער ווייסער שניי, וואס טרעט זיך אזוי ווייך אונטער די פיס. יעדערער איז זיך געפארן מיט זיין שליטל אפן מארק, וואו ס'האבן געווארט די שטעטלדיגע יידן, ווער אויף האליץ, ווער אויף חיי, שטרוי פאר די בחמות, וועלכע זיינען



שוין געשטאנען עטליכע טעג ניט. געבעטן. דער שטענדיג רוהיגער מארק  
האט פארלארן זיין רוהיגקייט, ער איז אנגעפילט געווארן מיט טומעל און  
געשריי.

מיט אמאל האבן אלע מארק-לייט באמערקט אפאר וואונדער-שווארצע  
סאמעטיגע פערד, וואס האבן זיך ווי אפאר אדלערס דורכגעטראגן דורכ'ן  
מארק, און זיך אפגעשטעלט לעבען בערקע, זשמאנסעס שיינק. אין שליטל  
איז ברייטליך געזעסן שלמה'קע אין זיין ווינטערדיגן לעדערנעם קאסטיום,  
און אין זיין הויכן ווייסע קראקולענעם היטעל, מיט איינעם פון זיינע חברים.  
די פויערס האבן אוועקגעווארפן די שליטעלעך, איבערלאזנדיג די פויערטעס  
זיי היטן, און אליין אוועקגעלאפן באטראכטן שלמה'קעס שווארץ-סאמעטיגע  
סוסים מיט די שמואל געטאקטע קעפ, מיט די לאנגע געקניטשטע העלזער.  
מיט זייערע געקרויזטע גרויזעס, וואס זיינען גדלות'דיג אויף די העלזער  
געפאלן ווי ביי לייבן...

שלמה'קע איז געשטאנען שטאלץ, גלעטענדיג די פערד, ריידענדיג  
ווי אצורק-מענש אויף דער ארענע, — אט אוועלכע פערד קריגט מען ניט  
ביי אזוי ליטע, — און געזאגט מוסר די פויערים, וואס ווייסן ניט ווי צו  
האדעווען פערד. די פויערים האבן פארוואונדערט געשאקעלט מיט די  
קעפ, און מיט דרך-ארץ געקוקט אויף שלמה'קען.

צווישן עולם איז אויך געווען סימאנאטיס'עס טאכטער יאנא, וועלכע  
שלמה'קע קען שוין פון לאנג, אין וועלכע מאטערט אים תמיד מיט איר  
ווינקען, און האט אים ווי פארמאטערט מיט איר ליבליכן שמויכעל. זי  
איז עפעס ניט ווי אלע שיקסעס. אמאל לאזט זי זיך אויך אקוש טאן  
אבער איינעם און ניט מער. אבער דאס צורייצט אים שטארק, ער מיידט  
איר בכיון אויס, אבער וואוהין ער זאל ניט גיין, אומעטום טרעפט ער  
איר. — א טייוול, ניט קיין מענש!

און אויך איצט איז זי געשטאנען צווישן עולם שטאלץ און פריי ווי  
שלמה'קעס שווארצע, לייבן. אנגעטאן איז זי געווען איינפאך, אין א ברייט  
פאלענע קלייד, אירע בלאנדע האר האבן זיך אין אומארדנענע צעווארפן  
איבערן שטערן, שלמה'קע האט זיך מיט איר בליק ניט געוואלט טרע  
און האט זיך דערפאר אפגעקערט אן א זייט.

— אויפ'ן דארף ... אזוי פרייליך ... טאנצן ... און טאנצן, — האט  
אים עמיין געשושקעט אין אויער, און אז שלמה'קע האט זיך אומגעקערט,  
איז שוין קיינער ניט געווען, און זי איז ווי ניט איר מיינט מען דאס, גע-  
שטאנען צווישן עולם און געזונדיג געקוקט אויף אים.

— א שד! — האט שלמה'קע געבורטשעט. זי שפילט מיט מיר  
אשדים-שפיל, — און אליין ניט פילנדיג ווי אזוי, איז ער צו איר צוגעלאפן  
און צודריקענדיג איר פעסט, פעסט, האט ער זיך אריינגעגעסן אין אירע  
רויט בלוטיגע באקן...



זי האט זיך צום אנהויב געצאפעלט ווי אפישל, נאר נאכדעם איז זי געלעגן ווי אומבעהאלפן צווישן שלמה'קעס ארעמס. אלע האבן געפאטשט בראווא, נאר שלמה'קע האט קיין זאך נישט געהערט און אים איז קיין זאך נישט אנגעגאנגען. ער האט נאר געפילט אז ער האלט אין זיינע הענט אזא מין זאך, וואס מאטערט אים, און נישט אים קיין מנוחה נישט, און אז מען טאר עס נישט אפלאזן און מ'דארף — — — — — ער האט איר אווארק געטאן אין שליטל אריין און גענומען מרייבן האסטיג די פערד.

פון צווישן עולם איז ווי אויסגעוואקסן „בענצע“ און האט אנגעהאלטן די פערד נישט לאזנדיג זיי פארן ווייטער. „שלמה'קע האט אומ'ברחמנות'דיג געשמיסן די פערד, זיי האבן זיך געהויבן אויף די הינטערשטע פיס, נאר נישט פון ארט — בענצע האט זיי געהאלטן פעסט, אלע האבן געלאכט... סימאנאטישעס טאכטער איז שוין אויפן שליסל נישט געווען, און ווי פריער געשטאנען צווישן עולם, און מיט נצחון געהירושעט. שלמה'קע איז גע-ווארן אויפגערגנט, און האט דעם טאטן געזאגט דאס, וואס ער האט שוין לאנג געמראכט אים צו זאגן... אז ער איז גאר נישט אזא זיד... און ער ווייס... אפן שטאל-בוידעם... איינמאל א שבת כאטאג, מיט דער גראבער... ביי בענצען האט א צימער געטאן די מאדע, און צווישן די גרויסע וואנסעס האט מען געהענט באמערקן, ווי די ליפן האבן זיך קריינקליך געקריכט, שלמה'קען האט פארדראסן די גאנצע געשיכטע... בענצע האט אוועקגעלאזן די פערד, און זיך אוועקגערוקט א היים... און כאנגנט זיך, וואס ער איז אים מבטל אונטער די אויגן. שלמה'קע געכטיגט שוין זעלבן ווען אין שטוב, ס'רוב מיט די יונגען פון טאל אויפן שטאל-בוידעם, און עסט ביי בערקע „ושבאנעס“ אין שיינק.

און אין שיינק פאר די יונגען האט ער איין מאל דערציילט, אז אים פארדריסט די גאנצע מעשה... און אז, די אויגן זאלן אים ארויס, אויב ער וועט סימאנאטישעס טאכטער אפילו א קוק טאן, און דורך א יונג איר געשיקט זאגן, אז ער וועט איר די אויגן אונטערהאקן אויב זי וועט זיך ארום אים דרייען... און געהייסן צוגעבן: אז שלמה'קע זאגט איז געזאגט... מ'דארף וויסן און געדיינקען ווער מ'איז — — — פון דאמאלסט אן איז שלמה'קע איז גאר אנאנדער מענטש געווארן — — —

## ב. נאך דער חתונה.

שלמה'קע האט אנגענומען גיין צו אפט אין דער אידישער גאס, — אין „טאל“ האט מען גענומען ריידן אז שלמה'קע האט עפעס א ליבע מיט דבורה'לע דעם סופר'ס טאכטער, און בקרוב וועט זיין א חתונה. די טיידלאך פון טאל האבן שטארק מקנא געווען די לאנגע בריאה מיט די שווארצע צעפ, וואס קריגט אזא ברויט געבער.

די התונה איז געווען אזא. אז זינט דער טאל שטייט איז נאך אזעלכעס  
 נישט געווען — דריי מעת לעת האט מען געהילעט, יארן לאנג  
 וועט דער טאל האבן צו דערציילן פון שלמה'קעס התונה. —  
 אין דער התונה וואך באניגען, דבורה'לע איז נאך געשלאפן, און אלע מענשן  
 פון דער גרויסער שטוב האבן גערעדט אף שטיל מער געוואונקען ווי גערעדט.  
 איז לעבן שטוב געשטאנען בענצעס בריטשקע איינגעשפאנט אין שלמה'קעס  
 א פאר בולאנעס, דאס איז געפארן דער טאטע מיט'ן זון צום גרוקאפאלער  
 פרייז. בענצע איז צוגעשטאנען צו שלמה'קען ער זאל מיט אים פארן צום  
 פרייז, דער פרייז דארף האבן אפאר סוסים און מען קען פארדינען א מסכע...

שלמה'קע האט פיינט צו האנדלען מיט זיין טאטענס פריצים, ער  
 האט ליב בעסער צוהאנדלען מיט א מענשן פון זיין גלייכן, מיט א סוחר,  
 ער האט פיינט די „צאצקעריי" ארומטאנצעניש ארום פרייז, און דאס לעקן  
 זיך צו אים, נאר ער פאלגט, ער פארט... אים איז היינט א זון  
 גוט... אזוי גוט... אז ער קען זיך נישט באהערשן און זאגן אויף  
 עפעס „ניין", אלץ וואלט מען דוכט זיך, ביי אים געקענט פועלן! דבורה'לע!  
 דבורה'לע! ווייטער ווייס ער גאר נישט... און פילט גאר נישט ווי ער זעצט  
 זיך אנדער אויפ'ן בריטשקע און ווי די פערד גיבן זיך ארום פון ארט, ער  
 הערט נאר עפעס, ווי א ווייטע פארשישענדיגע מוזיק — אין זיינע מחשבות  
 האט ער נישט באמערקט, ווי די פערד האבן זיך דורכגעטראגן דורכ'ן מארק.  
 באלד דורך דער גויעשער גאס, און אט זיינען זיי שוין צווישן די קארן...  
 און פון דארט אויפ'ן שמאלען וועגעלע, וואס פירט צום גרוקאפאלער הויף...

בענצע איז אויך געזעסן פארטיפט אין זיינע מחשבות, אים בענצן  
 איז דער שידוך געווען נישט גאר צום הארצן, און האט אסך פון דעריין געטראכט:

אמת, אפילו א יחסנ'טע, אבער אן א גראשן געלט, א בלאסער  
 פנים מיט א אמאגערן נופל, וואס פאסט בעסער אין א פריצישן-פאקאי  
 ביים קלאוויר און נישט אין א בעל-הבתישקוים, ער וואלט בעסער געוואלט  
 פאר שלמה'קען אטיידל פון דער פאמיליע, גרשון דעם קצבים מיידל,  
 א דעם, א קאזאק. — נאר ווער קען עס שלמה'קען איבערשפארן? —  
 ברעכט ער דעם געניק! ער ווארפט א בליק אף שלמה'קען, ער זיצט  
 פארהלומטער קוקט אים נאך א מאל גוט אן, גיט א ווארף א בליק אף די קארן-  
 בייטן וואס פארשווינדן איינער נאכן אנדערן. אים האט זיך אליין נישט  
 געגלייבט, אז שלמה'קע זאל פארן מיט אים צו א פרייז, ער האט עס גע-  
 זאגט אויף א שפאס, און שלמה'קע האט אויף אנאמט איינגעשטימט...  
 ער דערמאנט זיך, ווי וועלענדיג צושארן שלמה'קען צו פריצים, וויין אים,  
 ווי מ'דארף ריידן צו א פרייז, ווי מ'פארדינט א רובל ביי א פרייז, האט ער  
 אים איינמאל אריינגעטראט, זאגענדיג אז עס איז דא צו קויפן אפאר פערד,  
 האט אים פון הינטען ארום פארפירט אין הויף, ער האט אבער פארדעם  
 געהאט א מפלה — פאר קיין געלט האט שלמה'קע נישט געוואלט אויס-  
 טאן די „טשאפוע" כאטש האק אים די קאפ אראפ.



— ביי אונז נעמט ער אויך ניט אראפ די הוט. — האט שלמה'קע  
געבורטשעט. — ווי לאנג לעבט ער ניט, ווי אויך מו די היטל ניט אויס.  
און האט זיך פארהאקט זיי א האנאראויסטער פערד אויף א גרויסן בארג.  
און אוועקגעזעצט זיך אויף א שטול ווי ביים טאטן אין סטאדאלע  
און פריי מיט נצחון געשטייכלט, ווי ער וואלט געזעסן צווישן די יונגען  
פון מאל.

— פון דענסטמאל אן נעמט שוין בענצע אים ניט מיט. — א ווילדע  
היה סוועט פון אים גאר ניט זיין. — איצט נאך דער התונה וועט ער  
אפשר ווערן מער מעגש.

און אז די פערד זיינען געבליבן שטיין געבן, פאקא, האט בענצע  
אונזנק געטאן צו שלמה'קע, ער זאל אראפגיין און אויפן וועג נאך בא-  
זיין זאגן, ער זאל אראפנעמען די היטל, און זיך סתם וויסן ווי צו באגיין זיך.  
שלמה'קע איז אים נאכגעגאנגען שטיל, פארהלומט, ווי א הונט נאכ'ן  
בעל-הבית. און ניט געקשנט אראפ צונעמען די היטל און געקושט ביים אפ-  
פארן אזוי ווי דער טאטע, דעם פרוין מיט דער פריצטע אין האנט. א.  
בענצע האט דאס נאכדעם פאר אלעמען דערציילט מיט צופרידענהייט.  
מ'האט אבער, ניט גלויבענדיג, געשאקלט מיט די קעפ. —

## 2. א. ה. ג. ע.

ס'איז געווען א גרויסע, הגע, די קרעמער פון שטעטל האב  
זיך שוין מיט וואכן פריער געגרייט צו דעם מאג, אף וועלכן ס'קומען כמעט  
אלע גוים וואס וואוינען ארום, אפילו פון אזוינע דערפער וואס געהערן  
צו א צווייטער פאראפייע.

פון יעדער גאס האבן זיך געשאטן מהנות ווייז פויערס מיט פויער-  
טעס, שקצים מיט שיקשעס, יעדער דארף מיט זיין באזונדערן פארב און  
וואוקס. דער גרויסער קלויסטער גלאק האט אן אויפגער געקלונגען:  
ביים-באם, א אומעט האט עס געווארפן אף די אידן פון שטעטל א אומעט  
וואס זיי האבן אליין ניט געוואוסט פאר ווען און פאר וואס, א אומעט  
וואס חורט זיך איבער שוין יארן לאנג... און יעדער שפירט דאס  
אינסטינקטיוו...

די מהנות האבן זיך געצויגן גלייך אין דער נויטשער גאס, שטאלץ  
און פריי ווי ביי זיך אין דארף... עפעס וואס איז געשען... דער גאנצער  
המון, וואס האט זיך געצויגן גלייך ווי א סטרוגע, האט זיך ווי פארשכורט  
אזוי געטאן, צוטיילנדיג זיך אף צוויי זייטן. די אלטע זיינען געפאלן אף  
די קני און וויערע ליפן האבן געמורמלט עפעס א תפילה. "די אידן האבן  
גענומען צושראקענע פארמאכן די קראמען —

באלד איז אבער קלאר געווארן די זאך... באקאנטע פויערס האבן  
גענומען לאבן פון די וואס האבן זיך דערשראקן: דאס זיינען פריצים



זוי משונעים מיט שטודס און ליארס דורכגעפארן מיט זייערע קארעטעס.  
געשפאנט אין ווילדע פערד. שפיץ נא שפיץ און אויפגעהויבן א שטויב  
עד לשמים. צושרעקענדיג די פויערשע פערד אפן מארק וואס האבן זיך  
דיבאם געשטעלט. די פויערים זיינען די ערשטע רייע אויך צושראקן גע-  
ווארן. באלד זיינען זיי צו זיך געקומען, און גרויס און קליין האט זיך א לאז  
געטאן נאך די פריצישע בריטשקעס, וואס זיינען אריינגעפארן אין, טאל!  
און שטיין געבליבן לעבן בענצעס הויז...

זיי זיינען עס געפארן אף א באל ביים קראסנער פריץ. פאראיינס-  
וועגן האבן זיי געוואלט אריינקוקן ביי בענצן אין שטאל...

די בריטשקעס האבן זיך צושטעלט ארום בענצעס שטוב... בענצע  
איז ארויס האט זיך געשטעלט אויפן בריקל, און מקבל פנים געווען די  
געסט. שלמה'קע איז געשטאנען צווישן א מחנה גוים און זיך געוויצלט...  
בענצע איז צו אים צו און געהייסן ארויספירן א פאר פערד פאר  
די פריצים.

— ווידער מיט דינע פריצים, — האט שלמה'קע געברוגזט זיך...  
כוועל זיי קיין פערד גיט פארקויפן.

בענצע איז אליין אוועק אין שטאל און האט ארויסגעפירט א פאר  
קאשטאנעס. די פריצים זיינען ארויס באטראכטן די פערד. די גוים האבן  
געמאכט אוועק. אינג פון, באלד האט זיי דורכגעפירט... שלמה'קע איז  
געשטאנען אן א זייט און געקוקט אויף די ליאלעס און אויף זייער גלייבן  
זיכערן טראט... באלד האט ער צוגענומען, ביים טאטן דעם בייטש און  
גענומען מיט זיי נאך אמאל דורכפירן. קנאקנדיג, אחין און אהער מיטן  
בייטש. די פערד האבן אויסגעצויגן זייערע לאנגע העלדער און האבן זיך  
גענומען טראגן זיי שווימענדיג און שלמה'קע האט אן אויפגער מיטן  
בייטש געקנאקט און געקנאקט היינדיג צו זיך אליין:

— אט פערד, אט אפאר ליאלעס!

ער האט גיט באמערקט ווי דבורה'לע איז געשטאנען אין פענסטער  
די קאפ פארקעמט, מיט די פאר לאנגע צעפ, און נחת'דיג געקוקט אף אים,  
ווי ער שטייט שטאלץ און דער בייטש קנאלט אזוי... קנאלט און קנאלט...

די פריצים האבן איר דערזען, זיך שעלמיש איינער מיטן צווייטן  
איבערגעוואונקען, און געפרעגט ביי בענצן: — ווער איז די, זשיראוועטשקע?...

דבורה'לע איז פארשעמט אנטלאפן פון פענסטער. דער עולם האט  
אויסגעשאסן א געלעכטער...

שלמה'קע האט עס גיט באמערקט. זייענדיג פארטאן מיט די  
פערד, נאר א יונג פון, טאל! האט עס אים איבערגעגעבן. ער איז אויסער  
זיך געווארן, און האט געווארפן א כעס'דיגן בליק אפן טאטן:

— ווארט! איך וועל זיי שוין פארקויפן פערד!...

און אז די פריצים האבן זיך אומגעקערט, זיינען שוין די פערד ניט געווען. א יונג האט אף שלמה'קעס באפעל זיי אוועק געפירט צוריק אין שטאל אריין. און שלמה'קע איז ווי פריער געשטאנען צווישן די פויערים און זיך געוויצלט...

בענצע האט געפילדערט, געשריען:

— ניט אזוי באגייט מען זיך מיט פריצים. די פריצים נופא האבן זיך שטארק באלידיוגט און געקוקט מיט כעס אפן זשידעק' וואס האט גע- האט די העזה אוועקצופירן די פערד, ניט פרעגנדיג צו-זיי וועלן קויפן.

בענצע האט פארשטאנען, און עס גלייך פארגלעט מיט אחניפה'דיגן ווייץ, געמאכט פון דער זאך צו גארניט. — נישקשה, בענצע ווייס זיך ווי צו באגיין מיט פריצים. — ער האט פאר זיי בעסערע פערד — און אז די פריצים האבן זיך צוועצט אין די בריטשקעס, האט זיך בענצע אריינגעזעצט אין מאצקונער פרייץ-בריטשקע, מיט אים אף איין געזעס און זיך געסטארעט, אז אלע זאלן עס זען —

שלמה'קע האט אף אים געווארפן א בטול'דיגן און כעס'דיגן בליק און זיך אוועקגעלאזן מיט די יונגן פון שטאל, און אמחנה פויערים — אין מארק אריין —

נאכט.

שלמה'קע איז געלעגן בא זיך אין שטוב, א שיכורער און געבראפעט. די ברודיקע שטיינל זיינען אראפגעהאנגען איבערן ליילעך. שלאפעדיגע- הייט האט ער קאנוואלסיוו זיך א טרייסל געטאן מיט זיין גאנצן שווערן קערפער, ער האט זיך א צוטומלשער אויפגעכאפט. ארומגעקוקט זיך, וואו ער געפינט זיך... אויסגעשפיגן דורך די צוויי פאדערשטע ציין: מפוי א חלום... יאנא איז דא גאר ניטא... ער שפייט א צווייטן מאל אויס, א קאלטער שווייס איז אים באפאלן, ער ווישט דעם שטערן אפ, ער קוקט זיך ארום, עס איז שוין נאכט. איבערן שלאף-צימער צושפרייט א גרינע ליכטיגקייט דער נאכט-לאמפ מיטן גרינעם אבאזשור און ער מורמלט פאר זיך: — אזוי הייסט עס, זיינען זיך שוין אלע צופארן... אויס, חגעי, צום טייול!... ער ווארפט א בליק אף דער צווייטער בעט, דארט ליגט מיט א פארבונדענער קאפ זיין דבורהלע, ער קריכט שטיל ארונטער, די פיס וואקלען זיך... ער לייגט זיך אף די קני, פאזע איר בעט... ער פרובט זיך צוהערן צו איר אטעם... זי קרעכצעט פון שלאף... אפן ברעג פון איר ווייס פארבונדן טיכל האט ער דערווען בלוט... ער הויבט זיך אום, און ניט א קוק אין שפיגעלע וואס היינט איבער איר בעט, אים נעמט אן א שוי- דער, זיין שמענדיק רויט-געזונטער פנים איז בלייב, פארקרימט, די האר צופאטעלט, ער פרובט אויפכאפן די געדאנקען, נאר אומזיסט, זיי צולויפן ווי צעיושעטע פערד. אין קאפ פילט ער, ווי עמיץ וואלט דארט מיט



שווערע האמערס געקלאפט. אדער, ווי נאטע דער שמיד וואלט צוגע-  
קלאפט א פאדקאווע. ער פאררובערט א פאפראס און ביסלעכווייז הויבט  
ער זיך אן דערמאנען:

בא בערקע, זשכאנעס! אין שיינק, אפן מארק, איז יאנא געווען...  
שא, פריער... און דא ווערט אים דאס בילד אזוי ממששש... עפּיס א  
זשאנדאר פון שטאט... זיי האבן געטרונקען, א סך געטרונקען... זיך גע-  
קלאפט אף ברודערשאפט... און יאנא איז געקומען און זיך אוועקגעזעצט  
גען אים מיט עפּיס א שקאץ... ביידע שיכורע... מיט אמאל א סקאנדאל...  
זשאנדאר שקאץ יאנא... און עפּעס רייטעס האט געפלוסט פון אלעמענס  
פנימער... בינקלאך זיינען געפלוזן... — די פאר, טשעקעס<sup>(1)</sup> זיינען גע-  
גבעטע — דו הערסט, שלאמקא?

ניין! — האט ער געקלאפט מיטן פויסט אין טיש, און ער פרובט  
צונויפבויה זיידער זיינע געדאנקען און ער טראכט:

— איז עס אמת, טאקי געגנבעטע?  
הייסט עס, אז ליובקע קאטשמאר האט אים שלמקחן, אפגעארבט...  
ער האט געזאגט, אז זיי האבן גיט קיין, ציצית<sup>(2)</sup>, אבער פון היינט...  
זיכער... ער האט אים אפילו געפדעגט פון וואנען ער האט געמאכט  
די, בתיבה<sup>(3)</sup>...

ער שפּיט זיידער אים ברטשענדיק:  
— טען דארף זיי בינדן די פיס מיט טיכער און שטיל ארויספירן  
פון שטאט... און טאקי היינטגע נאכט...

שטעלט ער זיך אוועק, כאפט ארוף דעם קאזשוך און שארט זיך  
שטיל ארויס פון שטוב און שטאל. דער הימל איז אויסגעשטערנט...  
פארביי שטאל פארשווינדט עפּיס א שאטן... די פיס גיבן אים א ציטער  
פון שרעק... וועל האט עס געקענט זיין? דער זשאנדאר, אהדא, אים  
קלאפט א צאן אין א צאן, ער עפנט דעם שטאל, די פערד שטייען גאנץ  
הואק און צופן זיך די היי פון די שטאלע דראבינע-לייטערס. ער באר-  
איקט זיך אביסל... ער גייט צו גענטער צו די סוסים, ער גייט זיי א גלעט  
איבער די גרוועס. פון אויבן הערט זיך א שטארקן בראפען פון די זונגען...  
ער גיט זיך א שטעל אויפן לייטער: אין א זינקל ליגט יאנא און ברא-  
פעט... א הייסע נאקעטע פוס אויס ליגט פארווארפן אן א זייט... ער  
בוגט זיך איין און דעקט איר צו... אויך אויבן גיבן זיך אנעפן... א ווא-  
רימע האנט ציט אים שטיין צו זיך... ער וויל איר א שטויס טאן... ווי  
א שלאנג וויקלט זי אים ארום

און דורך א בוידעס-שפאלט שיינט אריין א ווארימער ווא-שטראל  
און זאגט אן: די נאכט איז פארביי און סווערט געבוירן א נייער טאג.

(1) טשעקעס — שווארץ-ווייס געפירקטע פערד.

(2) אן ציצית — געגנבעטע פערד.

(3) א בתיבה — קנה-צעהל.



\* \* \*

איך לויף,  
ווי עס לויפט אינ'ם שאטן פון וואלד  
א ביזאס, פארשיכורט פון אייגענער דובט,  
די נאכט איז די נאכט פון דער מיט פונ'ם מאן,  
דאס ווינטל — א ווינטל פון דרום.

כ'האב פארלארן דעם וועג און איך וואנדער ארום  
און איך זוך — וואס איך קען נישט געפינען  
און געפין — וואס איך האב נישט געזוכט.

ס'שטייגט ארויס פון מיין הארצן דאס  
בילד פון מיין ביינקשאפט

און טאנצט

און צווינגט...

כ'זאג עס נאך, נאר עס נארט מיך

און גליצט זיך ארויס

און איך זוך — וואס איך קען נישט געפינען

און געפין — וואס איך האב נישט געזוכט.

\* \* \*

זאג מיר, איז דאס אמת, ליבסטער,

זאג מיר, איז דאס טאקע אמת —

בעת די אויגן שפריצן בליצן

ניבן וואלקנס, שווארצע וואלקנס

אין דיין ברוסט מיט שטורעם ענטפער.

איז דאס אמת — מיינע ליפן

זיינען זיס, ווי יונגע קנאספן.

אקארשט אויפגעוועקטע קנאספן

פון דער ערשטער, ערשטער ליבע?

לעבן נאך אין מיינע גלידער

די לבנה'קע זכרונות

וועגן טויטע מאי-לבנה'ס?

ציטערט אויף די ערד, ווי סטרוגעס

פון א צארטער הארץ אין לידער.

בעת זי שפירט אויף זיך מיין פוס?

איז דאס אמת — בעת איך ווייז זיך

נאכט פארלירט פון אירע אויגן

קלארע טראפנס — טראפנס טוי?

און דאס מארגנליכט איז גליקלאך,  
ווען עס קען מיט וויסער בלאסקייט  
מיר ארומהילן דאס לייב? —  
איז דאס אמת, איז דאס אמת, —  
אז געוואנדערט האט דיין ליבע  
דורך די וועלטן, דורך די צייטן  
אין דער זוכעניש נאך מיר?  
אז ווען דו האסט מיך געפונען —  
האט געפונען אויך דיין ביינקשאפט  
לעצטן פרידן אין מיין ריידן,  
מיינע ליפן, מיינע אויגן,  
מיינע פליכנדיקע האר?  
איז דאס אמת — אנגעשריבן  
אויף מיין קליינעם, קליינעם שמערן  
האט אומגעדליכקייט איר סוד? —  
זאג געליכטער, איז דאס אמת?

אידיש — ר. נוסטמאן.

פון בוך "בנים ברויטן וועג"

ב. ביאראסטאצקי

דו ...

נישט אין יום-טוב-דיקער שטילקייט פון א רוהיג אידיש ווינקל,  
נישט אין ריינער שבת-דיגער בענש-ליכט שייף, —  
נישט געלייטערט וועסטו זיך צו מיר באווייזן.  
דו פארשמויסן-וואגלענדיגער חלים מיינ!

ערגעץ וואו אף קרומע שמעקן — זינד-טוב-דיקע וועגן,  
ערגעץ אין א שמאט פון אייזן און פון שטיין;  
וועל איך פלוצלונג א געבויענע דרך טרעפן,  
ווי דו וואנדערסט נאכטיק — גלייך ווי איך אליין.

וועלן גלייך דיינע אויגן אונטער פייכטע שפיין-ברעכען  
דיינע ליפן שארף פארביסן אין די ציין;  
וועל איך נאך דיין פרעכץ, ווייגענדיגן שאטן  
ערגעץ אין דערנעדיגטע געסלאך גיין.

דו ווי איך, פארשעמט, פארלארן, און פון זיך אליין פארוואגלט,  
דו נאר דו וועסט מיינ באשערטע כלה זיין!  
זינד דורך זינד געהייליגט — דו מיינ אויסדערוויילטע  
דו פארשמויסן-וואגלענדיקער חלום מיינ!

ניו-יארק.

# ק. זינגמאן / איז דער ליטע

ראטאן

ערשטער קאפיטעל.

טיק-טיש-טיק-טיש-ק-ק.

דער צוג האט זיך אפגעשטעלט. ער האט אויפג'עצונגענומען זיינע זאכן, פארשטערקעט דעם לייזענטיקעם זעקל, פארבונדן מיט רימען-דלאך דעם קליינעם טשעמאדאנטשיק און צוזאמען מיט אלע איבעריגע פאסאזשירן האט ער זיך א לאז געטאן צום ארויסגאנג. אויפן פלאטפארם האט אים א יונגער בלאנדעאריקער שניף מיט א וויסן שירץ און א בולטן № 74 א פרעג געטאן:

— אפשר צוטרעגן, פאנימטש?

— ניין. — האט ער ארויסגעבומבלט און איז מיט האסטיקע פרום, ווי פון עמיצן געיאנג, דורכגעלאפן דעם מוזלדיקן שטאטישן וואקאל, האט זיך באהונגען מיט א פורמאנקע און עס האט ניט געדויערט קיין האלבע שעה, איז שוין שלמה פערלמאן צוגעפארן און זיך אפגעשטעלט לעב א בלוי אפגעקאלבטן צוויי-עטאזשיגן מויער, האט האסטיק אראפגענומען פון פורמאנקע די זאכן און זיך גענומען פונאנדערצאלן מיטן פורמאן.

א זוניקער ניסן פרימארק, אויפן הארצן איז אים געווען אזוי פרוילינגדיג גוט, א פריש קיל הינטל האט פון געמאכט א בלאז געטאן אין קאל-נער און באגריסט אים זיין קומען צופארן. פון דעבייאיקן קלייטער האט דער טיפלע-גלאק געקלונגען זיין פרימאדנעדיגן ביס-באס, ביס-באס; ער האט א נעם געטאן דעם טשעמאדאנטשיק אין איין האנט, און אין דער צווייטער דעם זעקל, און איז כמעט טאנצענדיק ארויפגעלאפן אויף די שטיינערנע טרעפלאך פון זייער גאניק, האט געדויעט דרוי מאל אנגע-קלאפט אן זייער ביר און איז אריין אין שטוב.

ער איז געבליבן שטיין אין עסשטיב און געוואלט זען וואס דא וועט זיין, נאר ער האט ניט באוויזן זיך ארוםקוקן ווי די מאמע זיינע, א פרוי אין די מיטעלע יארן מיט א רונד-קילעכדיק געזיכט, איז אים ארויפגע-פאלן קושן און האט מיט פארוויינטע אויגן בליפענדיק געשעפטשעט:

— שלמה, ערלעכטיק, פארט געקומען, געלויבט און געדאנקט איז נאט!

— יא, מאמע, האט שלמה א גערירטער פון איר צערטליכקייט קוים ארויסגערעדט: עס האט זיך פארבייגעט אהיים, בין איך געקומען צופארן.

פון צווייטן זיכער האט זיך דערהערט א געלעכטער און א שטי-פעריי, און גלייך נאכדעם זיינען ארויסגעשפרונגען פארשלאפענע אין איינע העמדלאך זיינע קליינע ברידערלאך. ער האט זיי אכאפ געטאן אויף זיך.



צוקשט זיך און גלייך זיינען זיי צוריק אריינגעלאפן אין זייערע בעטן. די  
מאמע האט אנגעהויבן פאדען ארום אים.

— ביזט דאך אונדאז חונגעריק, נאך ניט געטרונקען קיין טיי געוויסן

עס מאכט ניט אויס, עס מאכט ניט אויס, האט ער זי בארוואנט  
און האט זיך א ווארף געטאן אויף דער סאפּקע פון צווייטן צימער.

עס איז פארביי א פאר טאג ווי ער איז געקומען צופארן, מיט אלע-  
מען פון די שטוביקע האט ער שוין באוויזן זיך דורכרויזן און אנדערציילן  
פון זיין לעבן אין טראב און בכלל פון דעם לעבן אין דער פרעמד. אין  
נאם איז ער ווייניק געגאנגען, די עלטערן האבן אים ניט געלאזן, א קליי-  
ניגקייט, נאך אזא דייטע — האבן זיי ניט אויפגעהערט צו טענה'ן — דאס  
קינד דארף זיך איינהערן.

און אזוי האט אנגעהויבן פארגיין א טאג נאך א טאג, אים הויבט  
שוין אן דערעסן דאס זיין אין שטוב און דערציילן אלעמען דויעלבע נודנע  
געשיכטע, און דא זיינען די טעג אזוינע לויטערע, ווי עס קען נאר געבן  
ערב פסח אין דער ליטע און ער קען שוין ניט איינרווען, עס רופט, עס  
ציט דער צופלייצטער איבער די ברעגעס נעמאן, די גרינקייט וואס בא-  
ווייזט זיך שוין אויף די אלעקסאטער בערג מאניעט אים, צופט אים פאר  
דער נשמה און רעדט צו אים:

— נארעלע, וואס טוסטו אינדערהיים, וואס באלאקעסטו צום טויזנטן  
מאל דויעלבע נודנע געשיכטע פון פעטערס בולבעטשקעס און זיינע טעכ-  
טער, וועלכע ער וויל חתונה מאכן, א מער קום בעסער צו אונז, דער שניי  
איז שוין צוגאנגען, און די זון טריקנט שוין אים אלע לוחשעס, פייגלאך  
קומען און דערציילן פון זייער לאנגן ווינטער - וואגלעניש און וואנדער-  
ניש, קום צו אונז!

און ווען דער שבאט-זיינער פון ראמהויז, וואס לעבן זיי, האט אים-  
געשלאגן צוועלף, האט ער שטיל אנגעטאן זיין אויסגעוואקסענעם גרויען  
ווינטער-טאנטעלע און איז בגניבה ארויס פון שטוב.

ער איז ארויף אויפן פלאץ, וועלכער איז נאך כמעט ווי אינגאנצן  
געווען א באשנייטער, וואו ניט וואו האט די ערב-פסח'דיקע זון שוין בא-  
הויזן צו צושטעלצן דעם שניי און אויף דעם ארט איז געווארן א גרויסע  
וואסער-לוחשע, ער האט מיט א קינדישער נייגעריגקייט באקוקט אלץ און  
אלעמען, ער איז אוועק צו דער זייט פון די גרינע קאזארטעס, וואו מען  
האט אויפן פרייען פלאץ געלערנט יונגע סאלדאטן מארשירן, נאר דא האט  
ער זיך דערטאנט, אז ער האט דאך אמאל געהאט חברים, און אזוינע  
נאענטע, און אזוינע ליבע, האט ער ניט פיל קלערנדיק באשלאסן ארויפ-  
גיין צו איינעם פון זיי, וואס וואוינט דא ניט ווייט, צו זיין אלטן חבר  
יאסקע באקסם.

ארויספונקענדיק צו יאכקען האט ער עס אין שטוב געטונען. די  
טיר האט אים געזעט. זיין עלטערע שוועסטער סאניע, א באהנט מיידל  
פון א יאר אכצן, מיט אירע שווארצע ארומליפעדיקע, זשוקעדיקע אויגלאך  
האט זי שטייכלענדיק אים באקוקט פון קאפ ביז די פיס און האט אויף  
זיין פראגע ווען ברודער, האלט קאקעטיש געענטפערט:

— איר דארפט וועלן, גיט ארום, זינט אזוי גוט, אויבן — דארט  
וועט איר אים טרעפן. — און איז גלייך אוועק אין די צימערן.

שלמה איז געבליבן שטיין אין פאדערצימער און גיט געוואוסט וואס  
צו טאן. זיינע בלייבט באקן האבן זיך גלייך אנגעצונדן. שוין באלד א יאר  
צייט, ווי אים איז גיט אויסגעקומען צו זיין אין דער געזעלשאפט פון  
גרויסשטעטישע מיידלאך און באזונדערס רייזן מיט א גימנאזיסטן, אויגע  
ווי באקסט'ס שוועסטער. ער האט געפרובט אין געדאנק זיך פונאנדער-  
קלייבן אין אירע ווערטער, נאר ער האט גלייך דערפילט זיין אומבא-  
האלפנקייט, ער האט אנגעהויבן אומשפאנען איבערן פאדערצימער הין  
און צוריק וועלנדיק זיך דערמאנען, וואו האט זי עס געטיינט דעם אויבן?  
און אפשר — גיט ער א קלער — טיינט זי עס גאר דעם ביידעם פון  
זייער שפייכלער? ער האט א הוסט געטאן. זי איז ווידער אריין, און דא  
האט ער באמערקט אז סאניע, זיין חבר'ס שוועסטער, איז וויער א שיין  
מיידל, עפעס איז זי גאר אנדערש פון די אלע מיידלאך וועלכע ער האט  
געזען אין טראב, און פון וועלכע ער פלעגט אבאל אויך טרויערן. זי איז  
געווען אנגעטאן אין א ברוינער גימנאזיסטן-פארמע, וועלכע האט צוגעגעבן  
איר גאנצן ווען זינט און מיידלישער רייזן. ער איז געשטאנען, און האט  
איר געוואלט וואס א פרעג טאן, נאר א מאדנע זאך, דער צונג האט זיך  
גיט געדרייט, עפעס האט ער ארויסגעשטאמעלט א פאר אומפארשטענד-  
ליכע פראגן און איז נאך רויטער געווארן ווי פריער. סאניע, באמערקנדיק  
זיין פארלעגענהייט, האט אים פארבאפט און זיך אפגערופן:

— איר זייט, דאכט זיך, אויב איך האב קיין טעות גיט, פעלדמאן.  
מיין ברודערס אנאלטער חבר? יא?

— יא, האט ער פארשעמט ארויסגעשטאמעלט, איך בין די מעג  
געקומען צופארן און טיר וואלט זיך זייער וועלן זען דעם ברודער.

— אויב אזוי? — האט זי שטייכלענדיק און מעשה סוד שטיל צו  
אים זיך אפגערופן — איר ווייסט וואו אונזער שפייכלער איז, דארט אויפן  
ביידעם דרוקט ער איצט זיין צייטונג, דארט וועט איר אים טרעפן. —

בא שלכחן האט דאס פנים אויפגעשטראלט. פאר אים איז עס גע-  
ווען א נייעס, יאסקע באקסט, זיין חבר, גיט ארויס א צייטונג, און דארט  
דרוקט ער געוויס זיינע שירים, וואס ער פלעגט נאך פאראיארן אים פאר-  
לייענען. אין קאפ בליצט אים אוף א געדאנק, העברייאיש קען ער גוט.



ער וועט אנשרייבן זיין לעבן אין טראב, ער וועט אויך איינפֿלעכטן די  
געשיכטע מיטן שמש טאכטער, וועלכע פלעגט קומען צום פעטער אלע  
אונט און אים פונאנדערפֿרעגן וועגן טויזנטער נארישקייטן און בעת מעשה  
קוקן אויף אים מיט אירע שווארץ-פֿארחלזמע אויגן, וועלכע האבן זיך  
געבעטן: פֿארשטיי מיך, שלמה, וויס צוליב וואס, און צוליב וועמען איך  
קום יעדן אונט, צוליב דיר! צוליב דיר!

ער איז אזוי געבליבן שטיין אין א פֿארגלויזערטער פֿארטראכטער  
פֿאז, כאטש, זיין חברים שוועסטער, האט אים נאכאמאל אפגעקוקט און  
א טראכט געטאן: ס'זאגט מאדנער פֿראווינציעלער בחור דאס איז געווארן,  
עפעס די הענט זיינע היינגען אים ווי סטראשידלעכ, די אויגן קוקן עפעס  
פֿארטראכט אין באלקען, זי האט אים איבערגעלאזן קלערנדיק און איז  
אריין צו זיך אין דערבייאיקן צימער.

זיין בליק האט זיך אפגעשעלט אויפֿן פענסטער, דורך וועלכן ער האט  
דערנען די הויכע גרינע, בעסטעדקע וואס לעבן פֿארקאן מיט די זיבן טרעפֿן,  
וואו פֿאראווארן פלעגן זיי זיך אלע צוגיפֿקלייבן און פֿון דארט קוקן אויפֿן  
אייזנאנג און א חשק האט אים באנומען ארויפֿגיין דארט איצט איינער  
אליין און קוקן אויף זיינע אלטע גוטע פֿריינד, אויפֿן ניעמאן, אויפֿן וואלד,  
אויפֿן ברעג מיט די דאמפֿערס, אויף אלץ דעם נאך וועלכן ער האט אזוי  
אין טראב געבענקט און צוליב וואס עס האט אים געצויגן א היים...

ער האט זיך ארוםגעקוקט און זיין בליק האט געזוכט טאניען איר  
זאגן א, גוטן טאג, עס פֿאסט דאך גיט ארויסגיין און לאזן די שטוב  
א פֿוכטע, איז ער צו לעבן איר צימער, זי האט אים באמערקט און האט  
זיך אפגערופֿן

— איז גייט איר צו יוספֿן, זאגט אים ער זאל באלד אין שטוב  
קומען, דער פֿאטער דארף אים מיט א נויטיקער טעלעגראמע אויף  
פֿאסט שיקן.

— גוט.

ער איז ארויס און זיך גלייך א לאז געטאן צו דער בעסיעדקע, ער  
האט נאר פֿארגעסן, אז ער האט דער שוועסטער יוספֿ'ס צוגעזאגט אים  
שיקן. ארויפֿגעגלייבן און זיך אנשפֿארענדיק מיט דער טאגער  
ברוסטל זיינס אן פֿארקאן, די קאפֿ ארויסגעשטעקט צום ניעמאן צו האט  
ער ברייט איינגעאטעמט דאס פֿרישע וואסער-לופֿט וואס האט זיך צו-  
שפֿרייט איבערן גאנצן בורגעלאק<sup>1)</sup>. ער האט זיך איבערגעבוזן און פֿאר-  
זיינע אויגן האט זיך אויפֿגעעפֿנט די פֿאנאראמע פֿון ליטעס פֿרילינג.

א אויסגעלויטערטער בלויער הימל, דער ניעמאן איז קלאר, אויסגע-  
רייניגט און אויסגעזוואגן פֿון די ווינטער-קריעס, גייט זיך דער פֿראם און

<sup>1)</sup> נאמען פֿון בולוואר וואס ביים ניעמאן.



דערנענטערט זיך צום ברעג און מענשן אלט און יונג, פערד און בהמה האבן אנגעהויבן אלע זיך שפארן צום ארויסגאנג. די דיקע געפלאכטענע שטריק, וואס האלט אוף און פירט דעם פראם, האט זיך אין רוישנדיקן וואסער געפלושקעט, דער אלעקסאטער וואלד, האט זיך שוין וואו נישט וואו מיט גרינס באצויגן, דאס וואסער איז געווען שטראמיק און גרויס, נאר קיין קריעס האבן זיך שוין נישט געזען. ביים ברעג, נישט ווייט פון פריסטאן זיינען שוין געקומען די באטן פון מעמל, און א הויכער שטאלער דייטש אין זיין צוראטענער קורטקע און הימל האט געשפאצירט און גערויכערט זיין ציגאר, באטראכטנדיק זיין פולן אנגעלאדענעם באט מיט תבואה, וואס דארף היינט פארנאכט אפגיין קיין מעמל, און א צופרידענער שטייכל האט זיך אויסגעגאסן אויפן דייטש'ס געזיכט. שלמה האט זיך פארקלערט פאר זיינע אויגן האבן געשווינדעלט די בילדער פון זיין ארימן טראכטן לעבן, געשלאפן ביים פעטער אויפן הארטן שלאף-באנק, געגעסן דעם ארימן ווארימעס, געלערנט פויל אין איינגעפאלענעם קלייזל, און דא איז אזא ברויטע פרייע וועלט, גרויס דער טייך, בלוי דער הימל, גרין דער וואלד, גרין... גרין...

ער האט זיך אויסגעטשוכעט פון זיין פארהלומטקייט און האט זיך דערמאנט, אז איינגעטליך האט ער נאך היינט קיין פרישטיק נישט געגעסן און מען וועט זיך אין שטוב סתם באאונרוואקן פון זיין פלוזלינגן נישט ווערן, האט ער מיט א פארהילטער בענקשאפט און אומעט פארלאזן די בעסיעדקע און אנשטאט צו גיין צום חבר האט ער זיך גענומען לינקס פארביי דעם שטאטישן קראנקענהויז, און איז צוגעקומען צום טויער פון זייער הויז.

ער איז געבליבן שטיין און איז דאך פארט נישט אריין אין שטוב. ביים טויער פון זייער הויז האט ער זיך אנגעשפארט אן דעם שטיין פון וועלכן ער פלעגט נאך אלס קינד זיצן און קוקן אויף דער פאנקע פון ראטהויז. ער קוקט און באטראכט: דער ראטהויז איז איבערגעפארבן אויף ווייס, פאראיארן איז ער געווען אנאפגעריבענער זאמד-פארב. די שטאנ-קעטקעס פון פלאץ זיינען אויף גרין איבערגעפארבן, און דערמאנט האט ער זיך איינע פון זיינע אמאליקע קינדישע פאנטאזיעס, געמען גאון צוגויפ-שטעלן פון דינע ברעטעלאך דעם ראטהויז מיט אלע זיינע קלייניגקייטן. ער באטראכט די קאנקע, דיזעלבע וואס פאראיארן, די שקאפעס אויך די-זעלבע, די לופט נישט קוקנדיק וואס אין א וואך ארום דארף שוין זיין פסח איז נאך געווען פריילינגדיק קאלט, די פארבייגייער זיינען נאך אנדערע געמאנען אין ווינטערדיקע פעלצן און קאראקולענע היטלען, קיין דאמפערס אויפן ניעמאן גייען נאך נישט, נישט ער א קלער, די איינציקע וועלכע האבן פון זיך דעם ווינטער אראפגעווארפן איז דער טייך און די בוימער, אפילו די יונגע בוימלאך אויפן פלאץ וואו מען שפילט זיך אין. (צור-צער<sup>2</sup>)

<sup>(2)</sup> אזא שפיל.

האבן שוין מיט גרינקייט זיך געפרוכט באקליידן, און געדוכט האט זיך אים, אז זייערע גרינע קוים מערקבארע קעפעלאך ווינקען עס צו אים דעם מענטש, וועלכער גייט נאך אין זיין אפגעטראגענעם ווינטערדיגן מאנטעלע און ווינטערדיגע באראנקענע הימל און זאגן אזוי: זע, בא אונז איז שוין פרילינג, די זון איבער אונז לייכט און ווארעמט, באנאכט קומען צו אונז די פויגעלאך פון זייערע ווינטער-וואנדערניש און פול מיט זומער-חלומות משיפטשען זיי. אונז זייערע פרילינגס-גרונטן, און נאר דו, דער מענטש, ביזט נאך ווינטערדיק, האסט קיין מוט נישט אראפצווארפן פון זיך אלץ דאס אלטע און קאלטע, אלץ — דאס פוילע און פארשימלטע, אלץ דאס, וואס עס שמעקט מיט ווינטער און אונטערגאנג.

ער האט זיך פארטראכט, דער זינגער האט דריי אויסגעשלאגן און ער איז אריין אין שטוב.

## אינגאס שייניס      דער חלף פון טויט

אין לויטער, ווארעמן פרילינג, ווען אף די בונטע לאנקעס זושען די בינען, קלייבנדיק האניק, ווען אין די גרינע, רוישנדיקע וועלדער טרילערט אויפאפהערליך זיינע לידער דער קאנאריק, ווען די גרויע לערבע, פליהענ-דיק איבער די וואלקנס, צוויטשערט און מען קען איר קוים דערווען, ווען פון בלויעס הימל שמויכלט די העלע זון, ווען אומעטום לעבט אלץ אויף שפראצט, און פרייט זיך מיטן לעבן, ווען אומעטום איז נאר לוסטיק, — דאן לויטערט און ווארט אף יעדער לעבעדיק באשעפעניש דער שרעקליכער, אומברחנותדיק, הארטער ווי א שטיין און קאלטער ווי אייז.

### ח ל פ פ ו נ ט ו י ט

עס גייט, אנגעשפארט אף א שמעקן, א איינגעהויקערטער גרייט-גרויער אלטינקער; אים באגלייט זיין לעבנס-פריינדיק, די פריינדין פון איבערגעלעבטן גליק און אויסגעלויטענע צרות. זי ציטערט, ווי אין הארבסט די בלעטער פון א אפישע, און מורמלט, אנגעמענדיק איר אלטינקן פאר די אויסגעטריקנטע, צוקניטשטע האנט: זע, נאר, יאזאסל, וואס פאר א זעמער, ווי ווארעם היינט איז, אומעטום איז נאר גריק, און די פויגעלאך צוויטשערן אזוי הילכיק... אז מיר וואלטן דאס ליינגער אזוי לעבן. — עט, ווייבעלע מינע! — האט ארויסגערעט מיט א דוספע שטימע יאזאס, אויפהויבנדיק זיינע טונקל געווארענע אויגן צום בלויען הימל. — אז אונז וואלט לכל חפחות אין א יאר דריי, פיר, פינף ארום אונטערהאקן די פיס.

### ד ע ר ח ל פ פ ו נ ט ו י ט

א קרעפטיקער, שטארקער, פון זון אפגעברענטער פויער גייט ארום מיט זיין ארבעטערין — זיין ווייבעלע, מיט א הייפל קליינע רויטבעקיגע קינדערלאך איבער די תבואה-פעלדער. — זע, פאטערל, — זאגט יאזוקאס



און אויסשטרעקנדיק זיין קליינע הענטלעך ווייזט ער אן אף די שטייגע-  
דיקע, ווי א וואנט, קארן. — דאס וועט זיין א סך, א סך ברויט! — און  
ווי שוין זיינען די קארנבלימלאך — האט זיך דערפרייט קאטרוועט — און  
וועל לויפן אנרייסן אביסל! — לויף, מאכטערל לויף — האט דערליבט  
די מוטער און די קליינע, ווי א פישעלע, מיידעלע, האט זיך פארבארן  
און אריינגעטויכט אין די קארן, אוי ווי! די ארבעטלאך בליען — האט  
אנגעהויבן פאטשן מיט די הענטעלאך דער קלענסטער פון אלע, אנמאני-  
קאס. — אט וועלן זיי עס זיין געשטאקע! — אלעדינג וועט זיין לויב  
זאגט דער פאטער. — אלץ וועלן מיר האבן, זאל נאר אונז ניט טשעפען

### ד ע ר ח ל פ, פ ו נ ט ו י ט.

א ליבע מאי-נאכט. דער הימל איז אינגאנצן אויסגעשטערנט. דער  
בלאסליכער שוין פון דער לבנה וועבט געהיימניספולע שאטנס. אין גערטל  
פון די רומעס, אונטערן אלטן קליאן, זיצן אומארעמט, צוגעטוליעט איינער  
צום אנדערן, צוגויפגעדיקט די הענט, צוויי פארליבטע. — ווי שוין איז  
דאס לעבן און ווי גרויס איז דאס גליק, — זאגט דער בחור, דריקנדיק צו  
זיין יונגע, הייסע ברוסט דאס מיידל — די ליליע, — אז אונזער ביידנס  
לעבן וואלט געווען אזא לאנגער, אז קיינער וואלט אים ניט געקענט צו-  
גויפרעכענען, און אז אונזער גאנצן לעבן וואלטן מיר איינער דעם צווייטן  
געליבט און געליבט, אט אזוי ווי איצט, אן א סוף און אן א ברעג. —  
געליבטער, טייערסטער דו מיינער! — בארוהיקט אים דאס מיידל, זיך די  
גאנצע צומוליענדיק צו אים. — אונזער ליבע וועט קיין ענדע ניט האבן  
און קיין מאל וועט אונז ניט דערגרייכן דער קאלטער

### ח ל פ פ ו נ ט ו י ט!

עס וויגט זיך און שאקלט זיך א וויגעלע, אין איר ליגט א קליינ-  
טשינקער קינד. — חזין ניט, קליינינקער, שלאף פויגעלע מיינס, — בעט  
די מוטער, — וועסט אויסוואקסן א גרויסנקער, וועסט זיין א שיינינקער,  
א קרעפטיקער און שטארק אין גייסט: וועסט לערנען, ארבעטן, דינען דעם  
פאטערלאנד, וועסט איר טאן פיל גוטס. די מעגשן וועלן דיר ליב האבן,  
דו וועסט זיין א טרייסט דינע עלטערן, שלאף, שלאף איין, מיידעלע,  
שלאף, פייגעלע! דער קליינינקער האט געפאלגט דער מאמען און איז  
איינגעשלאפן און ס'חלומען זיך אים ווייטפליגלידיקע מלאכימלאך. ער  
שמיכלט אין שלאף פון זייערע הייליקע לידער. ער ווייס נאך ניט אז  
קיינער האט נאך אים ניט געזאגט, אז עס איז פאראן א שרעקליכער  
אומברחמנותדיקער

### ח ל פ פ ו נ ט ו י ט.

ס'האט ניט געלאזן די אלטיטשע זיך אנפרייען מיטן שיינעם, ווא-  
רעמען פריילינג, דער אלטינקער האט זיך ניט אויסגעבעטן אפילו קיין יאר



און איז אוועק אין קאלטן גרוואמן קבר. ס'האט נישט געלאזט דעם פויער זיך אנפרייען, דערווארטנדיק א פרוכטבארן יאר: זיין געליבטע ווייבעלע האט די ערד פארשאמן די אויגן. ס'האט נישט געלאזט לאנג ברענגן, לייכטן דער יונגער, הייסער ליבע, וועלכע האט צוגעזאגט אייביקע גליק: דעם יונגן קרעפטיקן, שיינעם ווי א יורגין, בחור — האט מען ארויפגעלייגט אין פינסטערן קבר. ס'האט נישט געלאזט דער ארעמער מוטער זיך אנפרייען, זיך אנקוועלן מיט איר אינגעלע, וועלכן זי האט באשטימט צו אקערן די פעלדער פון פאטערלאנד: דעם יונגן זונעלע, דעם ווייסן, שיינעם בליבעלע, האט אפגעשניטן

### ד ע ר ח ל פ פ ו ן ט ו י ט.

צי דער פרילינג קומט אן, צי עס היצט דער זומער, צי עס דרייען פייפן, די הארבסט-ווינטן, צי עס ברענט דער ווינטער-פראסט, צי עס לאכט ליכליך די זון פון קלארן הימל, צי שווארצע וואלקנס באדעקן די ערד, בליצן רונצלען די לופט און שטארקע דונערן קנאלן; צי עס זאל זיין א פרי-מארגן, דער גאלדענער מארגנשטערן זאל לויכטן און די העלע זון זאל זיך אויפהייבן פון יענער זייט וואלד, צי עס זאל זיין א ליכטיגער טאג, די מענטשן זאלן ארבעטן אין די פעלדער, די פיטערער זאלן מיט פייפלעך פייפן, צי עס זאל זיין א צארטער, שטילער און נעבלדיקער אונט, ווען די באבאלעך זיכזשען, צי עס זאל זיין א טונקל-שווארצע, ווי דער אפגונט, נאכט מיט איר באצויבערנדער, סודותדיגער שטילקייט, — אומעטום און שטענדיק כאפט אין קוילעט אליין וואס לעבט, דער הארטער, ווי שטיין אז קאלטער, ווי אייז

### ח ל פ פ ו ן ט ו י ט.

פון ליטוויש — א. שולמאן.

\* \* \*

כ'האב מיט זון זיך היינט פארמאסטן  
גלייך ווי זי געברענגט מיט פלאמען.  
זע, מיין ליבסטע, זע איך בעט דיר  
היינט מיין ליבע ניט פארזאמען.  
זע מיין מיין הארץ ווי שטיל עס צאפלט  
זע מיין לידנשאפט ווי ס'גלייט  
ליבסטע, זע ס'פעלד ווי ס'איז אפן  
און די ווייטקייט ווי זי ציט.  
העי, העי, העראלדן ווינטן  
זאגט דער וועלט א נייעס אן —  
כ'האב ביים טרעפן מיין געליבטע  
זיך פארמאסטן מיט רער זון.

\* \* \*

כ'וועל מיין חיזל אונטערצינדן  
און די מיר פארשליסן  
כ'וועל מיט פייער זיך באהעפטן  
און אים הייס באגרויסן  
פייער, פייער רויטער פלאם  
קום און לאמיר טאנצן  
כ'וועל פון פלאמען א געשאנק  
בינדן פאר דיר קראנצן  
פייער, פייער דו ביסט שטארק  
שטארקער איז מיין ליבע —  
שיינק איך פייער דיר מיין הארץ  
און פלאקער העלער, פלאקער!

א מ ע ר ו נ ק ע

אינווערע אידישע טעכטער.

א טהנד אינווערע אידישע טעכטער.

א. די צדק

— אינווערע אידישע טעכטער

א לעבן אויף זיי.

זע נאר די ליכטיקע אויגן:

א היות צו קוקן אין זיי.

— הער נאר די הארציגע ווערמעד

א היות צו רעדן מיט זיי.

— אינווערע אידישע טעכטער

א לעבן אויף זיי.

— זיי קענען זיין פון מרחקים

פון לענדער און שטעט אלערליי:

— דאך זיינען זיי דיר אזוי נאענט

כאטש נעם און צו זיין זיך פאר זיי.

— אינווערע אידישע טעכטער

א לעבן אויף זיי.

רוסלאנד — אוקראינע.

ש. ראסיין פון בוך „מיוערקע פלאך“

\* \* \*

און וויל איך איצט די אלטע וועלט צושטען.

און בויען וועלטן פונדאסניי:

כיוויל אליין דאס גליק געניסן.

פון גארנישט וויסן.

און ברויט צום ערשטן מאל אנטדעקן.

און פייער...

כיוויל אויסטרעטן אליין די וועגן

צו נייע ניט געבוטע שטעט.

און אפקומען אליין די שרעקן.

זיי דער ערשטער מענטש פאר רח און שד...

און וויל איך זיך ווי ערשטער מענטש דערפרייען.

ווען ער האט ליכט צום ערשטן מאל דערווען:

איך וויל ווי ער, צו האלץ און שטיינער דינען.

און בוקן זיך צו זון

און פרייען זיך דערפון.

וואס ס'איז מיין קרבן אנגענומען

און איין אליין מיין גאט געפינען...

יעזאטארניאסדאוו



## פֿון דער עטאזשערקע

מ. קולבאק — שירים. פארלאג פון דעם פאראיין פֿון די יידישע ליטעראטור  
און זשורנאליסטן אין ווילנע. ווילנע חר"פ. 86 זייטן.

מלך במיעלניצק — אויף א שטילער סטעזשקע. דער קוואליכאדלאג —  
וין 1921, 74 זייטן.

און ביסלעכווייז הויכט איך ליבע אן זיך  
מאפרייען פון איר בויאזשיגן גרויען אומעטונג פנים  
פון איר פאלקסטומליכקייט און בון-העטמות  
דינקייט, און מיט שטילע ברוט הויכט זי אן  
דעריאגן, כאטש צו גרויס איז נאך דערווייל דער  
קפוצת הדרך ביז דער שווארצערדיקער אוק-  
ראינע, און אויטמעניש-סטעפיש און פענע-  
פענסקי-שטאליק, יונגע אמעריקאנער — דער  
ערשטער מאפרייער ריכטער איז קולבאק

ער זינגט: (אין ציקל "שכורע פארמאגן"  
זייט 25—27)

וועלט!

אין מויזנט פנימער פארשטעלט,  
איך גיי צו דיר אויף מויזנט וועגן —  
וואוהין? — איך ווייס נישט וואו...  
איך וויל אינגאנצן דיר פאר טיינעשוועגן  
איך בין דו!"

דא און אין די ווייטערדיקע שירות זעהן מיר  
שוין דעם נייעם דיכטער וועלכער פאסט אויף  
די וועלט אלעס פעפס גאנצעם, שטורמישעס,  
ווילדעס, און אויך די פערזאן, דער דיכטערישער  
"איך" איז א מאפרייער — (זע ווייטער)

"איך גיי א שיכערער דיין גוסס אנשקעגן  
פון אלץ זיך אויסגעשטאן  
און הפקדיק טוט זיך  
צושטראלע, צוהילט."

און אזוי ווייטער.

קולבאק איז נאך יונג, ער איז נאך נישט אינגאנצן  
פריי פון פרעמדע ווירקונגען, אזוי איז דאס לידל  
דאס "צל" (זייט 42) וויער שטארק אונטער  
דער ווירקונג פון אידיש-אמעריקאניזם, ריכטער  
א. ל. היילשערן מיט ווין בקאטש. ליד "דער  
גאסן-פוקער", עס סעיקס זיך אויך א שטארקע  
ווירקונג פון בעלגישן גיגאנט ווערמאדן, נאר  
דאס איז איינגשליך דאס אומפארשידליכע ביי  
אלע יונגע, די פראגע איז נאר ווי גיך ווי הויבן

זיך אן באפרייען פון די פרעמדע ווירקונגען און  
גייען איבער לעבן פון אייגענעם כוואל, פון איין-  
געניט ברוינקן. אויך.  
אין ציקל "אונטער דעם פארויכערשן הימל"  
וואו עס הילכט אש שטארק דער קלאנג פון  
אונזער שטורמישער, ברויזנדיקער צייט, דארט  
דערגרייכט ער די געזונטע שטארקייט פון דער  
פרייער מוסקוילוסער ארבעט, ווין ליד דערמאנט  
דא זייער שטארק און אפט די יונג-רויטע פא-  
קניע פון נאך דער לעצטער צייט און באזונדערס  
אן גאנצעוואגן...

פון יעדע שורה שפוזלעט ארויס ווי א גע-  
עפנטער שפונט פון א פאס דער נייער פענע-  
דער מענטש פון אונזער עפאכע, וועלכער שטעלט  
גיגאנטישע מרום, וועלכער ברעכט און צושטערט  
און אין דערוועלכער צייט שאפט ער און שאפט  
שמידט און שמידט, ער קוקט זיך נישט אום אויף  
הויכט, ער האלט שטאלץ זיין קאפ און גייט  
פאראויס צו די הויכע הויכענישן פון באנויגן  
סארגן.

און דעריבער איז נישט אומזינס דער ווייטער  
לייכטענדיקער, באפרייענדיקער פרייער לויט מאכט  
אין דער זאפטיק-נייער פאפעט ווייטער "שטאט":

ע, לאמיר גיין! לאמיר גיין

לאמיר דא איבערלאזן די שוואכע...

פאר אונזער צייט איז נישט קיין ארם פאר  
שוואכע, בלושאריטע און קליינע וואקלדיגע  
נשמות...

אין ליד "קולבאק שלעכט זיך הויך דער מענטש-  
ליכער איך אין זיין שאפן, ער פירט אייך אריין  
אין טויטלעך, באוועגליכע קינדער פון בארג מיט  
אריין און גראניט."

און ער ענדיגט:

כ'בין דער מענטש, כ'בין דער קעניג פון רעג-  
דער, פון שפעט און פינע אקעאנען:

איך בין דאס מעטאלענע ליר

וואס עס זינגט די כאנען

ביינאכט צווישן וועלדער און שאלץ...

אויבער איז קולבאקן אין זיינע ערשטע טרום.  
און אין זיין שאפן איז ער פאר אונזער ליטווי-  
שער פאנציע דער פיאנער, דער אנוואנער פון  
דער ניוער פרעיאדע דיכטער וועלכע וועלן קו-  
מען און קומען שוין מיט דעם נייעם צאפל-  
ווארט אויף די ליפן און זיינען באלויבטן אויף  
ווי ער מיט די אויסגערעדע שטראלן פון  
רויטן באגינען.

אין א גאנץ אנדער וועלט פירט אייך אריין  
סלך כמילניצקי, עפעס זעט ער די וועלט מיט  
אנדערע אויגן, אים ארט ניט, ער מוז ויך אויס  
פון דער וועלט וואו עס שטורעמט, ברויט קו-  
מען פאר רעוואלוציעס, אויסשטאנדן, דער הע-  
ראטישער געראנגל פון צוויי וועלטן, אלטע-  
און נייע, וואס גייט עס אים אן? זאל ברענגען  
פלאקערן, שטורעמן, ער האט זיך זיין אייגן  
ווינקל זיין וועלט איז אויך גרויס און ברייט און  
פריי און טיף, נאר — אין איר שטילקייט, ער  
איז מאדענע פארלויבט אין די שטילקייט, דאס איז  
ניט די ברויטע שטילקייט פון א דוד אייזנהארץ,  
וועלכער באווייזט, ניין, זיין שטילקייט איז א  
וואלדישע, ארום הערט זיך דאס בלעטער שארן,  
און צווישן געדיכטע הויכע דעמבעס און  
סאסנעס געפונט ער זיין שטילע סטעושיקע, און  
קומט ער דארט צוגיין, זעט ער:

„דער הימלענדיגער כאסע וואלד  
האט פלוצלונג זיך געעפנט ברויט;  
באהארטן ווי א גייסט פון טאל  
האט שטיל א דערפל זיך צושפרייט“

און ווייטער

א ריז פדאמט אויף און ווערט פארלאשן  
און שטילער ווערט נאך איצט ווי פריהער  
א גוטע מודקייט גיכט זיך אויס  
אין וואלד, אין גראז און בלוז ביי מיר.

דאס צימערט ליד איז זייער באראקטעריאטיש  
פאר זיין שאפן, די שטילקייט נעמט אים דורך,  
זי גיט זיך אריין ביי אים אין די בלוטן און  
דארום געפינען ביי אים דעם העכסטן אויסדרוק  
שטענדיק דאס לירישע צאפלען פון ביינקענדע  
און פילנדע נשמות, נישט שטורמישע, און נעמט  
ער זיך מיט זיין פעגול טאלן (און ער איז אין  
זיין שאפונג מער מאלער ווי ליריקער) דאן זעט  
ער זיין פיזיאזש אויך אויבעם ווי ער

„פעלדער ווייט, פעלדער ברויטע  
און א זילבערנע נאכט

עפעס האט זיך די וועלט און דער  
הימל פארטראכט  
פריילאך קלינגען די בלעקלאך  
א לאנגן געזאנג.  
און א ליד און א לאך פון א קינד  
קלינגט אין קלאנג

און גייט ער ווען ארויס פון זיינע שטילקייט-  
פאלאצן און קומט ער אין שטאט, דאן ווערט ער  
בייז, אויפגערגעט, פארוואס איז דארט אזוי פו-  
מלדיק, אזוי זינדיק — און ער רופט אויס: (ליד  
„די שטאט“ זייט 22)

מיט ווילדן דארשט האסטו מיין  
קראפט געזויגן  
און שטיקער הארץ געווארפן  
דעם כובח —  
דערשלאגן שמוס, ווי א געיאגטער  
שטיי איך  
און קוק אויף דיר מיט קראנקע,  
מידע אויגן.

און, ער קען גאר אנדערש ניט קוקן, ווי קומט  
דער געזונטער מענטש פון וואלד, פון זונען און  
פארנאכטן, פון בלעטער-שארן, אין גראזן-צאפל  
זיך איינלעבן מיט די שטאט, די אפשטארבנדע,  
די הונגעריקע מיט די אויסגעלאשענע געזונטער  
וועלכע, ער טרעפט אויף אלע ראגן, אין אלע  
סקווערן, גאסן און געטלאך און ער זאגט ווייטער:

„ניט אליין א שטאט, האסטו  
געקענט פארשימלען  
ניט אליין א שטאט האסטו  
געקענט פארשטעלן“

פאר אים איז די שטאט דער סם, די וועגן  
אירע

„זינדקע אוןן שמאלע“  
אירע כעמפלען אן א גאט.  
און ער אנטלויפט פון איר, פון דער שטאט  
וואס שטארבט:

„אין גמילה ליגט שוין לאנג  
די שטאט מיין אלטער פריינד  
און אטעמט מיד און קראנק און פילט  
דעם טויט שוין היינט;  
זי גוססט שטילערהיים, זי עקט זיך  
גאס נאך גאס  
און ניט סעלאכט מיין פריינד, און ניט  
סעקוואלס מיין האט.“

ער איז גלייכגולטיג, דאס שטארבט דאך ניט  
זיינע א געליבטע, א פיעמדע איז זי אים, און  
ער שטייט ווי א בעאכטער און קוקט צו און



צייכנס מיט זיין פובל דאס בילד פון איר מיט...  
אס אין דעם שטילן גוכסן שטארבן ווייזט זיך  
ארויס ווי אין שטילן פארלובט ווין און שטיל-  
קייט זיין קראפט.

און דארום זיינען די „אנוואלדן בלינדע“  
(זייט 28) וועלכע שטייען שוין אויך אפן שטאפל  
פון מיט פון אונטערדאגא, אזוי בולט, אזוי רע-  
לועז, דו פילסט זייער גססה-צער און עס רופט  
דיר ארויס מיט קיין ערבייטערונג, נאר א רחמנות,  
ווייל מלך כמיעלניצקי קען מיט ארויסרופן קיין  
פראטעסטאן קיין שטוב, ער קען נאר באדויערן,  
באוויינען, אבער דאס באוויינען ווערט בא אים  
אין א צארטן שלעזער פארהיילט, ער איז דאך  
דאס קינד פון שטילקייט, א ברודער פון וואלד  
און ביימער-שאדן, און אלס אזוינער איז ער  
שטענדיק זיך טריי.

ביי זיין שטילע סטעיזשע אויף וועלכע ער  
שפאצירט אין פארשאפט דאך פארענעניגן פאר  
אונז, די מענטשן פון דער שטעיזשער עפאכע.  
ג. פייגין.

## די פערדער.

ליטערארישע מאנאשריפטן ערשינען  
אין יוניאדק 1919—20.

12 נומערן „פערדער“ דאבן דף צו אונז  
אריבערגעקוקט, איר ליענט זיי דורך  
און האט א בשרותקדען גרום, נאר נאר  
א נייעם, פרייע פירלינגסווינטן זוכן אף  
אויך א וויי פון דאלענדלאנד, איר זעט  
באשיינענערדיק, א הינטער די „פערדער“  
גרוסער זיך מענטשן מיט יונגע ברויזערע  
הערצער, וואס פאדעקן מאנען האבן וואס  
צום וואן ברעכן די שטעיזשע צייטען הייך  
פארטרייבן די הויפד וואס האט דעם  
„מרח“ פאנטימען אין דער אדישער ליר  
טעראטור.

די „פערדער“ שרייבער האבן אויס ביטער  
פון דער טימאה, וואס איז אין הייליגקייט  
פארזאנדלט געאדן, וויין אויף די קליינ-  
ליכקייט פון איינערע לינסלעך, (נה שטיי-  
בערג אין „דער זיטערארשער קאפּע“  
ביכל א) ער לאכט מיט ביליג ווי מען איז  
געוואוינט ביי אונז נאר אויפדריכטיג, ווי א  
נביא, וואס זעט דעם תהום, און שרייט  
„עד כאן, און ברעכט די אפגעטער איינער

נאכן אנדערן, עס איז אבער מיט מער ווי  
אפן פאפיר, די אפגעטער, שוין אלטע  
תושבים אין דער אדימער אדישער היטע-  
ראטור, ראנגלען זיך ווילן מיט אוועק, די  
גאס שטיצט זיי ביי אונז אירן „חוקה“ איז  
א דין, די „פערדער“ מענטשן שווייגן מיט,  
אין די לעצטע נומערן נעמט שוין א דער  
פערזאנל א כאראקטער אף מוט אז אף  
לעבן צווישן יונג אין אלט, אין בייסנדרע  
ארטיקלען ווערט די „אלטע“ געטער געוואנט  
שארפע מוסר:

ב. ריווק אין א ארטיקל „ווי צו קרי-  
טיקירן די יונגע“ לאכט ביטער אויס פון די  
„פראפעסיאנעלע קריטיקער“ מיט ווייזע אן  
אפערלאזע משפט: — „זוט“ — „שלעכט“,  
אליין מיט פארשטייגערונג — פארוואס.  
בוקשטיין ווירמעט אנדריסן ארטיקל די  
„סדיס-קריטיקער“ וואס ריגן ווי אמבה  
אויף דער אדישער ליטעראטור, און ראון  
זיך מיט איר ענטזעלעך, אט די סיסטם  
פינקט ווי די יונגער וואס האבן אויס דעם כעס  
צו די פרייע, לאזן זיי אויס ווער אימפאר  
טענידביווקייט צו די יונגע ליטעראטור  
בלומע...

די ארטיקלען האבן אנגעמאכט אדוועס,  
מיהאט גענומען זיך אפרופן נאך שטארקער  
פון י נעם צו זיך נח שטיינבערג ענטפערט  
זיי אין אצארף ביכנדן ארטיקל אין העפטן  
נומער „די עטיק פון אדערע שרייבער“  
ער דעט צו זיך ער האט זיי, אן עס איז  
פשוט א אימיה מיט מיר זיינען שילדיג  
דאס איז די צייט, דער סדרהיים איז אונז  
אלט ביי מען ווערן מיר גייען אויך מיט  
אף אייביק ארויף מיר וועלן אויך זיין אונט  
פארקערט, מיט גוטמוטיקייט זייט מיר  
איינער מיר, און העצט אונז אליין ארויף  
איינער שטיל... מיט אלטע קען מען נאר  
החמנות האבן...

דאס וואס ס'איז געוואנט אין די ביכלעך,  
אין שוין ביי די אימיה — הערשט לאנג  
געוואנט געווארן, און שוין פארזינדקליכט  
געווארן ביי אונז וואס מיר זיינען אין אלץ  
אפגעשטאנען, איז עס ניי און דארף באד  
גריסט ווערן, ווען דאס איבערגעס פון  
די ביכלעך — א צווייטן מאל...

פ. מ.



## ביכער אנעקומענע אין רעדאקציע:

- שריפטן: פריינט 1919-1920 פארלאג "אמעריקע" ניו יארק  
אויסגאבן פון פארלאג "אויש" קאאנע-בערלין
- דוד איגנאטאווי: מעשיות פון אלטן פראג. דערזעלבער פארלאג.  
נח שטיינבערג: פון אליכע. פארלאג "לעבן" ניו יארק.  
ב. י. ביאלאסטאצקי: ביים ברויטן וועג. לידער.  
די מעדער — מאנאטסכעפטן 1919-1920 יוגע אידישע פאעזיע אין רוסלאנד. № 1-12  
אפן שוועל — זאמלעכע פארלאג "אר" בעטער-היים" רגע.  
קריטיק — אחודשניק אונטער דער נאמען פון משה וילבורג. העפטן א—ט 1921 ווין קוואל-פארלאג. אפטיילונג "קריטיק"  
ש. נאדערק — אידישע סעפ פארלאג "וואסמאק" (?) דרעידען.  
מלך במעלניצקי אויף א שטידער סטער שקע. קוואל-פארלאג ווין.  
יוסף לעווין, פרומע געזאנג. דערזעלבער פארלאג.  
בער האראוויץ: פון זיין דייט אין די בערג נעדיכט. דערזעלבער פארלאג.
- ז. סעגאלאוויטש — אסנר. דערציילונג. 58 זייטן.  
ב. עפעלבוים — אין פרייען הארשט 58 זייטן.  
פאעזיע: 48 זייטן.  
ק. זינגמאן — ווען דאס הארץ איז יונג. 80 זייטן.  
מארים מלייק — משלים (שול אויסגאב) בע (32 זייטן) דראמאטישע:  
ס. וויקטים — צו שפעט-איינאקטער י. בערנסאן — פרוילינג-טויט " ק. זינגמאן — כא דער אוערע " זאמלביכער:  
קונסט-דינג. ערשטעס בוך (2-טע אויפ-לאגע).  
קונסט-דינג. צווייטעס בוך (2-טע אויפ-לאגע).

## צבי הירשקאן. || קונסט און קונסטגעברייכער.

1.

איצט, אינם היינטיקן טאָג איז די מעשה שוין כמעט אַן איינגעשטעלטער פּאַקט, אַגב, פֿון אַלע צדדים אַרום, און אַרום אופגענומען און אָנגענומען. עפֿעס ווי אַזא סאָרט זאָך, וואָס זאָזט זיך, אפשר, מחמת זיין באַשטימטקייט, גאָרניט אפּפֿרעגן און אַפֿילו ניט באַהאַמפֿערן, און אויך מיט דער בלוטיגער חתימה פֿון אונזער צייט = כּראָניק טאַקע אָף דור דורות פֿאַושטעמפֿט: דער רוסלענדערשער קינסטלער האט ווי ער שטייט און גייט, אָף וואס פֿאַר אַ קונסט - געביט עס זאָל ניט זיין און פֿון וואָס פֿאַר א שורש ער זאָל ניט אַרײַנקומען סיי פֿון די אַלע שבטים, וואָס האָבן אקארשט די אויגן פֿונאַנדער געעפֿנט און פֿלוצלונג עפֿעס ווי פֿון דער העלער הויט, די ליכטיגע שיין פֿון דער גאָרער וועלט באַ- מערקט און סיי פֿון די ווייניקע אַלטגעזעסענע זקנים = פֿעלקער. וואָס האבן זיך שוין פֿון קדמונים אָן אַזש צופֿיל אָנגעזען און פֿון אט דאָס פֿיל קוקעניש, זסוף כמעט די ריאה פֿאַרלאָרן, ציען זיך טאָג = טעגליך כסדר עפֿעס פֿיזיגרימען - שטיי- גערדיק אָף פֿאַרשיידענע אופֿנים און באַזונדערע וועגן, מער פֿאַרזיכטיק-אייניק- ווייז תשובה-אָנגערונצלט און מער אין גאַנצע שיירות און מחנות פֿאַרקניפֿט אין זינ- גענדיק און טאַנצענדיק, אַלע אָבער אזוי התמדה'דיק און אָנגעשטריינגט און וואס ווייטער טאַקי אַלץ דרינגענדיקער און האַסטיקער, צו דער שפּאַגל - ניי גע- שאַפענער אַרבעטס - און. אַרבעטער מלוכה, עפֿעס ווי צו אַ געגאָרט אויסגעפֿיין- קטן לעצטן פֿונקט, אַט אַ שטייגער, ווי אייביקע און אויסגעוואָגלטע גע- ונד- ניקעס אָף די צעדווגעטע עלטערע יארן שמאַכטן נאָך דער שקיעה-רוהיקייט פֿון פֿאַרצייטיקן געבורטס = אַרט און נאכן, ווי באַזילבערטן און דירכזיכטיקן אפּ- גלאַנץ פֿון די ווייט ווייטע און צו זיך טולנדיקע יוגנט זכרונות.

דאָס אַלץ איז טאַקע אַ פּאַקט, אפּפֿאַקט וואס מיר זעהען אים איצט באשיינ- פֿערלאָך: אַט דער רוסלענדישער קינסטלער איז דאך שוין היינט, אָף אונזערע אויגן, פֿאַרוואַנדלט געווארן כמעט אין אַן אמת'ן בן-בית אינם סאַמע אינעוויי- ניק פֿון דער אַרבעטער-מלוכה לויט איר איצטיקן געשטאַלט. אָף יעדן טראָט' סיי יום-טוב און סיי אין די וואַכעדיקע טעג, וואו מען זאָל זיך ניט קערן און וואו מען זאָל זיך ניט ווענדן איז עס דאָך צו באַמערקן און ממש בלינדעדהייט אָב- צוטאַפֿן. און אַט דער בעשימפֿערליכער פּאַקט, וואָס קיינער אַגב, לייקנט אים שוין ניט אַפֿילו איז. וועדליק ווי מיר דאַכט זיך, לויט זיין עצם פֿאַרנעם און גאַנצן תוך ניט גלאַס און סתם אַזוי זיך עפֿעס אַ קאַשריו-עפּיואַד אינם טומלדיקן הוהאָ לעבן פֿון דער עקסצענטרישער קינסטלערישער משפּחה. וואָס איז תמיד גרייט עפֿעס אַ שפיצל אַרויסצוואַרפֿן, נאָר טאַקע אַ סאָלירע און אָנגעזעהנע מוז געשעהניש, וואס האָט דאָס פֿולע רעכט צו פֿאַרנעמען אַגאַנץ חשובֿן פּלאַץ צווישן יענע וואַגיקע און לויט זייער ערנסטקייט. אומפֿאַרמיידלאַכע געשעהנישן



מיט וועלכע רוסזאָנר האָט בכלל אזוי רייך אָנגעזעטיקט די וועלט אין די עט-  
 לאַכע קורצע יאָרן, וואָס הויבן אָן זייער צייט - רעכנונג, זינט די וועלט - קריג  
 האָט זיך פֿאַרענדיקט: דער איינגעשטעלטער פֿאַקט, וואָס דער פֿון אייביק אָן  
 ווייכהאַרציקער און פֿריי געשטימטער קינסטלער ציט זיך פֿונדעסטוועגן אזוי  
 ראַטומדיק און מיטן גאַנצן לייב און לעבן צו דער תמיד צוואַנגדאָרשטיקער  
 און פֿעזנהאַרטער אַרבעט און אַרבעטער מלוכה איז דאָך אייגנטלעך טאַקי  
 דער איינאָנאָיינציקסטער און ריכטיקסטער אויסגאַנג פֿון אָט דעם פֿונם קאַפּ ביז  
 די פֿיס שטאַרק פֿאַרפֿלאַנטערן און אין אַלע פרטים, העכסט טראַגישן ווידער-  
 אַנאַנד, וואס האט שטענדיק און כּסדר ממש טאַקע אן אַנאָויפּהער, געהערשט  
 צווישן דער גאטסנאָדיקער און דורכאויס צוועקמעסיקער נאַטור פֿונם קינסטלער  
 און צווישן דעם הייזמיטווייליקן און ליגמרי הפּאָרדיקן כאַראַקטער פֿון דעם  
 פּעריאָד אינעם לעבן פֿון דער גאַנצער מענשהייט, אַנטקעגן וועלכען אט די זעל-  
 ביקע אַרבעטס - און אַרבעטער רעגירונג גופּא, האט עס טאַקע אויסגערופּן אזוי  
 אַנטשאַפּן, די ריזיקע און אומרחמנות'דיקע מלחמה אָף לעבן און טויט.

1.

עס איז באמת קלאַר, ווי דער טאָג, אַז דער קינסטלער לויט זיין עצם  
 נאַטור ווי ער נעמט אויף די וועלט און זיך גופּא, איז ניט קיין מקובל בעל-  
 שם און ניט קיין בדחן ווערטי - זאגער, ניט קיין משלים ליפּערער, ניט קיין  
 פלינקער עילוי פֿון איינפֿאַלן אין אַ המצאות, נאר בתוך אייגנטלעך נאר אַ שפּער  
 בעל-מלאכה, וואס מוז זיין תמיד, כדי ניט צו פֿאַרפֿלאַנטערן זיך באַם קלאַרן זינען  
 און פֿאַרשטאַנד, ווערליק ווי אַ פֿאַכמאַן דאַרף זיך פֿירן און האַלט כּסדר אין  
 איין אסוועגן און אויסמעסטן, און טראַכטן און איבערטראַכטן און אַרבעט אויס  
 אויס זיינע ווערק און אַרבעט זיי נאכדעם איבער, אבער ניט מיט שמות און  
 צירופים, אדער מיט אַלץ, וואס ס'פֿאַלט בלויז אַרוף אָף דער צונג, צו מיט  
 יעדער זאך וואס שפּרינגט אַריין פֿון דער העלער הויט אין מח, נאר מיטן שנור  
 און מיטן צירקל, מיטן פֿענזל און מיטן פּעדער, שטריינג ארכיטעקטאריש אויס-  
 גערעכנט און גאַנץ אפּט קומט אים נאך אויס אפֿילו צו זיצן אין דרייען אייג-  
 געהויקערט און ממש באַגאטן מיט שווייס יארן לאַנג נאכאַנאַנד און פשוט הא-  
 רעווענדיק שליפּן און פֿיילן אט די ווערק זיינע ביז זיי באַקומען פֿאַרט סוף-כל  
 סוף דעם געהעריגן און פֿאַרענדיקטן אויסזעהן - אס דאס איז דער קינסטלער  
 און דאס איז זיין עובדא אין אַלע צייטן און דורות. אמת טאַקי ניט סתם אַ  
 בעל-מלאכה, גאר אַ שפּער בעל-מלאכה און גאר גאָר אין דער העכסטער און  
 גרעסטער מדרגה, - אַ מ"ס ט ע ר הייסט ער. אבער דאך פֿונדעסטוועגן פֿאַרט  
 אַ בעל-מלאכה, וואס אַרבעט מיט איינפֿאַלע האַנטווערקער געצייג און ניט מיט  
 אויסגעדוכנטע שם-המפורשין, און אט טאַקע מחמת דעם אַגב, וואס דער קינסט-  
 לער איז לויט זיין נאַטור, אין דער זעלביקער צייט אויך אַ בעל-מלאכה, נויטיקט  
 ער זיך עס שטאַרק פֿונקט, ווי יעדער בעל-מלאכה, אין געברויכער, וואס זאָלן  
 זיך באַנוצן מיט זיין אַרבעט און ניט האבנדיק אט די געברויכער, אדער ניט  
 שפּירנדיק קאָטש זייער אַטעם נאָנט דערביי, לאָזן זיך ביי אים פשוט אַראָפּ די



הענט פון אָנמוט: אַט אַ שוויגער ווער וויסט עס נישט אַנ'ערך דעם סקאַרבאָון  
אָבער אימה'דיקן מיין פֿון קינסטלער, אויב אים איז געמאכט באַשערט אַריינצופֿאַלן  
אָף די עלטערע יאָרן עפעס צו אַ נייעם דור, וואָס קאָן נישט זיין אַרבעט און  
וואָס נויטיקט זיך נישט אין איר און ער, דער קינסטלער פֿאַרלירט פֿלוצלונג זיין  
געברויכער?... מיר ווייסן דאָך אָפֿילו צופֿאַלן אויך פֿון אייגנמאַרד אַט ביי אוינע  
צושטענדן, און נאָך וויפֿל צופֿאַלן: די געשיכטע פֿון דער קינסטלערישער משפּחה  
איז ממש געפֿאַקט מיט זיי.

און דאָך פֿונדעסטוועגן נישט געקוקט אָף דעם אלץ, איז דאָך פֿאַרט פֿאַראַן  
אַ נואַרדיקער אונטערשייד צווישן דעם פשוטן בעל-מלאכה און דעם קינסטלער מיין.  
סטעה, אָפֿילו טאַקע בנוגע אַט די געברויכער גופֿא: דער פשוטער בעל-מלאכה  
נוטיקט זיך אינם געברויכער כּדמ-כל, ווי אין אַ קונה אַנגרא און עס קימערט  
אים, בעצם גאַנץ ווינציק צו אַט דער קונה וועט עס אויסנוצן זיין ווערק פֿאַר  
זיך גופֿא, צו ער וועט עס גאר אפּגעבן אַ צווייטן אין די הענט, פונקט ווי עס  
אינטערעסירט אים לנמרי נישט דאס אויסזעהן גופֿא פֿון קונה און אויך זיין פֿער-  
זענליכער אינווייניקסטער גוט און באַנער, בעת דער קינסטלער מייסטער מוז גאר  
האַבן דעם געברויכער, ווי אַ בעלן און דערנאָך נישט עפעס אזוי זיך סתם אָבעלן  
אַמין מבין ספעציאַליסט, וואָס קוויקט זיך בלויז מיטן מייסטער ווערק, אויב עס  
שטייט אַט דאָ דערביי פֿאַר די אויגן אדער שטודירט אים פֿליסיק גלאַט ווי אַ  
לימוד פֿון ניגערדיקייט וועגן, גאר טאַקע אַט דעם סאָרט בעלן, וואס זאָל כּסדר-  
און נישט עפעס אָף אַ רגע דערוויי-שפירן זיך ממש בלוט משפּחה'דיק פֿאַר-  
בונדן מיט דער אַרבעט פֿון מייסטער און זיין תמיד אויג אָף אויג מיטן מייסטער  
גופֿא—אַט אַ שטייגער אין וואָס פֿאַר אַ געברויכער דער ריכטיקער מייסטער  
נוטיקט זיך עס, כּדי ער זאָל פֿילן מיט אַ פֿולער ברוסט זיין טויגבאַרקייט און  
פֿעסטקייט, להיפך, צום איינפֿאַכן בעל-מלאכה, וואָס שטעלט זיך צופֿורידן מיט סתם  
עפעס אַ קונה אומגעזעהנערהייט.

## III.

און אפֿשר טאַקע אַט דעריבער און מחמת דעם איז זינט דער מענשהייט  
לאָזט זיך גאָר געדיינקען, כּסדר כּמעט עפעס ווי אַ נאַטור-געזעץ, די פֿרוכטבאַר-  
סטע און אויסדערוויילטע צייט פֿון דער קונסט געהן תמיד אזוי שטאַרק פֿאַר-  
בונדן אַז פשוט נישט אפּצוקניפֿלען מיט דעם, וואס דער מייסטער האט. בעת-מעשה  
פֿאַרמאגט נאנט נעבן זיך און אויג אָף אויג זיין אייגענעם בעלן—שוין אפּגע-  
ערעדט וועגן גאָר טיפֿן אַלטערטום, בעת דער מייסטער איז אייגענטלאַך גע-  
דורכאויס אַ לאַקאַצע פֿערזאָן אַ מענטש פֿון זיין שטאַט און אונטער זיין רשות  
טאַקע האָט זיך לנמרי געפֿונען אַט די גאַנצע שטאַט ווי זי שטייט און גייט מיט  
אירע הערשער און אונטערטעניקע, כּהנים און קריגסלויט, נזירים - שטיבלאַך און  
שאַנדהייזער, בתי-מקדשים און צירקן, געמאַרקן און גערטנער, געמיינערטע ווענט-  
פֿעסטונגען און פֿריי פֿאַרום און מיט אלץ און אַלעמען, וואָס האָט דעמאָלט  
געהערט צום שטאַטישן איינקומעניש. גאָר אָפֿילו אין די שפּעטערע צייטן און  
גאר שפּעטער זעהן מיר אויך, אַז בעת די קונסט וואַקסט און בלייבט ווירקלאַך

טאָקע ווערט באמת אַ טייל פֿון מענשליכן ישוב - אינווענטאַר, - איז דעם  
 מייסטער פֿון זיין בעלן פֿשוט ווי כמעט ניט אפצושניידן, אָט למשל, די רענע-  
 סאָנס - עפאָכע: באַ פֿויבסטן אין די קלויסטערס און באַ דוכסים אין די פֿאַלאַצן  
 איז ער דער מייסטער, דעמאָלט געזעסן, ווי א היימישער, אלס אַ "קרוב למלכות"  
 און געטאן מיט התמדה זיין אַרבעט, וואס אָפֿילו זיי די גאווה'דיקע און פֿאַרשווענע-  
 דערישע געוועלטיקער האבן געהאַלטן פֿאַר איינעם פֿון די וויכטיקסטע פֿאַרמעגנס  
 אין זייער האב און גוטס, און ניט בלויז פֿויבסטן און דוכסים, נאר אויך יעדער  
 קאָרדינאַל און סעניאָר פֿון די פֿאַרוואַרפענע ווינקעלאַך האבן אין די שלאָסן  
 סאָלקערס און אויבערשטיבלעך געהאַט אייגענע מייסטערס וואס זיי פֿלעגן אָפֿ-  
 הוטן און באַשיצט פֿונקט ווי הייליקע רעליקויעס אדער ירושה - געווער, עס  
 האט זיך דאך אַזש געטראפֿן - אויב ניט גאר זעלטן - אַז לענדער גאַנצע  
 פֿלעגן זיך שלאָגן צווישן אַנאַנד אין בלוטיקע מלחמות פֿרן בלויז פֿאַר דער  
 גרויסער זכיה צו זיין אַ רעזידענץ פֿונם מייסטער.

אַז אַזוי איז עס געווען פֿאַרצייטן און פֿליערך אויך כמעט אט דא גאר-  
 ניט לאַנג. עס איז אַ נאָדער שאלה ווי אַזוי און אָף וואס פֿאַר אַנ'אָפֿן עטיש  
 אפצושטאַצן אָט די בעלינים, דער עצם פֿאַקט גופא אבער בלייבט דאך: דער מיי-  
 סטער, האָט דעמאלט זיין אייגענעם און איינציקן בעלן פֿאַרמאגט און טאָקע  
 אט דעריבער איז עס געווען אַזוי רוהיג דעם מייסטערס געמיט און אַזוי אימ-  
 פֿאַרגלייכלאָך האַרמאניש אויסגעהאַלטן די ווערק זינע, וואָס זיינען אַגב אַזוי פֿריי  
 פֿון קאָפֿריי און פֿון צופֿעליקע המצאות, פֿונקט, ווי די אומפֿאַרענדערטע געזעצן  
 פֿון ריטם און געאָמעטרישע ליניען.

#### IV

און אָט די פֿיל גנאדיקע און געבענשטע צייט פֿאַרן קינסטלער, בעת ער  
 איז זיך געזעסן זיכער און אויג אָף אויג מיט זיין שטענדיקן בעלן און ניט גע-  
 איינט, פֿאַוואַלענקע - מייסטערעש - הארעווענדיק און דאך מיט אַ רוהיקן גע-  
 מיט, עפעס ווי שפֿאַצירנדיק אין געדאַנקען פֿאַרטיפֿט אָף א זומערדיקער לאַנגקע  
 נאָך אַברכה-רעגן, זיינע האַרמאָניש - אויסגעהאַלטענע און ריטמעש געזעצלאַכע  
 ווערק געשאפֿן האָט זיך, בעצם ממש קאָטאָסאראַפֿאַל טאָקע פֿאַרענדיקט עפעס  
 העכער ווי מיט הינדערט יאר צוריק, אַנ'ערך, אָט וואס עס האט דעמאָלט פֿאַ-  
 סירט: אט דער מיט לייב און לעבן איבערגעגעבענער און אויסדערוויילטער בעלן  
 פֿונם קינסטלער איז פֿלוצלונג, ווי פֿון דער מיט קינסטלערישער אַנטציקונג, א-  
 רויסגעריסן געווארן און פֿאַרשוואונדן, עס קאן גריילאַך זיין יסורימדיק און באַ-  
 האַלטענערהייט אין פֿילן רשות פֿון אַנגרא - יפֿעראַנט, וואס האט, אַגב דעמאלט  
 טאָקע אנגעהויבן מיט אַזאָ גוואַלדיקן אימפֿעט צו רייסן פֿאַר די פֿאַלעס יעדערן,  
 וואָס האט זיך נאָר געמאַכט אונטער דער האַנט, אין מאַרק אַריין, כדי וואס מער  
 פֿאַרטיקע סחורות צו האבן אין פֿדיון, אין אפֿשר האט ער ערגעץ אַנדערשוואו  
 און גאר אַן עגמת-נפש און כמעט בפרהסיה פֿאַר עפעס אַן אַנטרונגנס - ארט  
 אויסגעפֿונען, ווי אבער עס זאָל ניט זיין, נאר ער דער באַשטענדיקער בעלן  
 פֿונם מייסטער, האט אין מיטן דערינען ניט געסטייעט, און דער מייסטער גופא,



פֿאַראַינזאַמט און פֿאַרלאָזט האָט געמוזט בעת מעשה, אַרױסטרעטן פֿון די אַיינגע-  
זעסענע און אַיינגעפֿונדעוועטע פֿויפֿסטליכע קלױסטערס און דוכסישע פֿאַנאַצן,  
פֿון די קאַרדינאַלישע און סענאַרישע שלאַכטן - סאַלקס און אויבערשטיבלאַך  
און ניט וויסנדיק וואוהין און צו וועמען די אויגן צו ווענדן, ווי אַ פשוט'ער  
פֿאַרטאַך - און טאַנדעט בעל-מלאכה, אויך אַוועקגעשלעפט זיך אין הפֿקר - גאָס  
אַריין מיט זיינע ווערק אונטערן אָרעם, — אין קאַפּריז = צונויפֿגלעטעטע אויס-  
שטעלונגען, און אימפֿרעסאַריע - טומלדיקע קאַנצערטן און אין מיש-מאַש רשות-  
הרבים'דיקע זשורנאַלן איז ער, דער קינסטלער מגולגל געווארן. און טאַקע פֿון  
אט דעם מאמענט אן און ווייטער הויבט זיך נס אָן אין לעבן פֿונם קינסטלער  
יענע ווירקלאַך גרויסע טראַגעדיע, וואָס ביז איצט האט ער גאר קיינמאַל אַזוינס  
ניט געוואוסט: ער דער איבערגעטראַכטער מייסטער און דער ערנסטער פֿאַכמאַן  
פֿון מאנומענטאַלער ווערק איז עפֿעס, ווי פֿון דער העלער הויט פֿאַרוואנדלט גע-  
ווארן אין אַ מין קינדערשפּילעכעלאַך = אומן - יד, וואס שפּרייט אַרום איבער די  
מערק מיט אַ פעקל אנגעלאָדן אָף די פֿלייצעס. באמת קען מען זיך אויסמאלן  
נאָך אַ גרעסערע טראַגעדיע אינס לעבן פֿון גייסט? — און ווער וויסט אפֿשר  
גאָר דערמיט אָט מיט דער טראַגעדיע לאַזט זיך עס דערקלערן, וואס אינס לעצ-  
טן יארהונדערט האבן זיך עס אַזוי געווימלט און געמערט זיך די פֿאַרשיידענע  
קונסט און קינסטלער לערעס, און למשל, אַז דאס אמת'ע קונסט איז מיניאַטור-  
ריש און נאר מיניאַטוריש און טאר ניט פֿאַרנעמען קיין גרעסערן פֿלאַך ווי דאס  
לעכל פֿון אַ נאדל און אַז דער אמת'ער קינסטלער דאַרף בכלל קיין מייסטער  
ניט זיין און קיין אַייגענע בעזנים ניט האבן און נאָך אַזוינע חקירה'ס אט דאס  
אַלץ, די אַלע לערעס און חקירה'ס איז קאָן זיין געווען בלויז אַ מיטל, אַ היי-  
לונגס מיטל צו פֿאַרשריייען און פֿאַרטויבן די טיפֿע און נאגנדיקע ביינקענש נאָך  
אַ אמת'ן בלוט משפּחה'דיקן בעלן, וואס זאָל קומען אַלס אַ דערלייזער און ווי  
פֿאַרצייטן, אפֿזונדערן זיך טאַקע מיטן מייסטער און העלפֿן אים מייסער'יש שאַפֿן  
בתוך אבער? — בתוך האט זיך געדאַכט, כּמעט אַלעמען, אַז עס איז ניטא קיין  
שום אויסגאַנג פֿון אָט דעם ווידערהאַנגל, וואס האָט אַריינגעשטעלט טחינ'דיק  
צווישן דער צוועקמעיסיקער נאַטור פֿון קינסטלער און צווישן דעם הפֿקר'דיקן כאַ-  
ראַקטער פֿון גאַנצן לעבן אַרום און אַרום בכלל, און אַז דער עצם מין מייסטער  
שטייט שוין. אַייגענטלאַך. כּמעט מיט ביידע פֿיס אָף יענער וועלט.

# .V

נאר אט האט פֿליצלונג, און אפֿשר טאַקע פֿאַר אַלעמען אומגעריכט, אַ מעשה  
פֿאַסירט אַ וואונדערבאַרע מעשה: אין איין טייל פֿון דער וועלט — אין  
—רוסלאַנד — איז מיט אַמאַל דער מאַרק גופּא און אַלץ וואס אַפֿן מאַרק און  
און אַרום מאַרק מיט די אַלע קויפֿערס בלינדערהייט און אַלע פֿאַרקויפֿערס  
אומגעזען, אַפֿילו מיט צאפֿלדיקע ערב-ירידן און פֿוסטע נאָל - יידן, ממש  
טאַקע, ווי מיט אַ רויך אַוועקגעגאַנגען און פֿאַרשוואונדן געוואָרן, און באַ דעם  
אקארשט פֿאַרצווייפֿלטן קינסטלער האבן זיך פֿיל מיט האפֿנונג אין דערוואַרטונג,  
די אויגן געעפֿנט:



—ווער ווייט, עס קאן זיין טאקע איצט, בעת דאס מין „אנגרא“ ווערט  
דורכאויס און בכלל בטל, וועט זיך אויך צו אים צו דעם קינסטלער זיין געווע-  
זענער געפרויכער, אָט דער אַלטער און איינאיינציקער בעלן אומקערן און  
פֿונקט, ווי גאָר פֿאַרצייטן און אַמאָל, וועט ער דער קינסטלער הייסט עס, ווידער.  
ווי פֿריער ווערן מיסטער? — עס קאן אלץ זיין, פֿערט, אַז מען זעט דאָך טא-  
קע באַשינפֿערליך, ווי ביז איצט אומגעהערטע און אומגלויבליכע זאַכן ווערן  
מקיים, בפועל-ממש, אט יעדער טאג, אף יעדער טראט פֿאַר אַלעמען אין די אַויגן.  
און עס האט אים אָנגעהויבן ציען אט דעם קינסטלער פֿון אַלע שבטים  
און פֿעלקער, וואס באַזיצן דאס געוועזענע און איצטיגע רוסלאַנד, און אויך  
אַפֿילו פֿון דערווייטנס און גאר פֿון דער פֿרעמד צו אט דער שפּאַגל-ניי געשאַ-  
פֿענער אַרבעטס און אַרבעטער מלוכה, אַזוי התמדה'דיק און אנגעשטרייגט און  
וואָס ווייטער אַלץ דרינגענדיקער און האסטיקער עפעס ווי צו אַ געגאָרט אויס-  
געביינקטן לעצטן פֿונקט, אָט א שטייגער ווי אייביקע און אויסגעוואָגלטע נע-ונד'-  
ניקעס אַף די צודרוגעשע עלטערע יארן שמאַכטן אַזוי נאך דער שקיעה-רוהיקייט  
פֿונם פֿאַרצייטיגן געבורטס-אַרט, און נאָכן באַזיכערטן און דורכזיכטיקן אַל-  
גלאַנץ פֿון די ווייט ווייטע און צו זיך רופֿנדיקע און טלנדיקע יוגנט - זכֿרונות.

## ה. בלאשטייז : פון ציקל „קאָווקאָז“.

ק א ז ב ע ק .

אין הייסער רויזנפֿרייד זיך באַדן דיינע פֿיס.

קאָווקאָזער ריז,

ברייט - אַקסלידיקער באַרג,

קאַזבעק!

און יעטוידער אַאִל,

וואס דראַפֿעט זיך און קלעטערט

אַף דיין קאַרק,

איז ווי אַ יונג פֿאַרליבט געמיט

צעבליט,

מיט וויין און לידער איבערפֿול...

דאך, ביזטו,

באַרג,

מיט קאָפּ פֿון דר'ערד

אַזעק צו ווייט—

און ס'זומט דיין שטערן שטום

אַ קאלטער שניי - געדאַנק..

און ס'פֿלעטערט,

זיפֿענדיק,

אין לופטן איבער דיר,  
 דאס הארבע בוך פון איינזאמקייט  
 דער ווינט... — — —  
 די ווילדע ציג,  
 וואָס שפּרינגט אָף דיר אַרום  
 און שרייט  
 אין ווייט  
 אריין אַ שאַרף און ווילד געשריי —  
 צי איז זי נישט אַן עכא פון דיין עלנט - ווייז...

איך האב אַ רויטע רויז  
 גענומען באַ דיין פֿוס,  
 און מיטן שטעגעלעט,  
 וואָס גנב'עט זיך מיט זייט  
 און דראַפּעט זיך צו דיר אַרוף,  
 און שיקט פֿון דאָרט אַן אַדלער - רוף  
 אַראַפּ —  
 געבראַכט האָב איך אַ הייסן יוגנט - גרוס  
 דיין טרויעריקן אַלעמן קאָפּ...  
 איך האָב דעם רויזן - פֿלאַם אָף פֿינקעלאַך צעשטויבט  
 און אַפֿן ווינט צעבלאָזן זיי, —  
 און ס'האַט דיין טויטער שניי  
 מיט הייסע יונגע טראַפּנס בלוט געבליט...

## שכור - טאנז.

פֿון ציקל, „שכורע מלזכה“

כאַ-כאַ-כאַ! כאַ-כאַ-כאַ! —  
 ס'טאַנצט די לופט און טופּיעט אויס'עט ווילדע פּאַ...  
 ס'יאָגט זיך נאך, נאָך מיר דער אימעט מיט אַ גרויער נעץ,  
 ס'קוקט אַרויס דורך געטער - אויגן — ליימענגעץ...  
 און אין האַרצן עפּעס וועבט זיך שאַטנדיק און גראָ...  
 קער איך אויס מיט ווילדער אימפעט  
 ביזן דעק דעם בעכער —  
 און צעלאַך זיך הויך און העכער:  
 כאַ - כאַ - כאַ !...  
 כאַ = כאַ = כאַ ! —  
 ווער אין שכור - טאַנץ פאַרשווינדלט,

שוואַרצע יאוש - שעה! ...

כא - כא - כא!

כא - כא - כא! ...

אומעט שא! ...

זע, די הערע שפיגלען טאַנצן, טאַנצן מיט דער וואַנט...  
אין דער לופטן וויגט זיך, דרייט זיך זייער זילבער - גלאַנץ...

ס'איז די וועלט — אַ טאַנץ! ...

כא - כא - כא! אין שפיגל דאַרטן מיט אַ כוס אין האַנט,  
מיט צעשויערט - ווילדע האָר — ווי דערנער — אַפֿן קאַפּ,

שווינדעלט עמיץ, שפּרינגט: היפּ - האַפּ!

הויבט זיך און און אַפּ

דיי און סטעלע טיש און פענסטע! —

וואָס אַרום נאר דאָ...

שאַטנס לויפן אַף די ווענט אום

הענדום - פענדום

יאָגן זיך ווי גרויע קעץ ...

לאַך איך, פויקט די לופט צום טאַנץ צו — פייקלט ווי אַ לץ:

כא - כא - כא! כא - כא - כא! כא - כא!

כא - כא - כא! כא - כא - כא!

מייקאַפּ, קאָזקאַז 1921.

## ס'טאַנצט דער זומער...

ס'טאַנצט דער זומער אין די וועלדער מיט אַ נאַקעט שטראַליק לייב...

קייקלט זיך פֿון תּאוה שכור, אַף די פליינען אַף די גרינע...

אַלטער דו מיט טויזנט אויגן היט אַ צינד דיין יונגעס ווייב!

האַסט באַמירקט? עס איז אַ דבוק טיף אַריין אין איר פּיאַנינע...

יעדן אָוונט גאנצע שעה'ן רייסט ער קייטן, קלאָגט און לאַכט...

ניט קיין טעגער — ס'שוועפן, ס'זומען בלומענוכנדיקע בינען... —

וועסט זיך אַויפֿכאַפֿן, דו אַלטער, אין אַ הייסער בלויער נאַכט —

און דיין זיידנשאַפֿט די וועלקע וועט אַ פּוסטע בעט געפֿינען!

וועסטו פֿיס אין נאַכט-שיך שטעקן און זיך לאָזן איבער הויז — — —

און דערנאָך צום בעט צופֿאַלן מיט אַ קלאָג אַ היפֿפֿלאַז = טריבן...

און דו וועסט דיין וויי אויסקלאָגן פֿאַר דער אָפּגעוועלקטער רויז,

וועלכע איז דאָ אַף איר נאַכטיש אַפֿאַריתומ'שע געבליבן...



## פ. מארקוס. || א שטרייך-ברעכער.

נ א ו ו ע ל ע.

1.

די גרויסע שווערע קעלער טיר פון בעקעריי לאזט זיך יעדן פרימארגן ארונטער, קלאפט צו מיט איר מאסיוון האמעטנס געמאך ווי געזאגט:  
— בלייבט דא, עס שטייען קאסטנס גרויסע, טיפע, וואס נעמען אריין אין זיך זעק מעל מיט טייכן וואסער, און אזויוון וואס שלינגט ווי אמחבל, האלץ און טויג און ווערט קיין מאל נישט זאט — זיי דארפן דיר האבן.  
די טיר, אונטערגעשפארט אף אירע דיקע זאוועסעס, איז געווען אפן איבערן קליינעם טרעפּל זיינען געלאפן ארויף און אראפ דער באַלעבאס און פרעמדע מענטשן מיט בלאסע אבער נישט קיין בעקערשע פֿענימער, זיי האבען יעדער ווילע מיט די אַרבעטער געכאַפט אַ שמועס אַ קורצן, ווי אַ זיגער אויסקלאַפּ און לאַנג גאר לאַנג זיך געאַמפּערט מיטן באַלעבאס...  
פון די פרעמדע אַ ריט פֿולער בחור, מיט אַ הייזעריגע שטימע און קליינע גראַהע אויגעלעך, האט אַרױסגענומען פֿון פֿאַס קעשענע, וועלכע איז געווען געגורט זיין זומערדיגע שוואַרצע העמדל, אַקליין אפּגעריבענעם שוואַרצן זיגערל און קורץ מיט אַ גיציגענעם טאן זיך ווענדנדיק צום באַלעבאס, אַרױסגעזאגט:  
— ביז אַכט...

מיט „אַ גוט נאכט“ צו די אַרבעטער, נישט קוקנדיג אַפֿן באַלעבאס גלייך ווי זיי וואלטן מיט אים קיין מאל נישט גערעט, זיינען זיי אַרױס פֿון בעקעריי, דער דיקער בחור האט זיך אין מיטן וועג אומגעקערט, גענומען עפעס וואס ריינדן מיטן אַרבעטער, וואס איז געשטאַנען ביי דעם ערשטען קאסטן. יענער האט אים נישט געלאזן ריינדן. זשמורענדיג, אַזאג „געטאן עפעס, דער דיקער בחור איז געווען שטאַרק צופֿרידן, און שמיכלענדיג מיט די גראַהליכע אייגעלאך געדריקט דעם אַרבעטער פֿעסט די האַנט.

עס איז געווארן צוריק שטיל, די טיר האט זיך פֿאַרמאַכט די אַרבעטער זיינען געשטאַנען אַנמיטיגע, אַריבערגעבויגן מיט די ווייסע כאַלאַטן איבער די קאסטנס, די מוסקולן האבן זיך שווער און אנגעשטריינגט באַוועגט מאַכנדיג קורצע פֿויזעס.

דער טויג האָט זיך נישט געקלעפֿט. דער באַלעבאָס איז געזעסן אַף אַ זעקל מעל, די קאַפּ אַנגעשפּאַרט אַן אַ צווייטן זעקל, געביסן די ברעגן וואָנצן און שפּיץ בערדל, האַלטנדיג די אויגן אַיינגעגראָבן אין זיך. ער האָט זיך צווערוקט נענטער און די אַרבעטער, זיך שטאַרק אָנשטריינגנדיג צו שאַפֿן אַ פֿריילאָכע מינע געפרובט מאַכן אַ וויץ מיט די אַרבעטער, אַקלאַפּ טאָן וועמען אין פֿייצע אין זעענדיג. אַז חברה שווייגן איז ער אַריבער צו אַ שמועס טאַקע מכח אָט דעם ענין און גרעט האט ער לאַנג, גאַר לאַנג, די אַרבעטער האָבן גי, שווייגן, ער איז געבליבן פֿלוצים שטיין, פֿאַרשוונגען דעם וואָרט, זיך אַ האַפּ געטאָן ווי פֿון אַ ביס, אַ קלאַפּ גיטאָן האַסטיג מיט די טיר אין. איז אַרױס...

די ארבעטער האבן זיך איבערגעווארפן מיט א פליק, די אויגן צוריק  
אינגעגראפן אין קאסטן טויג, אליאן דער קריסטליכער בחור, וואס רעט מיט  
אכריף, מיט די לאנגע מאגערע האלדז האט אָנגעהויבן אונטערצופרומען א לייד, דאס  
איז געווען א אומעטיגס, די ארבעטער האבן אים אונטערגעכאפט. באלד  
האט דער פרישער ארבעטער מיטן שווארצן שווערן ישיבה ברויטשן בערד, וואס  
איז געשטאנען אין ווינקל ביי דעם לעצטן קאסטן — אָנגעהויבן איבערשריינען  
מיט א שטארקערן, מונטערן מאַטיוו, די ארבעטער זיינען אריבער צו אים, און  
אליאנס לייד האט גענומען גוססן...

דער פרישער ארבעטער האט ארויסגענומען פון דער אונט רשטער קע  
שענע א זיגערל. געגעבן איבערן קאסטן, א איינצעלנעם אָפּגעהאקטן שטריינגן  
קלאַפ. די ארבעטער האבן זיך אויסגעגלייכט, דער געזאנג איז איבערגעריסן גע  
וואָרן. די קלאנגען זיינען ווי היינטגען געבליבן אונטערן נידעריגן בעליק און  
פאַרפאלן געוואָרן אין גרויסן איוון מיט די גרויסע מילד... די ארבעטער האבן  
זיך ווי צונויפגעגאסן אינאיינעם:

— די לעצטע התאָה דאָרף מען שיקן!

לייבע, שוין א עלטערער ארבעטער, מיט א פליכטוואַטע קאפ איז די  
גאַנצע צייט אָן א זייט שווייגנדיג געשטאַנען, ער האט עטליכע מאָל אָנגע  
הויבן אונטערצוכאפן דעם ניגון, נאר עס איז נישט געגאנגען. זיין שטיין איז  
געבליבן שטעקן אין קלע. ער האט זיך איצט אויך צוגעשטאַרט נענטער, זיך  
עטליכע, מאָל אפּהוטנדיג, אין א בעטנדיגן טאָן, פאַרגעזייגט:  
חברים, רעדט נישט שטריינג, בעסער מיט גוטן, אים אויפווייזן און  
מ'קען נישט דורכקומען, אלץ איז טייער,,, ער איז דאך אויך א מאָל א ארבעטער  
געווען...

עטליכע ארבעטער פאר וועמען ס איז געווען ניי, אז דער באַלעבאס איז אַמאָל  
געווען א ארבעטער, האבן אויסגעשטעלט אָף אים די אויגן מיט נייגערדיקייט  
דאָס האט אים צוגעגעבן מיט און ער האט ווייטער גערעט, אָנווענדנדיג דעם  
טראָפ, און ער לייבט האט מיט אים בחורווייז געארבעט ביי איסערסקען אין  
בעקעריי, און ווייטער די זעלבע איבערגעזחורט, א מידאָרן מיט גוטן און  
נאָר מיט גוטן, אלע מאָל פירט מען בעסער אויס מיט גוטן. קיינער האט אים  
נישט געהערט, די פאַר ארבעטער זיינען ווידער אין קופקע געשטאַנען, און  
ס'האט זיך קיינער נישט געפונען, וואָס זאָל אפילו מאכן די קלענסטע באַמער-  
קונג אָף זיינע רייד. דער פרישער ארבעטער האט זיך שטריינג און קאַלט ארויס-  
געזאָגט, מען דאָרף שיקן עמיצן מיט דער לעצטער התראָה דעם באַלעבאָס:  
— יא אדער נישט.

אלע האבן אונטערגעכאפט אין עס איבערגעזחורט.

דער ארבעטער, וואָס איז געגאנגען צום באַלעבאָס האט זיך צוריק  
געקערט, פון אלע זייטן האט מען אים אַרומגערינגלט און אין דער רגע אפילו  
קיינווארט נישט אויסריידנדיג האבן אים געכאַפט די אויבערשטערעקאָך איבערלאָזנדיג  
דעם ברענענדיגן איוון מיט די אָפּענע קאסטנס, אין זיך בחילה'דיג געלאָזן צום  
טיר.



דער באַלעבאָס איז זיך ווי אַלעמאל געשטאַנען האָרט ביים טאָמבאָק,  
צום אנהויב קאלט נאָכגעקוקט גלייך ווי אים גייט דאס ניט אן, אבער באלד  
זיך גענומען אויפֿרעגן, נאָכשרייַענדיג הייטער זיי.

— היינט, שפּורט, ראָבּוּשניקעס, אין מיטן דער ארבעט!

— בלוט זיגער! — האָט אַ לערע-אינגל, דער קליינער שמוליק, זיך  
אפּקערנדיג אַ געשריי געטאָן. אַ עלטערער אַרבעטער האָט אים אַ שלעפּ  
געטאן פארן האַנט און אים אָפּגעצויגן:

— טפּוי, עס פאַסט ניט פאַר אַ באַוואוסטזיגן-אַרבעטער.

ביים ווינקל גאָס זיינען די אַרבעטער שטיין געבליבן, דאָרטן האבן שוין  
אף זיי געוואָרט חברים פון אַ אנדער שטרייקענדער בעקעריי, מ'האט זיך  
באגריסט, אַ ביסל געשטאַנען און נאָכדעם זיך צושיידט. עטליכע זיינען אריין אין  
נאהנטן שיינק, אנדערע האבן זיך שנעל אַוועקגעשלייכטן אין די דערבייאַגע  
געסלאָך.

לייבע איז געבליבן אַליין, ער האט געזאָלט נאָכשרייַען די אַרבעטער  
זי זאָלן אים אויך מיטנעמען, אַלץ איינס אַ וואָו, אין שטוב קען ער ניט גיין  
אַזוי פרי, די ווייב ליגט אַ קראַנקע, זי וועט פאַרשטיין, ער וויל נאך וואס  
זאגן, מ'זאָל אים איצט הערן, נאר קיינער איז שוין ניט געווען. ער איז אַ צייט  
א פאַרטראַכטער געשטאַנען, ער האט זיך אומגעקערט און מיט האַסטיגע שריט  
גענומען שפּדייזן צוריק צו דער בעקעריי:

— ער וועט אַליין מיט אים ריידן, ער איז דאָך אַליין אַ אַרבעטער גע-  
ווען, מיט אים צוזאַמען געאַרבעט, ער וועט זיך דערמאנען, ער וועט אים זאָגן,  
ער וועט אים אַודאַי פאַלגן, אט די „שנעקעס“ ווייסן ווי צו ריידן?...

11.

איבערן בעקעריי האט אַרומגעשפּאַצירט הין און צוריק דער באַלעבאָס,  
ער האט וואָס גערעדט מיט דער באַלעבאָסטע, וואס איז נעבן אים געוועסן, ליי-  
בע איז אַריין, עס איז געוואָרן שטיי. דער באַלעבאָס האָט לייבען שטאַרק אַנ-  
געקוקט און שמיכלענדיג אַ זאָג געטאָן, סאַרקאָסטיש:

— דו לייבע ביזט אויך אַ שטרייקער, גלייך מיט דער חברה... נו...!

די באַלעבאָסטע, וואס איז געוועסן די גאַנצע צייט אן אַ זייט און געמאַכט ווי  
זי וואלט לייבען ניט באַמערקט, איז צו אים צוגעגאַנגען:

— אַ, לייבע, אַ גוטן אָונט, אויך אַ שטרייקער? — ווילסט אַגלאז קאָוע  
אודאַי? און ניט ווארטנדיג אָף קיין ענטפער געקלונגען אין קיך אַריין, און דער  
וויילע געקלאָפּט מיט אירע ווייכע ווייפערשע הענטל לייבען איבערן פלייצע:

— אַודאַי נו, מילאַ...

לייבע האָט געשוויגן, אים האט פאַרדראָסן, וואס ער איז גאר אַריין.  
אונטער די ווייכע ווייפערשע האַנט מיטן שמייכל צוקריכט צושווימט אַלץ  
וואס ער האט געוואָלט דעם באַלעבאָס זאגן... דער באַלעבאָס הערט ניט אויף אַ  
איפּגערעגטער צו ברומען:

— יונגאָטשעס, היינט...

לייבע שאקלט מיטן קאפּ:



— יא... יא...

די דינסט האט אריינגעטראגן די קאזע, די באַלעבאסטע האָט אנגע-  
שריען אַפֿן מאן, האַמאי ער רעגט זיך אויף, אריינס לוינט ניט, והשנית קאָן עס  
שאַטן צו זיין געזונט, זי האָט איר שטול צוגערקט נענטער צו לייבעס, און  
מיט אַ רחמנות-טאָן גענומען זיך אויספרעגן ביי אים מכת זיין ווייבס קראַנק-  
הייט, און געהאַלטן אין זיין באַטאנען, אַז זי דארף נאָר האבן גוטע פֿעגע-  
לייבע האט עס אונטערגעכאפט, אין גענומען דערציילן מיט אַלע פרטים  
וועגן דער ווייבס קראַנקהייט, און אַריבער צו די קינדער, אַז זיי זיינען  
אויך שוואַך... ער האָט געפֿילט, אַז עס ווערט אים לייכטער, ער געפינט די  
וועג, ווי אַזוי צו זאָגן דעם באַלעבאסט, אַז ס'איז שלעכט, מען קען ניט דורכ-  
קומען מיט די שכירות. די באַלעבאסטע האט אים ניט געלאזט ענדיגן:

— זי מיינט אויך די זעלבע, אַזוי איז שווער פֿאַר אַ מענשן מיט אַ  
פֿאַמיליע ווי ער, און זיך צובייזערט אפֿן מאַן, האַמאי, ער האט אים נאָך יענע  
וואָך ניט געהעכערט. אַזוי ריינדיק איז זי צוגעגאנגען צום טאָמבאַנק, אַ קלונג  
געטאָן מיטן פונט שליסלען פֿון אונטערן פֿאַרטוך, און אַרויסגעמענדיג אַ מטבע  
האָט זי עס אַריינגעשטופֿט לייבען אין קעשענע:

לייבע האָט אויפגעציטערט:

— טפּו, אַ נידעריגער מענש בין איך, אַ פֿאַררעטער... טפּו...

— איר הערט, איר זאלט קויפֿן פֿאַר דער ווייב אַ פֿלעשל וויין —

האט אים די באַלעבאסטע איבערגעהאַקט די געדאַנקען.

— איר הערט, ניט אנדערש, נאר אַ גוטע. — און נאָך אַ קליינער

פֿויזע איז זי אַריבער אין אַ קאלטן טאן, גלייך ווי קיין זאָך וואלט ניט געווען:

— לייבע שפּעטיגט זיך ניט, קומט מאַרגן פֿרי, איר הערט, ניט אנדערש.

### III.

לייבע האָט זיך געשטעלט אַרבעטן, ער האט עטליכע מאל די חבויס אנגע-

טראפֿן, זיי האבן צו איםגארניט גערעדט, נאָר געווארפֿן אַ קורצן, קרומען בליק פֿול

מיט פֿאַראַכטונג, דאס האט אים שטאַרק וויי געטאן, ער וואלט אַזוי געוואלט

זיי זאָלן צו אים ריידן, אפֿילו האָרט, שטריינג און נאר האָרט:

— לייבע! ביסט אַנדעריגע בריאה, ביסט ניט ווערט, וואָס די ערד טראגט דיר!

ער פֿון זיין זייט וואלט זי די גאַנצע האַרץ אויסגעגאסן. געוויינט, דעם

גאַנצן אמת דערציילט: „טאָקי איך בין אַ מיאוסע בריאה. איר זייט גערעכט

נאר האַמאי האט איר יענעם אונט מיר געלאזן אַליין, די ווייב איז קראַנק...

מען האט געקויפֿט וויין פֿאַר איר...

ער וואָלט אָף די קני געפֿאַלן, געקושט זיי די הענט, זאָלן זיי אים

מיט געוואלט פֿון דער אַרבעט אַראַפֿנעמען... ער איז שוואַך, די ווייב איז

קראַנק... זאָלן מען אים שלאָגן, עס זאָל אפֿילו בלוט רינען...

פֿאַרטאָג. ווי אַ גנב איז ער אין בעקעריי אַריין, זיך אַרומגעקוקט פֿון

אַלע זייטן, האָט אַיינגעהייצט דעם אויוון, און פֿלוצלונג אַראַפּגעוואָרפֿן פֿון זיך

דעם ווייסן שירץ און איז אַרויס אפֿן גאַס. אַ רעכטע וויילע האָט ער זיך אַרומ-

געדרייט, און געמאַכט:

„ווען איך טרף איצט אן אַ חבר, וואָלט איך אים אפּגעהאַלטן. אים דערציילט אַזוי... אַזוי. זאל יענער אפילו נישט וועלן הערן, קוקן. איך וועל אים האַלטן פּאַסט, פּעסט, נישט אַפּלאָזן...“

פֿון ווינקל גאָס האָט זיך אַרויסגעשלייכט איילאָן דעו קריסטליכער אַרבע-טער מיטן לאַנגן טרוקענעם האַלז. ער איז געווען האַלב פאַרשלאָפּן און שוור, זיך געוואַקלט, געפלאָנטערט די פיס. פאַכנדיג אין דער זיפּט מיט די קלאַקעס, ווי אין כעס פּורטשענדיג...

לייבע האָט אויפגעזיטערט, ער האָט געפילט, אַז ער ווערט אינגאָנצן פּלאַס, און אין האַלז הויבט אים אן צו שטיקן... און אַ געדאַנק איז אים דורך אַז איילאָן פאַכט דאָס קעגן אים די קלאַקעס און ער הערט:

— ליי... באַ — ליי... באַ!

לייבען האָט שוין געהאַט פאַרדראָסן, וואָס ער האָט אים אפּגעהאַלטן און האָט זיך גענומען פאַרדרייען אין דערבייאַקס געסעל. איילאָש איז אים נאָכגעלאָפּן געצויגן אים פאַרן אַרבעל, האַלטנדיק זיין רעקל אין האַנט, וועלכן ער האָט פֿון זיך אַראַפּגעוואַרפֿן און געשריען:

— נאָ שטרייך ברעכער! קויף דעם רעקל! האָסט דאך געלט! נבלה איינע. לייבע האָט זיך געפֿרובט אַרויסרייסן פֿון אים, איילאָש האָט אים פּעסט געהאַלטן און נישט געלאָזן. לייבע האָט זיך, אנשטריינגנדיג, אים מיט אימפעט אַ שטופּ געטאָן פֿון זיך, איילאָש איז געפּאַלן מיטן פֿנים אן ברוק און אַ שטראָם פֿלוט האָט אַ שפּריץ געטאָן אין דער הויך... לייבע איז שטיין געבליבן, אַ צושראָקענער זיך אומגעקוקט, עס האָט זיי אַרומגערינגלט אַ עולם, עמיץ האָט געהאַפּן איילאָנען זיך אויפהויבן, איילאָש איז מיט אימפעט צוגעלאָפּן נאָך אַ מאָל צו לייבען, אויסגעשטרעקט אַ נאָקעטע האַריגע האַרץ און געברומט:

— נא, שלאָג, שטרייך - ברעכער! מיר וועסטו שלאָגן הינטישע נשמה! וואָרט, מיט דיין טויט וועסטו נישט שטאַרבן!... און מיט אַ קליינעם מעסער זיך געפאַכט היין און הער,

פֿון עולם איז פּלאָצונג אויסגעוואַקסן דער פּרישער אַרבעטער מיטן שוואַרצן ישיבה בחורשן בערדל... ער איז צוגעגאנגן גען צו לייבען זיי האבן זיך ביידע אנגעקוקט שטום אנוויידיק מיטן זינגער אַף איילאָשעס פאַרפלוטקטער קאפּ, ביים בחור האבן זיך צונויפגעפרעסט די קלאַקעס... ער רוקט זיך נאָנטער צו צו לייבען עס ווערט אַ שטיפּ ריי. עס דערהערן זיך אויסרופֿן: — גוט, שלאָגט! — א איד, א אידן!.

— אַמצווה, שלאָגט, ער איז ווערט...

אַרחמנות, געוויס אַ ווייב מיט קינדער...

לייבע קוקט זיך צושראָקן אַרום, די האַנט ווי צום שווערן, אַרויפגעלייגט אַפֿן האַרצן, דער בחור ווערט פּלאַס, עס לאָזן זיך אים די קלאַקעס פּלאָנאָדער, ער שפּייט אים אין לייבעס זייט, און איז צו צו איילאָשן. אים אַפּגעווישט מיטן טאָשטונדן די פֿלוט, גענומען אונטערן אַרעם און פאַמעלאַך זיך אַרויסגערוקט. דער עולם צו גייט זיך פּיסלאָכווייז... לייבע קוקט זיך אום, און מיט אַנאַרפּגעבייגענער קאפּ, שלייכט ער זיך אויך אוועק...



1.

ה ע ג .

אין אויסגעלויטערטע, גריניקע, בינזשומיקע  
און בלומיקע טעג  
ווער גייט מיט מיר ארום  
אינ'ם שאַרבעדיגן, פליסדזות האַרבעדיגן  
גרינצווייגעדיגן, שווייגעדיגן וואָלד?  
ווער וויקלט זיך ווי איך מיט גרינבלאט אַיין  
און באַדט זיך אויס מיט שאַטנשיין  
און ווערט פאַרשיכורט פון וואלדיש וויין,  
גאַנצע טונען  
זינגען

איז אויסגעגאַסן אויף אַלע וועגעלאך  
שטעגאַלאך

פונ'ם וואלדישן פאַרנעם...

העי, איר טויבע!

איך וועל אין בלויאקן זינגען פאַרטאָג

דעם פאַסטן-פייפל נעמען

און דאָן וועט איר זיך שעמען

און וועט שוין ווי אַ סטאָדע קומען צולויפן

אַלע — מידע, פאַרטאָפעטע אַהער...

העי, איר פֿוילע נישטערע נשמות!

פאַרלאָזט די שטאַט, פאַרמאַכט די קראָמען

גלייכט אויס די קנייטשן פון אַייער פנים,

עס איז דאָך זומער איצט!

איר שוויצט

באַ פולטן, טאָנבייגן מיט בלייער'ס אויגערן אויער

וויסט!

אַפן איז דער טויער

פון הינטערן שטאַט!

קומט

זיך מתיחד זיין מיט גאָט

איט אַ יונגן שטיפערשן גאָט...

איר הערט ניט? איר זייט טויב?

צו בלענדט אַיך ניט די שטראַלן

פון יונגן זומער-פרינג-זון?

הערט! וויסט!

עס וואָרט אויף אַיך



אויף אונז אלעמען  
 אבעט געבעט פֿון גרינע בלעטער,  
 אַוואָלד מיט סאָסנע בוימער!  
 עי, ווערט אַלע טרוימער!  
 ווערט לִוסטיגע קינדער:  
 ווערט זינדער!  
 עס רופט אייך דער נאָקעטער  
 אין זון לִיכט זיך באדנדיקער וואָגד!  
 עי, קומט מיט מיר  
 אין שימערדיגן וואָלדישן גלאַנץ  
 אַ זומער טאָנץ...  
 עס דרייט זיך מיר דער קאפּ  
 פֿון זומער גליק...  
 פֿון זומער גליק!

## II

נ ע כ ט

זיין אויסגעשטערנטע לבניקע נעכט  
 איז גוט צו בלאַנקען אַליין מיטן שאטן פֿון „איך“  
 איבער גאַסן און סקווערן —  
 דו זוכסט אַ פאַרענציקן ביינקעלע אויס  
 ערגעץ אין אַ גארטן  
 און פֿאַרנורקעסט זיך דארטן  
 און לאזט פריי זיך צו פאכן די פֿליגלען  
 דיין פֿליגלדיקע טויב — דיין יוגנט טויב —  
 זאָל זי פֿליען, זאָל זי פֿליען...

זי וועט אקלאָפּ טאן  
 די טייבעלע  
 אין שייבעלע  
 פֿון דיין קעמער  
 זכרונות...

און ס'וועלן אַרויס אויף דער וועלט  
 ווי פֿון אויפגעפראָלטע שוואַרצע אַרונות  
 געסט,  
 אַזויגע מאדנע אויסטער־ישע געסט...  
 צו זעסט: זייער־אָך, אַלע מיט טרוימישע אויגן  
 מאַכטן באַ דרך:  
 וואו איז דיין יוגנט...?

וועסטו אנטלויפן א ווילדער, א ביזער פון דארטן;  
ס'וועט פאר דינע אויגן זיך צושווינדלען  
די בוימער, דער גארטן,  
און אלעס וועט טאנצן א קארעהאד טאנץ...  
וועסט קוקן, זיך וואונדערן  
געבליבן ביזט גאנץ  
פון שדישן טאנץ,  
וואס האט זיך צושפילט און ציוושעט  
אין א שטיליקער, שפיליקער, לבניקער נאכט..

---

ביזט אוועק אינם גריניסן,  
רוישיקן נאכטיקן וואלד.  
שווארץ - נאכט און וואלד - רויש  
האבן זיך אין קלעמבעס גענומען  
און פארשטומט איז דיין גומען  
און ס'איז פארשוואונדן דיין וויי  
עס זאגט די נאכט:  
שטיי!  
ווערסט דאן שטאלץ און פריי און הויז  
ווי די נאכט,  
די וואלדישע נאכט  
ווערסט דאן מוטיג אין גרויס  
ווי די ערד - דער וועלטן - שוים..  
דו ווערסט הערשער אין איינעם מיט איר  
און זי - מיט דיר!  
דו ווערסט א שטיק פון דער נאכט  
מיט איר זינד און איר לוסט,  
מיט איר בלוזע, הוילע ברוסט...  
וואס זי אנטפלעקט  
אין א שטיליקער, שפיליקער, לבניקער נאכט..

---

קאונע.

פון בייניש שטיימאנ'ס ירושה.

# ש ל ו מ י ת.

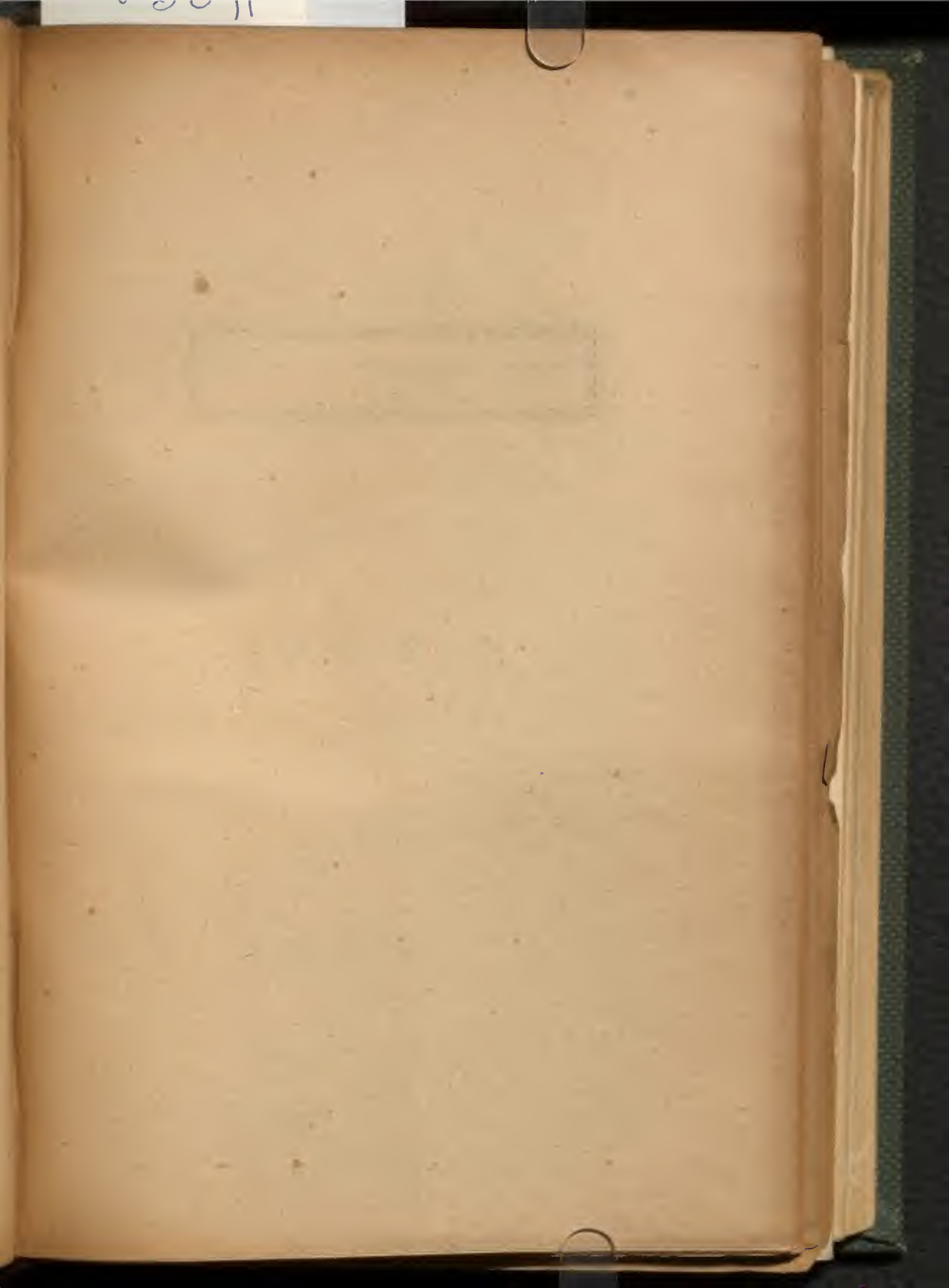
טראגעדיע אין 1 אַקט

פון אַסקאר אַוואַיילד.

אידיש:

בייניש שטיימאן.





## פערזאנען.

הורדות אַנטיפּה, דער טעטראַך פון יוודה.

יוחנן המטבֿל.

אַ יונגער סיריער, דער עלטסטער פון וואָך.

טיגעלינוס, אַ יונגער רוימער.

אַ קאַפּאָדאַציענער.

אַ נוביער.

1-טער קריגסמאן.

2-טער קריגסמאן.

הורדיה'ס פאָזש.

יהודים, נוצרים און אנדערע.

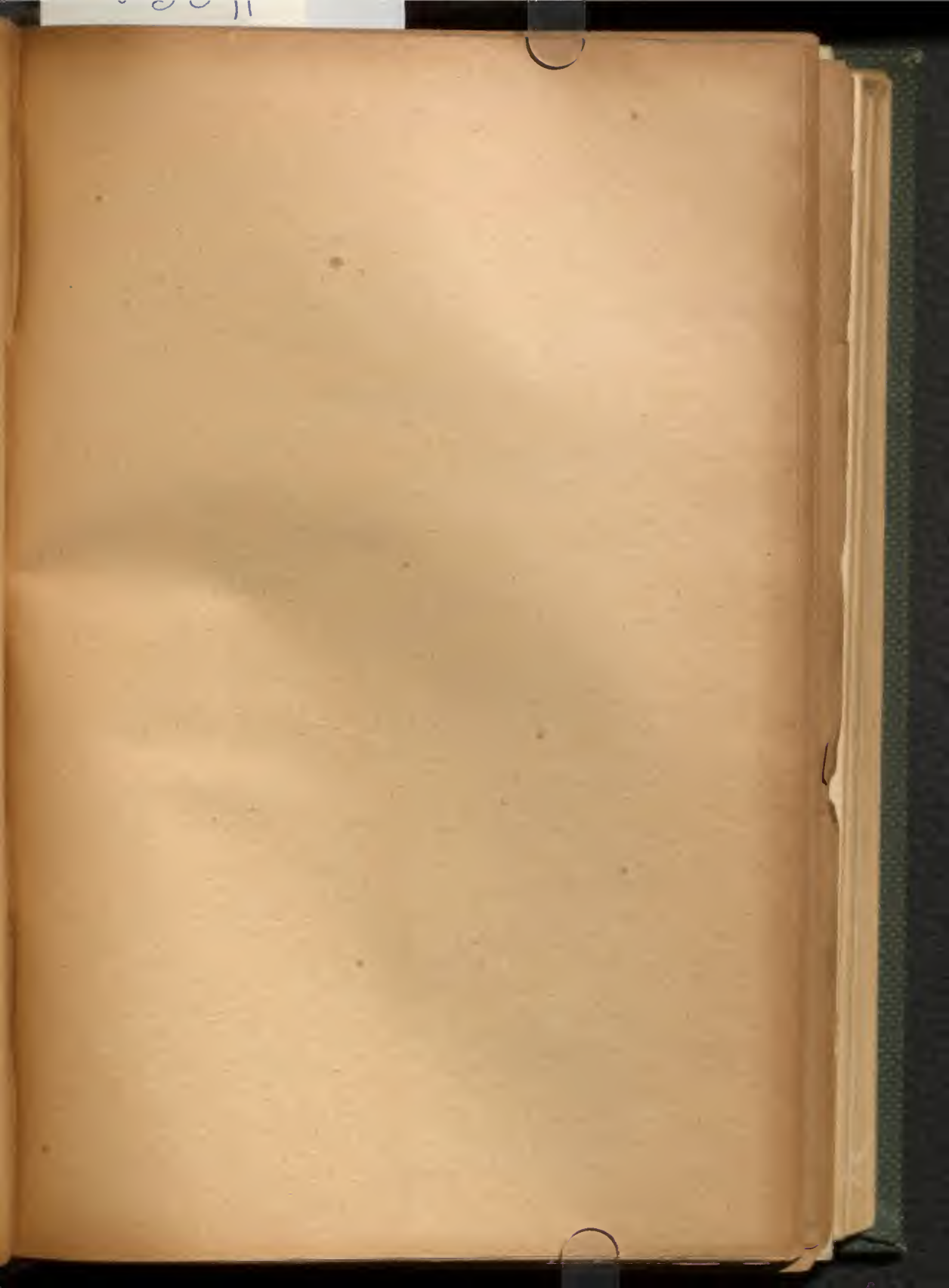
אַ שקלאַף.

געמין, (תליון).

הורדיה, די ווייב פון טעטראַך.

שלומית, די טאָכטער פון הורדיה.

שלומית'ס שקלאַפֿינס.





א גרויסע טערמין אין הורדות'ס פאלאץ, וואס שליסט זיך צו צום  
מאָלצייט-ואל. עטלעכע קריגסמענער שטייען אָנגעשפּאַרט אן די פּאַרענצעס.  
אנטקעגן אַ גרויסער לייטער, אונף לינקס אין דער טיף אן אַלטער מוקה מיט  
א צוים פֿין גרינע בראַנז, לבנה-ליכט.

יונגער סיריער: ווי שעהן איז וויינט אוונט די בת-מלכה שלומית.  
הורדיה'ס פּאַזש: טוט אַ קוק אָף די לבנה, באַ דער לבנה איז זעער אַ מאד-  
נער אויסזען, זי איז ענלאַך אויף אַ טויטע פֿרוי, מען קאן מיינען  
זי זוכט טויטע.

יונגער סיריער: באַ איר איז זעער אַ מאדנער אויסזען. זי איז ענלאַך אויף  
אַ קליינע בת-מלכה אין אַ געלן שלייער, באַ וועלכע די פֿיס זיי-  
נען פֿון זיפּער, זי איז ענלאַך אויף אַ בת-מלכה, באַ וועלכע די  
פֿיס זיינען ווי קליינע, ווייסע טייבעלאך... מען קאן מיינען זי  
גייט אַ טאָגן.

הורדיה'ס פּאַזש: זי איז ווי אַ טויטע פֿרוי, זי באַוועגט זיך זעער לאַנגזאָם.  
(א רעש אין מאָלצייט-ואל).

1-טער קריגסמאַן: סער'א רעש! וואס פאַר ווילדע חיות ברומען דאס?  
2-טער קריגסמאַן: די יהודים. זיי זיינען תמיד אַזוי. זיי זיינען זיך מתוכה וועגן  
זייער גלויבן.

1-טער קריגסמאַן: פאַרוואס זיינען זיי זיך מתוכה וועגן זייער גלויבן?  
2-טער קריגסמאַן: איך ווייס גיט, זיי זיינען זיך תמיד מזוכה... די פרושים,  
צום ביישפּיל, באַשטייגן, אַז ס'זיינען דא מלאכים אין די צדוקים  
זאגן, אַז מלאכים עקזיסטירן נישט.

1-טער קריגסמאַן: איך האלט פאַר לעכערליך צו שפּאַרן זיך איבער אַזעלכע

# ענינים.

יונגער סיריער: ווי שעהן איז היינט אוונט די בת-מלכה שלומית!...  
הורדיה'ס פֿאָזש: איר קוקט שטענדיג אויף איר, איר קוקט צופיל אויף איר.  
מען טאר אזוי נישט קוקן אויף מענשן... ס'קאן זיך טרעפן אַ אונז-  
גליק.

יונגער סיריער: זי איז זעער שעהן היינט אוונט.

1-טער קריגסמאן: ביים טעטראַך איז אַ טרויעריגער אויסזען.

2-טער קריגסמאן: יע, ביי אים איז אַ טרויעריגער אויסזען.

1-טער קריגסמאן: ער קוקט אויף עפֿעס.

2-טער קריגסמאן: ער קוקט אויף עמיצן.

1-טער קריגסמאן: אויף וועמען קוקט ער?

2-טער קריגסמאן: איך ווייס נישט.

יונגער סיריער: ווי ס'איז בלייך די בת-מלכה! איך האב קיינמאל איר נישט גע-  
זען אזא בלייכע. זי איז ענלאַך אויף א אפֿשפיגלונג פֿון אַ וויי-

טער רוז אין אַ שפיגל פֿון זילבער.

הורדיה'ס פֿאָזש: מען דארף נישט קוקן אויף איר, איר קוקט צופיל אויף איר.

1-טער קריגסמאן: הורדיה האט אנגעגאסן וויין דעם טעטראַך.

קאָפּאָדאָציענער: די מלכה הורדיה איז אַט די, וואס איז אין שוואַרצן שלייער  
באַזויט מיט פֿערל, באַ וועלכע די האר זיינען געפֿארבן העלבלוי?

1-טער קריגסמאן: יע, דאס איז הורדיה. דאס איז די ווייב פֿון טעטראַך.

2-טער קריגסמאן: דער טעטראַך האט זעער ליב וויין, ביי אים איז פֿאַראַן

דריי מינים וויין: איינס פֿון אינזל סאַמאטהאַראַץ פֿורפֿור-רויט

ווי דעם צעזאָרס-מאַנטל.

קאָפּאָדאָציענער: איך האָב קיינמאל נישט געזען דעם צעזאָר.

2-טער קריגסמאן: דער צווייטער פֿון שטאַט ציפֿרעס, ער איז געל ווי גאָלד.

קאָפּאָדאָציענער: איך האב זעער ליב גאָלד.

2-טער קריגסמאן: און דער דריטער איז סיציילישער וויין, דער וויין איז רויט

ווי בלוט.

נוביער: די געטער פֿון מיין לאַנד האָבן זעער ליב בלוט. צוויי מאל אין יאר

בריינגען מיר זיי אין אַ קרבן בחורים און מיידלאַך, — פּופֿציג

בחורים און הונדערט מיידלאַך, נאָר מסתמה, גיבן מיר זיי קיין

מאל נישט גענוג, ווייל זיי זיינען זעער ביזו צו אונז.

קאָפּאָדאָציענער: אין מיין לאַנד זיינען נישטא קיין געטער, עס האבן זיי די

רוימער פֿאַרטריבן. אַנדערע זאגן אַז זיי האבן זיך פֿאַרבאַהאַלטן

אין די בערג, אבער איך גלויב עס נישט. איך האב פֿאַרבראַכט דריי

נעכט אין די בערג זוכנדיג זיי אומעטום, איך האב זיי נישט געפֿונ-

גען, צום סוף האב איך זיי גערופֿן נאָך די נעמען, אבער זיי

האבן זיך נישט באוויזן. איך רעכן, אַז זיי זיינען געשטארבן.

1-טער קריגסמאן: די יהודים דינען צו אַ גאט, וועלכן מען קאן נישט זען.

קאָפּאָדאָציענער: איך קאן עס נישט פֿאַרשטיין.



1-טער קריגסמאן: און בכלל גלויבן זיי נאר אין דאס, וואס מען קאן ניט זען קאפאדאציענער: מיר קומט עס אויס אינגאנצן לעכערלאך.

יוחנן: (פון בעד) נאך מיר וועט קומען א אנדערער, א שטארקערער פון מיר, איך בין ניט זוכה אפילו פארנאדערצובינדן די רימענס פון זיינע סאנדאלען. ווען ער וועט קומען וועט זיך דער מדבר דערפרעהען ער וועט זיך צעפליען ווי א ליליע. די אויגן פון די בלינדע וועלן דערוועגן ליכט, און עס וועלן זיך עפענען די אויערן פון די טויבע. א נייגעבארענער וועט לייגן זיין האנט אויפן רוה-ארט פון פייער-שלאנגן און וועט פירן לייבן פאר די גרוועס זייערע.

2-טער קריגסמאן: ניט אים שווייגן, ער רעדט שטענדיק נארישקייטן.

1-טער קריגסמאן: ניין, דאס איז א הייליגער מענטש, אויסער דעם איז ער זעער א גוטער, יעדן טאג טראג איך אים עסן, ער באדאנקט מיר תמיד. קאפאדאציענער: ווער איז דאס?

1-טער קריגסמאן: דאס איז א נביא.

קאפאדאציענער: ווי רופט מען אים?

1-טער קריגסמאן: יוחנן.

קאפאדאציענער: פון וואנען איז ער?

1-טער קריגסמאן: פון מדבר, וואו ער האט זיך מפרנס געווען מיט היישעריקן און ווילדן האניג. אויף אים איז געווען א קליידונג פון קעמ-וואל, און אויף די לענדן האט ער געטראגן א גורט פון פער, זיין אויס-זען איז געווען זעער ווייז, א גרויסער המון איז אים נאכגע-גאנגן, ער האט געהאט אפילו תלמידים.

קאפאדאציענער: וועגן וואס רעדט ער?

1-טער קריגסמאן: מיר ווייסן קיינמאל ניט אפטמאל רעדט ער שרעקליכע זאכן, נאר ס'איז אוממעגליך אים צו פארשטיין.

קאפאדאציענער: מען קען אים זען?

1-טער קריגסמאן: ניין דער טעטרארן ערלייבט ניט.

סיריער: די בת-מלכה האט פארבאהאלטן דעם פנים אירן פארן פאכער. אירע קליינע ווייסע הענט באוועגן זיך ווי טיפּעלאך, וואס פליהען אוועק אין זייערע טויט-נעסטן, זיי זיינען ענלאך צו ווייסע שמעטערלינגן, זיי זיינען גאר, ווי ווייסע שמעטערלינגן.

הורדיה'ס פאזש: אבער וואס איז אייך דערצו, צו וואס קוקן אויף איר, מען דארף ניט קוקן אויף איר. עס קען זיך טרעפן א אומגליק.

קאפאדאציענער: (באזיינענדיג אייפן בעד) ס'ער א מאדנע תפיסה!

2-טער שריגסמאן: דאס איז א אלטער מקוה.

קאפאדאציענער: א אלטער מקוה, דאס מוז זיין זעער שעדליך?

2-טער קריגסמאן: ניין, אט, צום ביישפיל, דער ברודער פון טעטרארן, זיין עלטערער ברודער, די מלכה הורדיה'ס ערשטער מאן איז געווען פארזעצט דארט גאנצע צווענף יאר און ער איז ניט געשטארבן פון דעם. צום סוף איז גאך אויסגעקומען דערשטיקן אים.



קאפאדאציענער: דערשטיקן אים, ווער זשע האט געוואגט דאס צו טאן?  
2-טער קריגסמאן: (באזייננדיג אויפן תליין, א גרויסן בער) אט דער, בעמון.

קאפאדאציענער: און ער האט נישט מורא געהאט?

2-טער קריגסמאן: ניין, דער טעטראך האט אים געשיקט דאס רינג.

קאפאדאציענער: וואס פאר א רינג?

2-טער קריגסמאן: דאס רינג פון טויט, און דערום האט ער זיך נישט געשראקן.

קאפאדאציענער: פון דעסטוועגן איז שרעקלאך דערשטיקן א מיך.

1-טער קריגסמאן: פארוואס? ביי די מלכה איז אויך אזא האץ ווי ביי אנדערע

מענשן.

קאפאדאציענער: מיר דאכט זיך - דאס איז שרעקלאך.

סיריער: די בת-מלכה שטעהט אויף, זי גייט ארויס פון טיש, ביי איר איז

זעהר א יאנגווייליגער אויסזען א! זי גייט אהער, יע, זי גייט

צו אונז. ווי זי איז בלייב, איך האב קיינמאל נישט געזען זי אזא

בלייבע.

הורדיה'ס פאזש: נישט קוקט אויף איר, איך בעט אייך, נישט קוקט אויף איר.

סיריער: זי איז ווי א טויב, וועלכע האט זיך פארבאלאנדזשעט, זי איז ווי א

נאָרציס, וואס געבליגן פון ווינט איז... זי איז ענליך צו א זיל-

בערעם ביים.

(עס גייט אריין שטומט).

שלומית: איך וועל נישט פארבלייבן דארט. איך קען דארט נישט פארבלייבן. פאר-

וואס קוקט דער טעטראך אלץ אויף מיר מיט זיינע אויגן פון א

מזלואארף, פון אונטער די ציטריגע וועגן? ס'איז זעהר מאדנע

וואס דער מאן פון מיין מוטער קוקט אויף מיר אזוי. איך ווייס

נישט, וואס זאל דאס באדייטן... איבערגענס, יע איך ווייס דאס.

סיריער: איר זייט אַוועק פון מאַציט, בת-מלכה?

שלומית: ווי די לופט איז דא פריש! דא צום סוף קאנען אטעמען. דארט, אינ-

ווייניק - די יהודים פון ירושלים, וועלכע ביסן זיך איבער זייערע

נאָרישע מנהגים: און די באַרבאַרן, וועלכע טרינקן אלץ אין פאַר-

גיסן וויין אויף די פליטן פון דיל, און די גריכן פון סמירנע מיט

אונטערגעפירטע אויגן און אנגעפארבענע באַקן און אין רינג

פאַרפלעכטע האַר; און די מצרים, די שווייגעדיגע און לוסטיגע,

מיט נעגל פון בעפריט און ברוינע מאַנטלעך; און די רוימער מיט

זייער גראַבקיט, שוועריקייטן און זידלערייזען. א, ווי איך האב

פלינט די רוימער! דאס זיינען גראַבז מענשן און האַלטן זיך פאַר

די פאַרנעמסטע לייט.

סיריער: אפשר ווילט איר זיך זעצן, בת-מלכה?

הורדיה'ס פאזש: צו וואָס רייזן מיט איר, צו וואס קוקן אויף איר. אָ, ס'וועט זיך טרעפֿן אַ אומגליק.

שלומית: ווי ס'איז אנגענום צו זען די לבנה! זי איז ענלאך צו אַ קליינע מטבע, מען קאן מיינען דאָס איז גאָר אַ קליינינקער זילבערנער בלום. זי איז קאלט און צניעות'דיג די לבנה. איך בין איינגע-גלויבט, אַז זי איז מיידלש-רייך. ביי איר איז די שענקייט פֿון אַ יונגפֿרוי. זי איז אַ יונגפֿרוי, זי האט קיינמאל נישט באַשמוצט זיך. זי האָט זיך קיינמאל נישט אפגעגעבן מאַנסבילן ווי אַנדערע געטינס. יוחננ'ס שטים: ער איז געקומען דער האָר, ער איז געקומען דער מענשן-וועג, די צענטאָורען האָבן זיך פֿאַרבאַהאַלטן אין די טייכן, און די סי-רענען האָבן פֿאַרלאָזן די טייכן און באַהאַלטן זיך צווישן די בלע-טער אין וואַלד!

שלומית: ווער האט אויסגעשריען דאָס?

2-טער קריגסמאַן: דער נביא, בת-מלכה.

שלומית: אָ, דער נביא, דער פֿאַר וועלכן עס האָט מורא דער טעטראַך?

2-טער קריגסמאַן: מיר ווייסן גארנישט פֿון דעם, בת-מלכה. דאָס איז יוחנן הנביא.

סיריער: איר ווילט איך זאל הייסן דערלאַנגן אייערע טראג-בעטלאַך, בת-מלכה? ס'איז זע, גוט אין גאָרטן.

שלומית: ער רעדט שרעקליכע זאַכן וועגן מיין מוטער, נישט וואו?

2-טער קריגסמאַן: מיר פֿאַרשטייען קיינמאל נישט וואס ער רעדט, בת-מלכה.

שלומית: יע, ער רעדט שרעקליכע זאַכן וועגן איר.

שקלאַף: בת-מלכה, דער טעטראַך בעט אייך זיך אומקערן אויפֿן מאלצייט.

שלומית: איך וועל זיך נישט אומקערן אַהין.

סיריער: אַנטשוילדיגט, בת-מלכה, אבער אויב איר וועט זיך נישט אומקערן קאָן זיך טרעפֿן אַ אומגליק.

שלומית: ער איז אַ זון, דער נביא?

סיריער: בת-מלכה, בעסער אומצוקערן זיך. ערלויבט מיר באַגלייטן אייך.

שלומית: דער נביא איז אַ זון?

1-טער קריגסמאַן: ניין, בת-מלכה, דאס איז נאָך גאָר אַ יונגער בחור.

2-טער קריגסמאַן: קיינער ווייס נישט. אַנדערע זאגן, אַז דאָס איז אליהו.

שלומית: ווער איז דאָס אליהו?

2-טער קריגסמאַן: זעער אַ אוראַטער נביא פֿון דעם לאַנד, בת-מלכה.

שקלאַף: וואָס פֿאַר אַ ענטפֿער זאָל איך איבערגעבן דעם טעטראַך פֿון בת-מלכה'ס נאמען?

יוחננ'ס שטים: נישט פֿרעה זיך ארץ-ישראל, וואָס די בייטש פֿון דעם, ווער

ס'האט געשמיסן דיר איז צובראַכן: ווייל פֿון שלאָנג וועט אַרױס-

קומען אַ עקדעש און דאָס וואָס פֿון אים וועט געבאָרן וועט איינ-

שלינגן די פֿויגל!

שלומית: ס'ער אַ מאדנער קול, איך וואָלט וועלן רייזן מיט אים.



1-טער קריגסמאן: איך האָב מורא, אַז דאס איז אומעגלאַך, בת מלכה, דער טעט-  
רארן וויל ניט מען זאל מיט אים ריידן. ער האָט פאַרווערן  
אַפילו דעם כהן גדול ריידן מיט אים.

שלומית: איך וויל ריידן מיט אים.

1-טער קריגסמאן: דאס איז אומעגלאַך, בת-מלכה.

שלומית: איך וויל עס.

יונגער סיריער: באמת, בת-מלכה, בעסער אומקערן זיך אויפן מאָציט.

שלומית: פירט אַרויס דעם נביא.

1-טער קריגסמאן: מיר וואָגן ניט, בת-מלכה.

שלומית: (צווייטערני צום בעך און אַריינקוקנדיג אין אים) ווי דארט איז פֿינסטער!

ס'מוז זיין שרעקלאַך צו זיצן אין אַזאַ לאַך! ראס איז ענלאַך צו

אַ קבר (די קריגסלייט) איר האָט ניט געהערט? פֿירט אַרויס אים.

איך וויל אים זען.

2-טער קריגסמאן: איך בעט אַיך, בת-מלכה, ניט פֿאָדערס פֿון אינז דאָס.

שלומית: איר צווינגט מיר וואַרטן?!

1-טער קריגסמאן: אונזערע לעבנס געהערן אַיך, נאָר מיר קאָנען ניט ערפֿילן

דאָס, וואָס איר פֿאָדערט פֿון אונז... צום סוף ניט צו אונז דאַרפֿט

איר זיך ווענדן.

שלומית: (קוקנדיג אויפן יונגן סיריער) אַ!

הורדיה'ס פֿאָזש: אַ! וואָס ס'וועט זיך איצט טרעפֿן! איך בין אַיינגעגלייבט, אַז

עס וועט זיך טרעפֿן אַ אומגליק.

שלומית: (דערנענטערנדיג זיך צום יונגן סיריער) איר וועט דאָס טאָן פֿאַר מיר ניט

אמת, נאָראַבאט, איר וועט דאס טאָן פֿאַר מיר. איך בין שטענ-

דיק געווען צוגעלאזט צו אַיך, ניט אמת, איר וועט דאָס טאָן פֿאַר

מיר. איך וויל נאָר אַ קוק טאן אויף אים, אויף דעם מאָדנעם נביא.

וועגן אים האָט מען אַזוי פֿיל גערעדט, איך האָב אַזוי אָפֿט גע-

הערט ווי דער טעטראַרן האָט וועגן אים גערעדט. מיר דאָכט זיך

ער האט מורא פֿאַר אים. דער טעטראַרן, איך בין אַיינגעגלייבט

אַז ער האָט מורא פֿאַר אים, ס'קען זיין איר אויך נאָראַבאט, סקען

זיין איר האָט אויך מורא פֿאַר אים?

סיריער: איך האָב ניט מורא פֿאַר אים, בת מלכה, איך חאָב פֿאַר קיינעם ניט

קיין מורא, נאָר דער טעטראַרן האט שטריינג פֿאַרווערט אויפֿצוהיי-

בן דעם דעקל פֿון דעם ברונען.

שלומית: איר וועט דאָס טאָן פֿאַר מיר, נאָראַבאט, און מאָרגן ווען מען וועט

מיר דורכטראָגן אויף די טראָג - בעטלאך דורך די טויערן, וואו די

געצן פֿאַרקויפֿער, וועל איך לאזן פֿאַר אַ קלייניקן בלוס אַ-

קלייניקן גריניקן בלוס.

סיריער: בת מלכה, איך קאן ניט, איך קאן ניט.

שלומית: (שטיינענדיג) איר וועט דאס טאָן פֿאַר מיר, נאָראַבאט, איר וויסט אַז

איר וועט דאָס טאָן פֿאַר מיר און מאַכן ווען מען וועט מיר דורכ-



טראָגן אין די טראג- בעטלאך איבערן בריק וואו די געצן קויפער  
וועל איך א קוק טאן אויף אייך דורכן טיולענעם דעקטוך, איך  
וועל א קוק טאן אויף אייך, נאראבאט, איך וועל, מעגלאך, א  
שמיכל טאן, צו אייך. גיט א קוק אויף מיר, נאראבאט, גיט א קוק  
אויף מיר! א! איר וויסט גוט אז איר וועט טאן דאס וואס איך  
בעט אייך, איר וויסט דאס גוט, גיט אמת? איך, איך ווייס דאס  
גוט.

סיריער: (געבנדיג א צייכן דעם 3-טן קריגסמאן) פֿירט אַרויס דעם נביא, די בת-מלכה  
שלומית וויל אים זען.

אַ: שלומית: אַ!

הורדיהס פֿאָזש: אַ! סער־א מאָדנער אויסזען באַ דער לבנה! מען קאן מיינען  
דאָס איז אַ האַנט פֿון אַ טויטע, וועלכע וויל זיך פֿאַרדעקן מיט אַ  
סיבע.

סיריער: זעער אַ מאדנער אויסזען ביי איר. מען קאָן מיינען דאָס איז אַ  
קליינע בת - מלכה מיט אויגן פֿון בורשטין, דורך די וואַלקענס  
פֿון טיול שמיכלעל זי, ווי אַ יונגע בת - מלכה.

(דער נביא גייט אַרויס פֿון ציסטערנע שלומית קוקט אויף אים און טרעט אָפּ)

אַתנן: וואו איז דער וועמענס בעכער פֿון זינד איז שוין איבערפֿולט, וואו איז  
דער ווער סוועט אַמאָל אין זילבערנע קליידער שטארבן פֿאַר די  
אויגן פֿון גאַנצן פֿאָלק. זאָגט אים ער זאל קומען כדי ער זאל קאָ-  
נען דערהערן דעם סוף פֿון דעם, וואָס האָט גערופֿן אין די מדבריות  
און אין די פֿאַלאַצן פֿון מלכים!

שלומית: וועגן וועמען רעדט ער?

סיחיער: קיינער ווייס קיין מאָל גיט, בת - מלכה.

יחנן: וואו איז די, ווער דערזענדיק מענער אנגעמאלטע אויפֿן וואַנט, די  
פֿנימער פֿון כֹּאָלדעער געצייכנט מיט פֿאַרב, האט געלאזט פֿאַרפֿירן  
זיך דעם באַגער פֿון אירע אויגן און האָט געשיקט שלוחים קיין  
כֹּאָלדעיע?

שלומית: דאָס רעדט ער וועגן מיין מוטער.

יחנן: וואו איז די, וועלכע ספֿלעגט זיך אָפּגעבן די קריגספֿירער און די סי-  
ריער, וועלכע ס'טראַגן איבערפֿאַנדן אויף די לענדן און אויף די קעפֿ קרוינען  
פֿון אַלערליי קאָלירן? וואו איז די, וואָס פֿלעגט זיך אָפּגעבן די  
בחורים, וועלכע זיינען אָנגעקליידט אין ליינ און פֿורפֿור, וועלכע  
טראָגן גאָלדערנע שילדן און זילבערנע פֿאַנצערס און וועלכע זיי-  
נען געוויקסיג מיטן קערפֿער? זאָגט איר, אז זי זאָל אויפֿשטיין  
פֿון געלעגנער פֿון אירע פֿרעכיקייטן, פֿון איר געלעגנער פֿון איר  
בלוט - צומישונג, כדי זי זאָל קאָנען דערהערן די ווערטער פֿון  
דעם, וואָס מאַכט גרייט די וועג פֿון גאט, כדי זי זאָל חרטה האָבן  
אויף די זינד אירע און אויב זי וועט קיינמאָל גיט חרטה האָבן  
און וועט פֿאַרבלייבן אין די אומריינקייט אירע טא זאגט איר זי

זאל קומען. ווייל גאט האלט שוין די בייטש אין דעה האנט זיינער!  
שולמית: אָבער ער איז שרעקליך. ער איז שרעקליך.

סיריער: ניט פארבלייבט דאָ בת - מלכה, איך בעט אייך.  
שולמית: גאר די שרעקליכסטע דאָס זיינען די אויגן מען קאן מיינען דאס זיי-  
נען שווארצע ליכער דורכגעברענטע מיט אַ שטורקאָן אָ אויף אַ  
טעפּיך צור, מען קאן מיינען, דאס זיינען שווארצע היילן וואו  
ס'וויינען פיער שלאנגען, די שווארצע היילן פון מצרים וואו פיי-  
ער- שלאנגען געפינען זיך אַ באהעלטענעש. מען קאן מיינען דאס  
זיינען שווארצע ימים אויפגערודערטע פון פאנטאסטישע לבנות...  
איר מיינט ער וועט נאך רעדן?

סיריער: ניט פארבלייבט דאָ, בת-מלכה, כּבעט אייך ניט פארבלייבט דא.  
שולמית: און ווי ער איז דאָר, ער איז ענלאַך צו אַ איידעלע שניצ-ווערק פון  
העלפאָנד ביין. מען קאן מיינען, דאָס איז אַ שניצ-ווערק פון זי-  
בער איך בין איינגעגלייבט אַז ער איז צניעותדיק, אַקוראט  
אַזוי ווי די לבנה. ער איז ענלאַך צו אַ זיבערנעם שטראַל. זיין  
לייב מוז זיין זעער אַ קאלטע ווי העלפאָנד ביין. איך וויל אַ קוק  
טאן אויף אים פון דער נאנט.

סיריער: ניין, ביין, בת-מלכה!  
שולמית: איך דאַרף אַ קוק טאָן אויף אים פון דער נאנט.  
סיריער: בת-מלכה! בת-מלכה!

יוחנן: ווער איז די אשה, וואס קוקט אויף מיר? איך וויל ניט זי זאל קוקן  
אויף מיר. פאַרוואס קוקט זי אויף מיר מיט אירע גאָרענע אויגן  
פון אונטער די גאנצע וועג? איך ווייס ניט ווער זי איז. איך  
וויל דאס ניט וויסן. זאגט איר זי זאל אַוועקגיין, ניט מיט איר  
ווייל איך ריידן!

שולמית: איך בין שלומית, די טאכטער פון הורדיה, די בת-מלכה פון יהודה.  
יוחנן: אַוועק, טאכטער פון בבא, ניט דערנענטערט זיך צום אויסגעוויילטן פון  
גאט. די מוטער דיינע האט אנגעפילט די ערד מיט דעם וויין פון  
איר זנות, און דער געשריי פון די זינד אירע האט דערגרייכט  
גאט'ס אויערן!

שולמית: רעד נאך, יוחנן, דיין קול פאַרשכורט מיר.  
סיריער: בת - מלכה! בת - מלכה! בת - מלכה!

שולמית: א רעד נאך, רעד נאך, יוחנן, און זאָג מיר וואָס באַדאַרף איך טאָן.  
יוחנן: ניט דערנענטערט זיך צו מיר טאכטער פון סדום, נאָר פאַרדעקט מיטן  
דעקטון דעם פנים אייערן, באַשיט די קאפּ אייערע מיט אש און  
גיט אין דעם מדבר זוכן דעם מענשן-זון.

שולמית: ווער איז דאס דער מענשן-זון. ער איז אויך אַזוי שיין, ווי דו, יוחנן?  
יוחנן: אַוועק, אַוועק. איך הער אין פאַלאַץ א פלאַטערן פון פליגלען פון מאך  
המות.

סיריער: בת - מלכה, איך בעט אייך קערט זיך אום.



יוחנן: גאָטס שלית, וואס טוסטי דאָ מיטן שווערד דיינעם, וועמען זוכסטו דא  
אין אַ אומריינעם פאַלאַץ? דער טאג פון דעם, ווער סוועט שטאַרבן  
אין אַ זיכערעם קליידונג, איז נאך נישט געקומען!

שלומית: יוחנן!

יוחנן: ווער רעדט?

שלומית: יוחנן, איך בין פאַרליבט אין דיין לייב, דיין לייב איז וויס ווי אַ  
לייזע פֿון טאָל, וועלכן אַ שניטער האָט נאָך קיינמאָל נישט גע-  
שניטן. דיין לייב איז וויס ווי די שנייען, וואָס ליגן אויף די  
בערג, ווי די שנייען, וואָס ליגן אויף די בערג פֿון יהודה און וואָס  
בידערן נישט אַראָפּ אין די טאלן. די רויזן אין גאַרטן פֿון דער אַראַ-  
ווישער מלכה זיינען נישט אַזוי וויס ווי דיין לייב. נישט די רויזן  
אין גאַרטן פֿון דער אַראַווישער מלכה, נישט די שפורן פֿון מאָרגן  
רויט וואָס לויפֿן דורך איבער די בלעטער, נישט די ברוסט פֿון דער  
לבנה ווען זי רוט אויפֿן בוזים פֿון ים... נישט אַ גאַרנישט אויף  
דער וועלט, וואס ס'זאל זיין אַזוי וויס ווי דאָס לייב דיינע... לאז  
זיך מיר צורירן צו דאָס לייב דיינע.

יוחנן: אַוועק טאכטער פֿון בבלי! דורך דער פֿרוי איז געקומען די שלעכטס  
אויף דער וועלט. נישט רעדט מיט מיר, איך וויל דיר נישט הערן,  
איך הער זיך נאָר אַיין צו די ווערטער פֿון גאט.

שלומית: דיין לייב איז עקלאַפֿט! זי איז ווי אַ לייב פֿון אַ געקערעציגטן, זי  
איז ווי אַ אויסגעווייטעטע וואַנט, איבער וועלכע ס'האָבן דורכגע-  
פֿויזעט עקדעשן, ווי אַ אויסגעווייטעטע וואַנט, אויף וועלכע ס'האָבן  
זיך אויסגעפֿויט אַ נעסט סקאַרפֿאַנען, זי איז ווי אַ אויסגעווייטעטער  
קבר אנגעפֿילט מיט מיאוסע זאַכן. זי איז שרעקלאַך, זי איז  
שרעקלאַך, דיין לייב. איך בין אין דיינע האר פֿאַרליבט, יוחנן!  
דיינע האָר זיינען ענלאַך צו בינט וויינטרויבן, צו בינט שוואַרצע  
וויינטרויבן, וואס היינגן אַראָפּ פֿון אדמ'ס וויינטשטאַקן אין לאַנד  
פֿון די אַדומים. דיינע האָר זיינען ווי צעדערן פֿון לבנון, ווי  
גרויסע צעדערן פֿון לבנון, וואס שיינקן אַ שאַטן לייבן און גולנים,  
וועלכע ווילן בייטאָג זיך באַהאַלטן. לאַנגע שוואַרצע נעכט, נעכט,  
ווען עס באַווייזט זיך נישט די לבנה, ווען עס שרעקן זיך די  
שטערן — זיינען נישט אַזוי שוואַרץ. דער שווייגן וואָס הערשט אין  
די וועלדער איז נישט אַזוי שוואַרץ. נישט גארנישט אויף דער וועלט  
וואס זאָל זיין אַזוי שוואַרץ ווי דיינע האר... לאַז מיר זיך צורירן  
צו די האָר דיינע.

יוחנן: אַוועק, טאכטער פֿון סדום! נישט ריר זיך צו צו מיר, מען טאָר נישט באַ-  
שמוצן דעם מקדש פֿון גאט.

שלומית: דיינע האר זיינען שרעקלאַך! זיי זיינען באַדעקט מיט שמוץ און  
שטויב, זיי זיינען ווי אַ הערנטר רינג אַרויפגעלייגט אויף דיין  
שטערן, זיי זיינען ווי אַ קנול שוואַרצע שלאַנגען, וואס דרייען



ארום דיין האָלד. איך האב נישט האלט דיינע האר, איך בין אין  
דיין מויל פאַררייבט, יוחנן. דיין מויל איז ווי אַ העל־רײטע איבער־  
באַנד אויף אַ טורם פון העלפֿאַנט־ביין, עס איז ווי אַ מילגרויס,  
וואס איז צושניטן מיט אַ מעסער פֿון אַ העלפֿאַנט־ביין. די מיל־  
גרויס־בלומען, וואָס בלייבן אין די גערטנער פֿון צור, און וואָס  
זיינען רײטער פֿאַר רײזן, זיינען נישט אַזוי רײט. די רײטע גע־  
שריינען פֿון די טרומייטן, וואס זאָגן אן דעם אָנקומען פֿון די  
מלכים, און ווארפֿן אַ אימה אויף די פיינט — זיינען נישט אַזוי  
רײט. דיין מויל איז רײטער פֿאַר די פֿיס פֿון די וואָס טרעטן ווײַן־  
טרייבן אין די טרעטערס. עס איז רײטער ווי די פֿיס פֿון טרייבן,  
וואָס האַלטן זיך אויף אין די טעמפלען און וועלכע סע שפייזן די  
כהנים. עס איז רײטער ווי די פֿיס פֿון דעם, וואָס קערט זיך אום  
פֿון וואַלד וואי ער האָט דער־הרג'עט אַ לייב און דערזען די גאנצ־  
דענע טיגערען. דיין מויל איז ווי אַ צווייג קאַרעלן, וואָס פישער  
האָבן געפֿינען אין פֿינסטערניש פֿון ים און האָבן פֿאַרהאַלטן  
פֿאַר די מלכים. עס איז ווי צינזיבער וואס עס געפֿינען די מאַבנים  
אין די מעטאַל גרובן פֿון מאַב און וועלכע עס נעמען צו באַ זיי  
די מלכים. עס איז ווי אַ בויגן פֿון פערסישן מלך, אַ פֿונאַנדער־  
געשריבענער מיט צינזיבער און מיט קאַרעלענע שפייזן. נישטא גאר־  
נישט אין דער וועלט, וואָס ס'זאגט זיין נאָך אַזוי רײט ווי דאס  
מויל דיינע. לאָז מיר אַ קוש טאָן דיין מויל.

יוחנן: קיין מאָל נישט, טאָכטער פֿון סדום, קיין מאָל נישט!

שלומית: איך וועל אַ קוש טאן דיין מויל, יוחנן, איך וועל אַ קוש טאן דיין  
מויל!

סיריער: בת־מלכה בת־מלכה, דו וואָס ד'ביסט ווי אַ מירטן־בינטל, דו וואָס  
ד'ביסט אַ טויב פֿון טויבן. נישט קוק אויף דעם מענשן, נישט קוק  
אויף אים' נישט זאָג אים אַזעלכע זאָכן. איך קען זיי נישט פֿאַרי־  
טראָגן... בת־מלכה, בת־מלכה, נישט רייז אַזעלכע זאָכן!

שלומית: איך וועל אַ קוש טאן דיין מויל, יוחנן.

סיריער: אַ! (ער דער־הרג'עט זיך און פֿאַלט צווישן שלומית און יוחנן)

הורדיה'ס פֿאָזש: דער יונגער סיריער האָט זיך דער־הרג'עט! דער יונגער הויפט־  
מאָן האָט זיך דער־הרג'עט! עס האָט זיך דער־הרג'עט דער, ווער  
ס'איז געווען מיין חבר! איך האָב אים געשאַנקן אַ קליינע קע־  
סטעלע מיט בשמים און אויערינגלעך פֿון זילבער און איצט האָט  
ער זיך דער־הרג'עט! אַך, צו האָב איך נישט פֿאַראויסגעזאָגט, אַז  
ס'וועט זיך טרעפֿן אַ אימגליק? איך האָב דאָס אַליין פֿאַראויסגע־  
זאָגט און אָט האָט דאס געטראָפֿן! איך האָב געוואוסט, אַז די  
לבנה האָט געזוכט אַ טויטן, נאר איך האב נישט געוואוסט, אַז זי  
האָט אים געזוכט. אַך! פֿאַרוואָס האָב איך אים נישט באַהאַלטן פֿון  
דער לבנה. אויב איך וואלט אים באַהאַלטן ערגעץ וואו אין אַ

הייל וואלט זי נישט דערזען אים.

1-טער קריגסמאן: בת-מלכה, דער יונגער הויפטמאן האט נאך וואס זיך דער-הרג'עט.

שלומית: לאז מיר א קוש טאן דיין מויל, יוחנן.

יוחנן: צו דען איז אייך נישט שרעקלאך, טאכטער פון הורדיה? האב איך דען אייך נישט געזאגט, אז כ'האב געהערט אין פאלאץ א פלאטערן פון פליגל פון מלאך-הכות, און צו איז דען נישט געקומען דער מלאך?

שלומית: לאז מיר א קוש טאן דיין מויל.

יוחנן: טאכטער פון זנות, ס'איז דא נאך איין מענטש וועלכער קאן ראטעווען דיר, דאס איז דער, וועגן וועלכן איך האב געזאגט דיר. געט זוכט אים, ער איז אין א שיפל אויפן ים כנרת און רעדט צו זיי. נע תלמידים. שטעלט זיך אויף די קני אויפן ברעג ים און טוט רופן אים מיטן נאמען. ווען ער וועט קומען צו אייך, ווייל ער קומט צו אלעמען וואס רופן אים, שפרייט זיך אויס בא די פיס זיינע און בעט בא אים מחילה אויף די זינד אייערע..

שלומית: לאז א קוש טאן דיין מויל.

יוחנן: זייט פארשאלטן, טאכטער פון א מוטער-א בלוט-צומישערן, זייט פאר-שאלטן!

שלומית: איך וועל א קוש טאן דיין מויל, יוחנן.

יוחנן: איך וויל נישט קוקן אויף דיר. איך וועל נישט קוקן אויף דיר. דו ביסט פארשאלטן, שלומית, דו ביסט פארשאלטן! (ער האט זיך אראפ אין ציסטערגע).

שלומית: איך וועל א קוש טאן דיין מויל, יוחנן. איך וועל א קוש טאן דיין מויל.

1-טער קריגסמאן: מען דארף אריבערטראגן דעם טויטן קערפער אין א אנדער ארט. דער טעטראך האט נישט ליב צו קוקן אויף טויטע קערפערס אויסער די קערפערס פון די, וועלכע ער אליין האט דער'הרג'עט.

הורדיה'ס פאזש: ער איז געווען מיר א ברודער און נענטער פון א ברודער. איך האב געשאנקן אים א קליינע קעסטעלע אין וועלכע ס'זיינען געווען בשמים און א רינג פון א גאט, וועלכן ער פלעגט שטענדיג דיג טראגן אויפן האנט. אונט צייט פלעגן מיר שפאצירן ביים בוועג פון טייך און אונטער די מאנדל-בוימער, און ער פלעגט מיר דערציילן פון זיין היימאט. ער פלעגט שטענדיג ריידן זעהר שטיל. דער קלאנג פון זיין שטים איז געווען ענלאך צו א פלייטן-קלאנג פון איינעם פון די, וואס עס שפילן אויף פלייטן. ער האט אויך זעהר ליב געהאט צו קוקן זיך אין טייך. איך פלעג מאכן אים פארווארפן פאר דעם.

2-טער קריגסמאן: איר זייט גערעכט, מען דארף באהאלטן דעם קערפער. מען דארף נישט דער טעטראך זאל אים זען.

1-טער קריגסמאן: דער טעטראך וועט נישט קומען אהער. ער קומט קיין מאל



ניט אויפן טערעסע, ער האָט צופיל מורא פאַרן נביא.

(ס'גייען אַרײַן הורדות, הורדיה און דער גאַנצער הויף).

הורדות: וואו איז שלומית, וואו איז די בת-מלכה, וואָרום האָט זי זיך ניט אומ-  
געקערט אויפן מאָלצייט, ווי איך האָב באַפֿעלן איר? אַ! אַט  
איז זי.

הורדיה: מען דאַרף ניט קוקן אויף איר. איר קוקט די גאַנצע צייט אויף איר.  
הורדות: זעער אַ מאָדנער אויסזען איז בא דער לבנה היינט אָוונט. ניט אמת?  
בא דער לבנה איז זעער אַ מאדנער אויסזען. זי איז ווי אַ היסטע-  
רישע פרוי, אַ היסטערישע פֿרוי וועלכע גייט און זוכט אומעטום  
ליבהאפער. אויסער דעם איז זי אַ נאַקעטע, זי איז גאָר אַ נאקע-  
טע. די וואָקענס פֿרובן פֿאַרדעקן זי, נאר זי וויל נישט, זי וואָקסט  
זיך אַרום צווישן די וואַלענס, ווי אַ שיכור'ע פֿרוי. איך בין אַינ-  
געגלויבט, אַז זי זוכט ליבהאפער, ניט אמת? זי וואָקסט זיך אַרום  
ווי אַ שיכור'ע פֿרוי, זי איז ענלעך צו אַ היסטערישע פֿרוי, ניט  
אמת?

הורדיה: ניין, די לבנה איז ענלעך צו דער לבנה און גאָר. לאָמיר זיך אומ-  
קערן... איר האט גארנישט וואס צו טאָן דא.

הורדות: איך וועל פֿאַרבלייבן! מנשה, בעט אויס דאָרט טעפֿיכער, צינדט אן  
שטורקאָצן, בריינגט טישן סוף העלפֿאַנד-ביין און טישן פֿון שהם  
שטיין. די לופט איז דא פֿראַכטפול. איך וועל נאָך אויסטרינקן וויין  
מיט מיינע געסט, די שלוחים פֿון קיסר דאָלן אָפּגעבן ווערן אַלער-  
ליי כבודין.

הורדיה: ניט צוליב זיי בלייבט איר.

הורדות: יע, די לופט איז פֿראַכטפול. גיי, הורדיה, אונזערע געסט וואָרטן אונז.  
אַ! איך האב זיך אויסגעגליצט! כ'האב זיך אויסגעגליצט אין  
בלוט! דאָס איז אַ שלעכטער סימן, דאס איז זעער אַ שלעכטער  
סימן! פֿאַרוואָס איז דאָ בלוט? און דער טויטער קערפער? פֿאַר-  
וואָס איז דאָ דער טויטער קערפער? צו דען מיינט איר, אַז איך  
בין ווי דער עגיפטישער מלך, וועלכער מאַכט ניט קיין איין מאָל-  
צייט, וואו ער זאל ניט באווייזן קיין טויטן קערפער זיינע געסט.  
צום סוף, ווער איז דאָס, איך וויל אויף אים ניט קוקן!

1-טער קריגסמאַן: דאָס איז אונזער הויפטמאַן, מיין האָר, דאס איז דער יונגער  
סיריע, וועלכן איר האָט געמאַכט פֿאַר אַ הויפטמאַן אין גאנצן  
מיט דריי טעג צוריק.

הורדות: איך האב ניט געגעבן קיין באַפֿעל צו טויטן אים.

2-טער קריגסמאַן: ער האט אליין דער'הרג'עט זיך, מיין האָר.

הורדות: וואָרום? איך האב דאָך אים געמאַכט פֿאַר אַ הויפטמאַן.

2-טער קריגסמאַן: מיר ווייסן ניט, מיין האָר, נאָר ער האָט אַליין זיך דער-  
הרג'עט.

(המשך קומט).



א. ווען ס'ווערט געבארן דער באגינען.

נעכטן איז דעם טאג געוואָרן שווער פֿון לאַנגן זיין,

האט ער אָוונט-צייט געפינטלעך מיט די אויגן,

ביז ר'האט אויסגעצויגן,

גליד נאך גליד.

אוונטיק און מיד,

די אויגן צוגעמאַכט,

און איינגעשלאפן

אין דעם נאַכט...

האט זיך אים געחלומט טוי

האט זיך אים געפֿלאַנטערט גרוי

א חלום בלוי —

פֿון וויגן זיך אַזוי;

מיט האַלבע אויגן אָפֿן,

פֿון ליגן זיך אַזוי,

א האַלב איז וואָך, א האַלב פֿאַרשלאפֿן...

האט עס אויסגעזען —

ווי נעכטן וואָלט זיך טאג פֿאַרליבט אין נאַכט,

אין אין האַוה-גלי צו איר פֿאַרקראַכן,

און נאכט איז מעוברת געווארן,

און האט א באגינען געבארן...

און אז נעכטיקער טאג האט א גענעץ געטאן,

האט מאַמע-נאַכט צוואַרפֿן די ברוסטן,

און תאווה'יש פֿאַרושמורעט די אויגן,

אז טאג זאל זיך גלוסטן,

נאך ליינגער צו ליגן —

מיט איר, און פֿאַרוויגן

דעם יונגן באגינען...

און אז נעכטיקער טאג האט א צווייט מאל געגענעצט

האט מאַמע נאַכט צולאָזן זי וואָלדישע לאַקן,

נאר טאג איז מטושטוש געבליבן.

האט זיך נאַכט דערשראקן.

און איז אַנטלאפֿן...

און די איגן אויסגעריבן,  
 אויסגעצויגן בלייכע הענט,  
 ארוימגעקוקט און ניט דערקענט...  
 דער חלום — צורונען,  
 און טאג האט געפֿונען —  
 א יונגן באַגינען...

פֿון חלומות אויסגעשפֿינען,  
 טריפֿן טראַפֿנס טוי און רינען,  
 ס'איז א יונגינקער באַגינען.  
 שטיל און בלייך,  
 גלעטענדיק און ווייך,  
 בלויז אדערלאַך אַרום די אויגן.  
 און די ליפעלאַך צוצויגן  
 ווי א קוש צו געבן.  
 ס'אטעמט טיף און שטיל אַ לעבן.  
 שוין אַ בעקעלע פֿאַררייטלט,  
 באַ דעם יונגינקן באַגינען,  
 פֿון חלומות אויסגעשפֿינען...

### ב. ווער וועקט?

אַ פֿויגל האט זיך דורכגעטראָגן,  
 און די שווייגעניש צושלאָגן.  
 אַ בלעטל האט אַ שוואַרץ געטון —  
 באַלד שיינט אויף די זון.

ווער וועקט, ווער?  
 כ'זעה נישט, נאָר איך הער:  
 — האַכט אויף!  
 ווער איז דאס, ווער?

קלאַפֿט עס ערגעץ וואו,  
 בו!... צושטערט די רוג,  
 ס'קרייט אַ לעצטער האָן,  
 באַלד שיינט אויף די זון.

ווער וועקט, ווער וועקט?  
 כ'זויס נישט, נאָר עס שרעקט.  
 איך!... כ'בין פֿאַרשטעקט.  
 ווער וועקט, ווער וועקט?

ווער האט איצטער אויפֿגעוואַכט?  
 ס'שפּינט נאָך אויס איר סוד די נאַכט.  
 הימלען זיינען נאָך פֿארמאכט.  
 ווער. האט איצטער אויפֿגעוואַכט?...  
 ס'שרעקט, ס'שרעקט, וועלט איז אויפֿגעוועקט.  
 נאַכט, אַנטלויף, אַנטלויף!  
 באַלד שיינט אויף די זון..

ג. פֿאַר בן - ש פ י ל .

שטיל שטיל שטיל,  
צופילט אין פֿאַרבן שפיל  
דער אימלס בלייכער בלוין.  
שטיל, עס פֿאַלט אַ טוי.  
שטיל, שטיל, שטיל,  
כיווייט נישט וואס איך וויל.  
כ'קוק אין רֶקּוּן היי,  
און הער דעם פֿויגל-שפיל...  
פֿויגל-טאַנץ, פֿויגל-טאַנץ,  
שטראָלן-בליאַסק, וואַסער-גלאַנץ,  
פֿליגל-פֿאַך, פֿערל-טוי,  
שאַ אַזוי, שטיל אַזוי.  
ווינטל-בלאז, ווינטל-בלאז,  
ווייז שטיל אַזוי אין גראז.  
ווינטל וויי, ווינטל יאג,  
נאג אַרויס דאס האַרץ, און נאָג.

בוימל שאַרף, בוימל שאַרף,  
בייג אַ צווייגל אן און האַרץ.  
שטיל, שטיל, שטיל,  
ס'שפּילט דער פֿאַרבן-שפיל...

ד. ווער האט צושלאגן דעם שטילן באַגינען?

כיוועל אַרויס אַ באַגינען אין דרויסן  
און טרעפן די וועלט נאָך פֿאַרשלאפֿן.  
און נאָכדעם וועט קלינגן אַ גלאַק פֿון אַ קלויסטער  
און רופן, און רופן — —

וועט טרייסלען זיין קלאנג אין די לופטיגע וועלן,  
און וועקן די וועלט פֿונם שלאף און איר וועקן.  
אַ פֿליגל אין געסט וועט זיך רייבן די אויגן, —  
פֿאַרשלאפֿן, אין דרויסן דאס קעפעלע שטעקן.

וועט אנהויבן רוישן דער טאג מיט געטומל,  
און מער וועט פֿון צארטן באַגינען ניט בלייבן;  
אַ היץ און אַ ברענענדע זון וועט צושמעלצן.  
אַ רעגן מיט דונער און בליצן וועט טרייבן.

און פֿיצלאַך צוקראַכענע נישטיגע ברואים  
מיט שמאַלציגע אויגלאַך און שמאַלע געדאַנקן,  
און אַלטע דאַר-ברוסטיק צוקראַכענע - ווייבער  
און תּאָוה ישע קליינע טייוואָלים וואס בלאַנקן...

וועל איך פֿאַר ווייטאָג שיגענדיק ברומען,  
מיט קאָפּ אָן די שטיינער, אַ ווילדער אָן זינען.  
ווער האָט צושלאַגן דעם צארטן באַגינען?  
ווער האט צושלאגן דעם שטילן באַגינען?...



הארט ביים שטעטל שטייט דער גרויסער פאליאנער קלויסטער. זיינע פונסטער לאנגע שמאלע שפאלטן, ווי זיי וואלטן אויסגעהאקט געווארן פאר די פרומע קריסטליכע. טעכטער, זיי זאלן קאנען כאפן א קינד אויף גאטס זון ווען זיי פארנוילט זיך נאר... דורות לאנג שטייט דער קלויסטער אין זיין יחידות ווין. קל און קוקט אראפ פון זיין הויז, איבערן שטעטל. איבער אירע קליינע הייז, לאך וואס ליגן אויסגעשפרייט ביים ברעג טייך אין באהאלטן זייער שפילן אויס- זען אין שטילן פון אלטן וואלד וואס רינגט ארום ווי א קרוין די קליינע שטעטלע.

פארנאכט, עס גוססן די לעצטע זון. שטיל, פון קלויסטער רייסט זיך ארויס א טרויעריקער באסאווער צום באם, די שטעטלע מיטן וואלד הילן איין אין פונסטערניש... שבת אונט, ווערט דער קלויסטער באליכטן, מיט פיי- ערלאך, וועלכע שעמערין ארויס פון זיינע שמאלע שפאלטן. זיין צלם באקומט גאר א נאנדער גלאנץ, און די גלעקער א שטארקערן קלאנג. זיי קלינגען און זאגן אן די פרומע קריסטן פון שטעטל און פון די נאהענטע דערפער. אז גאטס זון הייליגט זיך אין זיינע ליידן...

און פון קלויסטער ארויס, טראגן זיך אונזינע שטילע וויינעדיגע טענער, די קריסטליכע זין און טעכטער זאגן „הלויה“.

זונטאג ביז האלבן טאג, זיינען די אונזערע טירן פון קלויסטער ברייט צו עפנט. און פויערס אין ווייסע סערמעגעס מיט נייע לאפסטשעס און ווייסע טיכער אף די פיס, קניען זיך שעהן לאנג, און די פלאקאטע האר גלייך ווי די סטרוונטס איז באגולט פון די פיל ליכט וואס ברענען אין קלויסטער.

א האלבן זונטאג, דרייען זיך ארום די אידן פון שטעטל, און דונקלען זייערע אויגן אין די ברייטע הימלען; ווען וועט שוין דער זיגער שלאגן 12 די טירן פון קלויסטער וועלן זיך שליסן און די טירן פון זייערע קרעמלעך וועלן זיך עפנען? און די אידן דאנקען גאט, וואס איין זונטאג איז דא אין וואך. און מען שפייט אויס צום זייט פון קלויסטער, זאגנדיג דערביי: „שקץ חשקצנו“.

אין הויף וואו „ער“ זאל געזונד זיין האט געוואוינט, האט מען דערציילט פארשיידענע מעשיות וועגן דעם קלויסטער. געזאגט האט מען, אז ער איז נישט גלייך צו די איבעריגע קלויסטערס. והא ראיא. נאטע דער אלטער, איז אמאל דורכגעגאנגען די שטעטל, פארביי דעם קלויסטער און ער איז נכשל געווארן. געווען איז דאס אין א פארנאכט. עפעס אערב חגא. נאטע איז פארביי געגאנגען דעם קלויסטער און האט פלוצלונג דערהערט אונט שטיין חאציגן. נישט גון, ער האט גאר פארגעסן אז ס'איז שוין מנחה צייט. אים האט זיך געדוכט אז ס'איז גאָר ערב יום כפור פאר כ"ב. נדרי, אין דאווען-שטוב איז ליכטיג הימל.

דיג, דער עולם זאגט אין דער שטיל, "תפלה זכה" און מען ציטערט און מען  
פלאצערט... און פלוצלונג... ביים - באים.

דעם סוף פלעגט מען דערציילן, בסוד אויפן אויער, הכלל, נאָטע איז  
נכשל געוואָרן...

די יונגע, אז זיי פלעגן הערן די מעשה, פלעגן אנהויבן גלייך א ניגון,  
א יעבעדיגס, א פרוילאכס און פארטרייבן די מרה שחורה.

געווען איז דאָס נאָך סכות. אין "הויף" גרייט מען זיך צום ווינטער. יאָסע  
דער משמש, שאַלט אַריין די דובלט פֿענסטער, מען שיט אן צווישן די פֿענסטער  
זאָמט מיט צוויי שוואַרצע קילן אין דער מיט. די יונגע וועלכע לערנען אין  
אין שטיבל, שערן לאַנגע פאסן פאָפיר און מען פאַרקלעפט די שפאַלטן  
פון די פֿענסטער.

די ערשטע וואָך פון "שובבים", תחת" איז שוין געווען, אמתר ווינטער  
מאָנטאָג, די ערשטע נאָכט פון "שובבים" איז אַ גרויסער עולם אויף געווען. מען  
מען האָט געלעבנט, תקוה זי"ה" און צו חצות האט מען געהאַט אַ וואַרימע  
מקוה. יאָסע האט אין אַ ווינקל פון שטיבל אַרומגעקליבן די יונגע און דערציילט  
דעם סוד פון "שובבים": אין די טעג ווען אדם הראשון איז געווען פֿרוש פֿון חוה'ן  
מוציא געווען זייער לבטלה, און משיח וועט נאָך דאָן קומען ווען אַלע ניצוצות  
וועלן אַ תיקון באַקומען... יאָסע רעדט אזוי שטיל, גלייך ווי ער וואָלט מורא  
באַקומען פֿאַר די מיליאָנען מחבֿלים וואָס פֿילן אַן אין די טעג, אַלע ווינקלען.  
די יונגע זיצן איינגעקארטשעט, די שוואַרצע געקרייזלטע פאָותן שליינגלין זיך  
איבער די בלאַסע פֿנימער און די אויגן בלאַנדזשען אַרום צושראקענע איבער  
די ווענט. איינגאָנצן אין שטען זיצט בערל דער וואָלינער, זיין פֿעסט געבויעטער קער-  
פער, איז ווי צוגעשמידט צום וואַנק, און זיינע גרויסע קאָרשן אויגן וועלכע  
דערציילן וועגן די ברייטע אוקראינע, קוקן אַרום זיך צושראקן.

אין דעה שטילקייט וואָס אַרום הערט זיך דער שאַרכלען פון די בלאַנד-  
שענדע ניצוצות אין פֿאַרשיידענע געשטאַלטן, פון הינטערן בימה אַרויס, פון  
דאָרט וואו ס'וואַלגען זיך די שמות און וואַרטן אַף זייער תיקון. קומען צו  
קבורה קוקן צו אים אַרויס היילע נאָקעטע ניצוצות וואָס וואַלדען אַרום פון דור  
צו דור און זוכן זייער תיקון, און אויפֿן פֿאַרטאָג, ווען די שטיבל איז בלאַס  
באַלויכטן פון לבנה ליכט, אַף די טישן ליגן מידע יאָנגע אַלטע, חסידים און ראַב-  
גלין זיך מיט די שלעכטע חלומות, זיצט נאָך אַלץ דער וואָלינער, אין זיין ווינקל.  
אין מח פֿלאַנטערן זיך די הייליגע ווערטער פון "אֵים" זאָס געוונד זיין, די  
מעשיות פֿון יאָסע וועגן די ניצוצות און וועגן די "שובבים" נעכט פֿאַר "אֵים"  
זכרונו לברכה.

ער דערמאָנט זיך די מעשה מיט נאָטען, ער אַליין האָט איינמאַל געזען  
אין זייערן אַגרויסע חג ווי נאָטע איז אַרומגעגאַנגען אַ פֿעדבוקטער ביים קלוי-  
סטער, ער האָט זיך דאָן זייער דערשראָקן און איז גלייך אַנטלאָפֿן. אבער אים  
האַט זיך געדוכט: אז נאָטע זאָכט פון אים:



אנטליף, אנטליף, ס'וועט דיר נישט העלפן, דו וועסט קומען צו מיר!  
אין הויף האט מען באמערקט, אז מיטן "וואלינער" איז עפעס נישט פריי.  
לעך. עפעס איז ער צו פיל פארטעט אין זיך. גייט ארום ווי אויף אנאנדער  
וועלט און זיין פנים ווערט פלאסער און פלאסער...

ער זאל געזונד זיין האט אים אריינגערופן, לענג געקוקט אף אים און  
געזאגט: בא יוספן שטייט, וימאן מיט א שלשלת, ד"ה ער האט נישט געוואלט  
און פארשטענדליך האט ער די ווערטער מיט א ניגון פון א שלשלת, מען דארף  
זיך רעגלען, וואס שווערער די מלחמה אלץ גרעסער איז דער נצחון. דער  
וואהלינער האט זיך פלוצלונג שטארק צו וויינט, און ציטערנדיג מיטן גאנצן  
קערער האט ער גערעדט און געבליפעט: די מחשבות זרות... איך האב מורא  
פאר יי... ער זאל געזונד זיין האט אים געהייסן מער לערנען, און יאסען  
האט ער אנגעזאגט ער זאל ביי נאכט מיט אים לערנען, תקונו זחר...

אבער נישט, ער און נישט יאסען האבן געהאוסט וואס אזוינס מאסערט דעם  
וואהלינער, קיינער האט נישט געוואוסט אז ביינאכט, ווען ער ליגט  
אויף זיין באנק אין שטיבל און שלאפט, זעט ער אין חלום נאטען, ער זעט  
אים ווי ער שטייט און קניט זיך אין קלויסטער פאר זייער גאט, און פלוצלונג  
הערט ער נאטעס קול: אנטליף, אנטליף, ס'וועט דיר נישט העלפן, דו וועסט  
קומען צו מיר!

ער פאפט זיך אויף, נישט אפ אויף גיך נעגל וואסער, אבער דער חלום  
קאמט אים נישט גוט, ער דערמאנט זיך זיין שטעטלע אין וואהלין, אין מיטן מארק  
שטייט דער גרויסער קלויסטער, און זונטאג נאך האלפן טאג קומען צו זיי אין  
שטוב אריין יונגע שיקסעס מיט שקצים, טרינקן, און נאכן אזוי שטארק, געזונט.  
ער וויל פטור ווערן פון די מחשבות זרות און הויפט אן אין דער שטיל  
א ניגעלע, און דורכן פאנסטער קוקט אריין די "שובבים" נאכט, א העלע, א  
ליכטיגע, און די שטיבל איז פול מיט ניצוצות, אלע שלאפן, נאר ער אליין  
רעגלט זיך...

אויף חנוכה איז אנגעפארן א גרויסער עולם, מערסטענטייל פלעגן קומען  
אף חנה ארעמע חסידים, קיין סישן פראוועט מען נישט, נאר ביינאכט, נאך  
מערב צינדט ער זאל געזונט זיין די חנה ליכט און הייסט די אלטע חסידים  
דערציילן וועגן, אים זמרנו לברכה.

דעם חנוכה האט מען געמאכט א סעודה און, ער זאל געזונט זיין  
האט זיך זייער משמח געווען, די יונגע האבן געזאגט א ניגון און בלייב איז  
מען ארויס א ריקוד, בערע כאפעס, א געקומענער חסיד, איז געווען נישט  
גלעזענדיג, און האט דערהאנגט די יונגע אזויגע פעטש, אז זיי פלעגן זיך צייגן  
אין דרייען, פלוצלונג, אבער, האט ער אנגעטראפן אויפן, וואהלינער, ער האט  
געזאגט אויף אים מכבד זיין מיט א פאטש, דער וואהלינער אבער האט אים  
בלייב א פאטש געטאן, אין איין מינוט ארויפגעצויגן אויפן טיש און דער עולם  
האט זיך משמח געווען...

בערע האט נאכדעם געהאלט און געקושט דעם וואהלינער און געשריען:  
ער מוז בים צוגעמען צו זיך.



נאך דעם טאג, האט בערע כאַשעס געזעט מיט „אײס“ זאל געוונט זיין,  
אז ער וויל דעם וואהלינער נעמען פאר אַ איידעם און אז ער וואלט וועלן אים  
גלייך נעמען אַהיים. „ער“ האט מסכים געווען און האט פאַרזאגט בערע, אז  
דער בחיר זאל דערווייל דערפון נישט וויסן.

ווען דער וואהליגער האט זיך געזעגנט איז ער אינגאנצן געשטאַנען אַ  
צוויטערטער און זיינע גרויסע אפגע אויגן זיינען געווען פאַרגאסן. „ער“ זאל  
געוונט זיין האט אים מיטגעגעבן אַ עפּל פון די שבת־דיגע שריים. ער האט אויך  
פאַרזאגט, אז די ערשטע צייט זאל ער נאר שלאפן אין שטיבל.

איינגעוויקלט אין אַ גרויסן פעלץ, אין אַ גוטן שליסל געשטאַנען צו אַ  
שוואַרצן פערד, האט זיך דער וואהלינער צוזאַמען מיט בערען געטראגן איבערן  
גרויסן שליאך דורכן וואלד קיין פאַלאנע. דער טאג איז געווען אַ סמאלער־גער,  
אין וואלד האט געהאַטן אין איין קנאַלן. דער „וואהלינער“ איז געווען איינגע-  
קארטשעט און האט שטום געקוקט אַרום זיך.

אז זיי זיינען אַרויסגעפאַרן פון וואלד איז שוין געווען דונקל. איבער  
די היים באשניטע פֿעלדער האָבן געשפילט רויטע פאָסן און אין דער דונקל-  
הייט האָט עמעס אַרויסגעטראַטעט אַ רויט פאָגלדאָר שפּיץ. ער האָט אין  
אָנהויב נישט מבחין געווען וואָס דאָס איז, נאָך אַרויף פֿאַרנדיג אויפן פּערג האָט  
ער דערזען דעם גרויסן, ברייטן גאָלדערנעם צלם פֿון קלויסטער. ער האָט אויס-  
געשפּיגן זאָגענדיג רערביי מיט כּונה: „שקץ תּשקצנו“.

אין פֿאַלאַנע האט ער זיך איינגעפֿאַרדנט אין שטיבל. אין שטעטל  
איז קאָם געווען אַ מנין חסידים, איז די שטיבל געווען אַקליינער חדר ביי בע-  
רע אין הויז. אין שטיבל איז געשטאַנען אַ טיש אַ דריי פיר פייגל, און אַ  
קליינער היצערנער אָרון־קדש וואָס איז געווען פֿאַרהאנגען מיט אַ פֿרוכט-  
דורכן פֿענסטער האָט זיך געזען די גאַנצע שטעטל מיט אירע קליינע צייגלע-  
בויגענע הייזלעך, און פֿון בערג אַראָפּ האָט זיך געזען דער גרויסער ווייס גע-  
קאַלכטער קלויסטער מיט זיין גאָלדערנעם צלם. גאַנצע שעה בליעט ער אין די  
שבת טעג אָפּשטיין ביים פֿענסטער און קוקן אין דער ווייסער ברייטער וועלט  
אַריין.

אין די שעה זעט ער נאָטען, ווי ער שטייט אַ צייגעבויגענער פֿאַרן  
קלויסטער, זיין ווייסע באָרד בלאַנקע און גרייכט ביזן גארטן, ער שטייט אין  
הערט ויערע נגונים... וואָס זינגט מען דאָרט? וואָס פאר אַ תּפילות זיינען זיי  
מתח? ווי זעט דאס אויס ביי זיי אין גרויסן קלויסטער? ער כאַפט זיך אָבער  
גלייך אז ער זינדיגט. ער איז כּמעט אַ עובר עבודה־זרה און ער וואַרפט זיך צו  
דער גמרא, בליומע, גערעס סאָכטער, עפנט שטיל, די פיר פֿון שטיבל פֿון  
רופט אים עסן... ער האט נאָך קיינמאָל נישט געזען איר פנים. ער ווייט נאָך  
אז איבער איר אַקסל היינט אַ שוואַרצער צאָל. פֿרייטאָג פֿאַר נאכט, ווען אין

שטיבל ברענען די שבת ליכט און דורכן פֿענסטער קוקט אַריין דער הייליגער  
ערב שבת פֿאַ-נאָכט, גייט ער אַרום שטייל און זאָגט מיט אַ האַרציגן ניגון שיר-  
השירים און אין האַרצן קלעמט אַזוי, ס'ביינקט זיך אַזוי שטאַרק.  
נאָכן עסן, ער איז אין שטיבל אליין. די שבת ליכט צאָנקן שוין און די  
שבת נאָכט איז אַזא העלע. די גאַנצע שטוב שלאָפט שוין, ער זיצט ביים פֿענ-  
סטער, ער דערמאָנט זיך אָן הויף, דארט איז איצט אַזוי ליכטיג!

ער הייבט אָן שטייל, "יה אַכסף", ער זינגט און אין האַרצן איז אַזוי איינג-  
דורכן פֿענסטער זעען זיך די קליינע שפּילע היילעך, אַפֿילו דער בית-המדרש  
זעט אויס אַזוי קליין, אַזוי וואַכעדיג, און דאָרט איבערן באָרג שטייט דער  
רחבֿות'דיגער קלויסטער. די שטערנדלאַך בלישטשן אַריין אין זיינע שוויבן שפּאַלטן  
און די לבנה היינגט אויף זיין גאָלדערנעם צלם... ער פֿילט אַז ווין האַרץ ציט  
אַזוי שטאַרק, אָבער וואוהיין? ער ציטערט אויף און הייבט אָן חזון וואָס "ער"  
זאָל געזונט ווין האָט אים געזאָגט: באַ יוסף הצדיק שטייט, וימאן מיט אַ שלי-  
שלי, און ער גייט אַרום איבערן שטיבל און חזרט מיט אַ ניגון: וי — מ — אן  
— וי — מ — אן, און ווען ער שלאָפט אַין דוכט זיך אים: אַז ער שטייט אין  
קלויסטער. פֿון ביידע זייטן שטייען גאָלד, רנע מנורות — נאטע אין אַ ווייסן  
קיטל צינד גרויסע ליכט און בלוימע שטייט פֿאַרן מזבח און איז מקטיר קטרת...  
ער כאָפט זיך אויף אינגאָנצן אַ צושראָקענער, אין שטיבל איז פֿינסטער און  
אין פֿענסטער אַריין בלאָנקט דער ווייס געקאַלכטער קלויסטער מיטן גאָלדערנעם  
צלם.

ער פֿילט אַז מיט אים איז נישט גלאַט, אים דוכט זיך אַז "ער" זאָל געזונט  
זיין האָט אים אַ הער געשיקט צו פֿירן מלחמה מיט דעם גרויסן קלויסטער.  
אבער וואו נעמט מען כחות? ער הייבט זיך אָן שרעקן פֿאַרן פֿענסטער, אים  
דוכט זיך אַז די שוויבן באגילדן זיך פֿאַר נאָכט אומישנע כדי ער זאל קוקן אַ  
הין צום בערגל אַ גאַנצן טאג ראַנגלט ער זיך. ער פֿאַלט צו צום קליינעם אַר-  
ון. קרש! ער וויינט, בעס זיך ער איז דאך דא אַזוי איינזאַם, ער האָט קיין כחות  
נישט — און דורכן פֿענסטער קוקט אַ ריין דער קלויסטער, ער איז אַזוי  
גרויס, ברייט באוויכטן... איינמאל אין אַ זונטאָג טאג, די גלעקער האָבן אַזוי  
שטאַרק געקלוגען, פֿאַרביי פֿענסטער, זיינען פֿאַרביי געפֿאָנגען אַזוי פֿיל קריסטן  
אין נייע סעמעגס, פֿרייזאַכע יום-טובֿ-דיגע, אַלע גייען זיי אין קלויסטער —  
אים האָט זיך פֿלוצלונג אויסגעדוכט אַז ווער האָט צו אים דורכן פֿענסטער  
אַליין געוואונקען. אַריין גערעדט אים גערופן אַהין וואו ס'איז אַזוי ליכטיג העל...  
ער האָט געפֿילט אַז ער טאָר היינט נישט צוגיין צום פֿענסטער, אים האָט  
זיך געדוכט, אַז ביים פֿענסטער וועט ער טרעפֿן נאָטען אין אַ ווייסן קיטל, ער  
האָט זיך נישט געפֿונען קיין אָרט. ער האָט געפֿרובט פֿאַרשטעלן די שוויבן מיט  
דער גמאָל און בשעת מעשה האָט ער געהאַלטן די אויגן געשלאָסן... אָבער  
ווער ס'איז, האָט אים אויפֿגעריסן די אויגן, ער האָט דערזען, די טירן פֿון  
קליינסטער זייגען אָפֿן, אים מיט מענשן שטראָמט אַלץ אַהין, אַהין אין קלויסטער  
אַריין, און פֿון דארטן טראָגט זיך אַזא שטיילער האַרציגער ניגון — אַמינוס  
איז ער שטייל, גלייך ווי דער ניגון פֿון כל נדרי, און גלייך ווערט ער שטאַר-



קער, ברייטער, גלייך ווי הימל און ערד וואלטן מיטגעזונגען. ער האט נישט גע-  
וואוסט וואס צו טאן, ווי צו ראטעווען זיך, ער האט אויסגעפונען א ברעטל  
פון א צובראכענע באנק, אראפגעכאפט א מעשענים לייכטער פון טיש, און  
ארויס ציענדיג א טשוואק, האט ער אנגעהויבן, פארקלאפן מיט די ברעטל דעם  
פענסטער. פון שטוב זיינען אלע אריינגעלאפן אין שטיבל אריין, בערע האט אים  
אנגעהאפט פאר דער האנט און אים געפרעגט יואס ער טוט? ער איז אבער  
געשטאנען ווי צומישט, מיטגרויס: צושראקענע אויגן און געברומט: וימא—אן  
מען טאג נישט! און אויפהייבענדיג דעם לייכטער אין דער הויך איבער בערען,  
האט ער געשריען: נאטע! וואס ווילט איר האבן פון מיר? אוועק—אוועק!!!  
אז ער איז געזונט געווארן האט בערע באשלאסן צו פארן מיט אים אין  
אין "הויף", אריין. ס'איז שוין געווען סוף וואך דער טאג איז אשטורומדיגער.  
אין מיטן טאג האט מען געמוזט צו מאכן די לאדינס. כדי דער ווינט זאל נישט  
אויסקערצן. דעם טאג איז דער פאלאנגער גלח אסכרה געווארן.

א גאנצן טאג האבן די גלעקער פון קלויסטער אזוי שטארק געקלינגען,  
גלייך ווי זיי וואלטן מיטן ווינט מלחמה געהאלטן.

פאר נאכט, דער ווינט איז שטילער געווארן, פון ביידע זייטן שטעטל איז  
דער שניי ווי צוויי מוערדיגע ווענט געלעגן און געהאלטן די שטעטל ווי אונז-  
טער א פרעס. מיטן פארנאכט, האבן פון די ארומיגע דערפער אנגעהויבן אן-  
פארן קיסטן, קריסטנס אפילו קליינע קינדער האט מען מיטגעבראכט, מיטן  
אויגנט האט מען ביי בערע די פייער אויסגעלאשן, סיר און יאדן געשלאסן  
און זיך געלייגט שלאפן. דער "וואלינער" איז שטיל ווי א גנב אריין אין שטיבל-חדר  
ער איז געווען באליכטן מיט לבנה ליכט, און אין פענסטער האבן  
אריינגעליכטן א סך ליכט פון קלויסטער. ער האט זיך נישט געראנגלט, ער האט  
קיין כח נישט געהאט, אנג שפארט די קאפ אן די פארפרוירענע שויבן איז ער  
געשטאנען, און געאטהעמט אויף די פארפרוירענע שויבן. די גאנצע שויב האט  
ער ריין געמאכט פון פואסט און מיט ברייט צו עפנטע אויגן געקוקט.

באגאסן אין ליכט איז געשטאנען דער קלויסטער. פון אלע זייטן האט  
געשפארט מיט מענשן. די טירן זיינען געווען ברייט צו עפנט און ער האט גע-  
זען: הונדערטער כהנים אין ווייסן שטייען אונטער חופות, ארום די חופות,  
פלאטען מלאכים און פאכען מיט זייערע פליגלען—איבערן קלויסטער, אויפן  
גאלדערנעם צלם, שטייט נאטע, די ווייסע בארד צושפרייט, ער האלט א שופר  
אין מויל און רופט...

שטיל אף די שפיץ פינגער האט ער ארויסגעשלייכט פון שטוב...  
אויפן שוועל פון קלויסטער שטייט ער. און ער זעט: אלע שטייען אויף  
די קניה מיט בלויע קעפ און האלטן וועקסענע ליכט אין די הענט. הארט ביים  
מזרח וואנט, קניהן זיך אויף טרעפ אלטע און יונגע גלחים. אויף זייערע קיט-  
לען בלאנקט די גאלד און די זילבער און זייערע לאנגע האר זיינען געזילבערט.  
אין דער הויך אויפן בימה שטייט דער ארון, און פון ארון קוקט ארויס א געלב  
וועקסענער געזיכט... א אלטער גלח פאסט כורעים און הויפט אויף דעם פרוכט...  
פון זיין הויך קוקט אראפ גאטס זון, די הענט אריבער געצולמט און פארן רויטן

שיין זעט זיך אַ סליחה עמיכל איבער זיין ליידענדע געזיכט...  
פלוצלונג, און אלע גיחים פאלן כורעים — א ים בלייזע קעפ קושט די שטיי  
נערנע פאל, און די גיחים פאכען מיט גאלדערנע צלמים איבער זייערע קעפ...

אַ שטאַרקער קלאפ איבערן קאפ, האט זעם „וואָלינער“ אויפגעוועקט פֿון זיינע  
געדאַנקען. ער האט נאר געפילט ווי איבער זיין קאפ שיטן זיך קלעט און גע-  
שרייען און אין איין מינוט, איז ער שוין געלעגן אין אַ באַרג שניי ווייט נאכן  
בױם...

ווי אַ צודולטער איז ער געלאפן ער האט נישט געפילט  
ווי פֿון זיין נאז שטראמט רויטע ווארימע בלוט, בליומע האט אים געעפנט  
די טיר, און איז אַ צושראקענע אפגעשפרונגען ווען זי האט אים דערזען...  
דער „וואָלינער“ איז געלעגן אין בונט, בליומע האט אים געלייגט קאָסטע ט כער  
אויפֿן נאז, און ער האט זיך אינגאנצן געקראַמפֿט און מיט ביידע הינט האט  
ער געקלאַמערט ביז מען און איר געדריקט צו זיך.

## ק. זינגמאן.      אונט אין קאפּע.

מיין שטאַט די קאָקאָשקע האָט זיך קאקאטיש פארקליידט  
אנגעפודערט אירע באָקן, אנגעצונדן אירע פייער־אַך־אויגן  
אין צוקושט זיך מיט דער נאַכט.

עס בלענדט און בליצט מיט איר עלעקטריש ליכט  
דער פֿילעטאזיקער, פאלקאנדיקער, רויט־גרינלאכער מייזער  
עס שפּאַרן זיך געדיכט

און ציען זיך פֿון אלע זייטן און אלייען  
גאנצע רייען

מענשן אַלטע, יונגע, נארן, קלוגע,

מיט גיריקע אויגן

אַלע צום קאפּע!

ווער — נאך טיי א גלעזל, א קופּל ביר

אַ פרעכן בליק, א בליק פֿון זינד...

ווער — געארעמט, ווער ... אליין, אן ווייב און קינד.

זי נאַכט איז זינד...

אין עס צושפּרייטן זיך און צוטראגן זיך

די פּאַרתאוה'טע ניגונים

פֿון אַרקעסטער

אַרומ, אַרומ, אויף דער גרין באַפלאכטענער

יועראַנדע

און עס צולייגט זיך אַ שמייכלע, אַ זיסניקער



אויף יי זאטע נאָרדעס  
פון די געכטער  
פון דעם נאכטישן קאפּע.

ווייסע מראמאָר-טישלאַך, פרויען קעפּלאַך, מענער-שרונדן  
איבן גאָלד-יינען, ווייכע פלושן מעביל — אונטן  
רעכט'סן, לינקס'ן — נאכטיש-ספינקסן  
קוקן דורך די גרייכע ווענטיש-שפיגלען,  
ווי עס לויפן אום די קעלגער, די באַקנבאָרדיקע  
מיט הענט און אַרבל פונאָדערגעשפּרייטע,  
צערשטרייטע,  
און זיי פאָכן ווי מיט שוואַרצע פליגלען  
אהער און אהין;  
פון אלע פּוילאָזאָעס טישלאַך  
הערט זיך, טוט זיך הערן א קלונג  
לויטטיג, יונג!  
קעלנער קעלנער!  
דער קעלנער קומט ווי אַ ווינט  
און פאַרשווינט.

זיצן פרויען אָנגעפּוּרערטע, האַלב צורודערטע,  
חצופיש-פריי, פוס אויף פוס,  
אויף די ליפּן — אַ ניט אָפּגעהויכטער מענער קוש,  
אין די ציינער — אַ האַלב פאַרלאָשענער פאַפּיראַס,  
אין די בליקן — אַ תּאוה'דיק פאַרדראָס  
אויף ניט געשטייטער און געדורשטער לויסט...  
שמוגלען זיי, די נישט געזעטיגטע  
צו טישל-געסט פארשפּעטיגטע  
קאָקעטיש מיט די פיסלאַך,  
שורשן די אַזשורנע זאַקן,  
פינקלען פון אלע ווינקלען  
אוירינגלאַך — ברייאַנטן,  
און גאָלדן שפּילקעס באַ די פראַנטן;  
און עס הויבן אָן צו ריידן פיסל-שפּראַך...  
און עס הויבן אָן צו שעפטשען ליפּן-לאַך...  
ווי אַ גרינער שלאַנג וועקט און רופּט,  
פארגאָפּט, פאַרשמאַכט, צו האַלבער נאכט  
די בייכע לויסט...

און וואָס מער שטערן אויפן הימל,

און וואָס מער שטילקייט אויפֿן גאָס,  
ווערט פֿול און פֿולער, קלאַנג און קלאַנגער  
די קאַפּע.

און עס קלאַפֿן, קלינגן, הוושען  
גלעזער, קופֿלען, טאָץ און טעצלעך,  
עס הויבט זיך אָן דער אָוונט-פֿרויט  
אין קאַפּע.

און אַרום, אין דער שוואַרצער  
ווי פֿרויען-אויגן נאָכט,  
און אַרום אין די בלייכע  
ווי פֿרויען-געזיכטער — גאָסן,  
האַווקען, מיאָקן, און קאַנאַקען,  
הינט און קעצלעך —  
וועמען אַרט עס?  
ס'איז אָוונט אין קאַפּע.

פֿאַרקאָח — קאָוונע.

### קאלאטאווע.

קאלאטאווע! קאלאטאווע!  
גרינוואַלדישע טאסנע מלנכה,  
ריו צווישן קאַרליקעס שטעט!  
באַ דיר צופֿוסן לייגט ניעמאָן אויסגעצויגן  
(מיט פֿלוי-וואַסערדיגע אפּענע אויגן)  
און היט דיר ווי אַ טרייער הונט. —  
א, קאלאטאווע! א, קאלאטאווע!

דיין גרין-געלאַקטע וואַלדיש קאַפּ,  
פֿון וועמען האסט געירשנט?  
דיין שטילן שאטן-כישוף  
ווער האט עס דיר געשיינקט?  
פֿון ווייטע הייטענישן,  
פֿון שוואַרצערדיקער, שוואַרצעפֿוטיקער אוקראינע  
האַב איך געביינקט  
נאך קילשאַנדיקע, שליינגדיקע  
שטעגעלעך דייגע...



א, קאלאטאווע! א, קאלאטאווע!

אין דיין ווייכן מיידל-שוים,  
וויגסטו איינעט און פארשלעפערסט  
אין געפלאכטענע האמאקעס  
קראנקע, מידע זעלן..  
אף דיין בוזם  
האט עמיץ אנגעשפילט אַ בונטע רויטע רויז—  
באגניענס און פֿאַרנאָכטן.  
און יעדער קומט, און יעדער גיט אַ שמעק  
מיט זיין פֿאַרקאַטערט נאז..  
א, קאלאטאווע! א, קאלאטאווע!  
יולי 1921.

מיין האַפֿן.

אהרון קושניאראוו.

פאר יוגנט-פֿאַרשייטער און דרייטער,  
וואָס האָט אירע האַפֿענס  
אויף שיפֿן פֿון אומזין פֿאַרביטן,  
וואָס דיינקט ניט אַון ווייס ניט  
פֿון זיכערע רוהיגע ברעגן—  
וואָס טויגן ערפֿאַרונג און חכמה  
פֿון אַלטע געמאַסטענע וועגן?  
פֿון ווייכע פֿון וואַרימע מיטערשע בליקן  
אַײַף אויביג, אויף אויביג צו שטורמס זיך ווענדן  
פֿאַראַן ערגעץ שענסטע און טייערסטע גליקן,  
נאָר ניט אין די פֿאַטערשע לענדער;  
פֿאַראַן ערגעץ ברייטן און לענגן און ווייטן  
אויף וועלטן צו שאפֿן  
פֿאַר שיפֿן פֿון אומזין פֿון יוגנד פֿאַרשייטער  
דאָרטן אַ האַפֿן.

פסח מאַרקוס. | אַ זון — אַ גלח.

ז' ע ר צ י י ל ו נ ג .

א. י. נאָרשמירסן — אַ סתנה.

I.

אין מיטן דארף, אַף אַ בערגל, באַרינגט פֿון גרויסע, הויכע, אלט איינ-  
געוואקסענע קאַשטאַן בוימען, איז געשטאַנען אַ קליינע הילצערנע דארף באַזש-

ניצא. היר לאנגער, בייס ברעג באגריטער שפיץ מיטן גראק פערנכטער, וואס  
האט פון דער הויך אויסגעזען קליין ווי א פייגל-ניסט. האט זיך אריבערגע-  
הויבן איבער די בוימען שפיצן און געלאזט פון ווייטן זיך זען.  
זונטאג, אדער אין א וועכענע טאג, בעת א חתונה, אדער א יויה האט  
ער דורכגעקלינגט אף זיין דיעס קליין גלאקישן קיין און געלאזט הערן פון זיך  
דעם גאנצן ארום.

הינטערן באזונדער האט זיך צוגריינט א גרויסן גארטן, פול בוימער,  
טיפ אין א ווינקל איז געשטאנען די הייליגע געל פארבינדע גלייכע שטוב,  
אין איר האט געוואוינט דער אטער גלח דער פראבאשעצאס.

א חוצן אלטן גלח האט אויך דארטן געוואוינט דער יינגער גלח אמברא-  
זשאס גוטקויזקאס, א זון פון א קליינעם געראדער בעל-הגוף. נאך זיין מוטערס  
טויט האט אים זיין מוטערס א קרוב, א גלח אין א גרויסן שטאט צוגענומען  
ביי זיך. אמבראזשע איז פון דער גרויסער שטאט צוריקגעקומען א הויכער מיט  
א קנייטש אפן בלאסן פנים און אין "אנגע גלייכע קליידער. מיט א פארמאכטן  
קאניוערט מיט אפולע שטעמפלען, איז אמבראזשע גלייך אוועק צום אלטן פרא-  
באשעצאס און פון דעמאלט אן איז ער שוין געבליבן וואוינען אין דער הייליגער-  
נער געל געפארבענער שטוב.

זיין טאטע, דער נעראווער קליינער בעל הגוף פערטראס, האט סך הכל גע-  
האט אכט מארגעס שלעכטע פעיד. א מאָגערן דוכאוויצענס פערדל, א קליאטשע  
וועלכע לאזט קיין יאר קיין לעבעדיגן קיזעקל נישט ארויס און דערצו נאך א  
האנאראוויסטע, און א קיין וואס מער חדשים אין יאר איז זי געשטאנען אן  
מילך. פערטראס האט זיך נאר געגרייסט מיטן זון דעם גלח, וואס וואוינט אין  
דער געפארבענער הייליגער-נער שטוב און נאכמיטאג שפאצירט ער מיטן אלטן  
גלח צווישן די קארן פערדער און ווינשן די מענשן אף די פעידער:

— גאט העלף. און זונטאג ווען דער פראבאשעצאס איז עפעס נישט געזונט  
ריכט ער אפ די תפילה.

פערטראס האט פארלאזט די פעידער, זיך גענומען שאַרן ארום באזונדע-  
צאס, געזען אפט צו ריידן מיט ארגעליסט און מיטן באזונדעצאס-שמש — גע-  
וואלט ווייזן, אז ער האט מער ווי פעלד — ער האט א זון — א גלח.

ער איז געווארן פרימער. יעדן פרימארגן-געבעט אפגעריכט נאָפן באזונ-  
דעצאס, אפגעהיט פאסט און געהאלטן לענגער די ימים-טובים. ער האט אויך  
נישט אויסגעמיטן קיין לוייה אף וועלכע ער זאל נישט אנטאן קיין הייליגע  
העמדל און איר באגלייטן מיט א הייליגער באזונדעצאס לאמטערן ביזן מאהילניק.  
פערטראס האט פארקויפט די דיקע פלאד-חורטע, און פאר די געלט זיך  
איינגעקויפט א בגד פון קראם סחורה און א ווייסע העמד מיט א אפגעלייגטן  
קראגן אויסגעבונדן מיט א געבלימט טיכל.

זיין זון דער גלח פלעגט אויך קומען צו אים צו גאסט. אבער דאס איז  
געווען זייער זעלטן און קורץ. זיי פלעגן זיצן שווייגענדיגע, עס איז נישט גע-



ווען וועגן וואס צו ריידן. כאטש דרצייל ד'ם זין-גלח: אז די קליאטע האט געהאט א טוימן צוילינג און די קו האט ווידער פארריסן.

ריידן וועגן באזשניצאס, האט דער אלטער יא געוואלט, א סך זאכן האט ער געהאט צו פרעגן - נאך ער האט זיך געשעמט... דער אלטער פלעגט ציען פיל די לילקע און קוקן אפן זון וואס סתם אין דער וועלט אריין דרויט ער די פלעשל וויין, וואס איז געשטאנען פון זייטוועגן אפן טיש.

דאס פלעגט אזוי לאנג דויערן ביז דער אלטער פערמאס פלעגט ארויס-נעמען פון הינטערן בעליק דעם געבעט ביכל מיט די ברייל, גענעצנדיג אריין-קוקן אין אים און איינדריםלען. דער זון פלעגט זיך ארויסשארן זאגנדיג א "לאבאס" (א גוטן). פון "לאבאס" און טיר קלאפ פלעגט זיך דער אלטער אויפ-כאפן און שמעקן דעם גלחישן ריח, וואס דער זון גלח האט נאך זיך איבער-געלאזן. צום סוף רוקט זיך דער אלטער צו א פארהימלעכער צום טיר און שרייט נאך: "לאבאס!", "לאבאס!" כאטש דער זון איז שוין געווען אפ דער באזשניצאס וועגלע, ווייט הינטער די קאשטאן בויער...

## II

א קרויזש טאג \* אלע ארומיגע דעהער נאנטע און ווייטע גיין פון אנדערע פארמאכט האבן דעם טאג זיך לינויפגעפארן אין נארווער באזש-ניצאס יער אויך צופוס, דער טאג איז א יומא יקער ארבעטסצייט.

מיט א נאכט פרייז א יומא די באזשניצאס "אנקע פול געווען מיט פערד און פורן פון די אנגעלאזענע אין די גלחישע שטוב וואס א גאנצע נאכט פריי-ער געברנט און פון קיינעם האט געזאגט א געזיכטער ריך. די קוק טיר און די פערסטער זיינען געווען אפן און פארשפרייט א פעטן ריח פון שמערגלעריי... פארשפרייט האט זיך ארומגעדרויט די געשמאקענע גאספאדע (\*\*) מיט די פאלדיגע פאקן, וואו עס איז תמיד געלעגן ריזעס פיסע שוויטע די דארפישע מיידלאך, מיט די ריזע ציפלאמטע פאקן פון קיך-פייער זיינען געקומען העלפן די גאספאדינע, צוגרייטן אפ מארגנדין טאג פאר די אלע גלחים, מיטן וויסקופ, וואס דארף קומען אפריכטן די גרויסע תפילה אין געראווער באזשניצאס און פארינס פועלן ביי די געראווער איינוואנער, זיי זאלן פלייבן אין דארף און נישט ארויסגיין אין באזשניצאס קאלאניעס און נישט לאזן די באזשניצאס א איינזאמע...

עס איז געווען נאכטיק עטל, פינסטער אין דארף א שוואכע פלאסע בונה איז געשטאנען אפן הימל, איר ביטל ליכט האבן איינגעשלונגען די נאכט שווארצע קאשטאן בויען מיטן פינסטערן גלאק פערסטערל... ווען נישט ווען האט די שטילקייט איבערגעריסן א הינט בילעריי, וואס איז גלייך פארשלונגען

(\*) דער יארגאט ווען דער קאשטאן איז אנטהאלטן

(\*\*) ווייטן

געוואָרן פֿון דער נאַכט. אין קיך האבן זיך נאך אַרומגעדרויט די מיידלאך מיט די בראט - פֿאַנען.

די נאנטקייט פֿון די מיידלאך און נישט אַזוי פֿון די מיידלאך ווי פֿון קאַט - רע דעם הינקידיקן יערמעלעך דעם דאָרשעניקעס (\*) טאכטער, האָט נישט געלאזט שלאָפֿן דעם יונגן גלח גוטקויטשקאס.

פֿון לאַנג און ברייט זי אים שוין אפֿ מיט אירע ברענעדיגע שפיציגע אויגן, וואס שטעכן זיך אַזוי טיף, טיף אַריין..

דער יונגער גלח האט אומגעוואלדיג געשפּאַצירט איבערן ריין געוואָשענעם פֿאל אין זיך צוגעהערט צו יעדער שאַרף איבער יענער זייט וואָנט... געדאַנקען פֿאַרשיידענע יאָגן און פֿלאַנטערן זיך אין זיין מח יעדער האט נאר ביים ברעג מח אַ שטאך געטאן, אבער קיינער האָט זיך נישט אפּגעשטעלט, קלאַר און דייט - לויך איז נאר געשטאַנען פֿאַר אים קאַטרעס בילד, פונקט ווי די הייליגע גאטס טאכטער אפֿן טיש ביי דעם הייליגן פייערל.

ער גייטקויצקאס האט זיך פֿאַרן געדאַנק נישט געשראקן. פֿאַרקערט, ער איז עס געווען ליב שפּילעוודיג און האט אים פֿריי צו זיך צוגעלאָזן: די וואָנר, די מיידלאך, די גאספּאַד נע און זיינע געזיטשע קליידער איז געווען פֿאַר אים גענוג זיכער פֿון שטרויכ־עריי, ער האט אין גאטס טאכטער אַריינגעקוקט און זיך פֿאַרגעשטעלט קאַטרען, איר געקושט און געמיינט, אַז ער קושט קאַטויען. אים האט אַ דרעמל אָנגעבאַפֿט, האט ער די פֿענסטער פֿאַנגענדערגעפֿנט און אַ פֿרישער דארפֿישער נאַכט ריח האט פֿאַרגאסן די גאַנצע שטוב...

עס האט זיך געהערט: די קיך טיר האט זיך געעפֿנט אימיץ איז פֿון דארטן אַרויס און שווער אין זיך ג צויגן די נאַכט לופט. גייטקויצקאס האָט זיך דורכן אפּענעם פֿענסטער קאַפּלעוטיג אראפּגעלאָזן... אָן עפעס שווערעס, רירעני - ריגעס זיך אנגעשטויסן... וואָס האט זיך עפעס מיט אים געראַנגלט און באַלד ווי אַ אפֿ - געהאַקטער צווייג אָף זיינע אַקסלען אַראפּגעפֿאַלן... און געוואָרן אַזוי לייכט... ער איז מיט דעריין אין פינסטערן גארטן צווישן די בוימען אַנטלאפֿן — —

### III

קאַטראַ! קאַטראַ! — האָט דער גראָבער גאספּאַזיינ'ס שטים די שטיל - קייט דורכגעריסן. אַ שוואַצע לייכטיקייט האט דורך די בוימען דורכגעשלאָגן... ער האט זיך אַרומגעקוקט אַנשטאט = גאטס טאכטער, פֿאַר זיך דערוען - קאַטרען, מיט אַ נצחון - שמיכל האט צו זי פֿון זיך אַ שטייט געטאן, זי איז אָף אַ צווייג גע - פֿאַלן, פֿון איר האָנט האט אַ שטראָם בלוט אַ פֿלייץ געטאן און פֿון די אויגן אפֿאַר גרויסע טרערן... ער האט די טרערן מיט די בלוט אפּגעלעגט און איר שטאַרק צו זיך געדריקט... און אוועק צווישן די בוימען...

(\*) אַ פייער וואָס האָט נאָר אַ נאָרטן.



עס איז שוין געווען גרויסער טאג, ווען גויטקויצקאס איז פון גארטן אַרויס.  
 ביים שטוב-טיר האָט ער דעם פראַבאַשצאַס געטראָפּן, ער האט אָפּ אים אַ בליק גע-  
 וואָרפֿן. זי ער וואלט אים געוואלט וואס זאגן, דער יונגער גלח איז שטיין גע-  
 בליבן, נאר דער פראַבאַשצאַס האָט זיך אומגעדרייט און אין שטוב אַריין, גויט-  
 קויצקאס האָט נאך אַ ביסל טראַכטן זיך ארומגעקוקט...  
 —וואוהין?..

דורכן קיך, וואו עס האט געפירט אין זיין צימער האט ער ניט געוואלט  
 אַריין, און זענענדיג, דער פֿענסטער איז אפֿן, האט ער זיך אַ הויב געטאן און  
 איז אַריין אין זיין צימער. דער הייליגער פֿייערל האט נאך געברענט, גאָטס-  
 טאכטער איז אפֿן מיט געשטאַנען, ער האט זיך אין בעט געלייגט, דאס פֿייערל  
 האט זיין שוין אָפּ אים פֿאַרוואָרפֿן, און גאטס-טאכטער האט אין אים אירע בליקן  
 אַריינגעשטאכן... ער האָט זיך אויפֿגעהויבן, דעם פֿייערל פֿאַרדאַשן, גאטס-טאכטער  
 מיטן בגד פֿאַרוואָרפֿן אין זיך צום וואַנט מיטן פנים אומגעקערט...

## 14.

ער האט זיך אויפֿגעכאַפֿט, לעבן אים איז געזעסן אָפּ אַ שטוב די גאספֿאַ-  
 דינע, מיט פֿאַרלייגטע הענט. דאס הייליג פֿייערל האט צוריק געברענט, גאטס-  
 טאכטער איז געשטאַנען אפֿן טיש, אַ אפֿגעדעקטע, אירע אַליגן אָפּ אים אויס-  
 געשטעלט... די גאספֿאדינע האָט אָפֿגעצונדן האַלב שמיכלענדיג דערציילט: אַלע  
 זיינען שוין אין פֿאַשניצאַס, דער פראַבאַשצאַס איז אַ גאַנצן טאָג אויפֿגערגעגט  
 דער וויסקופֿ איז ניט געקומען, און די נערצווער בעל-הגופים זיינען האַרט ביי  
 דער דעה זיך אַרויסצוקלייבן פֿון דאָרף, און נאך האט זי דערציילט: עס איז  
 פֿון שטאט געקומען אַ מענטש מיט אַ מונדיר, און אַ לאַנגע מאס. ער איז  
 פֿאַרפֿאַרן גלייך צום אידישן שיינער און פֿון באַגינגען אָן איז ער שוין מיט  
 דער מאס אָפּ די פֿעלדער.

די גאספֿאדינע זענענדיג אַז אים גייט עס ניט אָן, האט זי נאכאַמאל אָפֿ-  
 געויפֿצט און מאַכענדיג אַ קליינע פֿוינע דערציילט, אַז דער פראַבאַשצאַס איז  
 געווען באַ זיין בעט, און ער גוטקויצקאס האט זיך געוואָרפֿן ווי אין קאַנוואַל-  
 סיי, געשריען, גערעט וואס פֿון טלאָף, און דער פראַבאַשצאַס האט געזאגט: דער  
 יונגער גלח מוז זיין קראַנק זיט'אים צוגעטראָגן אַ שפּיגעלע, ער זאל זיין קראַנק  
 פנים זען... דער יונגער גלח האט אַ שמיכל געטאן, איז אַרויס האַסטליג פֿון  
 צימער, לאַזנדיג די גאספֿאדינא אַליין.

האַרט נעבן באַזשניצאַ האט ער דערזען ליגנדיג אָפּ דער ערד יערמעליקען  
 קאטרעס פֿאַטער מיט דער קליינע הינטער זיך. ער האט זיין בליק שנעל פֿון אים  
 אָפֿגעווענט, און געפילט אַז ער ווערט רויט, און די פֿיס ווערן אַזוי שווער, הי  
 יערמעלקעס שווערן הילצענדיג קליינע. יערמעליקע האט זיך מיט כח אַ הויב גע-  
 טאן, ביי גויטקויצקאס האט די הארץ אַ צאפֿל געטאן:

וויס. ער... פֿון וואַנען... ער האָט זיך אָפּ אַ מינוט אָפֿגעשטעלט: טפֿוי,  
 יערמעלקע... ווי... אים אין האנט אַ קושטאן. דאס האָט אים נאך מער שרעק  
 פֿאַרשאַפֿט, ווי ער וואלט אים מיט דער הילצערגער קליינע איבערן קאפֿ געגעבן.

ער האט זיך פאַרנומען מיט דער זייטיגער וועגעלע און נעלאזט יערמעלקען ליגן.  
אין באזשניצא איז שוין געווען די תפילה באַיד צו ענדע, פון וואָס ער  
איז געווען שטאַרק צופרידן, פאַרשפּאַרנדיג אנצוטאן די יום-טוב'דיגע קליידער.  
ווען די תפילות האָבן זיך געענדיגט איז ער דורך דער הינטער טיר פון באַזשני-  
צאס אַרייס אין גאַרטן, און געמאַכט זיך ניט באַמערקנדיג דעם טאַטן,  
וועלכער איז אן א זייט געשטאַנען, ביים ריי מיט דער גאַנצער פאַמיליע, און  
געוואָרט משמעות דער זון דער גלח זאל פאַרביי גיין צוזאַמען מיט די איבע-  
ריגע גלחים.

ביים מיטאג האט ער ניט געגעסן, און ניט געהייסן די גאספּאָדינע פֿאַר  
אים אַ ארט מאַכן, דעם שטול אן א זייט געשטעלט און א סך נעטרונקען פֿון  
די אַלטע שטאַרקע משקאות, די גלחים האבן אָף אים געווארפֿן חשדיגע בליקן,  
וועלכע זיינען אים גארניט אנגעגאַנגען, דער אַלטער גלח האט אין דער שטיל  
געביסן די ליפֿן, און יעדן מינוט מיט אַ געמאַכטן ליבע - שמייכלע דערמאָנט:  
דער גלח גוטקויצקאס איז היינט קראַנק...

די גאספּאָדינא האָט איינמאל אָף אים אנגעצילט איר קליין גראַע-קעצישע  
אויגעלאַך און אין האַרב אפֿגעהאַקטע פֿראַזן, מיט אַ כּיטערן שמייכלע דערציילט:  
— קאַטרע איז שוואַנגער.

ניט וואָרטנדיג אָף אַ ענטפֿער, גלייך ווי ניט מער ווי דאָס איז זי אויסן  
איז זי אַריבער אָף וואס אַנדערש, גאר וועגן מאַרגעדיגן מיטאג, אין אַז זיין  
בגד בעט זיך שוין אָף א נייעם, און זי וואַלט אים געראָטן צו נייען ביי א  
נייעם שניידער ... און מיט אירע גראָהע אויגן נאכגעקוקט, וואס פֿאַר איינדרוק,  
עס האט אָף אים געמאַכט איר לעצטע ניס.

ער האט געשוויגן און זיך פֿאַרקוקט אָף גאטס טאכטער, זעענדיג, אַז די  
גאספּאָדינא נעמט זיך ארויסרוקן, האט ער שמייכלענדיג איר א פֿרעג געטאן:  
— וואו איז דער פֿראַבאשצאַס?

זי האט אים געזאָגט: ער איז אין גארטן. גויטקויצקאס האט גלייך זיך  
נעלאָזן צום טיר די גאספּאָדינע האט אים שטאַר אַנגעקוקט...

פֿאַרן פֿראַבאשצאַס האָט ער עפֿעס אַ סך, א סך דערציילט ... ביים פֿרא-  
באשצאַס האט זיך דער פֿנים מיט בלוט אַנגעגאסן, און די ווייסע קישעלאַך פֿון  
זיין געקנישטע האַלז איז מיט רויטקייט אנגעגאסן געוואָרן... ער האָט אויפֿגע-  
רעגט געקלאַפֿט מיטן שטעקל, מיט דער ווייסער הענטז אן זאמדיגן ערד און  
מיט שוים געשעפֿטשעט!

גו-ט-ק-י-צ-ק-א-ס! ג-ק-י-צ-ק-א-ס!

ביסלאַכווייז האָט מען גענומען מורמלען אין דאָרף... דער יונגער גלח  
איז געוועסן די גאַנצע טעג אין שטוב, אויסער פֿאַרנאָכטליך פֿלעגט מען אים  
זען זיצן פֿאַרטראַכט אונטער אַ בויס... דער קאַליקער יערמעלקע האט זיך פֿאַר  
אַלעמען באַרימט, און גענומען אפֿט אַריינקומען צו פֿערעסן, אַ אנצוהערעניש אָף  
מחותהשאַפֿט.



פֿעטראָס האָט אויפגעהערט צו קומען אפֿט אין באַשניצא, אויסגעטאָן די קראָם בגדים און גענומען זוכן גראזן ביי די ציגיינער פֿאַר די קליאַטשע, וואס האט ווידער אַ גרויסן בויד, און זיך מיט זיי אַרומגעבלאַנקעט אויסצוין דאָרף, און געמאַכט אַ אויסבייט אָפֿן דוכאוויצענס פֿערד, וואס האט געקראגן נאך מער אָפֿ די לינגען אַזש ער איז איין מאָל אין סאכע געבליבן ליגן... פֿון אויסבייט האָט ער אַנשטאָט אַדוכאוויצענס געקראגן אַ שקאַפּע מיט געמאַכטע ציגיינערשע ציין, ביי וועלכע די ביסל היי פֿלעגט בלייבן אין דראַפּינע, און האט ניט גע- האט קיין כח אַרײַנצוגיין אין סאָכע. פֿעטראָס איז אַוועק צום זון—גלח, ער האט שוין געהאַט מיט אים וועגן וואָס צו ריידן, און טאַקע וועגן די שלעכטע גערע- טעניש אָפֿן פֿערד, און אַז דער נייער פֿערד האָט ניט קיין ציין... און קיין חזירים האָט ער אויך ניט, כאָטש האָלט פֿאַסט אַ גאַנץ ווינטער.

די גאַספּאַדינע האָט אים געהייסן ווארטן אין טיך. דער גלח—זון האט זיך נאך אַ וויללע אַרום זיך באַוויזן אין טיר. ער איז געווען שטאַרק בלאָס, מיט אַ צוגעקומענעם קנייטש אָפֿן פנים. פֿעטראָס האט גענומען שטאַמלען, געפּאַלן אָפֿ די קנייט, ווי פֿאַר אַ פֿרעמדן גלח, אויסשטרעקנדיג דעם פנים ווי אַ קוש צו געבן אין האַנט... דער זון - גלח האָט זיך אפּגעצויגן אָפֿ הינטן, אים געוויזן אָפֿ אַ שטיל אין צימער און איז אַליין אַרױסגעגאַנגען... די גאַספּאַדינע האט קרעכצנדיג אַרייַנגעטראגן אַ לאַמפּ, און געשאקלט רחמנות'דיג מיטן קאפּ אָפֿ פֿעטראָס, וואס איז גענעצנדיג און ניט באַקוועם געזעסן אין ברייטן פֿלוישענעם פּאַטעל. דער זון - גלח איז געקומען גאַנץ שפּעט, מיט אַ פֿאַרמאַכטן קאנווערט אַזא ווי דעם, ווען ער איז אין דארף אנגעקומען.

נאָך אַ וויללע שווייגן, האָט דער גלח-זון קוקנדיג אָפֿ גאַס-טאַכטער אַ זאָג געטאָן:

— שפּאַן איין די זשראַפּנע קליאַטשע, און קום באַגינען צופּאַרן, איך פֿאַר אַרױס אין אַנאַנדער באַזשניצא...

פֿון יענער זייט וויספּע.

א מערז'י קע.

שלינג און שלאנג.

בערנארד לואיס.

שלינג און שלאנג, שלינג און שלאנג, אָן אַ פיינד, אָן אַ פריינד —  
אָן געזאנג, אָן פֿאַרלאנג —  
פֿאַגיי אַרױס אין געדראנג,  
שלינג און שלאנג, שלינג און שלאנג, אָן אַ פיינד, אָן אַ פריינד.

טראָט נאָך טראָט, טראָט נאָך טראָט, ווי געפענט, ווי געפענט —  
 אָן אַ גאָט, אָן געבאָט —  
 שרייט מיר נאָך ביזער שפּאַט  
 טראָט נאָך טראָט, טראָט נאָך טראָט. ווי געפענט, ווי געפענט.

ברילט און ברילט, ברילט און ברילט, ווערט מיר באַנג, ווערט מיר באַנג,  
 פון דעם צוואַנג און געפאנג: —  
 לאָז זיך גיין שלינג און שלאנג  
 אין אַ דראַנג, אין געדראנג. ברילט און ברילט, ברילט און ברילט.

## א. לוצקי. פאַרוואָס בין איך אזוי?

פאַרוואָס בין איך אזוי — יעדער איז אזוי:  
 אזוי — און נישט — אזוי נישט אזוי.  
 פאַרוואָס בין איך נישט אזוי? און איך בין אזוי, אזוי נישט אזוי! —  
 אזוי — און, נישט אזוי נישט אזוי? פאַרוואָס בין איך אזוי?

## אוקראינע.

\* \*

## ד. האפשטיין.

איך בין געוועהנט צו דינע גרוסן, וויסער צפון!  
 איך האָב געפלאַנזעט לאַנג  
 אויף היל פֿון ערד, געהערט,  
 ווי ווייטן וויגן זיך, ווי ווייטן ווערן אינגעשלאָפֿן...  
 אין גרויער מיט פון האַרבסטן פֿעלד  
 האָב איך געקוקט ווי קאַטער טוי  
 פֿארפערלט שטיל דעם טונקעלן שניט  
 פֿון רערעלאַך דינגקע ביי אַטער שטרוי —  
 איך האָב פֿון עק פֿון נידעריקן פֿלייט  
 פֿארטרויט דער גרויסער וועלט!...  
 מיין בליק דער גרויסער וועלט...  
 און ווען דער האַרבסט מאכט קאַלט און ברייט דעם הימל  
 אַ פרעמדער פלאַנזע איך אויף רוישנדיגע גאַסן —  
 פון הויכע מויערן דעו ראַנד פֿון ביידע זייטן,  
 די פֿלאַכן די געבראכענע פון ברייטע דעכער אין דעם ווייטן  
 ניט זיינען ברייטער מער, ניט זיינען העכער  
 פֿון פיצלאַך אלטן פֿלייט אין מיט פון גרויען פעד...  
 איך האָב אַמאָל נאָך קינדווייז (ווי לאַנג איז דאָס געווען?)  
 פון עק פון נידעריקן פֿלייט פֿארטרויט מיין בליק



זעמדעלאך פון מ. לאנדנער.

א י מ פ א ט ע נ ק.

ביי אונז האלט מען אין איין קלאַנג:

— מיר זיינען אימפאָטענץ!

עס קלאַנגן אלע, און דוקאָ מער פון אלעמען די אימפאָטענטן אליין.  
אַבער ניט איבער זיך — נאָר דוקאָ איבער יענעם...

ל י כ ט א ו נ ש א ט נ.

אז פראַסטיטוציע אין דער ליטעראַטור פאַרשפרייט זיך, דאָס קלאַנגט קיי-  
נער ניט.

— שטיל... שטיל...

אין אלע ליטעראַטורן איז זי דאָ וואו עס איז דא ליכט מוז זיין אויך  
שאַטן (אָף אונז רב"ש' געזאָגט געוואָרן אַזא שאַטן!) אַנדערש איז, וואו עס איז  
דאָ שאַטן איז אויך דאָ ליכט (אז אַך און וויי צו אַזא ליכט!)  
אזוי פיל שמיראַכטס און שמירער ווי פאַ אונז וועט איר ניט זען אין  
ערגעץ... און זיי פאַרנעמען נאָך דעם אויבנאָן.  
מען זאָגט:

— וואו ס'איז דאָ ליכט מוז אויך זיין שאַטן...

ה פ ק ר ו ת.

עס איז קיין צופאַל, וואָס אַ שונד-ראַמאַניסט האָט אָנגעהויבן צו שרייבן  
קריטיק (אמת, ער לויבט אלעמען) און אַפילו אין דער זעלבער צייטונג.  
ניט קיין ערליכע מוסער קען קיין ערליכע קינדער געבוירן...

ד י פ ו י ק.

דערפאַר האָבן מיר אַ פּוֹיק, פֿון הוייע יחוס, פון אמת'ע קאַלבן-פעל. אָף  
איר צופּוֹיקן מיר אַלץ. קלאַפט איינער אויס, טראַכטן שוין די איבעריגע פּוֹיקער  
נישט:

מ'דאַרף ניט שטערן די האַרמאָניע און מ'פּוֹיקט מיט...

ווערט אָבער אַ פייקלער אַנדרימלט, אָדער עט געפעלט אים ניט, — שווייגט

ער, און אלע שווייגן מיט.

דערפאַר ווערט ביי אונז אַ סך פאַרשוויגן.

— דער פייקלער האָט פאַרשלאָפּן...

רעדט ווער, ווארפט אויף דעם אמת אין פנים גריין, — ענטפערט מען  
ניט... מ'האט מורא, מ'קען זיך אַמאָל אַרויסריידן. מ'מאכט אָפּ מיט דער האַנט:  
— אַ חצוף, טאַלאַנטאַזיקייט שרייט... מאַכט אַ טומל!..  
און שווייגן!...

## פון דער עטאזשערקע.

רינגן א'ב' זאמלעפֿטן, אַרויסגעגעבן פון מ. ווייכערט און א. קאציונע. האַרשע 1921.

אַ מאָדעם גורל האָט די אידישע ליטע-ראבאָן, מאַני לייב, ה' לייזויק. האָט זיך דאָס  
ראַטור, ווי דאָס צושפּלינווערטקייט און מפור צוברויזטע וואסער אפלושקע געטאָן און האָט  
זיפּורדיקייט פון איר פאָלק, אויז איו אײַך אַ שפּריין געטאָן ביים דוגיי, ערגעץ אין עס-  
איר ליטעראַטור, שרייך, גאליציע, און עס האָט זיך ווייטער

און האָט די געענדיקטע און דאָך נישט געפלאַכטן... האָט זיך גאַנצאַ געטאָן די שוואַרצ-  
פאַרענדיגטע וועלט-מלחמה געשאַפן מחיצות, חנוּדִיקע אוקראַינע, אויסגעריבן איר לאַנג-  
צוימען, צווישן איין לאַנד און צווייטן, אויז פאַרשלאָסענע אויגן, און די גאָלדענע קייט  
האָט זיך עס גלייך אָפּגעשפּילט אַף אונזער פלעכט זיך שוין, נאָך פיל פאַרביקער, בונטער:  
ליטעראַטור, אַנשטאָט איין גרויסן קבוץ - דאָס בערגעלסאָן, הירשקאָן, האַפּשטיין, קוויטקאָ,  
אַמאָליגע גרויסע רוסלאַנד. האָבן מיר היינט און דער אנקער וואָרפט זיך אַלץ ווייטער און  
פיל קבוצים לאַך, אַנשטאָט = אַ גרויסע הויז ווייטער...

פיל קעמערלאַך, און וועגט האָט די מלחמה איו פאַרפלאַכט און פאַרפלייצט מיט בלוט  
אַנגעשטעלט, אויגע מאַסיווע, שווערע ווי זי געהאָרן אוקראַינע, איו געהאָרן בית-הקברות  
איו צליין געווען, און עס גייען אַזעק חדשים און נאכט חושך'דיג אַרום, אַאן אַרום, און  
אַמאָל אויך יאָרן ביו איין קעמערל באַקומט נאָר דאָ און דאָרטן בליצן דורך קליינע פיי-  
אַנרום פון צווייטן, דאָכט זיך, איין משפּחה, ערלאַך, פֿון די קייט איו געהאָרן רינגעלאַך  
און דאָך ווי צעשיידט...  
אַט ליגט פאַר אונז, רינגען צוויי זאַמלע שוואַכע אפילו קיין שאַטן נישט פון די אַמאָלי-

העפּטן אַרויסגעגעבן אין האַרשע. אין דער נע גאָלדערנע קייט...

זעלבער שטאַט וואָס האָט אונז פאַר דעם זייענסטן דורך פֿון טאָחל ביז טאָחל די  
קריג געהאַלטן פלעכטן די גאָלדערנע קייט פון בירע ביכלאָך, רינגן און אַ מאָדערנער פאַר-  
פּרײַען. אַשׁו, ווייסענבערגן, איו אויסגעבראַ- דרום געמט זיך אַרום, עפּים דוכט זיך, אַז  
פֿון די מלחמה, האָט זיך עס אַריבערגעוואָרפֿן די ביוט אַף זיבן יאָר קלענער געהאָרן, נישט  
ווי אַ זיכערער אַנקער אַריבער דעם אַקיווס- אינגער, וינגקייט, פּרישקייט, אייגענטלאַך  
יס און האָבן עס אויפגעכאַפּט און עס האָט זיך צו דעם שטרעבן מיר דאָך, נאָר די פילסט,   
ווייטער געפלאַכטן: אַפּאָמאָשו, אינגאטאָה, אַז די ביוט ממס קלענער געהאָרן, ווירל, לאַ-



מיר ויך ניש נארן. אינז רעגט שוין היינט קאלט און ניש הארס, נאנץ ליטעראריש אָנגע  
 ניש דאָס בעסטע ליד פון די אלע אינווערע שרייבן, אָבער ניש 'מער', נישאָ קיין איין נייע  
 ביז מלחמה פאָעזיע. און מען דער אלט-ינג  
 גער, שטענדיק ליבער סענאָלאָגישט אונז נאָך  
 אַמאָל אַ שפּריץ טאָן מיט זיין לייכטן פענול,  
 און אונז ווייזן זיינע פאַרהלומטע און שטי-  
 פערטישע רעגנעס, יאָרוויגעס און אנדערעס.  
 און אנדערע פרויען קעפלעך, אינז נעמט עס  
 שוין היינט ניש, עפעס וואָרען מיר היינט פון  
 דיכטער ברייטערע לייזונטן, מיטערע פראָבלע-  
 מען, מער קאָמפליצירטעס, מיר זיינען שוין  
 ווייט אַוועק פון לייבן פאַלקלאָר און פאַלק-  
 סטימליכער ליבערעטא, מער בלוט און פלייט,  
 מער פאַרב און רייס, מער פערזענליכקייט,  
 אַט דאָס פאַדערן מיר און האָבן דאָס רעכט  
 צו פאַדערן פון אונזערע דיכטער, און דאָס  
 לידער געפינען מיר ניש אין דער גאָנצער  
 פאָעזיע פון די ביידע ביכלעך; אפילו בראָ-  
 דערוואָן, דער יונגסטער פון דער פּוילישער  
 משפּחה, וואָס ערגעץ אנדערש וואָי געפינט  
 ער שוין יאָ דעם פאסיגן גייעס פרישן וואָרט  
 כאָטש נאך וואָקלדיג איז זיין טראַט, צושוואַ-  
 מען און צוגאָסן זיין בילד, איז אייך דאָ אין  
 די 'רינגען' זייער שוואַך פאַרטראַטן. וועגן דער  
 בעלעטריסטיק אייך דאָס זעלבע, איר לעזט  
 דורך אלע ערצייגונגען און ווי מאַכן אייך ניש

די יונגע אידישע פאָעזיע אין רוסלאַנד.  
 זאָלונג, פאַרלאַג 'אידיש' קאָנווע, 1921.

זאָלן אופפלאַצן די הימל-קוואַלן!  
 און אַ רעגן, און אַ מבול שטראָם זאָל פאַלן  
 אַף דער ערד אַראָפּ—  
 מיט אַ גייעס מיט אַ שאַפּונגס-גאָב!  
 מ. בראַדערזאָן.

און דער דאָזיקער מול-ברכה/דיקער רעגן פאַרביינקען, ספּעציפיש-אידישן פנים.  
 איז ענדליך אויסגעפאַלן אַף די מיט אימעט פון דער שוואַצערדיקער אוקראַינע איז  
 שימל פארוואַקסענע און מיט אלטע שול-הור אַ פרישער יונגס 'היינט געקומען' — און צו-  
 בות פאַרקומערטע פּעלדער פון דער אידישער טרייסלט דעם 'אמות גדר', אין וועלכן ס'האָט  
 פאָעזיע אין רוסלאַנד, מיט איר קריינקליך-וויך שיינן יאָרן לאַנג געטופעט אַף איין אָרט

די רוסלענדיש-אירישע פאָעזיע, געקוקט מיט פֿילכער קין-שטן, דער ביראָניזם און שטענ-  
ראָמאַנטיזם פארביינקשט איינן און מיט מאַכט דיק אונז געשטעמלט ווין אויער אַ האַרבסט-  
לויזע און תפלה פֿאַרבראַכענע הענט צו די לחש, געקלאָגט אָף אונזער נישטיקייט און  
לאנג שוין הייסטע הימלען, און האָט בשום צולאָזיקייט אָף דער וועלט, צוקראַכענע,  
אויפן גיט געקענט געשינען דעם וועג קיין ווייגענדיקע גשמות האָבן אָמוזסט אַ תּיוון  
איראָסע, דעם וועג פון איר צו מענש, צום געזוכט אין נישט געקאָנט געפֿינען, — נישט  
הימל פון אוניווערסאַלער פאָעזיע...

ווי פֿאַרשיידענאַרטיג עס קענען גיט ווין שטאַרקע, געוונסטע אין קאָמף פֿאַרהאַרטעווע-  
די מיינונגען וועגן דעם איריש = אוקראַינישן טע צוקונפט בייער מיט געוונסטע מוסקעלן  
דיכטער דריילינג, קוויטקאָ, — האָפּשטיין, מאַרקיש און נאָך געוונסטערע גשמות ווינען אַרויס  
דער כּוּם של ברֶכָה געהערט פֿאַרט ווין... פון אינזער נייען שאַפן... און סהאַרין ווין  
ווי האָבן די ערשט, אַהעקעלייגט דעם גרונד-ערם צאָפּלט גיט ווילנדיק פֿאַר פֿרייד און  
שטיין פֿאַר אונזער איראָפּיאַישן פאָעזיע גיין געמט גלויבן אין זיך... (האָפּשטיין: מיר  
אונזער שאַפן פונם טויטפונקט אַראָפּגירוקט שטאַמען פון פעלן: „פֿראַצעכע“; מאַרקיש:  
און באַשאַפן אַ גאַנצע שול גאַכפֿאַלער און „מענשט“; וואַסין: „פון אַייביקייט געקומען“;  
גאַהאָמער, וועלכע זיינען שוין פֿאַרטערטן מיט גידיין: „מיר נייען“).

מער אַדער ווייניקער טאַלאַנטפֿולע זאָכן אין אין די סאַמע טיפֿן פֿאַרנעפֿלעט זייג-  
דער קליינער זאַמלינג פון פֿאַרלאַג „איריש“. קעלעך פון דער צאָרטער, דיינקנדיקער גשמה  
מיט אַ טיפֿער האַרציגער פֿרייד קאָנסטאַנט-ייעלכע פֿלעגן אָמאַל אַרייסקומען אָדער זיס-  
טירט איר דעם גרויסן מהלך, וואָס האָט דורכ-כאַנטימענאַל אָדער שטאַנדיק-קרייניקליך,  
געמאַכט אונזער פאָעזיע פֿאַר די לעצטע פֿאַר ווינען דאָ פֿיין און מוזיקאַליש אין די שאַפונג-  
יאָר, די נייע מאָדערנע בליקן אירע אָף וועלט גען פון טיפֿן אַ"ב מיטטישן קוויטקאָ  
און מענש, וואָס זי האָט באַקומען. און פֿאַרגלייכט דו רייזינישע אָדער  
אַנשטאָט דעם קליינשטעטלדיגן, אַייגנ-אַפֿילו איינהאַרנישע ליבע מיט דער, וועלכע  
האַרצאָנטיקן דיכטער, וואָס פֿלעגט זיך תמיד און באַזונגען אין דער נייער פאָעזיע! נישטאָ  
אין שטאַט ווי פֿאַרלירן, מבלבֿל זיין פון איר קיין שפור פֿין בלוטאָ-עמען, גערטליכן איג-  
טיוונט-קלאַנגיקער גאָסן סימפּאָניע, און פֿלעגט טעליגענט דאָ האָט איר שוין צו טאָן מיט  
אַ פֿאַרביינקשער גאָבן שטילן שטעטלע, חוץ שאַרפע בלוטפֿולע געפֿילן, ליבע ביו משוגעת  
קלילה און כּוּם פֿאַר דער שטאַט גאַנטיש האָט ס'יערט שוין אָפּגעגעבן אַ גרויס אָרט  
גיט האָבן, — געפֿינט איר דאָ שוין אַרײַן ווער-דעם פּוילאָגאָיש-עראָטישן עלעמענט: דאָ  
כרינישע באַזיהונג צו דער שטאַט, אַ גילטע-שמירעמט שוין דאָס פֿאַרליבטע האַרין פון  
רע, און אַ ערנסטע אַ באַאָבאַכטנדיק, שאַרף גיין געוונטן מענש...

אייג, וואָס קוקט מיט פֿרייד און שטאַלן מיט אַ האַרציקן נחת-רוח לייגט איר  
(אָמאַל מיט ווין) אָף אונזער קולטור-געמט — די אַוועק דאָס ביכעלע: איר פֿילט זיך ווי קינד-  
שטאַט. דער נייער דיכטער פֿילט זיך שוין ווין אונזער אַ שמעקדיקן פֿרישן פֿרילינג-  
אין איר אַלס |בן-בית און זעט אַלץ, וואָס רעגן מיט אַ בלוזן קאָפּ און „אָלעדיק האַרין.  
טוט זיך (האָפּשטיין: „שטאַט“; וינגמאָן: אַל-  
מע, מירע שטאַט...)

ה. דודס.

דורות לאנג האָט געבאַנדרושעט איבער  
די פֿעלדער פון אונזער פאָעזיע דער פֿאַר-



ה. בלאשטיין

## פון בוך „אויפן ווענערטער“ \*

א.

מיר קלעטערן

מיר קלעטערן.

מיין פיעדעסטאל

דעם טאטער

און אף מיין נאָן דראַפּעט זיך מיין זון

אין שטעלט זיין קאָפּ מיין אייניקל שטיל

אונטער...

מיר פארגעטערן

די זון

און לעכצן נאָך אַשטראַל

און ציען זיך צו אירע הויכן מונטער.

און פוס אף קארק.

און טריט אף קאָפּ

און טראַט נאָך טראַט

און שילענגלט זיך אף וועלטנבארג

א זיגערשער טרעפּ

פון זיניקע פאַרבנקטע קעפּ...

און איבער אים ראש קייקט זיך אַראָפּ

דער שאַטן פון אַבאָקראַטירטן גאַט...

און ביי דער מיר פון ווענעלאַנד

שטייט אייביקייט מיט געטער-קרוין אין

האַנט

אין וואַרט אף קאפּ

פון קלעטערדיקן מענטש...

ב.

אין אפטיין פון שייטער.

אין שייין אין פאַרשייטן

פון וועלטישן שייטער

די אהרן לען צעשפרייטן

ביז וויי טאָן

און קוקן

ווי שילענגלט זיך איבער

די פעכיקע זייטן

פון ווייטן.

ביז נאָקס אין חשך פאַרבאָרגן.

די פראַמיקע צוגן

פון זיניקע מאָרגנס...

אין לאָזן זיך מוטיק

אין ווייטן.

אין הויכן.

אין טיפן.

אין ברייטן

פון וועלטן, וואָס וואַרטן, פאַרהאַפּט און

פאַרבלוטיקט.

אף רויכן

פון נייע יצירה-וולקאַנען.

אף זעגלען פון זיניקע, גאוה'שע שיפן

ווי פליגלען פון ריזיקע אַדלערס

צעשפרייטע...

און זינגענדיג שפאַנען

און רייסן זיך מונטער

אף שטייניקע, וויסטע, פיאָנערישע וועגן

דיין אַנקום אַנטקעגן.

א, העלער דערלייזער!

א, שטורמישער רייטער,

באַגאַסן מיט צונטער

פון ווערטישן שייטער...

(" וואָס ס'ערשיינט אינגיכן אין פאַרלאַג „ליכט".

ד. גרינשפאן

עך. וואָס ליכט עס גיכט דער הימל

היינט!

כ'האַב אַראָפּגעשלידערט היינט

מיין שמאַטעדיקן מאָנטל.

לויף איך לייכט אַרום אין גאַסן.

איך כליאַבע תאוה'דיק מיט אַלע גלידער

לאכן רעדער ביי דעם אויטא.  
לאכן דעכער: טריפטראפ! כא-כא!  
ניקל געדעקלאך טאנצן אין דער לופט.  
עי!  
צום טייול אלע ווערטער!  
ס'איז גוט!

פאטש איך איבער וומפן.  
שפריצט א פרייד ארויס פון מיינע ליפן.  
לאכט זיך!  
ווייסע היטאראך פארדעקן  
לאכנדיקע מנדל אויגלאך.  
אלע זאכן!

## פארוואס? \*

(רעיונות, וואס בעטן זיך ארויסזאגן).

— דא איז אונזער ארט! אט-אידא  
וועלן מיר די קנעכל אלט לאזן ווערן?  
— פארוואס האט נאך אלע  
„דערגרייכונגען“, „אויפֿוועקונגען“ און  
„איבערקערענישן“ קיין מול-טורעלע?  
געוועלשאפטליכע און פאליטישע באווע-  
גונג קיין הרפשוות ניט און רופט  
ארויס א זאטן שמיכל אדער אין בעסטן  
פאל א מינוטנדיקע הרפעלות, מיר  
האבן באין אופן ניט קיין פאלקס-  
באוועגונג, וואס זאל אויפציטערן וואס  
לייב פון פארווארפנסטן שטעטל-קינד,  
ביון מאלמישן זיך פארפרעמדנדיקן  
גרויס-שטאט-ייד.

א מוראדיקע פוסטקייט האט ארומ-  
געכאפט דער אידישער יוגנט אין דער  
נאך-מלחמה-צייט, א ווידן עגרי-הזהב  
טאנץ אין א פארשאלטענעם חוגי-המעגל-  
ראד פון „גאָרניט שעבגאָרניט“.

די יחידים קענען זיך קיין  
ארט ניט געפינען, ווערן מיט נאכיאנג-  
דיק און ביינקענדיק נאך א שטיקל שבת  
אין עקלדיק-שווארצן שדיס-וואילטאג-  
לעבן, די יחידים, וועלכע ווערן

(\*) ניט זינגנדיק מסכים מיט פיל פון די ארויס-  
געזאגטע רעיונות אין מסקנות פון אונזער חסידים  
מיטארבעטער, איבערהויפט מיט די עקסטרעמקייט פון  
זיין אפשאצונג איבער דער יונגער אידישער ליטע  
ראטור, דאך גיבן מיר פלאץ פאר דעם ארטיקל,  
וועלכער בארייס איינע פון די ווייטאגדיקע פראבלע-  
מען אינווערסע. מיר וועלן מיט פארגעניגן געבן  
איר איר פאר די וועלכע ווילן זיך נאך וועגן דער  
פראגע ארויסזאגן.  
רעדאקציע

א.

אין טאקע אין דעם שטימען פאר-  
גלייכערטן יאזש-וואלקן, וואס דריקט אינ-  
זענע נשמורת, דוקא אין דער פארזונ-  
קענער קבר-פסיכאלאגיע פון „סיעט  
גארניט ארויסקומען“ — רייכט זיך ארויס  
ווי פון א טורמע אין שטאקנאכט:

— פארוואס?

— פארוואס וואנדלען מיר ארום  
גייסטיק-הונגעריקע שאטנס. אן א שום  
קרעפטיקן לעבנס-אטעם גייען מיר דאך  
אויס, ווי פארירט'ס'טע פלעמלאך אין א  
געדיכט-חוש'דיקן וואלד בון פארשטיי-  
נערטער טעמפסקייט חנופה עס-הארצות  
און בלענדענדיקן גאלדבריאט.

— פארוואס ווערן אזוי אכיריות-  
דיק צעפלינקט אונזערע געמיטער-  
ארויסקונדיק אף עפעס, ווערן צעפוילט  
אונזערע אויגן לעכער אין מאנאטאן-  
גרויען טאג-און-נאכט און זינען ניט  
בכח אָנצוצינדן א גראַשענעם לעמפל-  
אפילו אין איין-סוף יסן איינייט.

— פארוואס פארוועלן מיר  
אזוי אונזער יוגנט, דעאלטנדיק כסדר  
דעם פריש אויסגעשניצטן וואנדער-שטעקן  
און זינען אזוי גרינג-פארגלידיק זיך צו  
לאזן מיט'ן ערשטן בעסטן ווינטל לארבע  
רוחורת העולם, קענען ניט אָננעמען אין  
זיך דעם מוט און דרייטסקייט איינמאל  
פאר אלע מאל די פיס אוועקצושטעלן:



דער אלטער ספר איז אַרויס פֿון דער ייִדישער הויז, אויב ניט לגמרי איז אז אַך און וויי צו זיין מקום, שוין אוועק די צייטן, ווען ביי יעדער בעל-עגלה און שמיד, שוסטער און שניידער איז געווען א באַזונדער ווענטעלע מיט ספרים, וואו ער פלעגט אין די פרייע מינוטן געפינען דאָרט זיין נשמה-שפּיט. און די נייע ליטעראַטור?

לאָמיר אויך דאָ אַרויסזאָגן אַ ביטערן אמר:

— צו איז זי כּפּח לויט איר מהות און תּוך צו פאַרבייטן פאַרן פּאָלקס-מענשן דעם ייִדישן ספר? צו קען זי ממלא זיין יענעם הימ-לישן דרך-ארץ פאַר אַ ספר (ניט קיין ביכל) צו קען אַ נייער בוך פאַרנעמען דעם פּראָץ, וואָס ס'האָט פאַרנומען ביי אונזער המון אַמאָל דער „עין-יעקב“ בין מנחה למעריב?

— אַ ספר איז ביי אונז גאָר אַן אַנ-רער מין, ווי ביי די אומות העולם דער טייערסטער בוך אַפּילו. דאָס זיינען ניט קיין פאַררוקטע בלעטער, נאָר פייער-דיקע הייזיקע מייזייזשן און מוכיחים צו דער נשמה און דעם געוויסן, גאָטס שלוחים. אַ ספר איז דער אָרן-דקדק פון אונזער האַרץ, צו קען דאָס פאַר-בייטן דער נייער ייִדישער מעשה-בוך אָדער כּווייס-וואָס פאַר אַ נאָכגעמאַכטע ווערק פון פּר ע מ ד ע.

— און ווייל מיר ווילן זיך דאָ ניט שפּילן אין פאַרשפּרייטע גלאט-צינגליקע „אמת'ן“, טאָקט ווייל מיר ווילן אויפ-רייסן ביז די טיפּענישן דעם צעוויי-טאָגטן הויז, מוזן מיר דאָך מודה זיין:

— די גאַנצע נייע ליטעראַטור, אין ביידע לשונות, האָט דאָך ניט געבראַכט קיין איין ניס, וואָס זאָל זיך אַרייַנרייסן אין דער פּאָלקס-האַרץ, וואָס זאָל דאָרט

ניט באַפּרייגט ניט מיט די כלומרשט-פאַרטייאישע אויפּטראַכצן, ניט מיט די פּלאַכע דבורים וועגן אַ פּרישן עקאָנאָ-מישן לעבן און אויך ניט מיט דער נייער ליטעראַטור, הערצער פול מיט האַרבסט-ווינטן בלאַנדזשען זיי אַף די חורבות פון וועלטן און אַרום דרייט זיך אַ ווירבל-רקוד פון פאַר-תּליה-שמחה און „ניטאָ וואָס אַנצווערן“...

הער איך, ווי מען ציט אויס מיט אַ טיף-געמאַכטער ערנסטקייט די תשובה: — „איר פאַרנעמט ניט דעם דופק פון דער צייט! דער קריזיס דאָרט אַרייַנגעדונגען אין אלע ווינקעלעך פון דער מאָדערנער קולטור-מענשהייט, אַ גרויסער וועלט-איבערבאָך איז געשען עס וואָלגען זיך אין שטויב אלע אַלטע פאַרמען, קיין ואך קען שוין מער ניט זעטיקן דעם איבער-קולטיווירטן מענש, און ער זוכט עס דעם אויבער-וועג אין די פּלאַמען פון אַ וועלט-שרפה. טויזנטער סאָהאַראַ-מדבריות וועט ער נאָך אָפּוואַגן דערן איידער דער דאָרשטיק-הלש'יקער מענש וועט אַ ניי-וועלט-גרעזל דערזען, בינדט ער פונאַנדער די אינסטינקט-שטריק און רעוועט אַנטקעגן תּהום.“

— אָבער טאָפט מען דאָך פאַרט ערגיץ-וואו בלינדערהייט אין דער פאַרבאָרגע-ניש, שטריינגט מען די פינגער אָן אַנצור-רירן אַ שטיקל ישׁ, און ביי אונז געמט מען זיך אַפּילו צו דעם אויך די מיני-ריכטיק, ווי ס'וואָלט דער מאָרגן שוין מיט ווייסע תּכריכים באַדעקט געווען און מען פאַרשלעפּערט אים מיט'ן לוסטיקן ריינגט.

לאָמיר זיך ניט שעמען און זאָגן אָפּ: — די טויזנטער אין מיליאָנען פשוט'ע פּאָלקס-מענשן האָבן ניט קיין שים גיסטיקן באָדן, זיינען דערווייטערט פון יעדער רוחניות און אמת'ע קולטור.

גייען צווישן זיי אָדער שוועבן איבער  
זיי, אָו ווען מיר זאָלן זיין אַ ווירקנדי-  
קער כח אין דעם וועלט-פראָצעס, וואָלטן  
מיר אפשר אַנדערש געבויט און אַג-  
דערש הרוב געמאַכט, אָו אונזער קוק,  
אונזער באַנעם, אונזער פאַרשטיין אַפיקו  
די וועלט - דערשיינונגען און זייערע  
סבות, דאָס פרטיות און כלליות, איז  
לחלוטין פֿון אַן אַנדער מין און מיר  
קענען ניט איבערווינגען פרעמדס מיט  
דערציילן פרעמדס, און אַפילו איבער-  
פֿיפֿן פרעמדע באַנדורעס.

פילט מען ניט, ווי מען שאַפט ניט  
קײַן יידישע קולטור, נאָר גע-  
כאַפט האַדעוועשקעס פֿון דער רוסישער  
שרפה, און קלאַפֿן מיט זיי איבער  
פרעמדע טאַצן, אָו אינזער אייגענער  
אינעווייניגסטער קול ווערט פאַרטייבט  
אין ליאַרעס פֿון ניט-אייגענעם פֿרייר  
און טרויער, אָו אינזער היסטאָרי-  
שע רייניע דיקטירט אינז כלל  
ניט אַווינע מיטגעשרייען, אָו אַ אייגענע  
שטה מוז אינז אַרומנעמען און אַן  
אייגענע פידל אין וועלט-קאָנצערט  
וואָס דארף און מוז אַרויסקלינגען, אָו  
אַנדערע זאָלן זיך צו איר צוהערן, אָו  
מיר האָבן פאַרבלאָנדשעט אַף אַנדערע  
וועגן און דאָס האָט געבראַכט סוף-כל-  
סוף צו דעם אימה'דיקן גייסטיקן-מצב  
אין וועלכן מיר געפינען זיך היינט צו-  
טאָג.

און זאָל אַרויסשטורמען אונזער  
מורא'דיקער נשמה-וואונד:

— פֿאַר וואָס ?

לאָזן אַ טיפֿן רושם, וואָס זאָל אונז געבן  
איין חלק, וואָס דער ספר ?!

צו האָבן זיך אונזערע דיכטער,  
קינסטלער, כראָזאָאיקער אַראָפּגעלאָזן  
אין דער ליינג און ברייט פֿון דער היס-  
טאָרישער פּאָלקס-נשמה, זיך דערגרונ-  
טעוועט צו די טיפֿע טיפֿענישן פֿון  
פּאָלקס-פּרימיטיוו, וואָס ציט זיך דורך  
לענדער, דורות און תקופות ?

און איצט, ווען ס'האָבן זיך באַוווּזן  
אין אויפגעברויטן יאָרהינדערט אונזערע  
יונגע אימפעטפולע דיכטער, האָט זיי  
שוין אין זייערע ערשטע טריט (דאָס  
מערסטע פֿון זיי) פאַרכאַפט די פֿיטוריס-  
טישע קאַפֿ-אַראָפֿ-דיכטונג, און דער  
העכסטער שפּיץ חכמה איז—דער געטאַק-  
טער דיכטערישער „אין טאַטנ-  
טאַטן אַריין“—וועלט, גאָט און  
מענשהייט, וואָס קלינגט אַפֿ מיט אַ צעג-  
טויזנטדיקן בראַה־פּאַטשערי... (אגב אויך  
איבערנומען ערגיץ אַנדערשוואו).

זאָן וואָס מער געשפיגן זיך אליין  
אין פנים אַריין — זאָל זיין דעם אויס-  
געלאַכטן מענש אין זיך — הילכט  
שטאַרקער אַפֿ די ציין-שטשירערי פֿון  
ארום און תּמימות'דיקערע שאַמלען נאָך  
צו מיט די קעפֿ:

— אָט, וואָס דיכטונג הייסט !

מיטנעמענדיק מיט זיך אָט דעם  
„איך פֿיף“ — פאלן אַוועק אלע גרע-  
ניצן צום תּהו ובהו, צו חיוב'דיקן דיינ-  
קען און מעשים — „א וועלט שטאַרבט  
און מיר יונגע קברנים מאַכן אַ לחיים  
אַף איר הינטישן בית-הקברות“—שרייט  
מען פֿון אַרום.

און מען פילט ניט, אָו מיר קענען  
ניט טאַנצן אַף דער וועלטס הורבות,  
ווייז מיר האָבן זיי ניט געבויט און ניט  
מיר האָבן זיי אונטערגעצונדן, אָו מיר





## פון בוך „ווענט“.

וועט באגעגענען מיר מיין מאמע  
מיט א שטילן אין בליענדן ווארט.  
כיוועל מיין מאמען איר פרייד ניט  
פארשטערן  
ניט פארטונקלען דאס גליק, דאס  
געגארטס. —  
זיך ניט קלאגן — פארשווייגן, ווי  
שווער איז  
אך לירער צעבייטן דאס הארץ.  
וועט זי גיין אף גאסן און מארקן  
און דערציילן פאר שכנים און פריינט,  
אז איר צארטן און ביינקענדן ארקען  
האט גאט באהילט מיט זיין שיין.

גרויער הארבסט בייזערט זיך און רעגנט  
קנעט די שטויבן אף שטאטישן שטיין...  
נעם מיר ערד אף די הענט פון וועגן  
אין טראג מיך אפ אהיים.

כהאב פארשעפט היינט פון ווינטישע  
הויפנס

א ווייטן אין העלן גערום.

און איך ביינק, און איך ביינק ווי

אנ'עופה'לע

נאך א צארטער און ווארעמער ברוסט.

דארט וואו טרעפל פון הילצערנעם גאניק  
האט שוין לאנג ניט באזונגען מיין טראט.

## ה. זינגמאן

## עס זומערט אין מיין וועלטל...

וואלדבאנדלדיק  
טאנץ צעטענצלט נאכט מיט מארגן  
אויסגעפלייצעט האלואונאקנדיק  
די זארגן.

זיך צעברודערט מיט מיין שדל,

— „האידא! האידא!“

איך בין דיינער! דו ביזט מיינער!

קעס לאמטערן!

ס'העלט מיין זונשיין —

א באגינען...

ס'האט צעזומערט זיך מיין וועלטל,

ס'האט צושפודלט זיך מיין היינט.

1921.

עס זומערט אין מיין וועלטל,

יא. איך פיל עס.

עס האט א גרינער שדל זיך פארקליבן

אנגעצונדן א לאמטערן.

פול באגערן.

און באלוסטעט און צעכרוסטעט

מיינע שלאפעדיקע היינטן.

גייט דער שדל אום און אויגלט.

גייט דער שדל אום און נישטערט

אלע ווינקאלאך פון נעכטן.

אלע קעמערלאך פון היינט.

שיינט —

א ליכטיק, לוסטיק לעבן.

וויינצושפודלדיק.

## שמואל פערסאוו

## שער בלאך

I

אפשר א גאנצע מינוט האט דער  
הינדערקער און פארקאסטער שלאס  
מיטן שליסל געראנגלט זיך ביז וואנען  
א שווערע און מיט אייזן בעקלאפטע טיר  
האט סוף כל סוף איינגעשלאנגען אט דעם  
שווארץ-קעפיקן און שטאטיש-ריידיקן  
כאקי-פרענטש.

האט ער מיטלמאן טאקע גלייך באם  
אריינגאנג דערפילט א שארפע פייכט-  
קייט פון די הויכלעכע און גראווע ווענט  
און עפיס א ווילדע און פרעמדע פוטט-  
קייט איז געלעגן אינם שילען און טונ-  
קעלן קאמער, ווייל איצטער, באטאג, האט  
דער קאמער, קאמער נומער דריי אויסגע-  
זען ווי א ליידיקער און פאלאנענער  
שפיטאל, ווען די קראנקע קריכן פון די  
בעטן ארויס און לאזן זיך אין לענגלאכן  
און צוגענעצטן קארידאר אריין א ביין  
אויסגלייכן.

נאך אז שיערע און געבלאכע האר  
האבן זיך אנטקעגן א שאקל געטאן און א  
הארטע באדערטע האנד געשפארט, האט  
מיטלמאן פארנאנדער גיקנעפלט זיין כאקי  
פרענטש און איינגעזאגט צו דער איין  
איוואלע:

— גאר ניט אזוי קאלט דא בא איך  
דערוף האבן די שיערע און געבלאכע-  
כע האר דאסע גארנישט ניט געענטפערט  
נאך מיט התמדה שייטלעך האלץ אין איין  
איוואלע גענומען שפארן.

קנאקן די אויסגעטריקענטע שייטלעך  
שטערן די שטיקליט און ווארטן אויס.  
וואס וועט דא פא-וועקן טוען די שיער-  
רע און געבלאכע האר זיך א סער אהן  
צום אונטער-שטעליע ווינקל צו אט דארט  
וואו שפיוועפס הענגט צושפרייט ווי א

שווארצע פאררייכערטע שמאטע הויבן  
זיך עטלאכע צונויפגעלייגטע פינגער  
ארויף און אראפ — צום שטערן אין צום  
הארץ — אין גיבן צו פארשטיין:  
אז ביזן סוף פונם בירגער-הויג...

דערשרעקט זיך מיטמאן און דער  
כאקי-פרענטש וויינער הויבט זיך אן  
קנייטשן:

— וועמען, פארוואס? —

שמייכלט די שיערע און געבלאכע  
האר און פערקאזענע און גרינלעכע נעגל  
פלעכטן זיך איין אין קורצן און אויסגע-  
קראכענעם בערדל.

בארוואקט זיך מיטמאןס כאקי-  
פרענטש און הויבט זיך שוין מער גיט  
ארויף און אראפ: זעצט ער זיך צו אף א  
סורץ אפגעזעגטער שייט האלץ הארט  
נעבן איין-איוואלע און ווארימט גאר א  
האנט און רייבט. זי אט די האנט, וואס  
איז פון פראסט און קעלט רויט און פילע-  
קיג געווארן.

רייבט ער די האנט און קוקט גאר  
אפן הויזן פינגער, וואס קוקט אויס אָנס  
גאלדן-רינגאדע אזוי פשוט און פלאך.  
ממש ווי א געוויינלעכע האנט פון א  
טאג-טעגלאכן משרת... פארדריסט דאס  
איש טאקע. לאזט ער זיך הערן און גיט  
צו פארשטיין:

אז דארטן, וואו מ'האט בולט און  
דייטליך אין פראטאקא פארצייכנט, אז  
ער, מיטלמאן, האט א שטארקע און נאך-  
טע שייכורצ צו דער אויפגעשטאנענער  
און שווארץ-ערדיקער דארף, האט מען  
דאך בא אים אפילו דאס גאלדן-רינגאלע  
צוגענומען, דאס איינציק רינגאלע, וואס  
איז אים נאך פארבליבן אף וויינע אויס-  
געאיידעטע און מאניקורטע פינגער.



א לויז, א פֿעטע און אָפּגעשטעקענע  
תפסה-לויז.

דערפילט מיטלמאן א קרענקלעכע  
ענגשאפט אין האלץ, טוט ער זיך א טרייסל  
פון עקל און שפליקייט מיט זיין גאנצן  
דארלאכן גוף און דאס מויל ווערט אָנגע-  
פילט מיט שפאיעכץ, אוש ביז חלשות.

דערווילע האט זיך דורך די פארגרא-  
טעטע און אונטער-טעליקע פענסטער  
טונקלקייט אין קאמער אריין גענומען  
רייסן, ביז ס'זי גענוג גראַו געוואָרן און  
צופיסלאך און איינציקווייז האט מען זיך  
פון אַרבעט צוזאַמגעקלייבן גענומען.

עסט דער עולם דעם קאַרענעם און  
שוואַרצן אומזיסטן ברויט, וואָס ווערט  
אַלע אינדערפרי צוטיילט גלייך: סאי דעם  
געוועזענעם שניט-קרעמער און סאי דעם  
געלאָפּענעם פּאַלקאָוויק פונם שונא'ס  
אַרמיי, און סאי די פּערוועלקטע און פאַר-  
דארטע גלחים, וואָס האָבן א צייט  
נאָכאַנאַנד מתפלל געווען פאַר א נצחון  
איבער די פשוטע און געוונטע  
דאַרפֿס־יונגען וואָס זיינען פון אָנפאַנג אָן  
מיט א ביקסד הינטערן פלייצע אין מלחמה  
מיטן פריצישן זון זיך געלאָזן און איצט פירן  
זיי גאָר אַף שווערע און טאָג־טעגלאַכע  
אַרבעט — קאמער נומער דריי — אַף  
אַרבעט אַויס, אהין אויסן שטאַט.

פלאַפלט עפּיט דער ווידקער און בלאַ-  
ער טשייניק, דאָרט, אָפּן איין־איינעלע  
און וויל אַלץ ניט אַנטשוויגן ווערן און  
דאָ באַם עסן באַם לאַנגן און רויטן באַ-  
פאַרבטן טיש דערציילט גינבורג דער  
שניט־הרעמער, וואָס אַרבעט איצטער  
אָפּן ציגער־פאַבריק, אָן סוף כל סוף וועט  
דאָך די וועלט א געם טאָן זיך פאַר זיי  
וואָרום ס'קאָן דאָך ניט זיין אָן א וועלט  
זאָל זיך פירן אָן א סדר:

— ווי רעכנט איר, האָ ?

ווי געפערט אייך אָן איינפאַל, האָ ?  
קאָט זיך הערן דער פּאַלקאָוויק, אַט  
דער געוועזענער פּאַלקאָוויק פונם שונא'ס  
לאַגער, וואָס ליגט איצטער דורך טאָג  
און וורך נאָכט אונטערן גראָוון שוועל  
מאַנטל, קאָן זיך אַלץ ניט דערוואַרעמען  
אַטעמט שווער און אָפט פֿין די קאָדיע  
לונגען אַויס און ווכט אַלץ פֿוידיקע  
ברואים די גרויס ווי א קאָנאַפּליע; לאָזט  
ער זיך הערן מיט זיין הייזערדיקן און  
טעמפן קול:

— פֿכע...

פֿאַרשטייט ניט מיטלמאן דעם פּאַל-  
קאָוויקס הוסט: וואָס זאָל דאָס באַטייטן, א  
קראַנקלעכער הוסט, אָדער אפשר א חשוד-  
יקער געלעכטער? קערט ער אָפּ זיין פֿער-  
וואונדערט פנים צום גלח צו, אַט צו  
די שיטערע און געלבלאכע און שטעלט אָן  
א פאַר אויגן:

טוען זיך א שאַסל מיט א ביטול די  
שיטערע און געלבלאכע האָר אַהין, צום  
פּאַלקאָוויק צו, גיבן א מאַך מיטן האַנט  
אזוי ווי אַט דער חילה וואָלט שוין לאנג  
א בר מינן געווען און געבן צו פאַר-  
שטיין מיטלמאַנען:

אַז דאָ אין ווינקל איז דאָך א ליידק  
נאָרע פאַראַן, גאָר א פרייע און פייכטע  
נאָרע, ס'איז מער ניט א ביסל גרינלאַך  
דאָרט אין ווינקל, נאָר דערפאַר האַסטו א  
וואנט געבן זיך, וואו מ'קאָן, ערשטנס,  
אויפהענגען א פוס־טיכל טריקענען און  
צווייטנס, טאַמער וויסטו אף קיינעם ניט  
קוקן, קערסטו זיך איבער מיטן פנים צו  
וואַנט, טראַכסט וועגן יענעם זייט טויער  
גאָר און קוקסט אין קוקסט ווי א וואנץ,  
א טונקעלע און א געלאַסענע, קריכט פאַ-  
מעלעך און נאָכאַנאַנד גלייך צו דיר אין  
דיין שטרויענעם קישעלע אַריין...

רופט זיך אָפּ דער פּאַלקאָוויק:  
א וואַנץ, נאָסטו ? און אפשר גאָר

דיקע גלייכגילטיקייט הערשט ארום אזוי ווי דער קאמער וואלט געווען גאר א טראנויטנער וואקואל, בא א גרויסער שטאט, וואו אלערליי פאטאזשירן קומען און ווערן נעלט, באווייזן זיך און ווערן מיט אמאל אומערווארטעט פארשוואונדן — ווילד פרעמדע, ווייטע און לחלוטין אומבאקאנטע...

פארשער, גאנץ אפט פירט דער קאמער עפס א ווילדע הנאה און א בעזונדער באפרידיקונג, ווען אהער קומט צו פלוצלינג און אומערווארטעט א נייער און מבולבלידיקער נפש.

א מצוה אף אים — טראכט מען — זאל ער אויך וויסן געדיינקען...

שרעקט מיטלמאנען דאס שווערע און גלייכגילטיקע ארומיקע שווייגן און ער קאן אלץ ניט מסיג זיין, ווי אזוי קאנען דאס מענשן סמאקן אזוי רואיק און געשמאק מיט דז ליפן דא, אין קאמער נומער דריי, ווען ארום זיינען אזוינע שווערע און שטיינערנע ווענט, וואס האלטן באצוימט און אפגעריסן פון דער גאנצער און גארער וועלט. פרוכט ער פארפירן א געשפרעך, וואס האט א שייכות צו אט די אדע קאמערניקעס:

אז טאקע ווי מ'האט אים מיטלמאנען געבראכט פונם פארקעהלשטן און שטיינערנעם שפייכלער, וואס האט אמאל גינזבורגן באלאנגט, אהער אין קאנטאר אריין, און דער קאנטאר שרייבער האט מיטן קאסאקע און שעלמישע אויג גיך גנביש א שלייד געטאן איבער מיטלמאנעס כאקי-פרענטש, האט ער דער שרייבער, תיכף פארשטאנען, אז ער האט דא צו טאן מיט א לייטישן מענשן און האט מיט גרויסע און שפיציקע עס-הארץ ישע ווערטער אין בוך באשיינפערלעך באוויזן, אז מיטלמאן, דער נאך ניט געשפטער, וועט זיך דערווייל געפינען

שטערט אוועק דער גלח זיין פלעכענעם טייטשנדיג, טוט א פיר מיטן דלאנע איבער דעם געווענענעם גלחשן קאפ, וואו ס'איז נאך פארבליבן אלס א שטיקל זכרון, שיטערע אין גערבלאכע האר און גיט צו פארשטיין:

אז סוף כל סוף וועט דאך די ברויט-געבערשע און שווארץ-ערדיקע דארף דער-דערווייזן זיי, וואו ישראלי, ווארם דער צוהאוועטער און מוטשטשער כרך איז שוין דאך טאקע פונם דארף פעסט פארניגלט און נאך א פאר טעג וועט דער קאמער נומער דריי פראנק און פריי ווערן...

בלאזט דער גלח מיט די גראבע ליפן דעם ווידקן טיי אין קענד, וופט אפן קול די פארבלייכטע וואסער און שוויצט מיט א ווילדער הנאה:

זיצט מיטלמאן אין ווינקל, אף זיין נארע דארט, קייט מיט אריינגעשטעלטע גאדענע ציין דעם פאקאווניקס פארציע ברויט אין טענה'ט:

אז בנוגע צו אים, צו מיטלמאנען, איז מען דאך באגאנגען א געוואלדיקע עולה: ווארם וואס איז ער שולדיג, וואס ער, א לייטישער מענטש, האט א ברייטע באקאנטשאפט צווישן העל קעפיקע און געווענענע לייט, וואס ציען זייער יניקה פון אויפגעקומענע און בעלי-בתישע דערפער און וואס ווילן דעם פארגאנגענעם עבר ניט פארגעסן.

— זאגט אליין, וואס איז ער שולדיק?

ענטפערט אים אבער קיינער ניט. דער קאמער שווייגט, ווייל וועמען ארט עס, וואס עפס א נייאגעקומענער און אין א לייטיש כאקי-פרענטש אָנגעטאנענער האלט אין איין טענה, אז ער איז ניט שולדיק און איז אריינגעפאלן אהער ממש דורך א ביטערן טעות: עפס א משונה-



פרענטש:

— זאָגט איר אז דאָרט אין מין געוועזענעם און פאַרקהלשטער נחלה אָט אין מין געוועזענעם סחורה-שפייכ- לער איז איצט געפאַקט ממש נישטאָ וואו אַן עפל פאלן? מ'כאַפט דאָך אומשולדיקע נפשות אַף רעכטס און אַף לינקס אַף רעכטס און אַף לינקס...

מיינט מיטלמאַן, אז אָט דער געווע- זענער שניטקרעמער וויל עפּיס אויס- פאַרשן באַ אים אַרויסגנבענען אַ פאַר- באַהאלטענע מחשבה'ע און צום סוף אַפּן גלגל אַרויפבריינגען. ווער ווייס זיי דיינטיקע מענשן? פרובט ער מיט אַ רואיק און געלאַסן קול געבן צו פאַרשטיין:

אז ער, מיטלמאַן, איז רחלויטין ניט שולדיק וואָס ער האָט אַ ברייטע און רייכע באקאנטשאפט צווישן געוועזענע און העלע-עפיקע לייט, און אויב די דאָרף איז געוואָרן גרויסער אַכט און האָט זיך אַ צערהיצטע אַפּן קרך געלאָזן, איז מסתמא עפּיס יאָ דאָ. נאָר וואָל ער שדעכטס דאָבן, אויב ער ווייס פון עפּיס.

וואָרם אַ ראהי איז אויך, אז מ'האָט אים אין די אחרים-קאמערן אַפּידו ניט אָפּגעפירט און פאַרועצט גאָר אהער, וואו ס'חרישע מענשן געפינען זיך.

טרייסלט גינבורג זיין שטרייכענעם זעקל-מאטראַץ אויך, זעצט זיך אַוועק אפּן ברעג נארע, דהויבט אַן אַראָפּציען דעם איינגען און עקשנותדיקן שטייול. און שפעטער אהינצו, אז די שטעכלדיקע שטרויעלעך האָבן דורכן זעקל-מאטראַץ דאָס לייב געקראצט. האָט ער פון אונ- טערן קאלדרע אַ פאַר ווערטער ארויסגע- וואָרפּן:

— זאָגט איר, אז די דאָרף וועט זיי ווייזן, וואו יושר איז? שוין צייט, זאגט צייט!

אין אַ בעל-הבתישער און מענטשליכער סביבה, טאָקע אינם קאמער נומע דריי. טוט זיך פלוצלינג דער פאַלקאוויק אַ הייב פון זיין אָרט, באַווייזט אַרויס זיין שוואַרץ פאַרוואַקסן און דאַר-פאַר- שפיצטן פנים, טוט אַ קוק אַף מיטלמאַנס לייטישן כאַר-פרענטש און טוט דסוף דורך די ציין אַ שפיי:

— סוחרים, זאָגט איר? פכע... שערב- לאַך, צובראַכענע שערב-לאַך...

ווערן אלע נשטומם פון אָט די פשוטע גאון שפיציקע ווערטער. וויל מען אים עפּיס ענטפערן, נאָר דער פאַלקאוויק ליגט שוין ווידער, און ווי אלע מאַל מיטן גראָוון שיענעל-מאַנטל איבערן קאָפּ געדעקט גאון אַטעמט שווער גאון גיך פון זיינע קאליע רונגען אַרויס. סוף פל סוף טוט דער גלח מיט די שיטערע און גע'רבלאכע האָר זיך פון ביינקל אַ הייב און, גייט צו צום פאַלקאו- ניקס נאָרע, וואָרפט מיט צונויפגעלייגטע פינגער עטלעכע גיכע און קרומע צלמים און צלמט איבער דעם לאַנגלעכן גענעץ, וואָס רייסט זיך באַ אים באַם גלח פנים אָפּענעם מיל אַרויס...

פירט זיך דער געוועזענער שניט- קרעמער עפּיס שרעקלאַך דערשלאָגן גאון אַראָפּגעפלאָן פון דעם פאַלקאוויקס מטושטישע גאון האַרבע ווערטער. — עפּיס פירט ער, אז אָט דער קראַנקער און דעריקער פאַרקאוויק רייסט אַרויס באַ אים באַ גינבורג — אָט מיט דער שוואַרצע און צוקאמער באַרד, דאָס לעצ- טע טרייסט און ראַזט נאָר איבער אַ שרעקלעך פוסטן חלל. אַ גראָוון און אַ הידפלאָן, וואָס וועט זיך ציען און ציען, אזש ביזן סוף פונם בירגער- קריג. ווילט זיך אים הגם מיט אַ וואָרט זיך טרייסטן, מיט אַ גוטער האַפנונג. פרעגט ער באַם שטאַטיש-ריידיקן כאַק-

לעכן שנאַרכען, דאָ אינם קאמער נומער  
דריי. סוף פל' סוף ניט. איינגעהאלטן  
זיך און א פרעג געטאן סרזם אין דער  
וועלט אריין:

— נוי וואָס וועט איר איצטער  
זאָגן?

האַט טאקע מיטלמאן געשוויגן, ווייל  
ס'האָבן בא אים פשוט געדאנקען  
אויסגעפעלט. נאָר דער גזח האָט זיך  
פון זיין נארע אויפגעהויבן, דורכגעפלייכט  
זיך דורכן קאמער אין זיינע דאָרפיש-  
לייוונטענע וועש, ארויפגעלייגט דריי  
לאנגזאמע און פֿרומע צלמים — איבערן  
פנים און איבערן הארץ — און האָט  
בלחש א בעט געטאן באס שפינוועבס  
וואָס היינט אין ווינקל אונטערן סטעליע:  
— דער דאָרף העלף — דער דאָרף!

(המשך קומט)

ליגט מיטלמאן בשכנות מיטן גלח.  
דריקט די הילצערנע נארע מיטן  
דארלעכן זייט, כאַפט אונטער גינזבורגס  
ווערטער און גיט וויסן אָפֿן גאנצן  
קאמער:

אז די אלע העל-קעפיקע, וואָס  
מ'האַט צוזאמען מיט אים פונם פֿאר-  
קהלשטן שפייכלער געבראַכט, האָט  
מען דאָך אין די אחדים-קאמערן צו-  
זעצט, אָט אינם אלטן און פארלעזענעם  
קאָרפּוס. וואו די קאמערן ציען זיך איינע  
נאָך איינע, איינע נאָך איינע...

האַט אָט דער אַנזאָג אלעמען ממש  
דעם מוח אויפגעריסן; אזוי ארום  
ביז גינזבורג האָט זיך פון נארע א הייב  
געטאָן, א שטיק צייט נאָכאנאנד און אָן  
אויפהער געאַטעמט און איינגעהערט  
זיך צום פאָלקאָוויסס שווערן און קראנק-

### יוסף נאטפארטייין

אָפֿ צוגליטע שטיינער פון דעם פֿייער  
הייסן

גיס איך אויס מיין ווידע הארץ  
א הארץ...

בראַט זיך טייל אָפֿ די שטיינער,  
ווער פֿארברענט!

קינדער מינע קינדער אויסגעוואקסענע,  
קוקט, ווי ס'ברענט...  
ווי ס'ברענט א ווילדע הארץ...

האַט דאָס הארץ געקלאפט טיק-טאָק  
ווי אַ זייגער זיך באוועגט.  
— וויל איך נישט מער, זייגער מאַכער.  
זיין אַ שפילצינג פארן פֿענדל  
פון מיין הארץ.

בראַט זיך טייל אָפֿ די שטיינער,  
ווער פֿארברענט!

עך, מיין הארץ,  
מיין ווילדע הארץ

קלינגט אין אויערן אַנעכאָ אָפֿ  
פון וועלדער:  
בוימער האָבן זיך פון וואַרצלען אַפגעריסן  
גיסט איין בוים מיט פֿעך מיט שוואַרצע  
אָפֿ דעם צווייטן

און זיי פליען  
רייסן פלאַקערדיקע פֿייערשפּענער זיך  
צו הימלען מיט געוואלט

ס'האַט גערוישט אַמאָ אין וועלדער  
ס'זיינען געטער נאָקעטע אַרומגעלאָפֿן  
נאָקעטע מיט ווילד פֿאַרצוקטע בריסטער  
זייערע געשרייען קלינגען היינט נאָך  
אָפֿעט איבער וועגן... איבער ים'ען..

וועט מיין הארץ זיך בראַטן אָפֿ  
מזבח-שטיינער



פאַר די געטער אין די וועלדער  
א מרזנה

פון א ווילדן צו די ווידער...

איך און הארץ

אין וועלט פון שאַנד

אין וועלט פון שדינגענדיקן סט.

און איר -

מיינט ניט חברה.

ס'האָט געטראָפּן אייך א גליק;

וועל איך גרינג, א פּעדער ווערן;

ארויס דאָס ווערימל,

ארויס פון זיך...

אין טייוועלש ווילד-

בעכער אין דער האַנט.

מיט גאל אין צורות אייערע געשפּיגל.

בילן הינט אין דרויסן

וואויען...

זוכן טעג מיט יאָרן

אָפּ פארפּוילטע באַקציינער פון וועלט

צו גריזשען.

האָב איך מיינע -

נאכט פאַרפלאַנטערטע חלומות-יאָרן

מיט א זוריק הייסן גלי-מעטאל  
איבער פליכעוואטע קעפּ צעשטאָן

אייערן...

און איר -

מיינט ניט, חברה.

ס'האָט געטראָפּן אייך א גליק;

וועל איך גרינג, א פּעדער ווערן

פוטט -

אין וואַלד -

א נאכט -

ביינעט זיך וועלדן אימצוקערן.

---

קימט א מענשל פיצד-קדיינער

גריבלט זיך דער ארכיאלאָג

נישטערט, קלייבט און זוכט אין אש

ווייס ניט

ווייס ניט אַרעם מענשעלע

וועלכע אש

פון וואַנען

און צו וואָס.

קאָוונע, יוני 1922.

ה. ראסקעס.

## דער לבוש

א דראַמאַטישע לעגענדע אין איין אַקט.

פּערזאָנען:

צווייטער איד

דריטער איד

משוגענער

סאַלדאטן

אַלטער

יונגער

מיידל

ערשטער איד

צייט, שטורם און געראנגל-יאָר — 1920; אָרט — א פאבריק-שטאָט.

(א חסידישע קלויז נאכט. א געדיכטער חשף פאַרדעקט די שטיבל, לאנגע שטאָטס ווי טריבען אָנאָגערס שפּרינגען אַרום איבער די ווענט, אין די ווינקעלאַך טוילען זיך טיפּע ניט אַזויסגעזאָגטע סידות. ביים טיש ברענט א קליינער לעמפל און פאַרשפּרייט א שוואַך בלאַסן פּויער, וואָס טויגט זיך, זיבט אַראָפּ אַזוי הויבט זיך ציטטנווייט אין דער הייך... איבערן שטיבל לויפט אַרום דער משוגענער און זינגט זיך א נגון, און עפּעס ווילדעס ביינקענדעס הערט זיך אין זיין קול. ביים אייוון זיצן צוויי פיגורן: דער אַלטער

אבנע־הויקערטער, אָפּגע־לֶזענער ר' יאָשע און דער לֶזענדיק לֶזטיקער שטיבל קונסט.  
פון גאס טראָגן זיך גרויזאָמע שטימען, פאַרנאָכטיקער דזימל ברענט מיט אַ העל רויטן פֿייער, עס  
הערט זיך אַ גאַלעס פון פֿערד, אַ ברומען פון אוטאָמאָבילן, אַ פאַרית־דיקער פֿיפּן פון באַנען. אונטער  
פענסטער פליהען דורך אלע ווילע קארעטן, פירן, וועגענער, אוטאָמאָבילן, רייטער; עס גייען נוסג יער  
און דער ווינטקייט דערטראָגן זיך טעמע קלעפּ פון טויערע געווער.

**מיטגענער:** לויפט אַרום איבערן שטיבל, שפּאַרט איין די קאָפּ אין פענסטער, קוקט, לאַכט  
זיך פונאָדער (כאָ - כאָ - כאָ - אָט אַווי, איילט זיך, לויפט, פֿלייט  
פאַרוואָס טאָקי נייט, איר טויגט שוין נייט, איך זרח טויג אויך נייט. יאָגט מען מיר,  
לויף איך, פאַרבאהאלט איך זיך, זוך איך אַ מקלט אין קלויז... אָט לויפט זי די  
קארעטע מיט די פֿערד, ווי פאַרשאַטענע. נאָר שאַ טראַך, ס'האַט זיך צובראָכן  
דער אָקס, צובראָכן גוט, נייט קראַנק זייט איר לויסן צו פוס (שרייט) צו פוס, צו  
פוס... אַ העלער לאַמטערן לייכט אַריין אין פענסטער דער משוגענער שפּרינגט  
אַפּ) כ'האַב מורא, כ'האַב מורא, פֿייער, גיהנם פֿייער! ...

**יונגער** (וויינע־מאַטערנד) זיידעניו, וואָס רוישט דאָס אָף דער גאַס, עפעס  
ברעכט זיך אונטער אונזערע פענסטער, ס'פֿיפט משוגע דער ווינט, האָט דען  
אין רזמוז ס'איז צובראָכן? זיידעניו, זרח פֿרייט זיך, ער לאַכט און שרייט  
וואָס איז דאָ זיידעניו?

**אלטער** (וועלכער זיצט פאַררוקט ביים אייוון אין שעפּטשעט שטילערהייט די מזמורים פון  
תהלים, קוקט פאַרהלומט), יע, ס'ברעכט זיך, דער לבוש פֿון דער ערד רייסט זיך, אָף  
שטיקער ...

**יונגער:** וועלכער לבוש ...

**מיטגענער:** אַ לבוש איז אַ מלבוש, אַ מלבוש פון סחורה, צו סחורה דאַרף  
מען געלט, געלט האָט דער גבאי און נייט זרח, גייט זרח קרוע בלוע, פאַקט  
אַבער איטשע גבאי די סחורה, ער וויל לויפן, אַנטלויף, די שטראָף יאָגט נאָך...  
**יונגער:** (צום אלטן) וואָס פאַר אַ לבוש?

**אלטער:** (ווערט פאַרציטערט, קרעכצט און הויבט אָן צו ריידן רוחיק, ריטמיש) וואָרום יע-  
דע זאך האָט זיך זיין צורה און יעדע באשעפֿעניש האָט זיך איר לבוש און אז ער  
פֿביכול, האָט נאָך דעם ערשטן חטא פון מענשן מיט זיין רוהם און כבוד איבער  
די וועלטן געשוועבט, האָט זיך צו זיין כבוד די מוטער ערד געווענדעט, און אַ  
בקשה האָט זי צו אים געהאַט, און געזאָגט האָט די נאָקעטע ערד... רבונד דעלמא  
פולה, פאַר אלע דינע יצורים האָסטו באַשאַפֿן אַ לבוש, אַ בגד, וועלכער היט  
זי אָפּ פון די פגעים און משחיתים, וואָס זיינען דאָ אין זי וועלטן. דער בוים  
האָט זיך זיין קאָרע, דער קערנדל זיין קדיפה, דער וואַסער דורכן איין ווערט  
באַשיצט, די חיה האָט זיך איר פֿעל, ציינער און הערנער, און איך שטיי אַליין  
נאָקעט, אָן אַ לבוש און קיין זאך היט מיר נייט פון דיין יצור דעם מענשן, וואָס  
שענדעט מיין גוף, איז מיר מחלל... שיק מיר אַלמעכטיקער אַ צודעק און גיב  
מיר אַלמעכטיקער אַ לבוש...

**מיטגענער:** אוראי האָט ער געגעבן, נאָקעט איז דאָך קאַלט, קאַלט  
(ער ציטערט) מען מוז האָבן אַ לבוש, מיינער איז צוריסן, צופליקט, די בעלי־בתים  
ווילן אָבער קיין נייעם נייט געבן ...

**אלטער:** און ער כביכול האָט די בקשה פון זיין ליבלינג ערד ערפילט





בעל מחשבות (ד"ר איסידאר עליאשעוו)

(צו זיין 25 יאָריקן יוביליאַום)

און אין די וועלטן האָט מען א צודעק און א שירם פֿאַר דער ערד צוגעגרייט.  
יונגער: ווער האָט אים געוועבט?

אלטער: דאָרט אין די ווייטע עולמות פון וואנען דער מענש איז פאר-  
טריבן, דאָרט וואו גוטע יסודות הערשן, וואו ליכטיקע שטערנס מאַכן שמייכלענ-  
דיק זייער וועג, וואו ליכטע, שטילע חישטן טלייסטען און שאַקלען זיך, דאָרט  
וואו די גינגאָלד-הייליקע שטראַלן פון דער שכינה ליכטן, דאָרט האָט מען דעם  
כבֿוש געוועבט. מלאכים זיינען די ממונים איבער דעם געוועב געווען און אין  
דער שטילקייט פון דער נאָכט, אין דער דריטער אשמרת, ווען די שירה פון די  
כרוכים און דאָס געבעט פון די מלאכים האָט איבער דער וועלט געשונגען, איז  
דער כבֿוש אראפגעלאָזן געוואָרן אָף דער ערד, דין און איירל איז ער געווען, ווי  
די וועלכע האָבן אים געאַרבעט, מעכטיק איז ער געווען, ווייל דער רצון פון  
בורא איז ער געווען און הייליק-געטטיק איז ער געווען, ווייל הייליקע און דיי-  
ליגקייט האָבן אים צושטאַנדן געבראַכט. און דריי ירעות האָט דער בגד, דריי  
פליגלען, און איינע שיצט די אַנדערע, איינע דעקט די אַנדערע און איינע באַ-  
העפט זיך צו דער אַנדערער און זאלבעדריט זיינען זיי שטאַרק און דופֿטיק זיי-  
נען זיי און העלע זונען שטראַלן צושיקן זיי.

יונגער: צו וואָס דאַרף מען האָבן דריי דער אַרון קדש די ספר תורה  
האָט דאָך נאָר איין יריעה...  
משווענער: א ספר תורה האָט איין יריעה, ווייל זי איז הייליק, פון דער

הויך... א מענטש דארף האָבן א סך, איין בגד איז ווייניק... איך זעה, וויל גאט קעסן זאָקן, שטיינל, א קאפּאָטע...

**אלטער:** און דער נאָמען פון דער יריעה איז געזעץ. און ווען אין די וועלטן א ווידערשפענדונג ווערט, ווען די יסודות פון דער בריאה ווילן זיך צור זאמענשטויסן, ווען די שטערנס פארזאקט און באַצויבערט, פאַרלאָזן זייער פּעסעגשטעלטן וועג, ווען די ווינטן פארעקשנט און צורייצט צוגייען זיך און ווילן אליץ באַהערשן, ווען די וואסערן פון זייערע וועגן רודערן זיך אויף און גלוסטן זיך פאַרשפּרייטן און פאַרגרעסערן זייער ממשלה, דאן קומט די דאָזיקע יריעה און הייבט אָן די אלע ווידערשפעניקע, אונטערטאָניג ווערן די יסודות, געהאָרנאָם ווערן די גייסטער, זייערע וועגן גייען די שטערנס, דעם בורא'ס רצונות טוט דער ווינט און אין די וויגן קערן זיך אום די וואסערן...

[פון גאט דערטראָגן זיך אלץ שטאַרקערע אין טעמפּערע שטימקע, געשרייען, אויסרופן, נאָר זיי ארט עס נישט. זיי ווען צוגיפּעשליכטע און הערן זיך צו דעם אלטנס לעגענדע וועגן לבוש].

**משיגענער:** (שרייט) בלויע, רויטע, געלע, הוטעלעך, מלבושים אָט לויפן זיי, זייער שיין, זייער שיין... כאַ-כאַ-כאַ זעה וועט אויך א זעלנער ווערן, זעה וועט אויך לענדער און גרענעצן פאַרנעמען... כאַ-כאַ-כאַ זעה וויל אויך ווערן א גענעראל, א גענעראל...

**זונגער:** זיידע, ער שרייט, ער לאַכט, כ'האָב מירא דערצייל זשע ווייטער, דערצייל זשע זיידעניו.

**אלטער:** און דער נאָמען פון דער צווייטער יריעה איז ברידערשאפט, אחות, און ווען די גינגאָדערנע כרובים, די ליבלינג־קינדער פון כביכול, ווערט דערעסן צו טאָן זייער זאך, וואָס פון דער שכינה איז זיי באַשטימט, ווען די קנאה ערוועקט זיך אין עולם העליון, ווען די שירה צום בורא ווערט שוואַכער און די טענער ווערן חמרישער, ערדישער, ווען א קריגעריי באַהערשט די שומרי מעלה, דאן קומט די דאָזיקע יריעה און וויקלט אַרום די וועלטן און שטילט איין דעם שטורם און פאַרגלעט דעם ווילדן באַגער און פאַרוויגט די הימל־זינדיקע געלוסטן און מורמלען מורמלט זי און שעפטשען שעפטשעט זי: אחים אתם ברידער זייט איר — און דער סדר אין די וועלטן קערט זיך אום, און די שירה פון די דרי עליון ווערט גויטערער און א שטיקייט באַנעמט די לייכטע, איידע־לע כרובים, און מיט זייער אומשולדיקן שיין הויבן זיי אָן צו לייכטן און מיט העקקייט פינקעלען און מיט טוישטראַל־ן שיינען.

(א גרויסע־העלער פייקער רייסט זיך אין דער פינסטער דורך די פּענסטער, דאָס ברענגען אָפן גאט פארטיינען בנינים).

**משיגענער:** ס'איז ליכטיק, ליכטיק, אָט איצט זע איך זיי, א סך זיינען זיי, אַיילן ערגעץ־וואו, זיך צונויפגעמישט צוזאמען, א טייך און מען לויפט... אזא אַז איך בין ארומגעלאָפן איבער די גאסן האָט מען פון מיר געלאַכט... שא, ס'ברענט, טאָ זאָל ברענען, זאָל ברענען... מענשעלעך צינדן פֿייער, זייער גען א מצוה מקים, מאַכן א ברכה, בורא מאורי האש... [צו דער פינסטערניש, דער־זעהנדיק עמצון] ס'ברענט, ס'לייטערט זיך, איך זע אלץ אין דער פינסטערניש... און איך זעה מאַך אויך א ברכה, בורא מאורי האש...



**דער אלטער** (קוקט זיך אפילו נישט אים אין וועגט זיך ווייטער זיין מעטהעלע פארן יונגן) אין דער נאָמען פון דער דריטער יריעה איז אהבה ליבע. און ווען די וועלטן ווערן רייף און שנאָרק, ווען זייערע כחות פֿארמען זיך. ווען דער באַשטימטער וועג ווערט זיי איינגע, ווען זיי רייסן זיך מיט אַ שטורם-געשריי פון זייערע קרייזן. ווען איין וועלט לויפט צו דער אנדערער, איין שטערן צום צווייטן און אין אַ גליק-רוף שטויסן זיי זיך צוזאַמען, דאָן קומט די דריטע יריעה און באַ-העפט די צוזאַמענגעשטויסענע און פֿאַראייניגט די צוזאַמענגעטראָפֿענע און פון גאָרניט רופט די יריעה נײַע כחית אַרויס און פון דעם שטויס פון די וועלטן צעוואַרפט זי אין די אונגעדיכקייטן נײַע זרעים פון יונגע עולמות פון צאָרטע יצורים...

**דער מיטגענער** (קוקט אין פֿענסטערן) שאַ, ווער שרייט דאָס? אָט לויפט ער דער אידל און הינטער אים צוויי יונגען, געיונטע פֿעסטע... מען שלאָגט, מען שטויסט... אָט פליהען שטיינער, אַ מאָל האָבן זיי זיך אין מיין קאָפּ אנגע-שטויסן... כאַ-כאַ-כאַ — גלויב נישט אינגעלע, דעם אַלטן מיט זיינע מעשהלעך; [כאַפט אים אין טראָגט אים צום פֿענסטער, דער אינגל רייסט זיך פֿון זיינע הענטן] זעסט, מען פֿאַרט. מען אַיילט זיך... מען שרייט, דו הערסט... כאַ לאַז מען שרייען, זעה האָט קיין מורא.. זעה וויל לאַכן, לאַכן... לאַך זעה איך...

**דער יונגער** [אין טרערן] כּהאַפּ מורא פֿאַר דיר [רייסט זיך פֿון זיינע הענט, לויפט צום זיידן] דערצייל זעה ווייטער זיידעניו, דאָרט שרייט מען. כּווייל נישט קוקן. זיידע, וואָס האָט מען מיטן לבוש געטאָן? (דער טישל פֿון גאס ווערט אַלץ שטאַרקער). **אלטער:** און אין דער שטילקייט פֿון באַגינגען, צוגלייך מיט די ערשטע גאָלד-פֿייערדיקע שטראַלן פֿון דער זון האָט מען געהערט די שטים פֿון אל-מעכטיקן: — נאָ דיר דעם הייליקן לבוש און לאַז ער דיר פֿון דיין האַר אין קנעכט, דעם מענש, דיר שיצן, דיר דעקן און דיר זיכערן...

**מיטגענער:** נישט קיין אָר... אַוואו קען מען זיך זיכערן שיצן, פֿאַרבא-האַלטן... דאָ אין קלויז קען אויך אַ אומגליק קומען... (צום פֿענסטער) קוקט, אַ שטאַט, בנינים גרויסע, האַרטע, שטאַרקע, פֿעסטונגען. קאָסטנס, שטיינער און אייזן — און ס'ברענט... קומט פֿייער, אַ רויטע, אַ בייזס און לעקט אַרץ דורש-טיק... דער פֿייער וויל טרינקען, דער רויטער פֿייער איז דורשטיק. (שרייט) ווייל אַלע זײַט איר דורשטיק, גייציק, בליט, מאַרץ, טרערן, ס'גלוסט זיך איינ-טרינקען, זויפֿן... זויפֿן...

(המשך קומט)

ה-בלאשטיין

געדאַנקען וועגן דער מאָדערנער דיכטונג.

א	פֿאַרשטייער פֿון דער נייער
איינער פֿון די טאַלענטפֿולסטע	יידישער פּאָעזיע, רייזינדיק וועגן אירע

פריער פאר אלץ—מענטש און דער-  
נאך דורך דער פריזמע פון זיין נשמה—  
קוס—אלוועלט.

— — —

דאס געביט פון דיכטונג איז געווען  
אין, מערסטנטייל, איז דאס הארץ—דאס  
זון - אין וואלקנראנד פון צאפלענדיקע  
פריידיקע און פינליכע געפילן און האלב  
געפילן, דונערדיקע און ציטערדיקע  
הארצקלאנגען.

אבער די געפילן אונזערע זיינען  
דאך נישט קיין פליענדיקע בלומען,  
ערגעץ האבן זיי דאך ווארצלען, וואס  
ציען פאר זיי איניקה פון א באדן, און  
צווייגן, וואס זוכן פאר זיי אשיין אין די  
הויכן.

אונזערע פשוט אלטעגלעך לעבן פון  
איין זייט — קאמף, שטרעבן, צער-און  
פריידן-טייט, און די זיי ארויסגערופענע  
חלומות, ליכטיקערע פארלאנגען און  
האפענונגען פון דער צווייטער זייט —  
זיי געבוירן און פארמירן אונזערע געפילן  
און ליגן אף זיי ארום זייער שטעמפל-  
ווינקונג פון באדן און הויכן ווייזט זיך  
ארויס אף די פלאנצן...

דער באדן פון באדן-אויגקייט,  
"יאוש און עליט דער אינטערגאנג פונם  
אלטן וועלט-אדל אין זיין לעבענספילא-  
זאפע ווייזט זיך ארויס אין זייער אינ-  
סטיקטיווער וודוי פון ביינראן באדלער,  
לערמאנטאון און אנדערע; אלעבן פון  
נוט קאמף, צער און האפענונג שטורעמט  
ארויס אין די דונערדיקע רעוואלוציאנע-  
רע הימנען פון אגאסטעווי בלאק און אנ-  
דערע זין פונם פריערשענדיקן היינט...

אן אבסורד וואלט, בכן געווען, ווען  
מיר זאלן באהיפטן, אז אונזערע געפילן  
זיינען ווילד-פרעמד צו אונזער שכל, וואס  
רעגולירט אונזער אלטעגליכקייט, אין וועל

נייע וועגן, מערקט אן "פארבייגייענדיק"  
די פאעזיע דארף דערהויכט ווערן  
צו אווערטפילאזאפיע אין פערזענלעכע  
דארפן אפגעווארפן ווערן די אלע רעא-  
ליסטיש - נאטוראליסטישע "מאדענישן"  
אין, שירלדערונגען; די איבערפלאכ-  
לעכע נאטור-און הומער-שיינקייטן דאר-  
פון אפטרעטן זייער ארט דעם גרויסן  
כאאטישן סוד פון די נשמה-טיפן, פון  
וועלכע עס שילט זיך אויס דער אור-  
הגנוז, דער טיפער מיכטישער שיין פון  
גרויסן וועלט-באגניען—די פאעזיע דארף  
זיין א פילאזאפיע פון גרויסע ווינקע  
רמוזים...

און היות ווי אין צענטער פון וועלט  
אין קולטור האט זיך, נאך געוואלטקע  
יסורים און אומגעווייזן געראנגל מיטן  
ארום, אוועקגעשטעלט דער מענטש—איז  
זיין "אין" דער טיפער קוואל פון די  
וועלטן, אין וועלכן אדלע וועלטן שפיג-  
לען זיך אפ...

און אויב דער דיכטער וויל זיך  
נישט פארשראגן אף א שטילע זייטיקע  
סטעזשקע און גיין מיטן ברייטן וועלט  
וועג—מזער זיך מיט אלע זיינע הארץ  
און מארן—ווארצען פארפאנגן אינם  
טיפן וועלטשפילגלענדיקן "גלייך" פונם  
נייען מענטש — דעם גאט פון קלטר  
דעם שעפער פון געשיכטע!

ווער ווייס? — אפשר דאס ערשט-  
ערשט ווארט, וואס דער ערשטער, נאך  
האדב-מאלפערדיקער מענטש האט אף זיינע  
נאך אומבאהאפענע יופן ארויסגעבראכט  
האט געקלונגען: "אין!"

און אפשר האבן דאן אלע וועלטן  
שטים א ציטער געטאן, דערהערנדיק אינם  
דאזיקן האב נאך אוממארשטענדלעכן  
ברוב דעם ערשטן טריט—אפלאנג פון  
זייער אימעכטיקן קומענדיקן גאט...



זיין עובדה איז צו קומען אין דער צייט פון סטאטיק און אויספויען דעם בנין פון שוין לאנג אָפּגעקילטע ציגל ?

דאָ קען זיך פאָאָנדערקלייבן נאָר דער דיכטער, דער באַהערשער פון שטי מונגען, געפילן, זוכענישן, פאַרלאַנגען און חלומירט, וועלכע פילן אָן אין אַזאָ מין צייט אַלע טיפּענישן פונם מענטש-לעכן איך, וואו ס'ווערס אויסגעארבעט פונקטווייז די נייע וועלטאַנשיאונג, וואָס שטראַלט ארויס פון פאַרצאָפּטן קאָרטשן זיך אין נייער וועלט-יצירה...

דאָ איז דער היסטאָריקער-דער גע-בענטשטער דיכטער, וואָס קען כאַפֿן האַלב קלאַנגען אין קען פון רמזים אָפּ-שטעלן דעם גאַנצן בנין פון נייען היכל. דערהויבט זיך דאן די פאָעזיע צו אַפּילאָאָזאָיע אין רמזים...

און אַזאָ מוז זי זיין אין אונזער צייט - אין דור טיפּסטע וועלט-ערשי-טערונגען. ווען זי, די פאָעזיע, פאַרנעמט דעם ערשטן פלאַץ אין דער ליטעראַטור (ווי מיר זענען עס אָף רוסלאַנד און אַנד-דערע ביז גרונט צעטרייסלטע לענדער וואו סווערן אַזוי ווייניק געשאַפן ראָמאַנען אין אַזוי פיל פאָעזי) און אַזאָ דאַרף זי אויך זיין אין אַלע צייטן. ווייל שטענדיק שפאַנט די מענטשהייט פאַרויס, אויב אַפילו מיט קוים באַמערקבאַרע טריט, און דאָס האַרץ קלינגט שטענדיק אָפּ אַפּ-רייער מיט די טריט פונם קומענדיקן, ניי-עם.

און פֿון זיי אפרייער אָנצוואַגן אין וואָרענען דאַרף זיין די עובדא פונם דיכ-טער - דעם אידיענטיטאַריקער פון דור. א „בורעוועסטניק“...

איינער פון די הויפטמיטלען ביים דיכטער אויסצודריקן דאָס אַלץ, וואָס געסטעט זיך אין זיין געפיל, איז געפינען

כער ניר זיינען, ווילנדיק, ניט ווילנדיק איינגעשפונען פון קאָפּ ביז פוס. ריכטיקער פון אַלץ וועט זיין, ווען מירן פעסטשטעלן אַז אונזער געפיל איז אַטיפערע אינטר-איטיווע אַפּשאַצונג פֿון אונזער זיין פֿון אונזער פשוטן לעבן. און די פאָעזיע, וואָס פאַרנעמט זיך מיט אונזער האַרץ איז די אַפּשאַצונג פֿון לעבן אין אונזערע געפילן... -

און זי איז דעריבער אייביק באַווע-לעך, די געפיל-פילאָאָזאָיע. דאָס איז גישט די רעליגיע, וואָס פאַלט גרין ביים געבוירן ווערן אַריין אין אַפּאַר-גליווערונג-צושטאַנד און מאַכט גישט מיט אַלע עטאַפּן פון אירע גלויבער, - די פאָ-עזיע מאַכט שטענדיק מיט אַלע וואַנד-לונגען פונם מענטש און פאַרלויפט נאָך אַפט אַסך פרייער-ווייטער: דאָס געפיל אין פאַרגעפיל האָבן ווייטערע אויגן פונם שכל! - און און יעדע ענדערונג אין קול-טור, און געשיכטע רופן זיך גלייך אָפּ אַדער לייכטן זיך נאָך פון ווייטן דורך, ווי זוניקע אָנזאָגן, אין דער פאָעזיע, פון דער געגעבענער עטאַכע.

דער אידיענטיטאַנג, אין במילא אויך די קונסט אין אַלע אירע טיילן, איז ענג פאַרבונדן מיט דער קולטור און געוועל-שאַפּטליכער אַרדנונג די פאָעזיע די אָפּ-שאַצונג פֿון לעבן און געפיל איז, בכּן, דער פֿלוגער, דער ריכטונג-ווייזער פונם וועלטוועג...

אונזער דור, אונזער לעבן, כאַאָ-טישער צושטאַנד פון דינאַמיק, איבער-גאַנגעפאַכע, ווען די קאָנטורן פון דעם וואָס האַלט זיך אין שאַפֿן זיינען קוים בודט, - וואו קען זיך דאָ אינם מאַטערי-אַל, וואָס ווערט וואולקאַניש אָנגעוואָרפן באַרג אָף באַרג, פּאָאָנדערקלייבן דער היסטאָריקער אַדער דער ראָמאַניסט, וואָס

לערמאנטאוו. און דער יידישער האָט-  
שטיין האָט געמוט זיך אויסווכן אָן  
אנדער סטיל ווי רייזן אָדער איינהאַרן  
(דער ערשטער האָט באַזונגען דעם קאַ-  
נאָניזרטן, סטאַטישן רוסישן דור, דער  
צווייטער - דעם אָפּגאַנג פונם אידישן  
קאנאניזירטן שטעטלשן פּיין און דענקן)  
האַבן געקענט זינגען מיט אַ געמאַס-  
טענעם, רויקן פערז, אַשטילן און האלב-  
מעלאַנכאָלישן, גאַסטעוו, האָפּשטיין,  
יעסענין, מאַרקיש און די איבריסקע קינ-  
רער פון א וועלט, וואָס ציטערט און  
צאפלט מיט אדע נערוון, פאסן צו דעם  
פערז צום שמעטערדיק טאקט פון הא-  
מער, צו די אָפּגעריסענע, צאפּלענדיקע  
געפילן און פארלאנגען פֿון אדור, וואָס  
ווארפט האסטטיק אָן, שטריך אף שטריך  
די קאנטורן פון אלעגן, וואָס הערט נישט  
אויף זיך צו באוועגן און קאַכן - שפאנגען  
זיי „מיט נייען, מיט דרייַסטן, מיט איי-  
גענעם, נאָך נישט געמאַסטענעם טריט“...

(האָפּשטיין)...

און אזוי ווי אונזערע אידישע און  
שטרעבונגען זיינען לעת-עתה נאָר אַ נ-  
דאָג אף אוועלט, וואָס ווערט איצט  
געבוירן, ווערט די מאָדערנע דיכטונג -  
זייער אויסדריקערין - א געפילפילאָזאָפֿיע  
און ווונקען, און איר שפראַך - א קורצע  
נישט אדער זאָגנדיקע נאָר  
אן אַנזאָגנדיקע -  
א שפראַך פון רמזים.  
(המשך קומט)

אַנמערקונג פון רעדאַקציע: דער דאָזיקער אַרטיקל  
איז אַן איינציגער צו אַ גרעסערער סעריע אָפּשא-  
צונגען פון איינזערע מאָדערנע יידישע דיכטער, וואָס  
וועט זיך דרוקן אין דער „וויספּע“.



די פאסיקסטע שפראַך פאַרם פאַר דעם  
און שוין די געפונענע פאַרם אליין זאָל  
אינגאַנצן האַרמאָנירן מיטן געפיל, פאַר-  
לאנג און געדאַנק. און דער דיכטער,  
וועלכער מוז בכך, איינצייטיק זיין אויך  
דער שפראַכקונסטלער און שפראַכשעפער  
פאַרנעמט, צוזאַמען מיטן פידאָלאָג, דעם  
בכבודיגסטן אַרט אין דער געשיכטע  
פון אַ שפראַך. זיין קאבינעט איז די  
שפראַך-לאבאַראַטאָריע, פון וועלכער אַל-  
עררײַ נייע שפראַכבאַגריפן און אויס-  
דריקן גייען נאָדעם איבער דורכן בוך  
צו דער מאַסע און פאַרפֿיינערן און בא-  
רייכערן די שפראַך פון אונזער אַלטעג-  
עכקייט.

ווער ווייזט? - אפשר ווען עס וואָלט  
נישט געקומען דער דיכטער מיט זיין  
פיינעם חוש, וואָלטן מיר נאָך ביו היינט  
פאַרמאַגט נאָר די עלעמענטאַרסטע בא-  
גריפן פאַר אונזער פיזישע באַדערפענישן  
און אַרץ. וואָס איז אין אונז, העכער פון  
דער ערד? וואָס קיינמאָל קיין תיקון  
נישט געפונען און מיר וואָלטן אַרומ-  
געגאַנגען מיט אונזערע חלומות און פאַר-  
לאנגען „שטומע נשמות“...

די שפראַך פון דער פאָעזיע מוז  
שוין בכך, אפילו איינער אליין מיט איר  
סטיל, אויסערן אינהאַלט, אינגאַנצן  
האַרמאָנירן מיט דעם געגעבענעם צו-  
שטאַנד פֿון דער קולטור, מיטן אידישע-  
גאַנג פון דור - און, טאַקע מיטן אינהאַלט  
דער סטיל און קלאַנג אליין מוז אַף אזוי  
פיר ווירקן אַף אונזער אויער, אַז עס  
זאָלן זיך רעפּלעקטירן אַרומן אויך די  
איבעריקע חושים: מיר זאָלן, אין אַ גע-  
העריקער מאַס, דורכן קלאַנג, אויך זען  
און אַנטאָפּן דעם אינהאַלט...

דער רוסישער רעוואָלוציאָנערער  
גאַסטעוו אָדער בלאַק קען נישט ריידן  
מיט דער שפראַך פון אַ פּושקין אָדער



זיין מאַרקסזום איז ניט געקומען פון  
א גורל-געפיל, מיטמאכנדיק אין לעבן  
עטוואָס וואָס קען דערפירן צום קעמ-  
פענדן סאָציאַליזם. נאָר מחמת דער קלאַ-  
רער אייזערנער הלאַניק:

— „איר זעט דאָך די היסטאָרישע  
אַנטוויקלונג, די אומגעלומפערטקייט פון  
היינטיקן סדר-העולם, אַט האָט איר אַג-  
געצייכנטע וועגן, אַרױסגעװפן פון דער  
היסטאָרישער טענדענץ און אַט האָט  
איר די רפואָה“ — דאָס איז געווען זיין  
געדאַנקען-גאַנג.

איז ער געווען דער גענעראַל פון  
דער אידישער אַרבעטער-באַוועגונג. ניט  
איר אַגיטאַטאָר און פּראָפּאַגאַנדיסט, נאָר  
איר גענעראַל, וואָס זיצט אַפן הויכן  
בערגל, זעט פאַר זיך דעם ווייטן האָר-  
זאָנט און די מחנה אונטן כאַפּט אונטער  
די באַפעלן פון אויבן...

מעדעם איז ניט געווען קיין גאַסן-  
העלר, און ווען די אידישע אַרבעטער  
האַבן מיט פּאָנען מאַרשירט איבער די  
גאַסן, איז מעדעם געוועסן אין אַ יידי-  
שער גראַסער שול און האָט געהאַט.  
ווי אידישע קינדערלאַך שעפן אין זיך  
אַריין פרישן גייסטן אַטעם, ווייל קודם  
כל און פריער פאַר אַלץ האָט אים גע-  
ווייטאַגט אונזער קולטור-פּראָבלעם, און  
כל זמן דאָס וועט ניט געלייזט ווערן,  
האַט ער זיך ניט פאַרגעשטעלט קיין גע-  
זונטע קולטורעלע אידישע  
אַרבעטער-באַוועגונג. איז דאָך אַף אים  
אויסגעפאַלן, אַף אים, דעם רוסישן  
אינטייגענט צו פאַרמירן די נאַציאָ-  
נאַל-קולטורעלע אויטאָנאָמיע און צו  
קעמפן פאַר איר אַ גאַנצן לעבן געגן  
פּרעמדע און נאָך מער אַפּשער געגן  
אייגענע.

און גאָר לסוף האָט דער גענעראַל  
זיך דערזען פאַרייזשט און איינזאָם,



(געשטאַרבן דעם 9 יאנואר אין ניו-יאָרק)

## ווי מעדעם.

אין איינעם פון די קבוץ-גליות-בית-  
עולם'ס, אין דעם פעלקער-קעסל —  
ניו-יאָרק, איז געקומען צו  
קבורה איינע פון די טראַגיש-קינסטלע-  
רישסטע נשמות אין אונזער וועלט —  
ווי מעדעם.

זיין לעבן, זיין סוף-לעבן און זיין  
טויט איז באַלויכטן מיט איין גרויסער  
געוואַלדיקער טראַגעדיע.

פון פרומער פראוואַסלאַויע — צו  
אידישע תחום-המושב-אַרבעטער, פון אַן  
אַסימילירטאָריש-משומדים-צערנישענער  
פאַמיליע — צו אַ טיפּער, זעלטענער און  
באמח'דיקער ליבע צו דער אידישער  
קולטור, פון אַ עכטער גייסטיקער און  
קריסטאליקאַרער אריסטאָקראַטיע — צו  
די פאַרפלאַנטערטסטע קנולן פון אונזער-  
רע פאליטישע און געזעלשאַפטיכע בא-  
וועגונגען.

צו אַ פּלעכאַנאַזשע, קראַפּאַטקין'שע און  
ענליכע. און ווערנדיק ענטוישט אין זיין  
נע אינטימסטע חלומות. האָט ער זיך  
די לעצטע יאָרן אינגאנצן מיט דער אי-  
דישער קול-טור אָפּגעגעבן, געשאפן אַ  
ווייט-פאַרצווייגטע שול-נעץ איבער גאנץ  
פוילן, און אונטערן דרוק פון דער פאַר-  
ירוש'מסקיט, האָט אים אוועקגעטריבן  
איבערן ים - קיין אַמערקע.

דאָרט האָט ער גערעכנט איבער אַ  
נייט אָנצופאַנגען פלעכטן די קייט, וואָס  
איז דאָ צופאַלן געוואָרן, געוועבט און  
גערופן די "שוויץ-מאַסע" צו אַקטיווי-  
טעט, העלפן די חברים דאָ.

— ער האָט אָבער צו יענער סביבה  
זיך ניט צוגעפאַסט, און זיינע לעצטע  
ווערטער זיינען געווען:

"א יך וויל אַהיים" - דאָרט  
זיין די געדיכטע גידישע קוואַרטאלן  
פון ווילנע, וואַרשע, ביאליסטאָק - דאָרט  
האָט ער געוואָלט זיין היים געפינען.  
כאָטש זי איז שוין לאַנג פּוסט געוואָרן,  
כאָטש זיינע מיטברידער האָבן זיך שוין  
אַ סך דערווייטערט פֿון אים...

אונטערן שיקוואל-וואַרט "אַהיים!"  
איז ער אין אַ ניו-יאָרקער קבר פאַר-  
באהאַטן געוואָרן, זיין "היים" האָט אים  
אַפילו ניט מלווה געווען...  
געבוירן טראַגיש, געלעבט טראַגיש  
און געשטאָרבן טראַגיש.

א. ס. ש. - ע. ר.

פאַרלאָזן פון די צענדליקער טויזנטער  
תלמידים און חברים. די שיפן זיינען  
אוועקגעשוואמען אין ברייטן ים און  
דער קאפיטאַן איז אַינעמאל די טראַגעדיע פון  
אַלע פירער און גענעראלן.

די מאַסע האָט געצויגן די לייצעס  
שטארקער, ברייטער, ווייטער, געשטאַ-  
נען איז ער אַף דער וואַך און איינגע-  
האַלטן, געצויגן אַף צוריק, בלוט האָט  
זיך אים פון האַרצן געגאָסן, זעענדיק  
ווי עס צופאַלט דער פינף-און-צוואַנציק-  
יאָריקער בנים, ווי די מויערער צולויפן  
זיך אין אַלע עקן וועלט, האָט ער זיך  
פון די הויכן אַראָפּגעלאָט און ווי אַ  
פשוט'ער סאָדאָט זיך געשלעפט צי-פּוס  
מיט זיי - "וואו איר וועט גיין - דאָרט  
איז אויך מיין וועג" און גלייך נאָך דעם:  
— "אַבער געדיינקט!"

אָפּגעלעבט אַ לעבן פון סיביר, קאָ-  
טאָרגע, וואנדערונג און וואַגלעניש, און  
צום סוף דערלעבט, אַז די אַרבע-  
טער - רעפּובליק - דאָרט  
זיין קאָפּ געזוכט, פון אלע  
זייטן האָט מען אים "פאַררעטער" צו-  
געשריען...

— ווער עס האָט אים געווען די  
לעצטע פאַר יאָר, איז ממש פאַרציטערט  
געוואָרן, אַ מאַרמאַר-קאלטער געזיכט,  
אָן אַיין טראַפּן בלוט, אַ תּכריכים-הויט  
באַצויגן איבער דער שלאַנקער איידע-  
דער פיגור.

דאָ דערנענטערט זיך זיין טראַגעדיע

## פון יענער זייט וויספּע.

### פון בוך "פון מענש צו מענש".

איז פֿול מיט די אָפּגעריסענע שלע-  
פערס | זיי צושפרייטן זיך אלץ

די אַרבעטער-  
אלצדינג פאַרכאַפּן זיי | וואו איר גיט  
זיך אַ קער זיינען זיי דאָ | די וועלט

משה נאדיר



אַרבייטער | מיט שלעפּערס |  
אומעטוט זינגען זיי דאָ | וואו איר  
וואַרפט אַ בליק נאָר אַרבייטער  
און אַרבייטער | אין די  
אונטערערערדישע באַנען | אין די  
שוועבל פאַבריקען | אויף די פעל-  
דער | אויף די שפיצען פון די העכס-  
טע געביידן | אויף די שיפּען און  
אנטער די שיפּען | אפילו אויף די  
נאָך נישט געענדיקטע בריקען קריכען  
זיי ארום | אפילו אין די קאנאלען  
און רינשטאָקען געפינען זיי זיך |  
אומעטוט אומעטוט נאָר אַרבעטער און  
אַרבייטער | און אַם בעסטען ווען  
דו ליגסט אַוועק דיין  
קאָפּ אויף די זיי דענע  
קישענס און דו ווילסט  
שלאָפּען קלינגט ער ערגעץ מיטן  
האַמער אָדער ער טומלט מיט דער האק  
אָדער ער געבערט מיטן עגבויער אָדער  
ער פאַרט אַראָפּ פון אַ הויכע געביידע  
און לאָזט אַרויס אַ נישט ראַפּינירטער  
געשריי | אן עקדאָפּטע באַנדע די  
אַרבייטער |  
נוי-יאָרק.

ווייטער און ווייטער איבער דעם ערד-  
קוגעל | פאַר דעם פיינעם פאַר דעם  
לייטישען פאַר דעם נישטאַרבייטן נדען  
מענטש מיט דעם אַריסטאָקראַטישן בלוט  
איז שוין באַלד נישטאָ קיין אָרט |  
וואו איר גייט און וואו איר שטייט טרעפט  
איר אַרבייטער | זיי פאַרכא-  
פּען אלע ערטער אַויף דרעך און  
אונטער דרעך און דער אַריסט-  
טאָקראַט דער עקסלוזיווער  
מענטש מיט דעם הויכען קאָפּעליוש  
מוז שטיין און צוקוקען | באַטראַכט  
נאָר | אלע בעסטע ערטער אין די  
קוילענמינען זיינען פאַרכאפט פֿון אַרבע-  
טער | אלע הויכע דעכער פון נישט-  
געענדיקטע געביידען זיינען פאַרכאפט  
פֿון אַרבעטער | אלע אייזענפאַבריקן  
זיינען פול מיט זיי | און אפילו אויף  
די שלאַכט-פּעלדער וואו מען  
באַשעפטיגט זיך מיט  
פאַרברייטערען הייסע  
פאַטערס און דאָס ליבע פאַרן  
שונא געפינט זיך אויך אַ ריווקע  
צאָל אַרבעטער | און אפילו די  
מעדאַלפאַבריקען זיינען פול מיט פשוטע

## איציק פעפער

## פון בוך "שפענער"

טאנצן פריילעך בלויז ווערטער  
אף די שוועלן פון מיין מויל.  
טאנצן פריילעך בלויז ווערטער  
הער און הויד.

אין א וויכער

פליט א ראָד מיט וויסע רייד.  
יאָגן כוואליעס גיך און גיכער  
פון מיין פרייד.

גרינגער!

ווי די וואַלקנס ווי דער ווינט.  
איך בין היינט געוואָרן אינגער  
פון אַ קינד.

העכער, העכער!

איציק פעפער אינדערמיט.  
כיווארף דער וועלט א בלויזע בעכער  
פון מיין ליד.

קיער.

## פרייע טריבונע \*

וואָס איז אָבער קיין תירוץ נישט.  
יעדער ערגסטער באָדן מוז אין א נויט  
צעאקערט ווערן. און ביי א געהעריקער  
ליבע און מסירת-נפש צו דער זאך מוז  
א נס געשען: א שטעקן קען זיך צובליען  
מיט טייטלעך, זאל עס געשען אפילו  
נישט דורך איין נאכט... ווייס דאך יעדער  
דער דאָס ווערטל: „רוים איז נישט דורך  
איין נאכט אויסגעבויט געוואָרן.“ ס'מוז  
געמאכט ווערן פרובן, און פריער-שפע-  
טער וועט איינער פֿון זיי באקריינט ווערן  
מיט ערפֿאָלג.

יעדער פרוב אָבער אזא, ביי דער  
גרויסער אַרעמקייט פון קולטורעלע  
כחות אין ליטע, מוז זיין א קאדעקסי-  
ווער, א געשטיצטער דורך אלע יידיש-  
ליבהאַבער: א צעשפליטערטקייט פֿון  
די קאָלאַסאל-קליינע כחות, וועלכער  
נישט איז חשד און אין בעסטן פאל —  
אפילו אן אפאטישע באציאונג צו אזא  
אונטערנעמונג, לימט זי גלייך ביים  
שוועל — און ס'ווערט באגאנגען א פאר-  
ברעכן, א פאַרראט אפן ליטווישן סעק-  
טאר פון אונזער ליטעראטור-פראָנט!!!  
א רוף צום שאַפן, א סיגנאל צו  
לעבעדיקער ארבעט מוז צונויפקלייבן  
ארום זיך אלע טוער אף דעם געביט,  
נישט קוקנדיק, צייטנווייז, אפילו פון  
וואנען דער רוף קומט... און ווער עס  
זאל נישט קומען און וועלן שאַפן אזא  
טריבונע, וואָס זאָל גרופירן אַרום זיך  
אלעמען, ווער עס האָט נאָר וואָס צו  
זאָגן — דאָרן אויפגענומען ווערן מיט  
שמחה און די ארבעט זיינע מוז איבער-  
גענומען ווערן דורך א פֿעסט-פאראייניג-  
טער גרופע פֿון אלעמען — אלע צווא-  
מען זיינען מיר פֿאַרט עפעס און האָבן  
רעכט צו האָפן אַף עפעס...

אזא פרוב איז איצט די „וויספּע“.  
וועלן מיר יידיש-ליבהאַבער, זיך ערנסט  
פאראינטערעסירן מיט דער דאָזיקער

## די „וויספּע“

מיר איז נישט וויכטיק די מאַרקע  
פון פארלאַג, און פאָדער נישט קיין לי-  
טעראַרישן פאַס ביים אַרויסגעבער — דאָס  
איז בריי ספֿק א וויכטיקער אויפטו:  
א חדש-שרפֿט פֿאַר ליטעראַטור און  
קונסט אין קאָוונער ליטע, וואו ליטע-  
דאָרישע אונטערנעמונגען זיינען אזוי  
זעלטן — און גלבן נאָך זעלטענער זיך  
איין וואו ס'זיינען פֿאַראַן אזוי ווייניק  
קולטורעלע קרעפטן און נאָר יחידים  
פֿאַרשטייען די וויכטיקייט פון א שוין  
לעבעדיק וואָרט. אזא נישט-דאָנקבאַרער  
באָדן קען נאָר אַרויסרופֿן א פולע אַפֿא-  
טיע ביים שוין נישט איינמאַל אַנטוישטן  
פֿאַרלעגער — און במילא אויך ביים לי-  
טעראַט, וועלכער קען נישט קומען צום  
וואָרט.

דאָס טאָר אָבער אזוי נישט פֿאַר-  
בלייבן. ליטע האָט א גענוג גרויסן  
קאָנטגענט יידיש-ריידער, און וואָלטן זיי  
נאָר געהאט די נויטיקע קולטורעלע אַנט-  
וויקלונג, וואָס וואָלט שוין במילא אַרויס-  
גערוקט אפן ערשטן פלאן די עסטעטישע  
באדערפענישן, וואָלטן זיי גאנץ געוויס  
מאטערעל געקאָנט אויסהאלטן און זי-  
כערן דעם קיום פון א גוטער צייטונג,  
פון א מאָדערנעם ושרנאל און אפילו  
פון אן אייגענעם פארלאַג. ווי זשע  
אָבער דערגרייכט מען דאָס, אז באלד  
ביי די ערשטע טריט אין דער ריכטונג  
פאלט מען אריין אין א פארכישופטן  
קרייז: ס'פארשפרייט זיך קיין בוך נישט,  
ווייל ס'איז נישטאָ דער נויטיקער לע-  
זער, און ווי שאפט מען אים, אז ס'פאר-  
שפרייט זיך קיין בוך נישט זי.

(\*) אין דער רובריק ווערט געגעבן די לעזער אן  
פריינט פֿון דער „וויספּע“ די מעגליכקייט זיך אַרויס-  
צוזאָגן וועגן אלע פראַגן, וואָס האָבן א שייכות צום  
זשורנאַל: וועגן פֿאַרמ, אינהאַלט, פארשפרייטונג  
א. א. ו. ו.

רעדאקציע.



נעם זשורנאל.

און אלס איינער פון אונז און א גע-  
שטיצער פון אונז - וועט ער עס קענען  
דיי.

אונטערנעמונג, וועלן מיר האָבן רעכט  
צו פאָדערן פונם אַרױסגעבער, ער זאָל  
אויספירן „מכא-אל הפועל“ אונזערע  
בעסטע פאַרלאנגען און פאָדערונגען,  
וואָס מ'קען אַרױסשטעלן צו אַ מאָדער-  
נעם זשורנאל.

## פון דער עטאָזשערקע.

ידיקא - נייע יוגנט. לידער זאמלונג אַרױסגעגעבן פון פארלאַג „ליכט“  
קאָנווע 1923. 40 זייטן אין 16°

אין האַלדן די פּרױמער, זיך קיינלעך  
אָפּ דרױער  
און טאַנצן אַ טאַנץ מיט די שאַף  
אָפּ די פּעלדער  
און גריסן פון אלע פיר זייטן די וועלט  
דאָ איז זיך דער נײַער פּרױער מענטש מחייד מיט  
דער גאַנצער נאַקטער נאַטור און מיט דער גרויסער  
ברײטער פּרױער וועלט, דאָ ווערט אים איינג די  
שטאַט, און ער מוז איר פאַרלאָזן, ער מוז קומען צום  
אור-קוואַל פון דער מענטשהייט - צום פּרױער פּעלד,  
צום נײַט פאַרבייטן דאָרף, וואו די פּרױמערנעס זײַנען  
רײַזנד, דופטיק, וואו זי

אַ פאַרליבטע ביז צום שריינען  
פון איך היינט אין דיר פּרױמער  
און וויל זיין דײַן גײַנגאָנג  
מיט דײַנע שײַנקייט זיך פאַרלאָזן  
צי איך קאַרשן-זאָפט פון ליפּן  
שרײַנג איך טרױבן פון די אויגן  
עץ אַראָנשירן פון די באָקן.

אזוי ווערט בא איר בילדערשע געמאַלט אַ דאָר-  
פּיטער פּרױמער און איר איז אַרױסגעבונג, איר שטיר-  
מונג פאַרכאַפט אײַך און מיט אַ רױהקער פּרױשקייט  
פון אַ דאָרפס-קינד ענדיגט זי:

איך בין אַ גײַערקע באַפאַטע  
פול מיט נײַע פּרױלנגס-וועלטן!

און מען גלויבט איר, ווײל יעדע שורח איז אויפ-  
ריכטיק, נײַט געקײנצלט, און טאַקע דעריבער זײַנען  
מאַנכע לידער נײַט באַהאַלט, אַ ביזל רױט, עס מערקט  
זיך די נײַט ראַפּינירטיקייט, וועלכע דאָ איז עס צו  
דער דאָרפישער פּרױמערטוועטע אירע גראַדע האַר-  
מאַניש.

אין ציקל „צײטן“, וואו די יוגנע דעכערן ווײל  
געבן דעם פּרױשאַש פון דעם היינטיקן רוסלאַנד דעם  
אויפגעברויזטן רױט-פלאַקערדיקן רוסלאַנד, דאָרט  
ווערן שוין אירע בילדער בלאָס, צו שוואַך איז איר  
פאַליטרע פאַר דער בונטקייט פון רוסישן היינט,  
אַפילו דער דאָרף דער רוסישער איז אויך נײַט פאַר  
איר, זי קען נײַט געבן די יקסענישע פאַרבן גאָן  
טענער און דאָרט לײַענען מיר קאַלט די שורות פון

פאַר מיר ליגט אַ נײַ ביכל לידער, אַרױסגעגעבן  
אין ליטע אין קאָנווע. עס ווײלט זיך „שטחני“ מאַכן  
עס האָט זיך שוין פאַרביינקט נאָך אַ נײַט ווערט, און  
דאָ ווען איך לײַען איבער די הילע „נײַע יוגנט“  
שטעלט זיך גלייך די פראַגע: וואָס הייסט נײַע יוגנט  
גײט דען אלטע און נײַע יוגנט? ווען די יוגנט איז  
אַלט איז זי קיין יוגנט נישט, נאָך לאַמיר איר מוחל  
זײַן דעם נײַט-לעבונגענעם נאָמען [און אַפּשר איז זי די  
דעכערן גאַרניט שולדיק, ווער ווײַס...], און לאַמיר  
איבערגיין צו אירע לידער, און דאָ מוז מען זאָגן  
דעם אמת, אַז נײַט קינדקייט, וואָס אין דער לעצטער  
צײַט האָט גאָנצער יוגנע דעכטונג רױט אַ שפּאַן גע-  
טאָן, סײַ אין אײַנהאַלט סײַ אין פאַרם, און איז באַ-  
פּרױדיגט שוין לאַנג נײַט דאָס, וואָס מיט אַ פאַר יאָר  
צווישן האָבן מיר זיך געקוויקט, מיר שטײַען שוין באַ  
דער תקיפה פון האַפּטיק-קוויטקאָ-קישנאַר און  
דאָך לײַענען מיר מיט פאַרגעניגן דורך דעם דינעקען  
ביכעלע, וואו עס אַטעמט מיט דער געזונטער היי-  
פּרױשקייט, און צוזאַמען מיט דער דעכערן, ווען מיר  
ווערן מיר פון שטאַטישן געדרוקער און טומל, ווײלט  
זיך מיטזאָגן:

איך אַנטלויף פון דיר שטאַט  
און זיך זיך אויס דערפער  
אין זיי וועל איך לײַפּעדיק לאַפּן  
און שאַעקן די פּעלדער  
וואָס ווײַען מיט אַטהעמט  
ווי מײדלעך, וואָס הײבן אָן בליען.

אזוי רעדט דאָס אמת, נאָטור-קינד, וועלכע  
פאַרשטייט דאָס שפּראַך פון גראַז און בלום, פּעלד און  
וואַלד, וועלכע האַרט זיך מיט די שאַף אָפּ די פּעל-  
דער, אין פון וועלכער עס שפּראַכט מיט לעבן, מיט  
מונטערקייט פון אמת, פּרױשער צאפּליקער יוגנט  
„היינט וויל איך זינגען, טאַנצן, לאַפּן  
היינט איז אין האַרצן באַ מיר אזוי לייכט  
היינט האָט די וועלט מיר אַ פּרױד  
איינגעאַטעהעמט  
אַ פּרױד, וואָס עס קומט נאָך אין לאַפּן  
איינמאַל!

היינט וועל איך לײַפּען אין פּעלדער  
און וועלדער

## לאבאראטאריע.

כיוויל א ביטל באקאנטען עקס עולם באזוכער, וואָס וועט קומען אפן אַייגנטום אים אריינפיר הינטער די קוליסן פון דעם נייקס „טעאטער“.

א גרופע יונגע תלבוות'דיקע פראַקטעאנטן קלייבן זיך צונויף יעדן אָונט אין ווער לאַקאל און שמידן א וואָרט צו א וואָרט, מעסען טריט אף דער ערויסער פאָדלאָגע.

זוכן נייק זשעסטן, אַרגאניזירן די אברים פון גוף. אין מיט אזא עקסנוט, מיט אזא ענטוויאזם, אז א ווייטער אַביעקטיווער צושיינער נעמט טאנצן אָדער וויינען, אז א ווייטער הויבט אָן זיך קריטיש צו באַציען צו זיינע טאָג-טעגליכע באַוועגונגען, ריידן און האנדלונגען איז שטוב, אפן גאס און אומקערט, אז דער פאַרבינדונג פאַרשטעלט אַנטייגער פון אלטן טעאטער ווערט צוטומלט, א כאָס ווערט אים אין קאָפּ.

אָפגעגט דעם אלטן טעאטער.

געשלאָגן כּהרת מיט פּסיכאָלאָגישע גאָט-וועג-רישע און ליטעראַרישן וין גריבלונגען אף דער בינע. גענימען די פּסטות פון דער פּאָלקסטימליקייט, מאָדערניזירט דעם שטאַלען גיט אַזוי צוליב די ריכטיגקייט פון דער אידיע, טעמא וואָסן אלטן ליטעראַריש-דראַמאטישן לטון. נאָר צוגלייב דעם פּראָטעסט, צוליב דער אפיקורסישער שטימונג.

אויפֿע מיט דער פּרוֹפּאָגאנדע טעאטראַלער הפּקות!

כ'האָב נאָר אָנגעוואָרפן די קאָנטורן פון די טריט. קען זיין, אז אין מיטן זוכן וועט מען זיך אָנ-שטויבן אף אַבאָדנער וועג. קען זיין!

דאָס אלטע איז אָפּגעשטאַרבן, דאָס נייק זוכט און געבוירט זיך אין פאַרשידענע פאַרמען. יעדנפאַלס, דער אָונט זאָגט אונז צו א איבערקערעניס אין דער פאַרפּעסעטער לופט פון דער ביז - איצטיקער „טעאטראַליטיקייט“.

ס'עס ווערט געשטעלט - א וואַריאַנט פון דער „ליבע צי די דריי אפּעלטינגעל“ פון מיינערקאָלדס א בוך.

## בריוו-קאסטן.

עס וועלן גיט געדריקט ווערן די לידער און דער-ציילונגען פון: ד. ר. ש. מ. עו. י. א. פ. ש. שיינ. ג. מ. ר. מאָר, בן משה מ. ל. מאָר. י. ג. ל. ד. ב. ל. א. ש. - איר ווערט געבעטן פּערזענליך אריינצומענען וועגן אייער צוגעשיקטן מאַנסקריפט.

צוליב נאנגל אין פלאץ אי גיט אריין די איבע-ריגע ליטעראַרישע כּראַנקיי.

א דאָרף קומט אָן מיט רויט און ווייסע הייזער פול

און מענטשן פרישע האַרבסטיקע די אויגן זוכן הין און הער ארום די באַזן רויט, די אַרבע ווייס דאָס דאָרף פאַרגייט א טעקטל קומט,

און ווען זי קומט, דורכלייפנדיק די טעקטל, ציגט שטאַט דערועט זי

בלאסער הונגער, רוישע וויינען

געלע גאלדן, שוואַרצע לאַמפּן

בלאנקע גאסן; בלאַטיק הייזער

וויילד געוויינען, פרייליך לאַכן

וויילדער טומל, ברויט צו שטאַרבן?

דאָ ווערט זי ציטומלט, זי דאָס דאָרפֿיש קינד דערועט דאָ דעם קאָנטראַסט פון פאַר איר האַרמאָנישן דאָרף, און זי דערועט גיט די שיינקייט און טראַגיש-קייט פון דער גרייטער שטאַט, וועלכע האָט געפונען אירע אויסדריקער אין האַפּטטיינען, קונסטאראַוון און אין א ריי אַנדערע פון אַנזעע יונגע דיכטער. אין גאַנצן ריכטיק זאָגט זי, אין לעצטן געדיכט, וועלכער איז באַטיטלט מיט איר ניי-געשאַפֿענעם וואָרט „פאַרקייט“ (פון וואָרט קייט)

איך בין א קינד איך בין פאַרקייט

איך האָב קיין קלייד

איך עס די ערד און טרינק דעם ווינט

איך שטיי ביים ים און בעט א טראַפּ

און האָב קיין וואָרט.

י.ע. איר פֿעלן נאָך ווערטער, בילדער פאַר דאָס דייטליכע, פאַר דאָס גרויסע און נייק, וואָס האַלט אין ווערן. אָבער אַן אייגן חשט זי פאַר דאָס האַר-מאָנישע אין געוונעט און מיט א אמתן נחת ריח ליינענשט ווירך דאָס דין ביכעלע, ווייל די וועסט, אז די האָסט פאַר זיך א דיכטערין, וועלכע האָט זיך איר אַייגן וועג, איר אייגן פּרצוף, וועלכע ווערט גיט פאַרבאָט פון דער ארומיקייט און דער וועג צי זיך דאָס איז אפּער דער שווערסטער אָבער דער דאָנס-באַרסטער.

ז. פייגין.

## ליטעראַרישע און קינסט-ערישע כּראַנקיי.

דראַמאַטישע סטודיע ביי דער קאָוונער „קולטור-ליגע“.

די ד. ס. גרייט זיך צו איר ערשטן ארויסטראַפֿ אָונט - איר דעביוט \*

קינדער ווייס גיט, פאַראינשטערט זיך גיט, ווייל גיט וויסן, וואָס עס קומט פאַר אין דער ד. ס. ווי אַזוי זיי אַרבעטן, וואָס זיי טוען דאָרטן אין בע-וונדערן ווינקעלע פון דער נוצער דראַמאַטישער



# יודיקא.

ווער קען זאָגן...

וועלטן בלינקלען מיר אַנטקעגן.  
ווינטן טוש-רען מיך ביי זייטן.  
הימל שירמט מיר מיט בלויקייט,  
ערדן טראָגן מיך אויף אַרמס.  
ימים רייסן שטיקער פּעקן

ווער קען זאָגן, וואָס מײן זײן איז?  
ווער קען זאָגן, וואו איך הײן גײ?  
ווער קען זאָגן, ווער מײן דור איז?  
ווער קען זאָגן, וואָס ער זײן וועט?

מיך באַשאַפן האָט באשעפער  
פון אייביקײט אַ ריפּ.  
פון די דורות מײנע גלידער  
און פון יאָרן מײן באַפלייטונג.  
פון די צײטן מײן פאַרשטענדניס.  
פון חדשים מײן באַהויטונג  
און פון וואָכן הויטן-קאַרבנס,  
פון די טעג מײן גאַרע ווילדקײט  
און פון נאַכטן מײנע טרוימען. —

ווער קען זאָגן, וואָס איך טו דאָ?  
ווער קען זאָגן, וואָס איך דאַרף דאָ?

מיך געשיקט האָט דאָ אַ הימל  
פאַר אַ וועלט צו זײן אויף ערדן.  
פאַר דער וועלט צו זײן אַ פּרילינג,  
פאַר דעם פּרילינג זײן אַ יוגנט,  
פאַר דער יוגנט זײן אַ ליבשאַפּט,  
פאַר דער ליבשאַפּט זײן אַ צירונג. —

ווער קען זאָגן, וואָס איך טאָן קען?  
ווער קען זאָגן, וואו איך הײן זאָל?

ווער קען זאָגן, ווער קען זאָגן?  
צו וואָס געבראכט מיך האָט אַ שטורם  
אויף דער אייביקײטס אַ פליגל,  
מיך געלייגט אויף שוים פון ערדן.  
זויגן, כלינגען ערדן-זאָפּטן.  
מיר געשענקט אַ וואַנדער-שטעקן  
פון אַן אַלטן קרוינען-רייד. —

ווער קען זאָגן מיר מײן נאָמען?  
ווער קען זאָגן, וואו איך בין דאָ?  
ווער קען זאָגן פון מײן זײן דאָ?  
ווער קען זאָגן פון מײן ניט זײן?



## ה. בלאשטיין

## געדאנקען וועגן דער מאָדערנער דיכטונג.

ב.

אונזער צייט. וועלטן אין שטורם. אַזן קרייז פון שיירוועג. א פאַר-  
בלוטקטע. פֿיבערט די מענשהייט מיט ווילדער שאַפונגסדורשט אין דער צע-  
שוּבערטער נשמה... איבערגעשאצט אלע ווערטן, אויסגעמאָסטן אלע וועגן,  
אונטערגעפירט א סך-הפל פון אלע געכטנס — און פראָקלאַמירט דעם פֿוגשטענ-  
דיקן באַנקראַט פון אלטן וועלט-סדר. און במילא — דעם מאַניפעסט פון... זי-  
כעניש. בלאַנדזשעניש און דריסטע פּיאָנערישע פּרוּבן.

אינם דאָזיקן פּעריאָד איז געקומען דער נייער יידישער דיכטער.

ניי, פריש, נישט באַלאָדן מיט קיין עבר אויפן געביט פֿון דער זיך אליין  
אויסגעלעבטער האַלבמאָלקסטמליכער, האַלבמעלאַנכאָלישער, דאָס רוב אויבער-  
פלעכלעכער, ווייניק סאָציאלער יידישער פּאָעזיע פֿון ביז דער מלחמה, יונג אין  
העזה-דיקן וואַך, פארמעסטן זיך און פארלאנגען, זיך אויפהויבן און פארטיפן,  
א קינד פון פראָטעסטאַנטיש-צערווערטער מאַסע מיט אירע נישט-געצוימטע  
אינסטינקטן און קאָנציריקע בלוטן, איז דער נייער דיכטער געקומען אָף דער אי-  
דישער גאס — ווי „א נאָקעטער מענטש אָף א נאָקעטער ערד“.

שאַפן! אָנהויבן! אליין אויסטרעטן נייע וועגן — אַזן פונם פיד צו-  
וואַנדקן היינט זאָלן זיי זיך אָנהויבן! און גיין זאָלן זיי אין מאָרגן אַריין —  
אין אויסגעטרויבטן, אין גליקליכן, וואָס דער היינט דאַרף עס אים אין וואָר  
פאַרוואַנדלען...

דער אלטער וועג איז אינגאנצן אָפּגעוואָרפן געוואָרן. איז יעדער יונגער  
יידישער דיכטער א פּיאָנער געוואָרן. אפשר האָבן אלע פּיאָנערן אינאיינעם דעם  
איין און זעלביקן וועג געזוכט — דעם וועג צום העלערן, צום שווערן, צום  
אויסטרעלישן אייפן קונסטגעביט, דעם ווענטרעם, — נאָר יעדער פּיאָנער באַ-  
זונדער האָט פון אַן אנדער פונקט אָנגעהויבן, האָבן זיך גלייך ביים אָנהויב אַרום  
דעם אידעאל פון אַ נייעם וועג צעשפרייט, ווי שטראַלן אַרום אַ זון, פאַרשיי-  
דענע שטעגן, שמעלערע און ברייטערע...

האָבן מיר אָנשטאָט דעם פּרינציפּלין פּעט איינהייטליכן כאַראַקטער פֿון  
די שטימונגען אין דער פּאָעזיע — אָנשטאָט דעם דאָזיקן סימן-דלות פון דענקען  
און פֿילן אין איין ריכטונג — מיט איין מאָל באַקומען אַ מאַסע שטרעמונגען און  
ריכטונגען אין אונזער דיכטונג: די אוקראינישע, די יוגאָסלאַווישע, די אינ-  
זיכטן, ווידערוואַקסניקעס, אימאַזשיניסטן, קאַלעקטיוויסטן און פאַרשיידענע  
שאַטירונגען פֿונם עקספּרעסיאָניזם בכלל, — און ס'האָט זיך אָנגעהויבן אַ געוואַל-  
טיקע אירונג און בריוונג אין אונזער שאַפן.

ס'קען זיין, אז פֿיל פֿון די דאָזיקע ריכטונגען וועלן באַנקראַטירן; ס'קען  
זיין, אז אינם דאָזיקן שאַפונגסשטורם האָבן זיך אַריינגעשמוגלט סתם בטריג-  
טומלעך מיט אַ כאַכאָ און פֿייפּערע, מיט אַ הפּקד־דיק-בריוונדיקן טעמפּעראַמענט,  
וואָס פאַרדעקט צייטווייליק די פּוסטקייט אונטער אים, און אז ס'וועט זיך אַ ביסל  
אָפּזעצן דער שוים פונם בריוונדיקן בעכער, וועט מען קוים-קוים אַ טראַסן ביים



דעק געפינען — — — ס'קען זיין; אָבער וואָס עס זאָל נישט זיין — אַ סימן פון אויפרודערונג און פליגלעזשפרייטונג איז עס פאָרט!

ס'קען אויך זיין, אז פיל פון אונזערע נייע דיכטער וויסן בכלל נישט קיין וועג צום בעסערן און פרוּבן עס גארנישט אָנווייזן; זיי שפילן נאָר די ראָליע פון קברנים, לצים און אויסלאַכער אף די הורבות פון דער אלטער וועלט און טאנצן מיט אַ ווילדן כאַכאַ אף איר קבר. — דאָס איז אָבער אויך עפּעס! בראַמאַ וואָלט פאָרגעסן די קונסט פון שאַפֿן, ווען שיווא זאָל נישט שמעטערן... און עס וואָלט דאָך זיין אַן אַבסורד צו זאָגן, אז מ'טאר נישט טאָנצן אויף די חורבות פון אַ וועלט, אויב מיר האָבן זי נישט געבויט: ערשטנס, אַז אַך און אז ווי וואָלט געווען צו אונז, ווען די דאָזיקע פארזענענע וואָלט געווען אונזער אַרבעט; צווייטנס, ווען מיר זאָלן זיך האַלטן ביי אַזאַ מין רחמנות-פרינציפ אויפן נישט-געלונגן-געשאַפענעם, וואָלטן מיר נאָך ביז היינט געאַנגען נאָכעם און געפּרעסן גראַז, און אונזערע גייסטיקע פיס וואָלטן שוין קאנג אַטראַפירט געווען... שמעטערן איז אויך בויען!

די יידישע דיכטונג איז אַרויס אויפן ברייטן וועלטוועג מיט זיינע רייך-צעצווייגטע בייוועגן. דער יונגער דיכטער האָט זיך מיט געפיל און געדאַנק פאַרמאָסטן אַף אַלע געזעלשאַפטליך-סאָציאַלע, פּילאָזאָפּישע און הונסט-פּראָבלעמען. צי איז דאָס אָבער זיין וועג, זיין אייגענער, צי האָט ער רעכט אַף אים? די דאָזיקע פּראָגע ווערט געצטערט וואָס אַזאַל אַפּטער געשטעלט אין דער יידישער זשורנאַליסטיק און טייל פרעגער מאַכן דערביי זייער אַ טראַגיש פנים-פאַרקרימען זייער שטאַרק-ראַפּינירטע נאָז און מאַכן היסטערישע געוואַלטן: — לאַ זי הדרך! איר האָט זיך פאַרבלאַנדזשעט, פאַניע דיכטער! אייך דראָט פאַרבלענדעט דער אָפּשיין פון דער רוסישער שרפה און אייך אַראָפּגע-שלאָגן פון אייער אייגענעם היסטאָרישן וועג! איר טאָנצט אַף אַ פרעמדער חתונה און זייט מקבר אַ פרעמדע וועלט... מיר, יידן, דאַרפן אַנדערש שטערן און אַנדערש בויען, מיר האָבן אונזער היסטאָרישע ליניע! —

פאַרשמעקט עס ווידער מיט דער אַתה-בחרתנו-לאַגיק, מיטן גאַרנישט-ראַ-פּינירטן ריח פון אַ לעצטער אויסגיינדיקער חלב-ליכט ביינאַכט בייט אויוון פון אַ וויסטער קרויז...

האַלט איך אינגאנצן פאַר איבעריק זיך אַריינצולאָזן אין אַ בטלן-ישן פּילפול און אויסדרייען מיטן גראָבן פינגער, אז... מיר, יידן, געהערן אויך צו דעם צווייפּסיקן מין בעל-חי, וואָס הייסט "מענטש" — און אלס אַנעלכע האָבן מיר אויך פולע דעכט צו גיין מיטן אַלגעמיינעם מענטשהייטוועג, ווערן מיר אַליין האָבן טאָקע אייך געהאַלפן אויסטרעטן; אז די רוסישע שרפה האָט זיך געטראָפּן גראַד אַף דער זעלביקער פלאנעט, אַף וועלכער מיר לעבן, און נישט אין עולם-התהו פון אבסטראַקטע, "היסטאָרישע" ליניעס, וואָס שמעטערן זיך אָנים היסטאָ-רישן מאַטעריאַליזם...

— דער יידישער נייער דיכטער איז נישט אַריגינעל, ער טאָנצט נאָכן רוסישן פּייף — וואָרפט מען אונז אויף.

פאַרגעסן זיי אָבער, די דאָזיקע משכּנים, אז וואָס ס'איז שייך צו דער קונסטוועלט, האַלט די גאַנצע אַלטע קינסטלערישע אייראָפּע אָנגעשפיצט אויג און אויפער צו דער רוסישער פּען און בינע... אז די קולטורעלסטע לענדער מאַבן

זיך א צי געטאן צוט רוסישן קונסטשניטער, ווי קליינע קינדער לעך ביינאכט צו  
 א מאמען בעטן כויער.. אז ס'איז דאך גענוג פון צייט צו צייט א קוק צו טאן  
 אין דער פרעסע און זיך דערוויסן, מיט וואס פאר א הרמפערלות אייראפע און  
 אמעריקע נעמען אויף די מאסקווער בינע-קינסטלער, שאגאלס לייזונטן און  
 בלאקס „צוועלף“...

יעדער וועג האט זיך זיין אויסטרעטער. יעדער תורה האט זיך איר גאון.  
 אויפן קונסטגעפייט האט די היסטארישע ליניע אין צוואנציקסטן יארהונדערט גע-  
 זאלבט פארן גאון דעם רוסישן פאלק. — און ס'איז גארנישט אזא בויש, צו גיין  
 נאך די טריט פון א גאון!

און ווידער —

אויב די „היסטארישע“ ליניע ווײַט אן אנדערש און מיר, יידן, דארפן  
 אנדערש שאטן — טא וואו זיינען זיי די דאזיקע „אנדערש“ שאפנדיקע? צי איז  
 דא אַנצווייזן כאַטש איין ניי „גאויש“, עפאכע-מאכנדיק ווערן, וואס איז פאר  
 דער לעצטער צייט געשאפן געווארן אין הספם מיט דער „היסטארישער“ יידי-  
 שער ליניע! און צו האבן די פרעגער כאַטש קאנקרעט א גענוי זיין די  
 וועגן, וועלכע זיי נישטערן אזוי בייטאג מיט זייערע הלב-ליכטלעך!...  
 איך ווייס זיין וועלן נישט זיין אזוי גרויסמוטיק צו ענטפערן דעם ריכטיקן  
 רעיון:

— ארץ, וואס פירט נאך אין זיך דעם פלי-שוואונק פון שאפן איז שוין  
 לאנג נישט אין זייער לאגער! צו ענג און דומפיק איז דארטן א פרייען גע-  
 שריי צו טאן, צו נידעריק איז דארטן דער הימל, מ'זאג קענען דרייסט דעם  
 קארק אוינגלייכן!...

-----

און ווי האלט עס מיטן קעזער, מיטן יידיש-ליינער? —  
 צי האט כאַטש איינער פון די אלע נייע וועגן אין דער יידישער דיכטונג  
 זיך געפונען א וועג צו אים, צום לעזער? צי האט דאס ניי-יידישע בוך פאר-  
 נומען דאס ליידיק געבייטענע אַרט אף דער יידישער פאליציע, נאכדעם ווי עס  
 איז ארויסגעשטופט געווארן דאס אלטע בוך — דער „ספר“, און די קליינפיר-  
 גערליכע מעשה-ליטעראטור האט זיך ארופגערוקט אויף א טויטן פונקט?  
 איזנערע אויבנדערמאנטע קלאץ-קשיות-פרעגער ענטפערן גיפטיק: אבסא-  
 לוט נין! מיר אליין זיינען גענוג ערליך מודה צו זיין טייר-ווייז: דער נייער  
 יידישער דיכטער האט א סליינעם קרייז לעזער.  
 פארוואס? —

מיר ווארפן אפ אין גרונט די השערה, אז דאס איז א פועל-יוצא פון א  
 נישט-ריכטיק אנגענומענעם וועג. מיר זעען דא טיפערע און ערנסטערע ריבות.  
 ערשטנס איז אונזער וועג נישט דער וועג פונם טאלאנט, וואס גייט שוין  
 אויף אויסגעטראטענע שטעגן און געניסט די בלומענקרענץ און אפלאדיסמענטן,  
 וואס האבן געדארפט געהערן דעם גאון, דעם פיאנער, וועלכער איז, בשעתו  
 סארווארסן געווארן מיט שטיינער און זילזולים... אונזער וועג איז גראד דער  
 פיאנערשער!...

צווייטנס: דער מאדערנער יידישער דיכטער זוכט גארניט זיך צוצופאסן  
 צום לעזער, וואס האט זיך שוין אזוי „אינגעשימלט“ אין די „קאנאניזירטע“  
 ליטערארישע טראדיציעס, אז ער קען זיך בשום אופן נישט פארנעמען מיט זיי.



ער איבערשלאָנג — און מאכן א טריט פאַראויס. דער יונגער דיכטער — דער  
נביא פון נייע גרויסע אמת'ן — שטייט אליין אויף זיין בארג סיני און זוכט נאָר  
די אמת'ע פאַרמען זיין תורה אַויסצולייגן, ער וויל נאָר זיין געטריי זיך אליין  
און אים ארט נישט, וואָס אינטן שטייט נאָר א הייזל — אַפּאָסטאָל! דער  
המוני די מאסע, וועט שוין נאָכדעם אליין קומען, עס וועט זי בריינגען און אויפֿ-  
הויבן צו זיין הויך — דער גאנג פון דער געשיכטע!

אומערקונג צום אַרטיקל: זאָל עס טיילווייז זיין אַן ענטפער אויפֿן אַרטיקל „פאַרוואָס זי“  
אין „וויספּע“ א—ב.

ה. ב.

א. פעלדשטיין.

## פון בוך „רויע ערד“.

איך בין רוי, ווי די ערד און נאקעט, ווי זי

און איך ברען מיט איר ליידנשאפט

און איך גאר נאך טוי און רעגן

נאך זאפטיקייט

ס'איז טיף און ברייט אין פריי און ווילד מיין הארץ.

ווי די ערד.

און עס ווארט אף דעם אקערער

מיט סערפ אין האנט.

און דורשטיק בין איך, ווי א חיה אין מדבר,

איך בין רוי, איך בין מיידליש נאך,

און גענוג שוין פאר מיר!

איך וויל צעצאקערט ווערן!

איך וויל א ווילדער ווערן, א אוראלטער ווילדער.

גוי, איז וואָס?

טאָ, איר געזונטע, זאטע, רונדע מאַרדעס, אנטלויפט פון מיר!

פון מיר דעם ווילדן, רויען אומגעלומפערטן...

האַריק-באוואקסענעם פון קאפ ביז פיס...

און דו מיין שוועסטער, כלה, ווייב, פרוי,

איך פרעג בא דיר גיט פון וואנענט דו קומסט,

ווער האָט בא דיר דעם ערשטן קוש פארצוקט,

ווער האָט בא דיר דיין ערשטע כלה'נאכט גערויבט,

ווער איר זאָלט גיט זיין.

וויסט!

אז גאָט איז אין אייך, אין אייערע

עלאסטישע בויגזאמע גלידער.

צו וואָס די פייגנבלעטער?

צי וואָס פאַרלייקענען דעם איך?

פון בלוט און פלייש

דעם לעבעדיקן, פיראינצואנציק-שעה-פולטירנדיקן, איך

דעם הוילן רויען, איך — מענש! ...

מרדכי יאפע

## "וואקארושקעס"

קאפיטל פון א ראמאן.

א.

שרה'קע איז געשטאנען באַם פענצטער, געדאלטן אין האַנט דעם האַנטוך, מיט וועלכן זי האָט זיך אַקאַרשט אַרומגעווישט און ניט געוואוסט וואָס צו טאָן ... זי האָט געפילט, אַז די באַקן ברענען איר ... צעשראַקן איז זי געווען און אליין ניט געוואיסט - פון וואָס. זי האָט באַמערקט דורכן פענצטער, ווי עמיצער לויפט ... האָט זי פאַר נייגעריגקייט אליין די טיר אויפגעפֿענט און עס איז אַריינגעלאָפֿן - נחל, איר זיבעניערקער ברודער.

— גייען! ... וואַקארושקע זיין! ... — האָט ער קוים, אַ פֿאַרסאָפּעטער אַרויסגערישט, און זיך גענומען, פֿאַר התפעלות, דרייען און ארומלויפֿן אי-בערן שטוב.

— שאַ, וואָס איז אזוי די גדולה, — האָט משה דער פֿאַכטער זיך גע-ברוגזט פֿון זיין ווינקל. ער איז געשטאנען נעבן אַ טשעכער און איינגעמישט קלייען. האָט עס אים פֿאַרדראָסן, וואָס „דער יונג“ וואַקסט שוין א „שגף“ און איז פֿאַרסטאָן מיט „זיי“. האָט ער אָנגעשריען אָף אים, ווי אַ טאַטע שרייט אָן נאָר אליין האָט ער אומגעקערט דעם צעשויבערטן באָרד אָף אַ הינטער און צו שרה'קען געזאָגט:

— מען דאַרף דעם לאַמפֿ אָנציןדן ... חשך!

שרה'קע האָט עטלאַכע שוועבעלאַך אָנגעריבן און ס'האָט זיך פֿאַרלאָשן. עפֿעס איז איר פֿון די הענט געפֿאַלן. האָט ער די שוועבעלאַך פֿון איר האַנט אַרויסגעריסן און אליין אָנגעריבן: „געזען אַ ביסל — ווי מ'איז דאָס צעשמייט?" — נאָר דערנאָך אַז די מוחות זיינען געקומען נענטער און ס'האָט זיך געהערט אַ שפּילן, איז ער ווייכער געוואָרן, צוגעגאנגען צום פֿענצטער און געקוקט אין דרוסן מיט אַן אויפגעהויבענעם באָרד.

די קירות זיינען אלץ שטאַרקער געוואָרן. מענער-שטימען האָבן געל'אכט, אַריבערגעשריען איינע די אנדערע, און נאָכגעזונגען „נאָכן טאַקט“, שקצימלאַך האָבן זיך געיאָגט פֿאַראויס און סתם געשריען.

און וואָס נענטער מ'איז געקומען, אלץ דייטלאַכער האָט זיך געהערט, ווי אַ פּידל מיט אַ פֿלייט קריגן זיך און ווילן איינע די אנדערע אַריבערשרייען ... אַ פּויק האַלט זיי נאָך מיט מסירות נפש ... עס האָט זיך אלץ אויסגעמישט אין אַ פֿריילאָכן גערודער.

און אַז זיי זיינען אָפֿן גאַניק אַרויף, איז שוין די טיר ברייט געווען פֿור נאָנדערגעפֿענט: משה דער פֿאַכטער איז געשטאנען אַנטקעגן און האָט זיי מקבל געווען מיט אַ שמייכל. ער האָט זיי עטוואָס געוואָלט זאָגן און ריידן. נאָר אלע האָבן זיך עפֿעס ווי מיט אַמאָל אַריינגעשטופּט, ווי נישט קיינעם באַמערקנדיק, און אין איין רגע איז פֿול געוואָרן די שטוב. די מוויקאָנטן האָבן אויפגעשפּילט



שטאַרקער, און טומלענדיק האָט מען זיך פאַרנומען און זיך טאַנצן אוועק געלאָזט...

מ'האָט געשפּילט אַ מין „פּאַקאַ". די פּירל מיטן פלייט האָבן זיך שטאַרק געיאָגט און געיאָגט זיך אויך די צעהיטע פּאַרליך, פליענדיק איינע נאָך די אנדערע, איינע איבער די אנדערע... מ'האָט געקלאַפּט מיט די קנאַפּל אַזוי שטאַרק איבערן פּאַרלאָגע, אַז עס האָט געציטעט דער לאַמפּ... טומלדיק און הייס, די פּנימער האָבן זיך אָנגעצונדען. באַ די מיידלעך זיינען זיי געווען רויט און גלאַנציק. די בחורים האָבן די היטלאַך געוואָרפּן און מיט צעבראָנטע אויגן אַרומגילאָפּן איבערן שטוב...

צוויי פון די בחורים — כּון די דאָרפֿישע — זיינען שוורלאַך געווען. זיי האָבן געשריען צו די מוויקאנטן, אַז מען זאָל שטאַרקער שפּילן... האָבן זיי מאַוּמדיקע קירות אַרויסגעלאָזט. און דערנאָך איז איינער כּון זיי אונעלאָפּן און אַרויסגעריסן די פּויק פונם הינטערדיקן שגל. וואָס האָט אָף דעם אַ שטענדיקע חזקה געהאַט, און באַוויזן, ווי אַזוי מ'דאַרף אַ שטייגער קלאָפּן... האָט ער אַזוי שטאַרק געקלאָפּט מיטן שטעקל, אַז די פּויק האָט דומף געציטערט און שיער געפלאַצט שרייענדיק... און אַז זיין מיידל האָט אים מיטן האַנט געפּאָכט און געוואָלט איינהאַלטן, איז דער שטעקל אומגעפּאָרן איבער אירע הענט און איבער איר אינגאַנצן...

און וואָס מער מ'האָט געטאַנצט, דאָס להוטער איז מען געוואָרן נאָך טומעל. אַ מין פּריילאָכקייט האָט אַלעמען פאַרנומען, וואָס האָט טיין גרעניץ נישט. פון די עטלאכע שוורע האָט מען זיך אָנגעשטעסט. און יעדן האָט זיך געדוכט, אַז ער איז שוור. און איטלאכער האָט זיין מיידל געהאַלטן איינגעקלאַפּן מערט, ווי אַ געפּאָנגענע פאַר זיך, און זיך אַרומגעיאָגט פון איין אָרט אַפּן צווייטן... עס האָט זיך געדוכט, אַז דאָס איז אַ געוועט. אַזוי האָט מען אָפּגעטאַנצט איבער אַ האַלב שעה.

דערנאָך האָט מען זיך אויסגעוועצט אַפּרוען אָף די ביינק.

מען איז געווען פאַרשוויצט. באַ די מיידלעך האָבן זיך געהויבן די ברוסטן מיט שווערקייט. די האָר איז געווען צעשויערט. זיי האָבן זיך שווייגענדיקע אויסגעוועצט איינע נעבן די אנדערע און געפּאָכט זיך מיט די געקאָדירטע טיכ-לאַך. אַ טייל פון זיי זיינען דערשוויצטערהייט אַרויסגעגאנגען זיך אָפּקילן אין דרויסן. זיי האָבן צוגעוואָרפּן נייגעריק-שטיגע בליקן צום זייט, וואו די בחורים זיינען געוועסן. און יענע האָבן שמייכלענד געדרייט די וואָנסעס...

יוזיק, דער נייער לאַקיי, וואָס איז נישט לאַנג אָנגעקומען באַם „פּריץ", איז געווען דאָס ערשטע מאָל באַ „מאָשקען". ער איז געוועסן אויבן-אָן באַם ברייטן טיש און הויך געשמעקסט.

ווי אַלע מאָל, איז ער געווען פּריילאָך, האָט גערעט מיט אַ ברייטע שטייט אָף פּידיש און גערויכערט לאַנגע, אַראַמאַטע פּאַפּיראַסן...

זינט דער דאָזיקער שלאַנקער בחור'ל מיט די קורץ-געשטאַרענע העלע האָר

און זויבערע בלוי-ארומגעזוימטע טעזשורקע, האָט זיך באַווין אין „הויף“, האָבן די פאַראַבקעס דערפילט נעבן זיך און אין זייערע הייזער דעם געשמאַקן אַראָ-מאַט פון פריזישע פאַפיראַסן ... יוויק איז יט געווען קיין אויסנאם פון אנדערע לאַקיינען, ער האָט אָבער געוואוסט די קונץ, ווי צו רויכערן ... און נישט אומ-זיסט האָבן מיידלאך אַראָפּגעלאָזט די אויגן, ווען ער האָט מיט זיי גערעט. יוויק איז געווען געשיקט. ער האָט פויליש גערעט נישט ערגער ווי ליטוויש. די פאַ-ראַבקעס האָבן צווישן זיך גערעט. אז ער פאַסט זיך בעסער צו זיין אַ „פאניטש“ ווי יענער, דעם פריזיש איינציק זונדל ... די „אכמעסטרינע“ (עופות-אויפּוועהערין) וואָס איז באַוואוסט פאַר אַ גרויסע „בעל-סוד“, האָט דערציילט, אַז אַ סברה, אַז די „פאני“ אליין האָט עס אים אַראָפּגעבראַכט ... זי האָט אים ערגעץ-וואו דער-זען — האָט זי געהייסן אָפּשאַפן דעם אַלטן לאַקיי אום אים צונעמען ... אָבער יוויק אליין איז געווען גאָט די נשמה שולדיק. ער האָט זיך חלילה נישט אָפּגע-טיילט פון אַלעמען, אַף אַלע „וואַקאָרושקעס“ געווען און געטאנצט, מיט יעדן, ווער ס'איז געפֿעלן ...

איז ער געווען, ווי אַלע מאָל, פריילאך, האָט געטיילט פאַפיראַסן און גע-רעט מיט אַ ברייטע שטייט:

— האָ? — דייט טאַקע דער „פאן“ מאַשקע? ... אַ וואונדערלאַכע זאַך כמעט אַלע אידן וואָס איך קאָן הייסן מאַשקע ...

משה איז געוועסן אַנטקעגן אים און געשמיכלט. דער „נייער“ איז אים שטאַרק געפֿעלן געווען. האָט ער גענומען פון זיין דאָגט דעם לאַנגען, ווייסן פאַפיראַס און האָט פאַרוויכערט ... ער האָט גערויכערט פיפקענדיק. גערעט גע-ציילטע ווערטער אין פויליש און דאָס געפילט, אַז בפועל ממש, אַז אַזוי און נאָר אַזוי רעט מען פויריש ...

— דעם „פאן“ דוכט זיך דאָס נאָר ... נוי און דאָרט? באַ זיי? נישט קיין גייס?

— מען גרייט זיך צו אַ באַל! — ענטפערט יוויק באַטאַנט, — עס וועט זיין אַ גרויסער באַל ... צוגיפּפאַרן זיך אַלע פריצים פון אַרום ... פאן מאַדיעוויץ איז שוין געקומען ... דער גראַף פון „טור“ אויך ... אַ גרויסער באַל וועט זיין ... און משה שמיכלט. ער פאַרשטייט גאַנץ גוט, וואָס הייסט באַ זיי אַ באַל ... זאָל דער „פאן“ נישט מיינען, אַז ער איז אַבי-ווער ... אַ קאַמיסאַר געווען ... באַם אַלטן נאָך. אַהאָ! אַדז געקעגן אין זיין האַנט ... און פיפקענדיק דעם דאָנגען פאַפיראַס, רעט ער זיך געציילטע ווערטער אין פויליש, און פילט בעת מעשה, אַז אַזוי און נאָר אַזוי רעט מען פויריש:

— און פאן ראָרעצקי? ... ער וועט אויך זיין? ...

— און ווי נאָך! — יוויק לאַכט. נאָר שטייט, בכבודיק.

און אַרום שטייען אַדע און קוקן. זיי געפֿעלט אויך, אַז מ'רעט פויליש ... וואָס הייסט? און צום ווינקל צו, דאָרט באַם באַנק הערט מען אויך ווי ביידע ריידן ... מען קוקט אַרויס צום טיש מיט דעלע פּינקלענדיגע אויגן, און איינע אַ בלאַנד שיקסל, בייגט זיך צו צו דער צווייטער און רוימט איר איין:



— נאַסטיע! דו הערסט? פאַן ראָדזעצקי וועט אויך זיין ...  
 — אַזוי? ... פאַן ראָדזעצקי אויך? ... — נאַסטיע איז אַנטציקט. זי נעמט  
 פאַכן מיטן טיכל געשווינטער, ווערט נאָך רויטער און לאָזט אַראָפּ די  
 אויגן צו דרערד ...

דערנאָך האָט מען ווידער אויפגעשפילט.  
 יוזיק האָט דעם מאל געטאַנצט מיט נאַסטיען.  
 ביידע זיינען זיי צוגעגאַנגען איינע צו די אַנדערע, האָנט אַף פּר־ייצע  
 פאַרלייגט, עטלאַכע טריט אָפּגעמאַסטן, אַרומגענומען זיך און אַוועק איבערן  
 שטוב ...

די פירל מיטן פלייט האָבן זיך אָפּגעפרישט מיט אַ נייעם ניגון. דינע  
 קלאַנגען האָבן זיך געוויגט און געגליטשט איבערן שטוב. די פויק האָט זיך גע-  
 ריסן און דומף געברומט ... די פאַרלאַך האָבן מיט די קנאַפל צוגעקלאַפט נאָכן  
 טאַקט און באַגלייט מיט אָפּטע אויסגעשרייען.

נאַסטיע האָט זיך פּעסט צוגעדריקט צו יוזיקן, געהאַלטן זיין ווייכע, וואָ-  
 רימע האָנט, געאַטעמט מיט זיין הייסן אָטעם און אַראַמאַטעם ריח, האָט האַלב  
 צוגעמאַכט די אויגן און געדרייט זיך מיט אים איבערן שטוב ...

זי האָבן זיך ביידע געפילט אַזוי גרינג. לייכט איז געווען די פיס, ווי  
 פּרילאָך און לייכט ס'איז געווען דאָן אפּן האַרצן. נאַסטיע האָט געשוויגן, נאָר  
 יוזיק האָט איר אַדעוויילע געמונטערט:

— נאַסטיענקע! ביזט פאַרמאַטערט? ..

— ניין, יוזיק.

— נו, און מאַרגן וואָל איך קומען צום בריק? ..

— ווי דו ווילסט, יוזיק ...

עפּעס וואָס פאַרשכורענדעס האָט זיך געטראָגן אַפילו פון זיין שטים ...  
 אַף נאַסטיען האָט געטריפט די גוטסקייט פון זיינע קאַרע אויגן, ווי די טראַפּנס  
 פון אַ מז'דיסן רעגן ...

עס איז געוואָרן נאָך הייסער. די פויק האָט זיך אומגעוואָרפן ווי אַ צע-  
 רייצטע ... דאָס פלעמל פון קאַמפּ האָט געוויגט זיך און געציטערט ... דער שכור'ער  
 שייגעץ איז הייזערק געוואָרן שרייענדיק און מיד געוואָרן טופנדיק מיט די פיס.  
 ער האָט גענומען אַניעלקען, די פאַקאָיאָווע, און גענומען שלעפּן מיט זיך צום  
 באַנק. אַניעלקע דאָט זיך געווערט און געקוויטשעט. ער האָט זי אַרומגעקאַפּט  
 פאַרן האַלדן און געצויגן צו זיך. זי האָט זיך אויסגעבויגן צו אים און אַ לייכטן  
 פאַטש געטאַן אים איבערן באַק ...

דאָט ער זיך, דער שייגעץ, געוואָרפן צו איר מיט די פויסטן סטאַיטש!  
 אים פאַטשן? ! אַזא און אַזא איז דאָס!

נאָר שרה'קע איז געשטאַנען צווישן זיי ביידן און האָט זיי פונאַנדערגע-  
 טיירט מיט די הענט. זי האָט אים גע'מוסר'ט:

— פּע, באַלייש'ס! פון דיר האָב איך זיך גיט גע'רעכנט ... דו וואָלט זיין

שכור? ...

— איך בין שכור? ... איך — שכור? — זיין צונג האָט זיך מאָדנע גע-  
פלאַנטערט, און וויגנדיק זיך, איז ער צוגעטראָטן נענטער צו שרה'קען, און גע-  
שאַקלט צו איר מיטן קאָפּ און מיט אַלע אברים! אַדרבה, זאָל זי זאָגן אַלליין,  
ווער עס איז שכור ...

דערווייג האָט מען טאנצן אויפגעהערט און מ'האָט זיי אַלעמען אַרומגע-  
רינגעלט.

— וואָס איז דאָ פאַר אַ געשיכטע? — האָט יוויצע געפּרעגט.  
שרה'קע האָט אים דערציילט: אַ שרעקלאַכע געשיכטע האָט געטראָפּן ...  
זעהר אַ שרעקלאַכע: באַליישיס האָט אַן איבעריקן טראָפּן גענומען ... האָט עס  
אים פאַרשאַדט.

— פאַר אַזאַ פאַרברעכן, — האָט יוויצע אויסגערופן, — מוז מען באַליישיסן  
פאַרמשפּטן, ער זאָל שטעלן אַ האַלב טויז ביר ... ביזט צופרידן, באַליישיס?  
באַליישיס האָט זיי ביידן אַרומגעכאַפט:

— טפּי! אָט דאָס איז באַ מיר אַ האַלב טויז ביר ... איך ... איך ...  
ער האָט גענומען שלעטן פון קעשענע געלט און וואָרפּן ...  
— אָט באַצאָל איך ... באַ מיר איז נישטאָ — נישט באַצאָלן ... איך ... איך ...  
און וויער האָט ער זיך פאַראַיקעט ... און אין גאנצן הייזעריק, איז ער  
ניט אָפּגעשטאַנען, געהראָכן מיט די הענט און געשטעקט דעם קאָפּ און גע-  
טענה'ט:

— איך ... איך ...  
עס איז מאָדנע פריילאך געווען, און געדוכט האָט זיך עפעס יעדן איינ-  
ציקן, אַז ער האָט אַן איבעריקן טראָפּן גענומען ... געוואָלט האָט זיך לאַכן, לאַכן  
און אַזוי ווי באַליישיס טענה'נען טרעם-אַזוי, גוטמוטיק און פלאַנטערנדיק מיטן  
צונג:

— איך ... איך ...  
און די שוואַרצע אויגן פון שרה'קען מיט די קאַרע אויגן פון יוויצען האָבן  
זיך באַגעגנט, און ס'האָט זיך געדוכט, פונקט ווי אויך זיי וואָלטן געלאכט, גע-  
רעט און גע'טענה'ט איינע צו די אַנדערע:  
— איך ... איך ...

(סוף קומט).





"קולטישן"

## פון ציקד "וועלט".

שטאַט פון מיינע פארוועלטקטע נישט דער-  
בליטע חלומות!

ביי דיין פארגליווערטן מאַרמאָר-האַפּן  
בלאָנדזשעט און מיינ אומרו

און פארוויגט מיט מאמע ליד, מיינ נאָך  
נישט געבאָרן קינד ...

אף די צעווילדעוועטע שווארצע גאסן  
דיינע.

אף די צע/שרפה'טע חורבות באנאכטיקע  
טראָג איך אום דיינע בעטלעך-בגדים און  
באווייז דיין נאקעט ...

באווייז דיין ערוה.  
ווי ס'באווייזט דער הונגעריקער קלאָאון  
אף די ברעטלעך פון צירק

זיין אָנגעקאלכטע ווייסע צורה ...  
פונם חושך קוקט ארויס  
מיינ גרייז - גראַפער פאָטער, און זעט  
ווי די ברירער און קינדער זיינע פאר-  
זויפן אין שוור-טאָנען זייער לעצט אַרעם-  
סעודה.

די ירושה פון א דור -  
אפן לויכט-טורם פון האפן דיינעם  
רוט מיינ אומרו.  
וואָס האָט צעצונדן טויזנט-פלאַמיקע  
לאמטערנעס

און געזעגלט דיינע שיפן.  
אויפגעשטורמט דיינע טיפן.  
און פארוויגט מיט מאמע-ליד, מיינ נאָך  
נישט געבאָרן קינד ...

וויילקאמיר.

לייב גליצמאן

\* \* \*

כ'בין פריי.

וואנדער-ווינטיש בין איך אָן א ציל.  
הערסט, שווארצע, ס'צאפלט זיך מיינ  
אכצעניאַריק אומרו.

הערסט - כ'בין פריי, כ'טו וואָס כ'ווייז:  
היינט פארהייליק איך דיין אויגן-מילדקייט.  
מאָרגן, אויגן פיכער-שווארצע, זונה-  
פלאַמיק

רויבן וועלן שוין מיינ נאכטיש דו ...  
און וועסט מיינ יוגנט-ווילדקייט וועלן  
צאמען -

כ'וועל פון דיר אנטלויפן!  
כ'וועל צובייסן טורמע-גראָסן  
און אַנטלויפן.

וועל איך לויפן נאקעט-הויל  
נאקעט-הויל צו א ווייטן גאלדערנעם  
באגיינען.

און וואו אַ חורבה-בארג איך וועל גע-  
פינען.

שטעלן וועל איך זיך און פון אַ האָרן  
רופן!

- איר הערט, וועלטן?  
- איר הערט, ווייטן?

מיר איז איצט אכצען יאָר! - - -  
ס'בליט מיינ וואנדער-ווינטיש יוגנט!  
כ'בין נאקעט-פריי!

כ'ווייס נישט מיט וואָס צודעקן מ'ן הוילן  
אומרו-לייב! - - -

פאָנעוועזש 1922

## ה. ראסקעס

## דער לבוש

דראַמאטישע לעגענדע אין 1 אקט. (המשך).

אַלטער (צום משוגענעם) שווייג, שרעק ניט מיט דיין קול (צום יונגן) און געזאָגט איז געוואָרן צום בן אדם אין יענעם פרימאָרגן, דורך שטורם, פייער און ווינט. — נעם דעם לבוש, היט אים און לאָז קיין פגימה אָף אים ניט פאַכן, און ריה וועסטו פאַר זיך געפֿינען, און ריה וועסטו געפֿינען פאַר דיין מוטער ערד.

— נעשה ונשמע — דאָט געקלונגען דער ענטפער פון מענשן. לייכט-זיניק האָט ער צוגעזאָגט, ווי לייכטזיניק ער פלעגט פאַרשוועכן...

מ'שווגע'נער: (צום אַלטן) דערצייל, דערצייל, איטשע גבאי ווייס ניט ניט קיין זאך פון דייןע יריעות... ער קלייבט, ער זאמלט... ווער לאָזט אים ניט? שרייט איציקל גבאי, קום אַהער, דער אַלטער דאָט יריעות, טאָ סוף זיי אָפן אַרשין, און גאר אים טאָקי אָפּ...

יונגער: און ער האָט זיי באַלד פאַרשוועכט? זיי זיינען דאָך שייניקע געוועזן, מן הסתם בלאַסע, ווייסע... אַ שאָד...

אַלטער: ניין, ניט באַלד. ווען דער מענש האָט דערפילט איבער זיך די ליכטיגקייט פון לבוש, ווען די העל-געטליכע יריעות האָבן איבער זיין קאָפּ גע-שירמט, איז ער געוואָרן שטיל, ווי די נאַכט, אונטערטעניג, ווי דער קנעכט, קיין ביזנעס דאָט ער ניט געקלערט און קיין געוואלטאמעס האָט זיין האנט ניט געטאָן... באַצויבערט און פאַר'כישופ'ט האָט ער זיך געבוקט צום לבוש און צו זיין שעפער.

מ'שווגע'נער: ווער בוקט זיך, איטשע גבאי, אַ וואי ס'לוינט דאָך... ער פאלט דאָך כורעים יום-כפור, שלאָגט זיך על חטא... אַזוי שטאַרק, האַרט, אַז עס קלינגט פון אינעווייניק... און איך זאָג צו אים: ר' איטשע, כ'האָב קינדער, אַ בטרן האָט קינדער, פרנסה גיב זיי, צו פאַרדינען, לאַכט ער פון מיר... ער וויל ניט, וויי איך אויך ניט...

[פּאַרצילונג]

ווי פאַר'ס'טע לויפֿן זיי, הילף זוכן זיי, קענסטו זיי געבן?

אַלטער ודערשראָקן וואָס האָט געשען? ובארואיט זיך און הויבט ווידער אָן ניט לאַנג האָט איר פֿרייד געדויערט. פון אויסן האָט די דריטע יריעה, אהבה, געשיינט און פאַרקוקט האָט זיך דער מענש אין איר. און אַ באַגער אַ ווילד-שטאַרקער האָט אים אַרומגענומען, זיין האַרץ איז ברייט, ווי דער ים געוואָרן און זיינע געפילן האָבן זיך, ווי די ווילדע כוואַציעס צוגאָסן. און פאַר'כישופ'ט פון דעם וועגן-ליכט פֿין דער יריעה האָט ער זיך פאַרגעסן, און פאַר'מאוס'ט האָט ער דעם כח היצירה, און פאַרדייגט האָט ער דעם כח הפועל, וואָס פליסט אין אים, און פאַרוואָרפן האָט ער דעם כח הרבוי, וואָס טראָגט זיך אין די פאַלבען פון דער יריעה... און געווענדעט האָט ער זיין דריסטע האַנט צו דער יריעה, וועלכע-דיק זיך אומקערן דעם קראַפט פון גלאַנץ פון אירע שטראַלן, און מיט העזה



האָט ער איר אָנגעהויבן פליקן... נאָר אומזיסט, צעריסן איז געוואָרן די יריעה, מיט סיין אהבה האָט זי אים נישט באַלוינט מער און אָף זומה האָט איר דער מענטש פאַרביטן...

ווען ער פֿאַנט זיך אויף די טיר געזען עס לויפט אַרײַן אַ מײדל, איר געזיכט איז ווײלד, צושטאַקן די קליידער קרעטערױו צעריסן, די האַר פּינאָדערגעוואָרפן  
מײדל [אטעמט שווערן] ס'איז דאָ פּינסטער, קיינער וועט מיר נישט זען...  
נישט מיר, נישט מיין שאַנד. [לויפט צום פענסטער] שאַ, זיי גייען, זיי לויפן, צו מיר, צו מיר... העלפט מיר, ראַטעוועט!...

אלטער: וואָס שרייטסטו טאָכטער?  
משוגענער: אַז מען שרייט טוט ווייזן מן הסתם... אויך דו שוועסטערל, האָסט מורא, פאַר זיי, פאַר דער גאָס...

מײדל [צווייט ויך] לאָזט ניר זיך פאַרבאַהאַלטן [וואַלט איין דעם קאָפּ אין ארץ]  
קדשו מאַך מיט מיר אלמעכטיקער אַ סוף, נעם מיך צו דיר... איך בין אינגאָנצן פאַרפּעטעט... דריי זיינען זיי געווען, דריי [צום אַרױן שרייט] דו, וואָס דו זינסט דאָרטן, קוק אַראָפּ... זע וויערע מעשים... אויב דו בינסט דו, טאָ זיי זיך נוקם... טאָ אַנטפּעק זיך... טאָ רופּ זיך אָפּ... [ווערטלעך בעטענד] זאָג מיר, אַז ס'איז גאָרנישט, אַ צופאַל, שאַ, ס'איז נישט געווען אינגאָנצן, זאָג שוין, לאָז דיר הערן... איך בין דאָך, ווי פריהער... ווי פריהער...

אלטער: וויין נישט, קינד, וויין נישט, טאָכטער... אַלץ ווערט באַצאָלט... אָף אַלץ גיט ער אַ רשומה...

משוגענער: גלויב נישט שוועסטער... עפּן אויף דעם אַרױן, ער איז אַבער פּוסט, ספּרי תּורות, ספּרי תּורות, אַבער איציקל גבאי מיט זיין ווייב האָט זי דאָך געלאָזט שרייבן... מען הערט דיר נישט, דאָרט שלאָפט מען... די תּפּלות און בקשור האָבן זיך איינגעשלאָפּערט... שילט, רופּ אים, און וואָרף אים דעם גט אין צורה...

מײדל... אַ מדבר... אַ וויסטע... אַבער פאַרפאַלן, אַנאַראָפּגעפאַלענע בלאַט...  
דריי דריי זיינען זיי געוועזן... און מען לאַכט, אַ שמחה... וווינט היך, זיך וויגנדיק  
יונגער [גייט צו איר צו, גלעט איר, אַ דערטראָקענע כאַפּט זי זיך [אויף]  
דו ווינסט, דאָרט אָפּן גאַס איז אַ מורא, אַ שרעק, גיי נישט אַהין, וויין נישט, זיי ביי אונז און הער דעם ווידן, ער דערציירט דאָך שיינע מעשה'לעך, שיינע מעשה'לעך, ופּירט איר צו צום אַלטן דערצייל זיידע, לאָז זי אויך הערן, וועט איר שרעק פאַרגיין.

אלטער: צעריסן איז געוואָרן איבער אים די דריטע יריעה און טרויעריק טרייסטענד האָט געשיינט די צווייטע - ברידערשאַפט! [און פאַרוויגט האָבן אירע שטראַלן דעם מענטשן, פאַרשלאָפּערט זיין ביזן גייסט און אַ נאָנט-שאַפט און אַ ביינעקניש אין זיין האַרץ אַריינגעבראַכט. - און ביינעקניש נאָך דער צעריסענער אהבה האָט ער זיך אָן דער אהבה אָנגעכאַפּט... אין געבוקט האָט ער זיך צו זיין ברודער, נאָנט געוואָרן איז ער צו אים, און שטיל איז גע-ווען אין דער וועלט. קיין קריגעריי האָט זיך נישט געהערט, קיין שפור פון גרעניצן האָט זיך נישט געזען... און איינער זיינען אַלע געווען, און אַלע זיינען

איינער געווען.

יונגער: זינען דאך די איבעריקע צוויי יריעות אויך שטארק געווען.  
אפשר גענוג פארן מענשן?

אלטער: ניט אף לאנג האבן אים געשטילט די בלייך-פאר'חלום'טע שטראלן פון דער צווייטער יריעה. די צעריסענע גולין פון דער ערשטער האבן זייערס געמאנט, און דערפילט האט דער בן-אדם, אז עס פעלן אים די פייער-שטארקע שטראלן פון דער אהבה, און דערוועג האט ער, אז זיין כח היצירה איז פארמינערט געווארן, אין איינזאם האט ער זיך געפילט אין קבוץ, און פאר'יתום'ט האט ער זיך געזען אין דער אייניגקייט... און זיך אפצוטיילן האט ער פאר-גלוסט. און מחיצות האט ער אנגעוויבן שטעלן צווישן זיך און זיין ברודער, אף כחות האט ער זיך צעווארפן. מיט מאסן און וואגן האט ער אלץ געמאסטן און גרעניצן צו אלץ האט זיין גינציקער שכל געשטעלט... און דער חשק צו האבן איז געוואקסן, דער גרוסט צו באהערשן האט זיך געגרעסערט, פארשפרייטן און מעטום האט ער געשטרעבט און קריגערייען האט ער ארויסגערופן... בלי מחבלים האט ער ערפונדן. און וואלקנס רויך פון פארצענדן פייער האט ער אין די הויכן געלאזן און א דאמף פון רויטן בלוט האט ער געשיקט צו די הימלען און מיט א דונער-טומל האט ער עס באגלייט. און דערגאנגען זינען די וואלקנס אין בלוט-דאמפן צו דער צווייטער יריעה און צושפאלטן איז זי געווארן ווי די ערשטע...

ערישטער איד: ולייפט אריין העלפט מיר! דעלפט מיר! אלע קראמען פולע, אנגעפראפטע מאגאזינען באלאדן מיט סחורה, מ'דארף זיי ארויספירן פון דאנען, די רשעים נעמען דאך אלץ צו... האב איך קיין פערד, קיין פור קען איך פאר געלט ניט קריגן. און נחום, ימח שמו שמיכלט און לאכט, אפילו זיין פערדל ויל ער ניט געבן. וואס טוט מען? א גאנצן לעבן געהארעוועט אזא פארמעגן... סחורה פון אלע עקן וועלט... ולייפט צום ארון קדש, רבוננו של עולם, העלף באווייז דען ישועה! אף צו להכעיס די שונאים, נחום'ען ימח שמו. ער לאכט... העקף, גאט'ניו הערף!

מיטגעניער: ווער איז דארטן... א, איטשע גבאי... דו דאוונסט, דו בעסטסט... דו האסט אויך מורא... גוט קלאפ אין ארון קדש, דיין ארון, דינע ספרים... אבער מען הערט איצטער ניט... סחורה, כא-כא-כא, ארויספירן וויל ער, ראטע-ווען. און פאר מיר? זע מיינע בגדים, און זי ווייזט אף דער מיידל, נעבאך אלץ צעריסן אף איר... ניין ר' איטשע, וועסט איבערלאזן, אפשטעלן... אועלכע אא-גאזינען סקלאדן, קראמען...

ערישטער איד: אוועק משוגע'נער, אוועק! וסרייט העלפט מיר, מיין פארמעגן ראטעווען! אלמעכטיקער, באווייז דינע נסים, באווייז! ועס דערטראגן זיך טיכערייען פון גאס, מען שיטט, באלד קומען זיי טאג באווייז דיין גבורה, כווייל פירן, כווייל אלץ פארפאקן ווירד פורן, גיט מיר, פירן... נחום ימח שמו... יונגער: וואס שרייט ער, וועמען שילט ער?

אלטער: זיין ברודער שילט ער, נחום'ען. ער האט נחום'ען בא'עולה'ט אין דער ירושה אלץ פאר זיך צוגענומען...



ערשטער איד: ר' יאָשע, העלף מיר... וואָס שווייגסטו די? עס איז שוין שפעט אין דער נאכט, עס וועט שוין באַלד טאָגן... מיינע סחורה... פאַרפאַלן, פאַרלאָרן. ולויפט אַרױס

מיטלגע'נער: איטשע גבאי איז צוטומלט, דערשראָקן... ווער מאַכט דאָס אַלץ... גוט געטאָן, אַ ברכה אָף זיי...

אַלעס: אַנטבלייבט אין געוואָרן די צווייטע יריעה און אַראָפּגע- שיינט אָף דער ערד האָט די יריעה געווען מיט אירע רואיק-קאלטע שטראַלן. וועלכע פאַלן אין אַרדנונג און סדר. און אין דעם אונאַרדנונג האָבן זיי אַ סדר געמאַכט, און אַינגעשטילט האָבן זיי די ציינקערנישן. און אין זייטן האָט זיך דער מענש צעוועזט. פאַרשלאָסן האָט ער זיך, געהיט זיין מאָס און וואָג, זיין אָרט און כּתה... און האָרטע שטראָפּן האָט ער אויסגעקלערט, און מיט שווערע התחיבותן האָט ער זיך באַלאָדן... נאָר צו שוואַך איז זיין גייסט געווען, און ניט אָפהיטן האָט ער געקענט די האַרבע מצורת... און צעבראָכן האָט ער אלע גרע- ניצן, געדורשט האָט ער נאָך אַלץ, מקנא איז ער געווען זיין נאָנטן און פאַרגינען האָט ער ניט געקענט זיין פריינט. און מיט די פּוּסטן האָט ער זיך געוואָרפּן אָף אים, פאַרקנעכטן האָט ער אַלץ געוואָלט, און צו הילף האָט ער געצויגן פון די הויכן די ערשטע יריעה... און מיט זיינע פאַלשע מענט האָט ער די געוועזע- יריעה אויפגעכאַפט, און אויסגענוצט האָט ער נאָר להנאתו ולטובתו... און צעריסן האָט ער מיט זיינע זינדקרויבערישע מעשים די ערשטע יריעה, וואָס אַ רוהיק- שטילע וואַרימקייט האָט זיך פון איר געגאָסן...

צווייטער איד: ולויפט אַרױס מיינע גרויסע אַרבעט... לאַנגע יאָרן... אַלץ וואָס איך פאַרמאָג, אַלץ איבערלאָזן דאָ די רוצחים און אַנטלויפן... אַנט- לויפן פון דער מגפה... און מאָרגן וועלן שוין ניט רויכערן מיינע קוימענס, און מאָרגן וועלן שוין ניט רוישן מיינע מאַשינען, און מאָרגן וועט שוין ניט פאַר- קויפט ווערן מיין סחורה... גיט אַנעצה, גיט! זאָגט וואָס טוט מען... רייסן די בנינים פון פּונדאָמענט... ווי קען מען דאָס איבערלאָזן?... אַ גאַנצן לעבן גע- אַרבעט אָף זיי...

יונגער: וואָס באַקלאַגט ער?

אדמער: זיינע פאַבריקן.

יונגער: וואָס איז דאָס אַזעלכעס?

אדמער: זיין פאַרמעגן... דאָס זיינען בנינים, גרויסע הויכע, וואו טויזנט-

טער מענשן באשאפן שנעל און גיך אַלץ, וואָס דעם מענש פאַרגלויבט זיך.

יונגער: איך וואָלט געקענט אויפבויען אַזא בנין!

אדמער: קינד, דאָס איז אַ גרויסער בנין, טויזנטער מענשן דאַרפן האָ-

רעווען אָף אים.

יונגער: איינער אָבער קען עס ניט אויפבויען?

אדמער: ניין!

יונגער: אזוי, זאָגט ער דאָך אַ ליגן דער איד... ווי האָט ער עס אַליין

געבויט? : : .

צווייטער איד ווערט ווייטער געארבעט א גאנצן לעבן... א שטאנד, אג' עשירות, נעמט מען פון דיר צו... שלעכט איז דער מענטש, ער איז נאך א אכזר. וואס טוט מען? אפשר דאוונען? והיבט אויף די הענט הייך רבובו של עורם, העלף מיר ארויס, נעמט ניט צו פון מיר מיין פארמעגן... א העלפט פון מיין פארמעגן גיב איך אף צדקה. העלף-ושע, דו, כל יכול... ענטפער, ענטפער, עס טאגט שוין באלד... ווי קלעפ אפן גאס שטארקן זיך זיי גייען. פארטרייב זיי, פארטלייג זיי... משיג'נער: און אלע זיינען פרום געווארן. און אלע בעטן... נדבות גיט ער... אבער וועמען? קיינער דארף שוין ניט. וצום צווייטן איד: לויף, לויף, מ'גייט שוין אף דיר, אנטלויף, כ'האב דיר פיינט! והיבט אויף די פייסטן. דער צווייטער איד לויפט ארויס.

יינגער וקלענדיק און וואס איז געווארן מיט'ן לבוש?

ארבעט: בלויז און נאקעט איז געבליבן די ערד און אין טיפן שוים פון דער יצירה פלעגט זי קלאגן און וויינען. און אירע ברידער און פריינט, די יעני-גע גייסטער און וועלטן, וועלכע האבן איר געקענט פון דער יוגנט, ווען זיי האבן זיך צוזאמען לוסטיק געמאכט אין דעם ליכטיקן לויף פון דער בריאה, זיי וועלכע האבן נאך געדיינט די ערד אין דעם טאג, ווען זי איז פון זיין האנט ארויס און פון דער גאנצער חבורה גלאנצענדע ליכטיקע שטערנס איז זי אוועק אין די ווייטקייטן צו דינען דעם רצון פון בורא. די דאזיקע שטערנס האבן געאיילט צו צו שטראפן דעם וינדיקן מענטש... און פארטונקלט האבן זיי זייער ליכט, פאר-פעסטעט האבן זיי זייער גערוך. און מיט א טיפע פינסטערניש האבן זיי דעם מענטש בארראט, און מיט א שטיקנדן ריח האבן זיי אים פאר'סמט - דער שראקן האט ער זיך פארן חשך. שטיקן האט אים אנגעוויבן די סביבה און פארריכטן האט ער געוואלט זיין טאט, פארפילן האט ער געוואלט די טיפע קריעות און געוואלד-ריסן פון די יריעות...

מיינע: וועלכע איז ביז איצט געזעסן רוהיק, האפט זיך אויף וואו בין איך? דארט אויפ'ן בוידעם... ס'איז פינסטער... ווער לויפט דא ארום?... א דערמאנט זיך ס'איז געווען שטיל אפשר איז ניט געווען... זיידעניו, ארטינקער, זאג ס'איז ניט גע-ווען... א חלום, יע א חלום.

אלטער: זיי רוהיג, טאכטער, אקז גייט אוועק, אבער אלץ וועט באקומען א ריזיקן...

מיינע: א תיקון... צעריינט זיך אויפ'ן קול, איר קערפער שטאלט זיך געווען דערצייל וועט ווייטער, רעד, דו שלעפערסט איין... ס'ווערט מיר עפעס אינווייניג שטילער...

אלטער: און געוואלט האט דער מענטש די יריעות מתקן צו זיין. פאר-גאנצן די קריעות... און איינע צו די אנדערע האט ער אנגעוויבן מחבר צו זיין, און מיטלען פארשידענע האט ער געווכט און געשטיקט האט ער אין זיך זיין בייזקייט... און יעדערער האט זיין לאטע געבראכט. יעדערער האט א מיטל פארגעלייגט, און יעדערער האט נאך זיין וועג דעם לבוש געוואלט פארריכטן... שווער איז געווען דעם מענטשענס ארבעט ווען איין יריעה פלעגט מחבר ווערן, פלעגט די אנדערע זיך צוגלייך, און ווען די אנדערע פלעגט גאנץ ווערן, פלעגט



די דריטע פלאצן, ווייל די לאטעס וויינען דאך ניט מעהר ווי לאטעס ... לאנג  
האט דער מענש געארבעט, דעם שכל צו הייף גערופן, די הארץ אן עצה גע-  
פרעגט און געלונגען איז אים צום סוף דעם לבוש גאנץ צו מאכן ... און רוהיגער  
איז געווארן אויף דער ערד, די צוזאמענגעניטע יריעות האבן ווי ס'איז גע-  
שיצט ... נאך בלייב איז געווען זייער ליכט, און אן אומעט א גרויסן האבן זיי  
געזיט אין דער וועלט, און א צער א טיפן האבן זיי פארשפרייט און יסורים  
שווערע האבן מיט זיך געפראכט די האלב-לעבעדיקע שטראלן פון די יריעות,  
ווייל א גרויסע פגימה איז געווען אין זיי ...

דער טומל אויפן גאס וואקסט אלץ, ס'הערן זיך קללות, געשרייען, פייפן פון כייטשן, גאלאפ פון  
פער, קרעכצן פון רעדער, דורך די פֿענסטער קוקט א געדיכטער חשך, וואס ווערט צייטגענווייז איבערגע-  
ריסן פון פלאמען פויער, וועלכע צעפלאקערן זיך אין דער שרפה פון די ווייטע בנינים, ס'לויפט אריין  
א דריטער איד, פארמאטערט, פארשוויצט.

[סוף קומט]

## א' גאלדבלאט

### שפריצן

מיר האט זיך געטרויערט א טרויער,  
ניט א שווארצער, ניט א גרויער,  
נאך א בלויער.  
און גלייך איבער א גרויס פארמעגן  
כ'בין געלעגן  
און געהיט פון ביזנעס אויגן.  
נאך ניט געווען איז איינצוהיטן  
און אין מיטן  
מיט א גרויסן פלעק, א שווארצן  
כ'טראג עס אים איצט אין מיין הארצן ...

קוקסט זיך אויסעט דיינע אויגן,  
ניט געשטויגן, ניט געפלויען ...  
ס'פֿיען רגעס פֿייל פֿון בויגן,  
ניט געשטויגן, ניט געפלויען ...  
צי זיי טויגן? צי זיי טויגן?  
ניט געשטויגן, ניט געפלויען ...  
א מאך מיט האנט און און אויסגעשפייגן,  
ניט געשטויגן, ניט געפלויען ...

אין געיעג פון די טעג,  
אין געפעכט פון די נעכט  
כ'האב פארשווענדט מיין פארמעג,  
האב מיין שכינה פארשוועכט ...  
אינדערמיט פוגים וועג  
ניט צו זען נאך קיין ברעג  
מיד פון געפעכט  
כ'צולאז דעם געפלעכט ...

# פארטאג.

קריכט ארויס פון ערגיץ וואו  
א מענש מיט בלויזן קאפ און גרויע קליידונג  
- לאנגער שנאבל פון דער נאכט.  
קריכט ער לאנגזאם איבער בערג  
און שלענגלט אויס א בלוי-מאטיוו.  
ווי עס ביינקען אין די טאלן טיפע קארליקעס נאך הויכע זעאונג.  
טרעט ער לאנגזאם איבער פעלדער,  
טרעט מיט לאנגע פיס מיט זיינע אף נאכטישע פארטעגנישן  
פון די שוואנגערע באווייפטע טיף-ערד שפראצונגען  
און שלענגלט אויס א גרין-מאטיוו,  
ווי עס פרוכפערן זיך אין פארמערונג זעטענישן אין די פעלדער.  
קוקט ער אויס מיט אויגן דורכזיכטיקע גלעזערנע  
אף ווייטע געלע חלב-האריוואנטן.  
וואו עס טראכט זיך אויס א בייזע, חלב'נע מחשבה.  
קומט ער אויסגעצויגן צו מיין פענסטער  
פינגערט אויס מיט לאנגע טויטע פינגער:  
קליפ-קלאפ-קלאפ,  
אוש עס נעמען ציטערן די ווארצען פון מיין קאפ,  
טרייסלען זיך די קנעכטעך פון די פיס  
און מיין קערפער ווערט פון ווייס אף גרינלעך-בלוי פארביטן.  
טו איך אן מיין וואכיקן סורדוט,  
עסן איף מעכאניש פון מיין חדר'ל די טיר  
און איך קאז זיך נאך אים פירן,  
חי א בלינדער נאך זיין אינגל.  
גיי איך - ווי מען מיינט דאס גארניט מיר.  
גיי איך - ווי ניט ער וואלט זיין מיין פירער  
גיי איך -  
ביו זיין בלויזער קאפ צוגייט.  
און זיין גרויע קליידונג שפיר איך אף מיין לייב.  
און איך הער דאן,  
ווי די קארליקעס פון טיפע טאלן  
פליסן אויס. ווי ביינקענדיקע  
א מאטיוו פון הויכע זעאונג.



שמואל פערסאוו.

## שערבלאך.

(ס ו ה)

2.

אף ברייטע און צופאַרענע שליטן, אף פּאַסטיק שנייאיקע און ווייט לוי-  
פנדיקע, אָט דאָרט, וואו אַ ווינט לויפט אַרום פאַרהאַוועט און צודולט ווי אַ מי-  
טעלער סוחר פונם ניט לאַנג פאַרגאַנגענעם עבר, האָבן פּלוצלונג און פון העלער  
הויט זיך אָיפּגעהערט אינגאַנצן די פּורן צו ווייזן: אָט די פּורן, וואָס זיינען מיט  
שווערע און בייכיקע זעקלאַך תבואה אַ שטיק האַרבסט און אַ שטיק ווינטער דאָ,  
אַפן שליאך, פון דאָרף צום כרך זיך געצויגן, אַזש ביון רעכטן באַן-סטאַנציע,  
זיינען טאַקע דאָ, אַפן באַן-סטאַנציע, רויטע סחורה-וואַגאָנעס מיט אָפּגע-  
מיילער געשטאַנען, געוואַרט גאַנץ אומזיסט אף זעקלאַך תבואה און געפילט זיך  
עפּיס מאַדנע פּוסט און פּאַט.

איז גינזבורגס פאַרקהלשטע צוויי-שטאָקיקע געביידע מיטן געשיצטן און גע-  
הויבענעם גאַנצק און מיטן פּלאַטערידן סחורה קומאַטש מיט אַמאַל פאַרדעכטיק  
געוואָרן און האָט אַוועקגעשיקט אין דאָרף אַריין עטלעכע פעלענע רעקלאַך מיט  
געלע און שווערע נאָגאן שידלאַך באַ דער זייט. זיינען אָבער אָט די רעקלאַך  
מיט אַמאַל און אונערוואַרטעט נעלם געוואָרן. ביז וואַנען אַ פאַרבייגער און אַ  
פאַרבייפּאַרער האָט ערגיץ וואו אין אַ טאָל אָן אַ צושאַסענעם און צוגעדעקטן  
גוף זיך אָנגעשטויסן.

אַ שאַרפּע און פאַרביסענע רציחה האָט זיך אין סביבה אַלץ מער און מער  
געשטאַרקט; און די אַרמיקע ברויט-געבערישע און שוואַרץ-ערדיקע דאָרף האָט  
זיך סוף כל סוף אין שווערע פעלצן באַפעלצט. איינגעוויקלט זיך אין היימישע  
און בעל-הבית'ישע וואַליקעס און געלאָזן זיך אַצעהיצטע אכוריות'דיקע אַפּן כרך.  
אַ צאַפּל געטאָן האָט זיך דער כרך, געוואָרן עפּיס שטאַרק מבולבל און אויסגע-  
הערט אין די גאַסן זיך ווייזן. אַזוי אַרום, אַז באַדד נאָך אכט האָט קיין לעבע-  
דיקער נפש טיר און טויער שוין ניט פאַרלאָזן און מיט אַן אָנגעשטריינגטן פנים  
אַזוי ווי באַ אַ טויבלאַכן צו יעדן שאַרף זיך צוגעהערט.

האָט גינזבורגס צוויי-שטאָקיק-פאַרקהלשטע געביידע אף די פאַרקאַנעס  
מודעות צוקלעפט, מודעות מיט שאַרפּע און בולטע אותיות אף געלן פאַק-פאַפּיר,  
וואָס האָבן אין גאַס אַריין דאָס אויער געגרייזט. און דאָ אינם גרויסן און  
צעוואַרפּענעם תפיסה-הויף, האָט מען צוויי גרויסע און געלע עלעקטרישע לאַמפּן  
אויפּגעהאַנגען, וואָס האָבן אין יעדן פאַרוואָרפן ווינקל גל און ליכטיק געמאַכט  
געשיינט אף דער גאַנצער סביבה און צוגעגעבן, אָט דער שטיינערנער און  
פאַרצוימטער געביידע אַן אויסזען פון אַ געהויבענער און פּעסטער דאמף-מיל.  
וועלכע וואַרפט אַרויס פון זיך הונדערטער און הונדערטער פּור מעל.

געפּעלט ניט מיטלמאַנען אָט די גאַנצע מעשה. בכלל האָט אים שוין  
דערעסן דאָס צאַפּלדיקע און כסדר'דיקע אָנגעשטריינגטקייט; אָט דאָס שטענדיקע  
וואַרטן, אַז ווען ניט ווען זיך דאָך פאַרט איבערן לאַנגן און צוגענעצטן קאָ-  
רידאָר קוד דעהערן, אַ צוצויגענער אָנאָג אַז מירופּט אים, מיטלמאַנען, אַהין

אין דער פארקהל'שטער געביידע, וואו מ'וועט זיינע טענור אױסהערן. אין פראטאקל בױ יעדן ווארט פארשרייבן און סוף כל סוף זאגן אים איין ווארט: — גיי!

האט ער זיך דערווייל אף יעדן שומר געווארפן. געמאכט א שטייכנדיק פנים און אגב-אורחא געפרעגט:

— וואס, ניטא נאך קיין פאפירל פון דארט? מעסט אים אפ דער שומר פון קאפ ביז די פיס, ווארפט א קוט אפן לייטשן כאקי-פרענטש און לאזט גאר ארויס אפולן מול רויך... בלייבט מיטלמאן צופהענדיק. עפס פיסט ער זיך אזוי מ'שוה פוסט און פאס. און ליידק, אזוי ווי אן עלטערער משרת אין די הייסע און שטילע זומער-טעג דארט אפן קליינעם מערקד און לסוף גייט זיך צו צו גינבורג: — נו?

גלעט גינבורג געלאסן ויין שווארצע און צוקאמטע בארד, אזוי ווי אמאליקע יארן נאך א צוהאוועט און זונטאגדיקן לייזונג טאג; קלאפט ער וואויל-ברודעריש מיטלמאנען איבערן פלייצע און גיט צו פארשטיין: אז טאקע ניט מער ווי נאך א פאר טעג. וועט אין גינבורגס פארקהלשטע געביידע א גרויסער רעמאנט זיך אנהויבן און פונם געשניצטן גאנצן וועט גינבורג מיט זיינע אייגענע הענט דאס שטיקל סחורה קומאטש ארונטעררייסן: — וואס זאגט איר, הא?

איז מען דערווייל אין די טעג אף איבעט מיט א פארגרעסערטן און פאר-שטארקטן קאנוואי געזאנגען, אזוי ווי מ'וואלט זיי, אט די ביזן סוף פונם ביר-גער-קריג אפגעשפטע, ערגיץ אין אן אנדער שטאט גאר אפגעפירט. פרובט גינבורג מיטן קאנוואי א געשפרעך פארפירן: ציט ער ארויס א הייפעלע מא-כארקע-טאבאק און שטייכלט מיט דער שווארצער און סחרישער בארד. נאר דער באביקסלעטער יונג טרעט מיט גרויסע און שווערע שטיוול, לאזט א טיפן סימן אפן שניי און טראכט נאר וועגן געלאדענעם ביקסל, וואס הענגט בא אים הינטערן פלייצע אף א ברייטן און ברוינעם רימען...

און אין דרויסן האבן גאנצענע עטלאכע טעג שארפע און קאלטע ווינטן געבלאזן. ביז וואנען א שניי א פראסטיקער און א געדיכטער, האט אט די ווינטן אף א גאנצן מעת לעת פארביטן, אונגעווארפן גאנצע סקירדעס שניי הארט בא די ארויסגאנגען און פארלארן שטעג און וועג.

איז טאקע דארט, וואו סחורה-וואגאנעס זיינען איצטער מיט אפגענע מי-לער געשטאנען פוסט און פאס. האבן באנען גאנץ פלוצלונג אויפגעהערט זיך ווייזן. אנטומט איו געווארן דער גאנצער טראנזיטנער וואקזאל און פארבלאנד-זשעטע נפשות האבן יאזשידיק און לחוטין אומיסט אף א צוג געווארט און געפרובט אינם ניט געהיצטן קלאס א גליד זיך דערווארעמען.

האט דער מבולבלער כרך לכתחילה צווישן זיך סודותדיק עפס געמורמלט און סוף כל סוף געקומען צו א פעסטן און זיכערן אויספיר:

אז א באן שטעלט זיך קיינמאל פון העלער הויט ניט אפ און אז די אויס-געקומענע און באפעלצטע דארף האט רעדסן-שנירלאך אף גאנצע עטלאכע ווארטס געווארפן.



כאַפט אונטער גינבורג דעם מוטשטשן אָפּקלאַנג, צוטראַגט אים איבער אלע קאָרידאָרן און דרינגט אויס:

אַז ניט נאָר רעלסן, נאָר אפילו דער וואָקזאַל, אָט דער גרויסער און טראַנזיטנער וואָקזאַל, איז שוין דאָך אויך באַ זיי אין די הענט. געפֿעלט דעם גרליח דער געזונגענער זיינפֿאל. שלעפט ער פֿון אונטערן גארע זיין קערבל אַרויס, ציט אַרויס זיין צוקניטשטע און אָפּגעבליאָקעוועטע ראַסיע, באַקוקט עס פֿון אלע זייטן און לאָזט וויסן דער גאַנצער קאַמער: — אז נאָך גאָר אַ גאַנץ גוטע ריאַסע און מ'קאָן זיך נאָך אין איר, על כל פנים, אין קלויסטער ווייזן, אפילו אין אַ חגאָטאַג.

פאַרדייגט מיטלמאַן זיינע מאַניקירטע פינגער אין די הויזן קעשענעט אַריין, שטעלט אים וואויל-בחוריש זיין דערלאַכן בויד און אין קאָפּ פלאַנטערן זיך גאַנץ בוקטע געדאַנקען:

אַז ס'וואָלט קיין עולה ניט געווען און טאַקע קיין נאַרישקייט אויך ניט, ווען מ'וואָלט אים אַהין אין גינבורגס פאַרקהל'שטן הויז אַרויסרופן, דייטלאַך און באַשיינפֿערדאָך אַלע זיינע טענות איז פּראָטאַקאַל פאַרשרייבן און פאַרן אוועקגיין אונטערקאַפּן נאָר איין וואָרט:

— גיי!

ווייל ער אָט די געדאַנקען אָפּן קוק אַרויסזאָגן: עפֿנט ער אויף דאָס מויל, אַנטפּלעקט זיינע אַריינגעשטעלטע גאַלדערנע ציין, נאָר טוט לסוף נאָר מיטן אויג אַ פינטל און לאָזט אָפּ מאַכטלאָז און אַראָפּגעפּאלן די אונטערשטע ליפּ, אזוי ווי אַ מידער און פאַרהאַרעוועטער פֿערד.

קאָן דער פּאַלקאָוויק אלץ ניט משיג זיין, וואָס קומט דאָ פאַר און פון וואָס ווערן דאָס לייט אזוי נתפעל. ווייל ער כאַפּן אַן אָפּקלאַנג, טאַקע ניט מער ווי אַף מיטלמאַנס פנים און קומט צו אַ פעסטן באַשלוס: אַז זיינע קאַליע און דעריסע לונגען מוזן האָבן אַ סך פרישע און קאָוקאזישע לופט און אז אין קאָ-מער נומער דריי קאָן ער זיך נאָר דערלויבן אַרויסלאָזן אַ דומסן אין הייזערליקן: — פּלע...

דערווייט האָט עמיצער דורך נאַכט עקשנות'דיק און גאַנץ שווער דעם שניי גערייניגט, אזוי אַרום, אַז אַף מאָרגן צו טאָג האָט פֿון תּפּיסה-טויטער אַ ברייטע און גלייכע שטעג צום שריט-וועג געפירט, אַ שטעג פאַרן קאַנוואַי מיט גערינגלטע און באהיטע יונגען.

און ווי שטענדיק, און ווי אלע מאָל האָט זיך היינטיקער פריימאַרגן צו-גלייך מיטן מעשענעם אַנזאָג אין די קאַמערן אַריינגעדונגען און אזוי געוויינ-לאַך, און אזוי טאָג-טעגלאַך אלעמען פון די נאַרעס אויפּגעדוויבן.

קייט מען מיט די באַק-ציינער דעם קאַרענעם אַנבייטן, בריט דאָס ווידעק וואַסער דעם גומען און מ'וואַרט אָפּ אַן נאָזיקן שומר, וואָס וועט זיך באַלד אין קאָרידאָר לאָזן הערן. נאָר דער אַן נאָזיקער שומר האָט זיך היינטיקס פריימאַרגן אין די קאָרידאָרן דוקא ניט באַוויזן און אַנשטאַט זיין געוויינלאַכן אַנזאָג:

— אַף אַרבעט אַרויס — האָט זיך גאָר צושפּרייט אַ קלאָרער און דייט-

לאַכער קלאַנג: אַז אַף אַרבעט וועט מען היינט דוקא ניט גיין און אז אַף די טירן

וועלן אפילו באטאג גרויסע און פארקאסטעטע שלעסער הענגען.  
ווייל טאקע מיטלמאן פון גינבורג דערוויסן זיך, וואס אזוינס זאל דאס  
באדייטן:

— רעפארמעס, הא?

שמיכרט גינבורג סודות'דיק און בעל'בתיש אין זיין שווארצער בארד  
אריין, שפאצירט דורך אין זיינע ליימקע און צוטראטענע שיך איבערן קאמער  
ארום, טוט ער א שעלמישן ווינק צום גלח צו און נעמט זיך גאר פאר זיין געלן  
טשעמאדאנטשיק. לייגט ער זיינע חפצים אין אים איבער, וואשט אויס גאנץ  
נישט'קשה'דיק דאס טשייניקל און בינדט אים צום הענטל פונם טשעמאדאנטשיק צו  
שטייט דער פארפאקטער טשעמאדאן מיטן צוגעפונדענעם טשייניקל אפן ברעג  
נארע און האט אן אויסזעהן פון געוויינלאכן באנאזש, ווען א פאסאזשיר קלייבט  
זיך פון „נאמער“ צום וואקזאל פארן.

איז דאך אבער מיטלמאן א מאדנער היציקער מענש, ממש קוועט-וילבער.  
קאן ער זיך אלץ נישט בארואיקן פון אט דעם צאפלדיקן גייס און וויל זיך אג-  
שטויסן אף גינבורגס כונה האלט ער זיך סוף כל סוף נישט איין, גייט צו צום  
באנאזש און קוקט ארום גאנץ אויפמערקזאם דעם ווייסיקן אליומיניעוון  
טשייניקל:

— א וואוילער טשייניקל, גאר א וואוילער טשייניקל. פון א סערוויי, הא?  
שפריצט דער גלח פון די אנגעפלאזענע באקן וואסער אפן דיל, זעצט אפ  
דעם אויפגעהויבענעם שטייב און הויבט אן פון ארונטער די נארעס אויסקערן.  
לייגט גינבורג אף זיין נארע צוצויגן, האלט די הענט אויסערן קאס פאר-  
לייגט, טראכט וועגן שארפע ענינים און קומט צו א פעסטן באשלוס:  
אז אייב מ'לאזט שוין נישט אף ארבעט ארויס, טא דארף דער באנאזש זיין  
תמיד געגרייט...

הערט אויף דער גלח דעם דיל קערן, בויגט אויס די מידע פלייצע, טוט א  
הנאה'דיקן זיפץ און אפשר א הוסט — ווער ווייסט — און לייגט א גלח'שן און  
אטס פרענקישן צום אוועק, א רוהיקן און געלאסענעם צלם.

שפעטער אהינצו היפש נאך ווארמעס, ווען מ'האט איבערן שנייאיקן און  
צעווארפענעם הויף טריט בא טריט א נאנצע האלבע שעה געשפאצירט און  
פראקטיקן לופט איינגעאטעמט, האט מען באשיינפערלאך דערזען, אז די גאנצע  
געביידע איז אין א פארשטארקטער שמירה פארשמידט און אז קאנוואי לאזט  
אפילו נאנט צום טויער נישט צו.

ווייל גינבורגס ווייב פון יענעם זייט טויער דערווייזן, אז זי האט נאך  
בדעה דאס פעקעלע שפייז איבערגעבן, אי אין אט דער ווייסיקער סערוועטל איז  
נאך געוויינלעכער שפייז פארן מאן, וואס ליידט פון א קאנגיאריקן און פארלאך  
זענעם קאטאר, איז דאך אבער דער טויער א הויכער און תמיד א שטריינגער  
און א גלייכניטיקער, שווייגט ער — דער טויער, און דער קאלטבלוטיקער שומר  
שווייגט אויך, קוקט מיט זיינע אויסגעוועלסטע אויגן און שווייגט.

וויי מען דאך פונם געהילף דערוויסן, פארוואס לאזט מען קיין פעקעלעך  
שפייז נישט דורך און וואס קומט דא פאר אזוינס? שווייגט אויך דער געהילף:



דרייט ער זיך גאר ארום אין אלע קארפוסן, קוקט אריין אין אַלע קאָרדאָרן און ווייזט דער גאנצער מוטשטשער תפיסה, אז דאָס נאָגאָן-שיידל איז אַ גאָנץ היפשע און שווערע שיידל.

וויינען באַ די אַחדיים-קאָמערן אינם אַרטן קארפוס באַזיכטלעך יונגען הין און צוריק געטרעטן, אונטערגעקל'אָפט אינם פּראָטטיקן ערד מיט דער פּרינג-דיקער פּוס און געקוקט אין שטח אַרײַן מיט אַזוינע געוויינלעכע און פּלאַכע פּנימ'ער, אַזוי ווי אַט די פּאַרשטאַרקטע שמירה וואָלט געהיט עפּים אַ געוויינ-לאַכן און אַלטן צעכהויז...

## 3

אַ שטיק אין אַונט האָט דער קאָמער נומער דריי אַ גאָנץ קאָרן און וי-כערן ניס אונטערגעכאָפט:

אז יענע העל-קעפּיקע און רייטישע יונגען, וואָס וויינען גאָנץ באַזונדער און איינזאָם אין די אַחדיים-קאָמערן נאָכאַנאַנד עטלעכע טעג געוועסן, האָט אַ לאַנגלעכע און שפּיציקע קויל געטרעפּן:  
אַלע ביז איינעם!

האָט מיטלמאַן אַפּן פּלוצלונגן און ניט דערוואַרטעטן ניס קיין וואָרט ניט געענטפּערט נאָר עפּים מיט אַ ווילדער הנאה אַפּן ווידקן אויוועלע אַ שפּיי גע-טאָן און געוואָרט אַפּשער אַ גאָנצע מינוט, ביז דאָס שפּייכעך וועט אויסוירן און געוואָלט נאָך אַמאָל אַ שפּיי טאָן, נאָר סוף כל סוף איינגעהאַלטן זיך, מאַדנע גיך מיטן מויל אַ קרים געטאָן, פאַרשמורעט אַן אויב און וועגן עפּים גאָנץ ערנסט אַ טראַכט געטאָן.

באַמערקט דאָס דער גלח: וויל ער אַ הויב טאָן דריי צונויפגעלייגטע פינגער צום שטערן און צום האַרץ, נאָר גאָנץ הילפּלאָז לאָזט זיך דאָס רעכטע האַנט אַראָפּ-פלעכטן זיך די פינגער פון ביידע הענט צונויף, טוען אַ הילכיקן קנאַק און אַ באַמערקונג רייסט זיך באַ אים אַליין פון זיך אַרויס:  
— אָה וואָ מ'שיסט!

טוט זיך מיטלמאַן מיט זיין גאָנצן כאַקי-פּרענטש אַ טרייסל און ווערט צושראָקן:

— וועמען, פאַרוואָס?

באַהעפּט זיך דער קאָמער אין אַ שטילן און שווייגנדיקן סינף מינוט און קיינער באַמערקט גאר ניט, ווי אַזוי דער פּאַלקאָוויק האָט זיך פון זיין נאָרע גאָנץ שטיל אויפגעהויבן, געבליבן זיצן ווי אַ בלייכער פּלעק אַפּן היפש טונ-קעלן וואָנט און אַריינגעוואָגט אין פּוסטלאַכן חלד פונם קאָמער נומער דריי:  
— שערבלאָך, שטיקלאָך שערבלאָך!...

אַטעמט ער אַפּ עטלעכע מאָל גאָנץ שווער אין טיף אין בלייכט מיט זיין פאַרלאָזענער העמד דאָס היפש טונקעלע וואָנט.

דערפּידט גינזבורג אַ שרעקלאַך ווייטאַג אין די שלייפּן, עפּים אַזוי ווי עמיצער וואָלט מיט קליינע און שאַרפע האַמערלאַך גיך-גיך געקלאָפט אין זיי, רעדט ער אַרויס אין אַצוויגענעם און געהעכערטן טאָן:

—פאלקאוויק, שווייגט. פאלקאוויק!...

רייטט זיך אָפּ מיטלמאַן פֿונם אויוועלע, גייט צו גאָר נאָנט צו גינזבורג.  
קוקט אים אָן גלייך אין פנים אַריין און דערזעט אַפֿן פנים עטלאכע טיפּע און  
איינגעגעסענע קנייטשן—גאַנץ היפשע קנייטשן און צעוואָרפענע גראָהע האָר אין  
גינזבורג שוואַרצער און צוקאַמטער באָרד.

דערפילט מיטלמאַן אַ טיפּן און נאָנטן רחמנות אָט צו דעם געוועזענעם  
שניט־קרעמער; וויל ער אים הגם מיט אַ גוט וואָרט טרייסטן. מיט אַ מונטער  
וואָרט. זוכט ער אים. דאָס וואָרט באַ זיך אין די געדאַנקען. גריבלט ער זיך  
גאַנץ ערנסט און רעדט לסוף ארויס:

— פאלקאוויק, שווייגט. פאלקאוויק!...

ענטפערט זיי אָפּ דער פאלקאוויק נאָר מיט איין טרוקענעם און דעריקן

הוסט:

— פכע...

הערשט ארום אַ אַנגעשטריינגטע שטילקייט. אזוי ווי אין אַ פאַרלאָזענעם  
און ליידיקן צימער. מער ניט דאָס אויוועלע לאָזט אַרויס אַ טרוקענעם קנאַק פֿונם  
פלאַמענדיקן שייטל האַלץ און וואָרפט אַרויס גלייך אַפֿן דיל געבלאָכע פלעקן  
דורך די לעכלאך פֿונם טירל.

רייטט איבער דאָס שטילקייט אַ גיכער און ממבולבלער גלאַק־אַנזאָג, אַ  
מעשענער און הילטיקער קלאַנג—אָט דער זעלבער גלאַק־אַנזאָג. וואָס לאָזט זיך  
דערן מיט אַ גוואַלדיקער עקשנורט אלע אַוונט. אלע אַוונט און ניט צו פאַר-  
שטיין: אז באַלד וועט איבער די קאָרידאָרן אַ געלופעריי ווערן און שטאַרקע און  
זאָרגלאָזע יונגען וועלן גאַנץ שווערע און אייוערנע כלים בריינגען. פֿון וואָנען אַ  
דאמף אַ געדיכטער און יִ גראָווער. וועט אינדערהויך אַרױפֿשטייגן און וועט  
געבן צו פאַרשטיין:

אַז אָט די אַכידה, וואָס טייטט זיך טאָג־טעגלאַך, איז דאָך אַנגעגרייט מיט  
גלייכע חלקים פאַר אלע. פאַר אַרע פאַרציימטע און אָפּגעזונדערטע קאַמעריניקעס...  
עסט אָבער ניט דער קאַמער נימער דריי. עפּיס עסט זיך היינט ניט: קריכן  
פאַנטאַסטישע און גרויזאמע געדאַנקען אין קאָפּ אַריין אין ציען אלע מחשבות  
אַהין. צום אַלטן קאַרפּוס. וואו די אַחדיס־קאַמערן. ייען איינע נאָך איינע.

בדייבן טאַקע די בעכענע שיסעלאַך האַלב פולע שטיין, קיין אָפּ אַלץ  
מערער און מערער און וואָרטן עפּיס אויס.

סוף כל סוף איז דער געהילף מיטן אָן נאָזיקן שומר געױמען. אָט דער  
זעלבער געהילף. וואָס שלעפט זיך נאָכט איין און נאָכט אויס איבער די קאַמערן  
אַרום. קלינגט אזוי הויך און חוצפה'דיק מיט די לאנגע און שווערלאַכע שליסלען,  
ציילט איבער יעדן באַזונדער פאַרשרייבט מיט אַ שטיקל קרייד אַפֿן טיר און  
ווערט מיט אַמאָל נעלם.

וויל דאָך אָבער גינזבורג גייט וויטן אין בכלל דערקונדיקן זיך. טוט ער  
אגב־אורחא ביים שומר אַ פרעג:

— זאָגט איר, אַז די באַנען גייען שוין ווידער?



ענטפערט אים גאר דער שומר נים, טוט א הויב דאס לאמטערן גלייך צו גינבורגן אין פנים אריין, טוט זיך א דריי אפן אפצאס אין לאזט הערן א טומפן און צווייגנדיקן קנאס מיטן שלאס פון יענעם זייט טיר.

גייט צו גינבורג צום טיר, טוט איר א שטופ, דערקונדיקט זיך אף זיכער. אז די טיר איז פארט פעסט פארשלאסן, זאגט ער אן מיט א געפאלענער און יאושדיקער שטים:

— און צו הארבסט איז נאך אזוי ווייט, אט צום הארבסטיקן יום-טוב, ווען אמניסטיע וועט זיין...

שרעקט דעם גלח אט דער געפאלענער קול גינבורגס, ווייט זיך אים עפס א טרייסט-ווארט אריינשטעלן, אזוי, אז ס'זאל עפס פריילאכער ווערן. פרובט ער אנהויבן:

— אמניסטיע, א וואוילע זאך אמניסטיע...

רייסן זיך אבער די ווערטער איבער, צושווימען איבערן גאנצן קאמער און בלייבן אומבאמערקט, ווי דאס גאנצע גראווייט דא.

האט טאקע דער גלח זיין אלטלעכע און צוקראכענע ריאסע אויסגעטאן, צום שלאף געגרייט זיך און דערווייל טונקעלע און פויזנדיקע ברואים געזוכט, ברואים דאס גרויס ווי א קאנאפליע...

ליגט מיטלמאן אף זיין ווינקל-נארע, דרייען זיך ארום ביי אים אין קאס אפענע און מבולבלע געדאנקען. זייל ער אט די געדאנקען באהעפטן עפס אף אוויכטיקן ענין. הערט ער נאר, ווי דארט ביים טיר אין ווינקל אט ביי דער איי-זערגער בית-הכסא כלי קראצט נאכאנאנד און אן אויפהער א היפשע און אפגע-פרעסענע מויו דעם דיל אלץ שטארקער און שטארקער. טוט אים דאס אמת'דיק חנאה, וואס הגם איין לעבעדיק באשעפעניש שראפט נים דא, אינם נאכטלאך גראוון און פייכטן קאמער, אט אינם קאמער נומער דריי, וואו ס'געפינען זיך סוחרישע און אגשטענדיקע לייט פונם נים לאנג פארלאפענעם עבר.

שטריינגט ער אן דאס אויער און וויל נאכן אטעמען אגשטויסן זיך: שראפט דער קאמער, אדער מ'מאכט זיך נאר שלאפנדיק, נאר באמת'ן ליגט מען גאר מיט אפענע אויגן אינם טונקלקייט אריין און די געדאנקען דרייען און פלאגן טערן זיך ארום דעם אלטן און פארלאזענעם קארפוס; צוהיצטע און אנגע-שטריינגטע געדאנקען, וועלכע מ'האט מורא פשוט פאר זיך אליין אפן קול ארויסבריינגען.

און מיט אמאל פארקאפט דער מח א גיכע אין לחלוטין אומערווארטעטע

מחשבה:

— וואס איז אזוינס טויט, הא?

דערמאנט ער זיך:

אז אמאל, אט אין יענע גוטע יארן, ווען ער איז נאך אלס ריינדיקער סון א לאדונג סוחרישער פירמע מיט פעקלאך מוסטערן איבערן לאנד ארומגעטאן, האט ער אונטערוועגס, אין וואגאן עפס א גרויסן ראמאן געלייענט, נאר אן אנגע-געשטריינגטן ראמאן, וואו דער שרייבער האט א סך און אף אלע אופנים וועגן טויט גערעדט, געגריבלט זיך אין דער מענשלאכער גשמה, און האט אזוי בודט אלץ פארן אויג געשילדערט.

רייסט זיך ביי אים ארויס גאנץ פלוצלונג אַ פראַגע:

— גינזבורג, איר האָט אמאָר געלייענט דאָסטאַיעווסקען ?

דערפליט צו מיטלמאַנס אויער א שאָרף פון גינזבורגס מאטראַץ און טאקע  
פאלד עפּיס אן אונטערברומען פון אן עבודה-ניגנדל.

הערט זיך איין מיטלמאן צו דעם אמאָליקן און גאָר ווייטן עבודה-ניגנדל:  
פארגנבעט זיך א רחמנות-געפיל ביי אים צו אַט די אלע קאמערניקעס און אין  
קאָפּ באַמבלט זיך אלץ מיט א שטייפער עקשנות איין און איינציקער געדאנק:  
אז ס'קאָן נישט זיין, אז אויך אים, מיטלמאנען, זאָל טרעפן א לאנגלאכע  
און שפּיציקע קויל:

— וואָרום, וואָס איז ער שולדיק, הא ?

ווערט אין האלד דאָס גרינלאכע פייכקייט, וואָס טראַגט זיך פון ווינקל-  
וואנט פארפּעלט אַטעם. אזוי ווי אין א פארמאכטן און פינסטערן קעלער.  
שלייכט ער פון נארע ארונטער, טרעט מיט שטילע און באַרוועסע פיס איבערן  
קאלטלאכן דיל און שפּאַרט זיך אָנאָ וואנט אָן. פאַררייסט ער דעם קאָפּ צום  
פארגראטען און אונטער סטעדיקן פּענסטערל, פארכאפט דאָס אויג נאָר א שטיק  
חושך. מער נישט צום אויער דערטראַגט זיך א טרוקענער און הילכיקער אַפּקלאנג  
פון א שאַס ערגיץ אין דרויסן. הערט ער זיך צו מיט אן עקשנות'דיקער אָנגע-  
שטיינגטקייט צום הייזליכן הוסט אינם שטח אריין און קומט צו א סוף כל  
סוף'יקן אויספיר.

אז אלע זיינע נאָנטע און העלקעפיקע באַאָנטע, וואָס האָבן פונם אויפ-  
געקומענעם און ברויטגעפּערישן דאָרף יעניקע געצויגן—האָט דאָך אזא טורצער  
און טרוקענער אַפּקלאנג געשראָפן, א הילכיקער און צוטיילטער אַפּקלאנג  
אלע ביז איינעם ! ...

צאפלט א געדאנק אין מוח און דאָס גאָר שטעלט זיך פאַר:  
אן ערגיץ דאָרט, אהינטערן פארפרוירענעם און פראַסטיקן טייך, אַט האו  
שניי סקריפּעט אזוי געוויינלאך און רוהיק, זיינען פיס געגאנגען אלץ אהין און  
אהין, ביז וואָנען פון העלער הויט און מיט אמאָל האָט א גיכער און פּעסטער  
אַפּקלאנג דעם אויר דורכגעשניטן. גאָ צאפלט געטאָן האָט די לופט. האָט דאָס  
לייב א ברייגעטאָן און א ווארעמע און קלעפיקער שנירעלע פייכטקייט איז פון  
די האָר ארויס און גלייך אפן הוילן האָלד גערוגען ...

דערשרעקט זיך מיטלהאן פאַר זיינע אייגענע געדאנקען. טוט א שוידער  
דאָס גאנצע לייב זיינס, אזוי, אז די פיס דערפירן א שארפע קאלטקייט פונם  
שטיינערנעם דיל. טאַפּט ער דעם קאָפּ מיט זיינע אויסגעאיידלטע און מאַניקירטע  
פיינגער און רעדט אימישנע אפן קול גאנץ הויך אַרויס:

— טרוקן, גאָר טרוקן ! וואָרום, וואָס בין איך שולדיק, הא ?

שרעקט זיין אויסגעשריי דעם גאנצן קאמער איבער, אזוי אז אפילו די  
אַפּגעפרעסענע מויו הערט אויף א וויילע דעם דיל קראַצן. און דער גלח, וואָס  
האָט כמעט גאנץ געשמאק געשאָפן, כאַפּט זיך אויף א מבולמליער, לעהענט זיך  
אָן אפן איילנבויען און רעדט ארויס צו מיטלמאַנס נארע:  
— שולדיק ? קיינער איז דאָך נישט שולדיק.



טרעט אַרויס ביי מיטלמאנען אַ קאַלטער און נאסער שחייט אפֿן שטערן.  
וויקלט אים א שערפע קעלט ארום און ער האלט דעם אַטעם איין.  
און פון דרויסן אַט פֿון אַהינטער די חושכ'דיקע און פראָסטיקע פֿענס-  
טער האָבן זיך אהער אין קאמער אַריין אַפֿקלאנגען פֿון טריט דערטראָגן—פֿעסטע  
און שווערע מחנה-טריט פֿון ארמייאישע שטיוול, וואָס זיינען צום דאָרף געגאנגען  
מיט שטריינגע און הארטנעקיקע פֿנימ'ער, כדי אַ תלד מאכן פֿונם ברויט-געבע-  
רישן און באפעלצטן דאָרף, וואָס האָט אַלץ דעם כרך מיטן פארלאָפֿענעם עבר  
געשראָקן. —

שטריינגט די קאמער נומער דריי די אויערן אָן. הערט מען זיך צו צום  
פילפֿיסיקן און גיכערן טראָט דאָרט. אין דרויסן. פֿילט דער גלח גינזבורגס שווערן  
און נאָכאנאנדיקן אַטעמען, אזוי ווי אַט דער גינזבורג וואָלט מיט אַ פֿענקער  
אפֿן קאָפֿ געזעגן, ווילט זיך דעם גלח א וואָרט ארויסזאָגן, א ווארעם און פֿריינט-  
דאך וואָרט. רעדט ער ארויס:

— שולדיק? קיינער איז דאָך ניט שולדיק.  
זעצט זיך אויף דער פֿאלקאָוויק, בלייבט מיט זיין פארלאָזענער העמד  
דאָס היפש טונטעלע וואנט, אַטעמט ער מיט זיינע דעריקע און קאליע לונגען  
אָסט און גיך און קאָסט ארויס א הייזעריקן און דומפֿן:  
— פֿכע ...

## פֿון וועדמישן אוצר

### וואלט ווהיטמאן פֿון ציקק „אדם'ס קינדער“

דאָס איז א פֿרויענגוף.  
פֿון קאָפֿ ביז פֿיס שטראלט פֿון אים ארויס א געטליך ליכט.  
ער ציט צו זיך מיט אַ הייסן אומבאזיגבארן רוף.  
אונטער זיין אַטהעם בין איך ווי אַ הימפֿלאָזער דאמף, אַלץ פֿאלט אַראָפֿ פֿון מיר  
און מיר בלייבן איך און ער.  
ביכער, קונסטן, רעליגיעס, צייט, און דאָס וואָס ס'ערוואַכט פֿון די הימלען.  
אויך דאָס, וואָס ס'האָט מיך געשראָקן אין גיהנום, אַלץ פֿאַרשווינט דאן.  
עפֿעס ווי פֿעדימער דולע, עפֿעס ווי ווילדע צווייגן שפראַצן אַרויס פֿון דעם  
מעכטיקן צופֿוס און אַפֿפֿלוס פֿון ליבע, זיסע ענווים פֿון געהויבענע, זיך שטער-  
קענדע כחות, קוועלנדע פֿאַכקייט פֿון ליבע, הייסע שפּריצן בעשעפֿנדיקע, ווייסער  
געדיכטער פֿאַרווילדנדיקער זאפֿט.  
נאָך חופֿה-נאָכט פֿון ליבע וואָס גייט טריי און צאָרט אַריין אין בלייט אַטענעם קאָזער,  
די פֿרוי — איז דער קערנדל, דאָס קינד ווערט געבוירן א פֿרוי, פֿון אַ פֿרוי  
ווערט געבאָרן דער מאַן.  
דאָס איז די באַד, דאָס הייבל פֿון געבורט פֿון וואַנען ס'גייען ארויס אלע זאכן  
קליינע און גרויסע, דער אייביקער אומערמידלעכער אויסגאנג.  
פֿרויען! צו וואָס די חרפה! איז זייט דער טייער פֿון גוף, איר — זייט אויך דער  
טויער פֿון נשמה.  
דער גוף פֿון מאַן איז הייליק, דער גוף פֿון פֿרוי איז אויך הייליק. יידיש-ד. גרינשטאן

## בלעטראך פון א וויספּעניק.

א. אויף די וועגן פון יונגאיד.

פריינט מיינס!

איך בין ווידער אויף דער וויספּע. אַך, ווי גוט, איך בין באַ מיר אין מיין ווערטל, צו מיין אייגענעם איך, דעם פאַרשטאַטענעם, דעם פאַרשטויבטן, דעם פאַרבראָאָסעטן דעם פאַרבאָקאָמפּטן, אָבער פאַרט באַ זיך. ניט גרינג איז מיר אַנ-געקומען דער וועג צום יונגאיד, כ'האַב געמיינט אַז מען האָט לאַנג שוין פֿער-זשאַווערט דעם שלאָס, אַז די שליסלען זיינען לאַנג שוין צובראַכן און פאַראַסטעט נאָר כ'האַב אַ טעות געהאַט. ס'האַט זיך מיין איכוועלט צוגרינגט און צעזומערט און אַומזיסט האָט זיך דער שוואַרצער אַלטשד גערייצט מיט מיר:

— קיינמאָל וועסטו שוין צו זיך ניט קומען, דו הערסט, קיינמאָל! אַלע וועגן זיינען צושטערט, אַלע בריקן זיינען פאַרברענט, אַלע שיפן זיינען דער-טרונקען. און אומזיסט איז דיין בלאַנדושען און דראַפּן זיך אַף וועגן שטייניקע. אַף וועגן זאָמדיקע, און געטראַכט האָב איך, וואָס קען זיין ווייטאַקדיקער ווי צו זיין אַ פֿערמדיער באַ זיך אליין, ניט קענען זיך, ניט זען זיך, ניט ריידן מיט זיך אַיאַ אַזוי איז עס געווען, און יאָרן האָט זיך עס געצויגן. יאָרן שווערעל שוואַרצע לאַנגע שטומע יאָרן, ביז דער דרייאַונדרייסיקסטער יאָר מיינער איז אָנגעקומען און עפעס האָט דורך דער פינסטערניש א יונגליכטיקייט זיך דערווייזן, עס איז מיר ליכטיק געוואָרן אַרום און אַרום, בעטלערס זיינען פרינצן געוואָרן. זינדיקע האָבן זייער יונגמיידלשאַפט באַקומען, ווינטערס זיינען זומערס געוואָרן און מיט יעדן טאָג, און מיט יעדער שעה בין איך אַרץ נענטער, נעג-טער צו זיך געקומען צו מיין אוראַלטן, נאָקעטן יונגאיד.

און הערסטו פֿריינט, בין איך צו זיך אין די טיפּענישן פון מיין יונגאיד אַראָפּ זיך דאָרט אַראָפּגעלאָזן האָב איך דערפילט: אַ שטילע פרישע קוואַלקליקייט נעמט מיר אַרום און נעמ, מיין לאַנגפאַרשוואַונדענע גרינע יונגטויב דהאַט מיר סאַרן האַנט אַף דינע טרעפלאַך געפירט, אַלץ טיפּער און נענטער צו זיך, ביז איך האָב מיין זיכיקייט דערזען. און דער וואָס ווייטער איז געשען: אַרום און אַרום האָבן שפּילען זיך צעשפיגלט און פֿון יעדן שפיגל האָט אַנאַנדער מכשפה געקוקט און דערזען האָב איך מיין פריערדיקן כ'הקלדיקען פֿרעמדען איך וואָס האָט מיר יאָרן אין קלעמב געהאַלטן עפּיס אַזאַ פאַרקרימטען, צעקרי-סלעטן קארליק, אַפּאַרעעניש, אַז איך האָב מיר פאַר זיך אליין דערשראָקן און געפֿרעגט:

— ניט שוין זשע איז עס מיין איך געווען?

מ ו צ י . . .

ב.

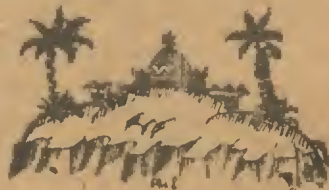
און בין איך אַף די וועגן פון מיין יונגאייכשקייט אַוועק האָב איך שוין די ערשטע באַגעגעניש געהאַט, א פֿרוי אַ בלייכבלוטטיקע, א פֿור-ווייטיקע האָט



מִיךְ בִּאָנְגֶּנְט. הָאָט זי אַ קלאַפּ געטאָן מִיךְ פֿאַרן פֿלייצע און געוואָגט:  
 — יונגמענש, שטיי! — צו זעסטו מִיךְ נִיט, צו דערפֿילסטו מִיךְ נִיט? צו  
 האָבן דִיך מיינע לֶאָקאַמאַטיוו־אויגן נִיט פֿאַרשרפהעט? צו וויסטו נִיט אַז איך  
 קען אָנצינדען אַ וואַלד מיט שוואַרצע האָר? אַ וואַלד מיט גרינער תּאווה? ...  
 ווער בִּיטוּ? — האָב איך איר אַ פֿרעג געטאָן. — מוצי — בין איך — אַ  
 קינד פֿון שטאָט און טייוול, דיינע אַ שוועסטער, איך בין דיין כּלה, געליבטע,  
 ווייב, חברטע, אַלץ איז אין מיר, און זעסטו נִיט דעם קרוין גרינע ראָזן וואָס איך  
 טראָג אויף מיין קאָפּ? דאָס האָט דיין אייגן ברודער מִיך געשאַנקן און געקרוינט  
 היינט ביינאַכט אין ברענעדיקן וואַלד. און ער האָט צו מיר אַזוי געוואָגט: געה  
 אָף די וועגן וועסטו טרעפֿן. מיינעם אַ ברודער יונגמענש — רופֿט מען אים —  
 און זאָג, אַז דאָס וואָס ער רופֿט כִּלְהִי געליבטע, אַז  
 די וועגן וועלכע ער האָט אַמאָל געטרוימט — איז אַ ניאַנקע געוואָרן אַ פשוטע  
 פּויל־ברוסטיקע פּוילאייטערדיקע ניאַנקע. זי ניאַנטשעט איצט איר ניי־געבוירן  
 כשר־קינד, און באַלד ווען דער זייגער וועט שר־אָגן צוועלף, וועט זי זיין אַמאָל  
 ליקע געליבטע, פֿאַרלעשן די עלעקטריע פֿון איר בלו־אַבאזשורטן שלאַף־צימער  
 וועט זיך מיט איר גאַנצער יונג־ווייב־לשער תּאווה אויסציען איר ווייך־פּוכאָווער  
 מאַטראַצן־בעט מיט אָפּענע אָרעמס און רזאוו־ציטערדיקע קנעכלאַך וועט זי  
 וואַרטן אָף איר באַבייכלטן און פֿעטמאַרדיקן שמאַלציקן מאָן וואָס וועט אַ סאָל  
 פֿעדיקער זיך אַ וואַלע טאָן אין בעט און וועט מיט זיינע לאַפּעס איר אַרומנע־  
 מען און אַ מירער איר צוקושן די גלידער און ערטער וועלכע ער האָט אין לִי־  
 דער באַזונגען, פֿאַעמעס געשאפֿן, איר — זיין געליבטע!

— זיין ווייב? — כאַכ־כאַ וואָס איז אַווייב? ווען ער לעבט וועט זי  
 זען אז ער זאָג זיך נִיט פֿאַרקילן, זיין פֿרישטיק און מיטאָק זאָל זיין אין דער  
 צייט זיין טייסטער זאָג שטענדיק זיין אַ פּולער, קיין נדבּה זאָל ער קיינמאָל  
 קיין צו גרויסע גיט געבן. מיט שלעפּערס און דיכטער זאָג ער קיין עסקים נִיט  
 האָבן, ווייל טאָמער כאַפּט ער אונטער די הישאַפֿאַנקע אָדער גאָר די פֿאַריזשער  
 קריינק אָדער אים וועט זיך פֿאַרוועלן פֿון לאַנגווייליגייט מַג־אָבן אַ שטאַרבֿ  
 וועט ער באַקומען אַ שוואַרצע ראָס אין צייטונג און זי זיין ווייב וועט מיט אַ  
 פֿאַר דאָלאַר ווייניקער באַ אים אין טאַש געפינען, אָט דאָס איז אַ ווייב!  
 אַ חברטע? אַ, מַעֲנֶשׁ! נִיט שטענדיק איז דאָך רעוואָלוציעס, ווינטן הערן  
 דאָך אויף צו ברומען און שטורמען אין דאָן ווערט פֿון די חברטע־א פֿרויענ־  
 צימער, פֿון דער פֿרויענצימער וועט ווערן אַ ווייב, אַ ווייב פֿאַר אַ מאַן, איר  
 הערט? — אַזוי האָט געוואָגט מוצי — און איז — פֿאַרשוואַונדן ...

א וויספעניק



## פון דער עטאזשערקע

ה. בלאַשטיין, אויפן זונענטרעפּ — לידער. פארלאג „ליכט“, קאוונע 1923.

54 זייטן אין 16°

... מיך האָט אַרויסגעפּראָלט וואָל-קאַן  
פון צוואַנציקסטן צפּוידערטן יאָרהונדערט:  
און אָפּגעזונדערט  
שטיי איך מיט מיין שטאַם  
אין גרויסן באַלאַגאָן  
פון גוסט'דיקער אַלטער וועלט...  
און כּי-שפּי  
מיט פּלאַט, מיט באַל  
אַף לעצטע געטער-מאַריאַגעטן  
אַף לעצטע לציים מיט באַקרוינטע קעגן...

מיך האָט אַרויסגעפּראָלט וואָל-קאַן  
פון טיפּסטער טיף  
פון שפּיטער-ענדיקע טעג!

האָט איר וואו געלייגעט די שורות?

ניין, איר האָט זיי נישט געקענט לייגענען, ווייל זיי זיינען אייגענע, צייטיק-אויסגעטראָגענע אויס-  
געווייטשענע, דורכגעלעבטע, איר פילט אין די שורות דעם אָטעם פון אונזער צייט. די וועלט איז פאַרן  
דיכטער דער גרויסער באַלאַגאָן, וואו אַלע אמת'ן זיינען פאַרשוועכט, וואו אַלע ווערט געקויפט אין סאַר-  
קויפט און דער מענטש, דער דיכטער'ישער אַיך ווייטאָגט, ווי אַמאָל אין די גיבלישע צייטן דער נביא,  
צווענדיק און סיר-נדיק בולט'ער, ווי אַלע די גסיסה פון אַ וועלט, די גסיסה פון אַ דור, און אפשר פון אַ  
סך דורות, וואָל זיין, אַז אַז דער גסיסה וועט קומען אַ נייע וועלט, אָפּער דערווייל שטייט ער נאָך מיט  
ביידע פיס אין דער אַלטער וועלט, אין באַלאַגאָן, און דערום שפייט ער מיט באַל, און דערום דאַרף זיין  
און עס איז מלאַמיק דאָס וואָרט פון דיכטער, ער שוויט נישט קיינעם אַפילו די געקרוינטע, ער רופט זיי  
לשים מיט באַקרוינטע קעגן, ווייל ווי קען מען אַנדערש אַנרופן די „מלכים אַף אַ טערה“ אָס די וועמען  
דער שטאַרבנדער גוסט'ער דור קרוינט סאַר זיינע פירער, ריכטיק רופט ער זיי „געטער-מאַריאַגעטן“,  
ווייל הילענענע שויל-מענשעלעך זיינען זיי באַ דער געטיכטע, זיי זיינען טויט צום שאל פון די דוגער-  
דיקע טעג, וואָס דער דיכטער, דער אמת'ער דיכטער איז שטענדיק דער פאַראויסזעצער, פאַראויסוויזער,  
און שטענדיק איז ער מונטער, אין אייביק איז ער, און אים שרעקט נישט דער טויט, און ער פּרעגט:  
און ווער האָט אויסגעטראַכט דאָס וואָרט, וואָס רופט זיך טויט!

ביי אַן אייביק געווען, און וועל קיינמאָל נישט שטאַרבן

איך קערנדל — לעבן

פאַרשטען אַף וועלטישע צייטן.

דער דיכטער, וועלכער פילט נאָך, ווי איינגעפלאַכטן, ווי איינגעוויילט מיט די יצירה עולמית, ער  
פילט, אַז ער איז אַמסטערדאַם, ער ציט זיין שלשלת היוחסין פון אדם הראשון. דער אוראלטער מענטש



אין וויין מאַטע געווען. אין פיל איז ער געווען מיט וועלטשון ווילן, און בריוונד איז ער געווען, דערום ווינען בריוונד די לידער באַ אונזערע יונגע דיכטער, ווייל זיי סילן אין זיך די קראפט פון וואלקאנען-דיקער פייערשטיינערדיקער ערד, און זעלטן וואו וועט איר געפינען צווישן די נייע דיכטער אַ פאָסטימס-טישע באַטע, זיי מעגן הונגערן, פריערן; זייערע ליידן ווינען פיל שטארקער, טימער, ווי באַ די דיכטער פון די פאָריקע דורות. דאָך שפּראַצט פון זיי אַרויס דער וועלטשער, הפּער-דיקער לעבנסלוסט, אַף וויין קבר וועט...

אבער געלע מיסט וועט אַ גרענעלע שפּיון אַ גרינעם  
אין אפּער אַ פּיצעלע לעבנדיק לעבן-אַ יואָרם  
אין אפּער - אַ פּורפּורע רויז.

אַז דער גלויבן אין פּורפּורנער רויז, אַט דאָס איז דער אָנשטיין, דער לייכטזאָר פון דיכטער וועלכער פאַרלאָזט אים נישט אפילו ווען ער פילט, אַז

מאַמע! איך טראָג דיר אַ ליכטיקע טרייסט  
זון דיינער שטאַלע איז און מעכטיק אין דרייסט  
האַט זיך אַף צלם פון שידלעך געקרייצט  
שפּראַצט פון וויין בלוט דיר אַ וויניקע טרייסט.



### ה. בלאַשטיין.

ווייל געקרייצטע אין אלע צייטן ווינען געווען די דיכטער, די מאַסע האָט זיי קיינמאל נישט שפּראַכענען, נישט איין שטיין אין געוואָרפן געוואָרן און ווערט נאָך איצט געוואָרפן אין יעדן איינעם, וואָס קומט אַט אַ נייעם וואָרט, נישט וויין אייגן וואָרט אַף די ליפּן, און נאָך מער ווערן געקרייצט די וועלכע קומען אין צייטן פון שידוועגן, ווען דער געשיכטליכער ראָד שטעלט אַם וויין כּדור און זאָגט: נייַן, איך וויל נישט מער דרייען אַך רעכטס.

פון היינט אָן חייב איך אָן צו דרייען אַף לינקס!...

דאָן קומט די קרייצונג. אזוי איז ישוע געקרייצט געוואָרן, אזוי ווערן געקרייצט אלע, וועלכע ווילן עקשנות'דיק גיין אין פירן די מענשהייט אַף נייע נישט-געטראַטענע וועגן... און נישט אומוויסט איז איצט די ליבלינגס-טעמאַ באַ אַלע אוינזערע זאפטיקע יונגע ליידנדע קינסט-לער, ווי אַדורי צבי גרינבערג, האָראָוויץ א. א. ישוע הנוצרי, ווייל אין וויין קרייצונג ווען זיי ווערען און ווי זאָגט דער קרעמליקער אורי צבי גרינבערג (אַלבאַטראַס צווייטע העפט. נאָרעמבער 1922)

למאי בין איך איינער פון די שירה

צעווייטיקטע, וואָס היינט נישט אין שכות

מיט דיר אויף דאָרפישן סלופּ באַ אַ צלם וועג

און זעלטן, בלאַשטיינש, וואָלט איך זאָגן, זעט ער די וועלט - (זייטל 28)  
אונזעלע האָט אין יעדן זיך געלאָזן

מיט האַק אין די אַרעמס  
פאַר אייגענע פרידער  
אין איינעם געלאָזן בוים טויער פון הימל  
די זינדיקע תפילות מיט אייגענעם  
הייליקן בליט דורכצוואַשן  
און קריגן אַ ברכה  
אַף גוילה, זנות און רציחה  
און ווי שטאַרק, ווי בילדעריש איז דער שלום-אַקאָרד:  
אַ באַנדע פון שדים  
האָט פּרעך אַף איר טויער פון שאַנדהויז  
פאַרקלאַפּט אַ מזוזה.

שאַנדהויז און מזוזה, טימאה אין טהרה. אַט דאָס, וואָס איז דורכגעפלאַכטן אין אַלע באַוועגונגען  
פון דעם מאַדערנעם, קולטיווירט אַזאַט, ווי ריטמיש ווי זאָלן נישט זיין, אַט דער רעפּלעקס פאַרכאַפּט דאָס  
אויג אין האַרץ פון נייַעם דיכטער און אַף דעם קוקט זיין אויג, און אַף דעם הערט זיין אויער, ווייל פיל  
מאָל איז טויער פונאַנדערצופלאַנטערן, וואו הייבט זיך אַן שאַנדהויז און וואו ענדיגט זיך מזוזה, ווי דער  
סיאמישער צווילינג ציניפּעוואַסטן זיינען די בייַדע באַגריפן באַ דער גאַנצער היינטיקער מענטשהייט, און  
מיט וויפל פייגן-בלעטער וי זאָל דאָס נישט יועלן פאַרדעקן, עס שטאַרצעט אַלץ אַרויס-שאַנדהויז און מזוזה...  
אין ווי מיר צום קיף מחלל, פריינט, בלאַשטיין פאַר דעם איינציקן ליד פון ציקל „אוקראַינע“, וואו  
עס וואַרפט זיך דורך אַ טאָן פון דער פרעמד, אַ טאָן אַ געליענער אַ קוויטקישער, פון  
„איך ציטער אַזוי פאַר מיין קינד“

צו וואָס פאַרגן באַ יענעם אַ בלימל, ווען אליין פאַרמעגסטו אַ גאַרטן, אַ גאַרטן פון  
„שטראַלנדיקע פליענדיקע מענטשן, וואו די ערד איז אַ זינגעדיקע“, וואו אַפילו „דער טויט האָט אַ רויז און  
מויל“, וואו

כגיי אים אַף ערד מיט אויסגעשפּרייטע פליגל  
און כפיל דעם שוואונק פון דרייסטן פלי אין זיך  
אַזין טישפּיגלט שוין דער הויכקייטס בלויער שפּיגל  
דעם פנים פון מיין שטייגנדיק „איך“...

מיינע פיס — צוויי וואַרצלען פּעסט און זאפּטפול  
פאַרפלאַכטן און צעצווייגט אין ערד-גוף —  
און וועל איך אַ הויב טאָן שטאַלץ אין קראַפטפול  
איך דו וועסט ערד זיך אויפהויבן אַרויף!

טאָ וינגט מיין לויב, אַזויאַנוס, בערג און פּעלדער!  
מיין אויפהויב אין דין גאולה, ערד, דו גענטש!  
דאָס מאַלפן-קינד פון דיינע אוראלט-וועלדער  
דערגרייכט האָט העכסטן געטער-טראַן — מענטש.

אזאַ איז בלאַשטיין. פון שטאַפל אַף שטאַפל קלעטערט ער אַלץ העכער אויף דעם זונגן לייטער  
פון דער יונגער דיכטונג, און וואַרצלען פּעסטע האָט ער און זאפּטיק שטייף איז זיין טראַט, און גיאַנטיש  
זיין שוואונג, יעדעס געדיכט איז אַ פּראָבלעם, אַ געדאַנק, אַ בליץ  
„דאָס מאַלפן-קינד פון אוראלטע וועלדער  
דערגרייכט האָט העכסטן געטער-טראַן“.

אין אויב ער האָט נאָך אַפילו נישט דערגרייכט, איז דאָס דראַפן זיך צום דערגרייכן אויך אַ זאָך,  
אין נאָר אַף יחידים, אויסעריינלעך, אויבט אָן זיך שפּיגלען דער הויכקייטס-בלויזער שפּיגל, נאָר יהודים  
קענען זיך אויפהויבן העכער פון דער ערד.  
אין ווי פאַגריסט און מוטיק זיי אין דין קלעטערן „אפן זונגטרעפּ“!

ז. פייגין.



צבי הירשקאן

## א פאטאָרע געשיכטע \*

עס איז לחלוטין נישט איבערגעטריבן: פאר אלעמען כסדר און א שום אויסנאם כמעט-סיי למשל פאר די נאָענטע אין סאמע נאָענטע פריינט פונם אינושענער פארצעליי, דעם דירעקטער פון דער האַלענדעשער איינוואוינער אין מאַסקווע, און סיי אפילו פאר זיינע גלאט צופעליקע און סתם באַקאנטע פון דער צווייטער רוסישער רעזידענץ, פראָפּעסיאָנעלע און געשעפטלאכע — איז ברויז דער עצם פאקט גופא, וואָס ער אָט דער פארצעליי האָט פלוצלונג, אינם אָנהויב הארבסט פונם יאָר טויזנט ניין הינדערט זעכצן, ממש עפעס ווי פון דער העקער הויט, גענומען און בפרהסיה צונויפגעבונדן זיך פונקט עפעס ווי צוויי גלייכע און פון אויבן אָן באשערטע מיט דער הענרייטע בראָנוע, געווען בעת-מעשה דורכאויס עפעס אַ מיין פאטאָרע געשיכטע, וואָס לאָזט זיך אין היין פאָר-ניט פאָראויסווען אָדער שוין אפילו פאָסט-פאקטום לאַגיש באַגרייפן: אָט די גאנצע געשיכטע, ווי זי שטייט און גייט האָט זיך איינפאַך קיינעם אַפן שכל ניט געדייגט.

און ווי צוויי אַשטייגער, האָט זיך עס גאָר יאָ געקאָנט וועמען עס איז זיגן אפן שכל אַזאָ ווילדע און בתוך אַזאָ אומגעלומפערטע געשיכטע ? .. באמת טאקע: דער אינושענער פארצעליי א מאן, וואָס לויט אלע זיינע מאַנירן און גאַנצן לעבנס-טעמפּ, לגמרי עפעס אַן אוניקום-טיפּ, צום ביישפּיל: עס איז פאר קיינעם גאָר קיין סוד נישט, אַז דער אינושענער פארצעליי שטאמט אַרויס פון וויער אָן אַרעמער און גאַנץ פשוטער יידישער משפּחה. אַ טאָטע עפעס אַ שפּילעכלאך-שניצער און זיגער-מייסטער ערגעץ-וואו אין אַ פארוואָרפן ליט-ווישן העק-שטעטל. אויך ווייסן אָדע אַז דער אינושענער פארצעליי איז דורכגע-גאַנגען כמעט דעמוגעריקן וועג, וואָס פיל רוסלענדערשע יידישע יונגע לייט אין זיין צייט, די סומנע צייט פון אלעסאָנדער דעם דריטנס ממשלה — האָבן דורכ-געמאַכט. מיט דער ישיבה-באַנק און טאַג-עסן. אין ליטווישע שטעטלאך האָט דער אינושענער פארצעליי זיין קינדהייט אָנגעהויבן, אַזון מיט עקסטרענערשער ביל-דונג און שמד צעטל נאָכדעם ביים אַריינטרעטן אין פעטערבורגער פאָליטעכני-קום זיין יוגנט פארענדיקט. און דאָך קאָן זיך קיינער אַזש נישט אַפּוואונדערן פונם אינושענער פארצעליי שטענדיקן און שטאַנדן גלייכעוויכט און עפעס ווי פון געבאָרן, ממש לאַרדישער סאָלידיקייט: שלאָנק און פעסט געבויט. שפּאַרזאמדיקע און געציילטע טריט און זיכערע און וואָגיקע באוועגונגען. תמיד אפילו אין די גרעסטע היצן און אין וואָס פאַר אַ מסיבה עס זאָל נישט זיין, — אין אַ לאַנגן סורדוס היצן די קני און אָף אלע קנעפלאך פארשפּילעט אַזון אַ ברייטע שווארצע באָרד איבער דער פולער ברוסט אויסגעשפּרייט. — אגב, לויטן אויסער-לאַכן אויסוועג איז דער אינושענער פארצעליי, אין אלע פרטים כמעט, שטאַרק געראָטן אינם דאָקטאָר הערצל. ווי ער איז געמאַלט אָנגעלענטערהייט אָף דער

(\*) אַ קאָמיקל פון אַ נייקס ראָמאַן „אינושענער פארצעליי“ — רעדאקציע.

פאַרענצט פונם ריין-בריק, פשוט א צווילינג, און שטענדיק וואו ער וואָל זיך גיט  
 געפינען איינער און דערענדיקער: פונקט עפעס ווי פון מרחקים א הויכע-  
 שטעלטער גאסט, וואָס האָט בלויו מחמץ איידעלקייט און צוליב טאקטישקייט  
 באויליגט אריינצוקומען. אָט אזוי סיי אַפֿן פאַבריק צווישן די אַרבעטער און אַנ-  
 געשטעלטע און סיי אפילו אף וויכטיקע אַסיפות פֿון פּאָליטיקער און געלערנטע  
 אָדער אף חשוב'ע באַנקעטן פֿון גרויסע אינדוסטריעלער און קינסטלער, וואָס דער  
 אינושענער פאַרזעליי באַזוכט גאנץ אַפֿט. היינט דאָס אַרט פירן זיך פונם אינ-  
 זשענער פאַרזעליי און זיינע נייגונגען בכלל, למשל: דושענטעלמען פֿון ערשטן  
 ראַנג, וואָס ווייזט זיך קיינמאָל גיט אין דרויסן - און וואָס פאַר אַ צייט פונם  
 יאָר עס זאָל גיט זיין - אָן אַ צילינדער-היט, און דערצו דער שטריינגסטער ווע-  
 געטאָיאַנער, וואָס אַפילו שוין טראָגט ער פֿון גומע. טרוימט פֿון חויכער אינדו-  
 סטרי און פֿון טעכנישע אַנטפֿעקונגען, וואָס וועלן הימל און ערד אינאיינעם באַ-  
 העפטן, ממש פאַרשכור'ט פֿון אייזן-און-קופּער-פאַרבן און סאַרהאַלט זיך טאָלס-  
 טאָיאַיש-ביבליש צום דאָרף און צו ערד-אַרבעט, ראַמאַנטיקער פֿונם ענגלישן  
 פאַרלאַמאַנטאָריזם און פֿונם ענגלישן אַרט דיינקען און איז אויפגעלייגט ליריש  
 און קרובות'דיק צו מורח'שער קלוגשאפט און צו מורח'שער דיכטונג. סוף-זומער  
 בערז די איבעריקע קאָלעגן פֿון זיין מדרגה, פאָרן זיך פאַנאַנדער אין פאַרשיי-  
 דענע אייראָפּיאַישע קוראָרטן. לאַזט זיך דעמאָלט אַוועק דער אינושענער פאַר-  
 צעיי עולה-רגל זיין, מערסטנטייל בכיון דוקא אף די האַרבסט-חדשים, קיין כינע  
 אָדער טיבעט, וואו ער איז מנדב אַלע זיינע פאַרדינסטן-אגב, גאנץ באַדייטנדע  
 פאַרדינסטן - פאַר בודיסטישע געבעט-הייזער און פאַר בודיסטישע חכמים, דורכ-  
 שטופנדיק זיך גיט זעלטן נאָכדעם אין מאַסקווע ערגעץ-וואו נעבן די פאַרכמא-  
 רעטע וואָראָביאָווער בערג ביי אַנאַלטער גלח'טע אַנאַלמנה אין נידעריקע און  
 שטיקע ביליקע צימערן מיט איקאָנעס און רויכרנדיקע לעמפעלאַך און מיט פאַר-  
 טיטע קעסט, פונקט עפעס ווי אַ באַנקראַטירטער גביר אַ נעלם. און ווינטער-צייט  
 בעת די גרויסע קאלאָדעס ימים-טובים, ווען זיינע חברים און פריינט פאַרשפאַרן  
 זיך אין די לוסטיקע ספּעציעלע סאַנאַטאָריעס די נערוון אַפּפּרישן און אַ ביסל  
 גלאט אזוי פאַרטומלען זיך - שליטט זיך גאָר אַוועק דער אינושענער פאַרזעליי  
 אף אַ גויעש פֿורל אָדער שלעפט זיך אַוועק מיט אַ מחנה אַנגעפּעלצטע פיליג-  
 רימען. ס'רוב נאָענט דערביי אין אַ פּראָוואַסלאָוועשן „מאָנאַסשיר" אַלס גר און  
 וואַנדערער, וואו ער האַקט האַלץ און טראָגט וואַסער, שטוריט אַטע איקאָנעס  
 און בעטערט פאַרשימלטע יריעות. פירט לאַנגע און סעקסאַנטעשע שמעקסן מיט  
 יונגע גלחים און אַלטע פאַקוטניקעס וועגן עוואַנגעליזם און קהלת, וועגן דעם  
 געטריכען סעראַפֿים און שפינאָצען, אָדער אַזא סאָרט שטריך: אייגנטלאַך איז דאָך  
 דער אינושענער פאַרזעליי אַ סקעפטיקער בעצם פונם קאָפּ ביז די פיס און ממש  
 אויסגעווייקט אין אפיקורסות. איינמאָל אַפילו, אין אַ מאָדערן-קינסטלערישן  
 זשורנאַל, אַנאַרשיקל אַפּגעדרוקט, וואו ער האָט מיט פאַרשיידענע ראיות און  
 בקיאות געזוכט צו דערווייזן, אַז אלע פילאָזאָפֿישע סיסטעמען זענען אַלע רעלי-  
 גיעזע שיטות, סיי פאַרצייטיקע און סיי איצטיקע זיינען במח, בלויו מאַנירן  
 אַזוינע און נאָר ט ע נ ע ר איינגעשטעלטע און איבערגעחורטע פֿון גאווה'דיקע



און באגאבטע עקשנים. און פונדעסטוועגן איז דער אינושענער פארצעליי תמיד און כסדר גרייט אויף דוכענענדיק צו בוקן זיך פאר א מצבה-שטיינדל און פאר-וואלגערט שערבל פון עפעס אנאדעם און הייליק ארט צו וואס פאר אן אמנה אט דאס ארט זאל נישט געהערן און בפועל-ממש טאקע. א וועלט א גאנצע דורכ-וואנדערן. כדי נאר מיט די אייגענע הענט און פיס אָנצוטאפן די עטלאכע איילן ערד. וואו ווער עס איז פון אט די "עקשנים" האט אַרומגעשפאצירט. און חוץ דעם אלעמען איז נאך פארצעליי. הגם ער איז בטבע נישט קיין בריה און האלט אפילו נישט פון בריה'שקייט. דערביי אויך נישט קיין שלעכטער אדמיניסטראטאָר אגב גאר פון שיינעם און הויכן ארט אַנאדמיניסטראטער מיט וועפארמאטערשע און הומאניטארע אידיען און אפילו מיט א באהאנדעלענעם טרוים ווען עס איז צו זיין דער ראַבערט אָמען פון רוסלאַנד, און דערצו איז ער פארצעליי אויך איי-נער פון די אָנגעזעהענסטע אינושענער אין דער מדינה, וואס האט אין זיין לעבן אן א צאל בריקן און בנינים געבויט, קאנאלן און טייכן געגראָבן, באַנען און טו-נעלן דורכגעפירט. און וואס האט דער ערשטער איינגעשטעלט ערשטערשע סטאַנציעס אין דער גרויסער דאָרבעשער און פויערשער מלוכה צווישן די אור-אלטע סק'ישע געצעלטן געזעקטע מיט שטריי פון דרויסן און באַלויכטענע מיט אָנגעצונדענע קינעלאך פון אינעווייניק.

אט דאס איז דער אינושענער פארצעליי לויט זיין איזוועהען און תוך. און אט אזא סאָרט מהות-מענש, וואס איז פשוט עפעס ווי געטאָקט און געפילט פון פינעם און איינגארטיקן מאָזאיש-אַרנאמענטן-סטיל וואו ער זאָל זיך נישט קערן אין ווענדן, פאָרט זיך עס צונגיף אלס מאן און פרוי אגב גאָדעס, ווי ער האט זיך אַלס אַ אלטער בחור דערשטאַלט שוין כמעט ביז די פופציקער. — מיט דער הענריעטע בראָנווע, אַ גרושה פון אַ מאַסקווער האַרבאטן פוילישן ווינקל-אדוואָקאַטל. אַ קליין דאָר וויבעלע מיט אַ פלאַטישק מולאטן-פנים, און דיקע פעטע ליפן, שוין אַ גאָץ באַאַרנטע. און צוהייטשטע נאָר מיט חג'דלאך און קליידונג פון גאָר אַ יונג מיידעלע. עפעס אַנעקסצענטרעש פאַרשוין, וואָס היי-נער ווייסט נישט אָף זיכער איר שורש און אפילו פון וואָס פאַר אַ נאציע זי קומט אַרויס. פינקט ווי קיינער האָט נישט בעצם קיין ריכטיקע השגה ווי אלט זי איז אַנ-ערך. אַט די הענריעטע בראָנווע, און וואָס סאַרווערנדיק כסדר עפעס מיט אַ מין תקיפות און חזקה. אלס "הויזוירטן" אין "יאָר" או אין "סטערלנע" אָף די "בחור'שע" בעלער פון די לוסטיקע מאַסקווער סיחרים און רייכע אויסלענדער, אָנגעטאָן "פאַסטאַראַדיש" ליינעט זי מיט אַ האַמויעדיקן קוליעל מאַנאָלאָגן גאַנ-צע וועגן דעם פראַכט און רום פון פערשעשע און טערקעשע האַרעמען, וואו אין שוואַרצעסאַמעטענער טונקליקייט ליגט דאָס ווייב. דאָס קעפּס ווייב אָף פאַרשיידענעקאָליריקע טעפּעכער אויסגעשפרייט, מיט בשמים אָנגעדופט און אויסגעשמירט. און מורמלט פאַרשמאַכט און שווער עטעמענדיק אַ געבעט צום גביא, ער זאָל ביישטיין אַז איר האָר און הערשער זאָל איר טירעלע נישט אויסמידן. אַט מיט דער הענריעטע בראָנווע האָט עס דער אינושענער פארצעליי אין מיטן דערינען, אַ התונה אָפגעשפילט. און נאָך אין וואָס פאַר אַ מאַמענט אינעם סאַמע האַרבסט פונם יאָר 1916 איז עס פאַרגעקומען אינעם

לעצטן און כהומה'דיקן האַרבסט פֿונם צאָרישן רוסלאַנד, און אַפֿן דריטן יאָר פֿון דער וועלט־מלהמה, בעת אפילו פשוט'ע מענשן און ניט אַזוי אַראָמענטיש-אויס־געסטיליזירטע מיט אַזוינע אויסדערוויילטע מאַנירן און מיט אַזאַ פיינעם טאָן, ווי דער אינושענער פֿאַרצעליי טראָגנדיק איצט כסדר אָף זיך און אין זיך די שווע־רע און ביטערע אבילות פֿון דער צייט מיט אירע טרויעריקע נאָכווייענישן און נאָגנדיקע פֿאַרגעפילן, האָבן זיך פשוט אַזש ווי געשעמט סײַ פֿאַר זיך גופא און סײַ פֿאַר דייטן צופירן וואָסערע ניט איז אָפֿענע און נאָענטע גראַנדעס מיט אַזאַ טיפּ פרוי, ווי די הענריעטע בראָנזע־היינט טאַקע אַ פשיטא און אַ פשיטא שוין, האָט עס עפעס ניט געפֿאַסט און ניט געקלעפט זיך צו אַזאַ סאָרט אדם, ווי דער אינושענער פֿאַרצעליי גיפא. נון איז עס דען ניט באמת אַ אַפֿאַטאַלע געשיכטע? ווירקלאַך פֿאַטאַל, דורכאויס פֿאַטאַל. אפילו דער אינושענער פֿאַרצעליי אַליין מיט זיין שטאַרקן חשק כסדר צו אַנאליזירן יעדער תנועה זיינע און געפֿינען דעם זי־נען פֿון זיין קלענסטער באַוועגונג, וואָלט דאָ דאָכט זיך אויך ניט געווען ביכולת וואָס עס איז אויפֿדעקן אָדער דערקלערן. אינם בעסטן פֿאַל שוין, וואָלט ער אפשר געקאָנט בלוז איינפֿאַך דערציילן. דערציילן גאָנץ פשוט: כראָנאָלאָגיש און פֿאַק־טיש: ווען אַנערך און באַ וואָסערע אומשטענדן אַ שטייגער אָט די געשיכטע האָט פֿאַסירט.

### לייב גליצמאַן

## ווען פֿרילינג שאַרט זיך...

אויף מיינע דיפֿן צאָפלען קלאַנגען  
ניט דערזאָגטע, ניט דערלויטערטע,  
שכור'ן מיר מיט תאוהדיקע רויקייט...  
נו, וואָס אַרט מיר? פֿרילינג שאַרט זיך!  
לעב איך  
כ'לאָ און ווייטן זיך  
קלאַמער פֿרילינגס־לצים אום  
און דרײַ אַ וואַקאַנאַליש רקור  
אויף וועלטישע חורבנות...  
פֿאַרהוידע הפֿקר'דיק מיינ יוגנט —  
און קומט אַ איינער, פֿאַרקרימט די נאָז:  
— „יונגער שנעק, ס'איז וועלט פֿאַר דיר  
קיין טאַנץ־וואָל!“  
לאַך איך אויס אים חוצפה'דיק פֿאַרשייט:  
— אַלטער נאָר — ס'פֿרילינג שוין! —

וועלט — אַ בשורה — פֿרילינג שאַרט זיך!  
ער, פֿאַרהיל דיין שמוציק, מיסטיק  
חורבה־פנים  
מיט רויט, מיט בלאָ מיט גרין —  
האָט זיך וון שכור'דיק צושמייכט,  
האָבן גאַסן זיך צוטאַרעראַמט,  
האָבן ווייטן זיך צופייקט,  
ווינטל־שטיפער האָט אין אויער מיר  
פֿאַרשייט אַריינגערוימט:  
— ווייסט, זייבקע, ס'פֿרילינגט —  
לעבסט; — — —

יא, ווינטל, כ'ווייס.  
הענט כ'צי אויס — אָדלער פליגל,  
פֿון מיינע אויגן שפּריצט אַרויס יוגנט־  
פייער.



ה. בלאשטויין.

## „וועלט-באַרג-אַרויף!“

(א פּאַר געראַנקען וועגן אורי צבי גרינבערג).

ניין, אורי צבי! — דו וועסט מיך בשום אופן נישט איבערצייגן — אפילו מיט נאך טויזנט „מעפיסטאָס“ אין „וועלט-באַרג-אַראָפּ“...

ווייל איך גלויב נאָר אין דאָס, וואָס איך פֿיר: און דאָס, וואָס איך פארשטיי נישט מיטן דע-אַרץ, קען עס בשום אופן מײַן מח נישט פארדייען, מעג עס אפילו זײַן מאטעמאטיש-דערווייזן, ווי צוויי מאָל צוויי — פֿיר.

אַט-אַזא בין איך שוין. איך ווייס נישט, ווי צוויי און ווען; נאָר איינמאָל, ווען א פֿידל האָט זיך הארציק פארטרויט פאר בלויזער נאכט און לבנה האָט געשפּרייט העלן זייד מיר און מײַן געליבטער אונטער די זינגענדיקע טריט, האָב איך מיר פלוצלונג אָן עפּעס די פוס געשטרויכלט — און דערפֿילט אַ זיסן ווייטיק אין ברוסט. און צו מײַן גרויסער, פריידיקער דערשטוינונג האָב איך דערזען, אז מײַן הארץ האָט מיין ברוסט צעשפּאַלטן און איז זיך אויף משונהדיק צעוואקסן, אז עס האָט זיך מיר אונטער די אייגענע פיס געפלאַנטערט — א בלוטיק גרויס שטיק זון... ווי קען שוין דאָ זײַן א רייד וועגן קאלטן, אין פעסטע שארבנראמען איינגעצוימטן מח! — איינוואסער אויף א רויטצעגליטער זון...

ענטפּערט אויף יעדן וועלטריי מײַן הארץ. אינסטינקטיוו. און איך פֿיר, אז וועלט גייט נאָר באַרג-אַרויף, וואָל זײַן אפילו זיך אָפּט אויסגליטשנדיק און מיט צעבלוטטיקטע פיס...

עך, ווען וועלט וואָלט טאקע געגאנגען באַרג-אַראָפּ און דערצו נאָך מיט אזא סאָפּשווינדלדיקן טעמפּ, ווי דו אורי צבי מיינסט, וואָלט אינסטינקטיוו מײַן הארץ געיאָמערט מיט א יאושגעוויין אויף וועלט-מוד — ווי א קינד, ווען זײַן מאמע גוססט...

פארוואָס זשע בין איך גאָר פריילעך אפילו רעגנמאָלט, ווען מײַנע קינדער שטארבן פון הונגערי, ווען מיך אליין פארהאנדלט מען הינטער מײַנע פלייצעס פאר דרייסיק טאָלער, ווען מײַנע ווייבער טויטן זייערע קינדער אין בויך, טאָ-מער וועט פאַר זיי קיין איבעריק שטיקל ברויט און קיין ווינקעלע נישט זײַן אויף דער רייכער ערד...?

און איך גלויב אין מײַן גרויסער אינסטינקטיווער פרייד טויזנט מאָל מער, איידער אין געשליפענע טיילוולשע סאָפּזימען און היסטערישע „מיר-גלייען-אונטער-געשרייען, און —

„אני מאמין באמונה שלמה“, אז ערגעץ אין די מאָרגנס שפינט זיך דער גרויסער חלום פֿון וועלט-גאווה — און שפּרייט זוניקע טעפּיכער אונטער טריט פֿון אויפשטייגנדיקער וועלט!

דו לאכסט, אורי צבי? איך בין א משוגענער, וואָס ווארעמט זיך אינ-מיטן נאכט פֿאַר דער זון — — מילא: איך קען דיר מײַן אמת נישט דער-ווייזן, אָבער דאָס באטייט נאָך נישט, אז דאָס איז נישט קיין אמת: דער וויזע נע אמת'ן באנקראַטירן אָפטמאָל נאָך גיכער, איידער נעמדדיקע פאָרגעפֿירן...

און ווייסטו וואָס. אורי צבי? — אפילו דיין „באַרג-אַראָפּ“ פֿאַרגרעסערט מיין פרייד; ווייל דאָס אליין, אן-און-פֿאַר-ווי, איז שוין אויך א סימן אויף וועלטישן „באַרג-אַרויף“ — — —

איז דאָך שוין טויזנט מאל איבערגע'חורט געוואָרן. אַז דער דיכטער איז דער יושר פֿון זיין דור — — — און אויב נאָר דער דור — דער בעסערער טייל פון אים — פירט שוין אזוי בולט און ווייפול זיין שרעקליכע ירידה (ווי דו זאָגסט). איז דאָס שוין אליין דער אָנהייב פֿון ע'ליה, דער ערשטער שטאַפל פון גייסטיקן אויפגאַנג... און אַז איך הער, ווי „דער מענטש שרייט ביי דיר, און אַז איך זע דין שטיינענדיס, פֿאַרן צלם“, זע איך נאָך דייטליכער. ווי עס שוין ויך אויס פון די פֿאַרנעפֿלטע ווייטן די קאָנטורן פֿונם קומענדיקן משיח: גרויס און רייכטיק איז דער דור, וואָס קרייזיקט זיך אליין פֿאַר זיינע זינד: ער וועט אַראָפּ פון קרוין אַ געלייטערטער!

און מען דאַרף נאָך נישט פֿאַרייאַושיקן, אויב דאָס פילן נאָך לערנע-עטה נאָר יחידים: יחידים זיינען דאָך אויך נאָר אַ טייל פֿון דער מאַסע, וואָס ציען (אָפּטמאל אומבאַוואוסטזיניק) די יניקה פון איר. דער גאָטגעבענטשטער יחיד פֿאַרמירט נאָר צו אַ אידישע די אומפֿאַרמיקע גייסטיקע אויסדעמפֿונגען פון די מאַסע-טיפּן. — — —

דער וואולקאן וואָלט מיט פּיער נישט שפּייען, ווען דער בויך פֿון דער ערד זאָל צעפֿלאַקערט נישט זיין!

אַ שוואַד נאָר, אורי צבי, וואָס דו מיט דיין „באַליאָסטערע“ זייט איר אַ ביסל צו קורצזיכטיק. דו זאָגסט אליין אין „מאניפֿעסט צו די קעגנער“ („אַלבאָטראָס“ 1 א). אַז איר זייט אַוועק פון דער רעוואָלוציע, ווייל זי האָט אויפֿגעהערט צו זיין דאָס, וואָס זי האָט געדאַרפֿט זיין (דער געשריי פון קרעאַטור א. א. און וו.), אָבער ווען זי וועט צוריק נרעכדע ווערן, וועט איר צוריק זיין אין אירע ערשטע רייען... גלויבט איר, הייסט עס יא, אַז ס'איז נאָך מיגלעך „אַ באַרג-אַרויף“ אויך, דער היינט נאָר איז אַ פינסטערער, א באַרג-אַראָפֿיקער... צי ליגט נישט אַמאל די גאַנצע אימה, דער געוואָלטיקער „בו“, וואָס איר ווילט אָניאָגן אַף אונז, נאָר אין איינער קורצזיכטיקייט? „צי וואָס האָט איר פֿאַראַנקערט איינערע שטורמדורשטיקע שיפּן ביי די פּלאַנע ברעגן פֿונם היינט?...

מיר דוכט זיך, אַז דער גרעסטער חיסרון פֿונם דיכטער (פֿאַר מיר איז דיכטער — נביא, פּיאָאָף, דור-פירער) איז גראַד דער לאַזונג, וואָס איינער פֿון דער „באַליאָסטערע“ האָט נאָך אַמאל אַרויסגעוואָרפֿן און וואָס פיל קריטיקער האָבן עס ווי אַן אבן-טוב אויפֿגעכאַפט אים צו דערהויבן:

„איך בין דיינער, אַצינד,  
איך בין דיינער בלינד...“ —

דאָס הייסט: מיט דער אייגענער האַנט זיך אונטערשרייבן אַ טויט-פּסק, באַרגענעצן אַלע פֿערספּעקטיוו נאָר מיט די ראַמען פֿונם היינט, הייסט: שטאַרבן מיטן היינט צוואַמען. און פֿון דאָנענט שטאַמט איינער שוואַרצער פּעסימיוס: היינט איז נאָכט. וואָס וועט זיין מאַרגן? — „פינסטער!“ מוז מען ענטפֿערן. נישט קענענדיק אויף אַ רגע אַריבערשפּרייזן די ד' אַמות פֿונם „אַצינד“, וואָס איז, צופֿעליק, שוואַרץ...



„ס'איז א וועלט-בין-השמשות“ — זאגסטו ערגעץ, אורי צבי! ליכט-און-שאטן-געמיש. וואוירל צו די וועלכע קענען פון די שאטנס ארויסוויגן א טראפן שיין — און שפינען א באגינען-לעגענדע; ווי צו יענע, וואס דערטרינקען דאס רעשט ביסל שיין אין די שאטנס און מאכן זיי אזוי פינטער, אז ביי זונזוכער זאלן די הענט זיך אראפ-זאן — — — „א רחמנות אויף זייערע געמיטער, נע-בער“ — מוז מען זיי זאגן מיטן לעזן פון „אדבאטראס“ (נומער צוויי); ס'ליגט אויף זיי די קללה פון אייביקע אבלות, ווי די אורי צבי זאגסט: „די אייביקע נאכט פון אבלות“.

אורי צבי! די האסט אקידה, אדער די האסט טאקע „דעם זוימען פון קינ-דער-האבן אויסגיגאסן אויפן ווייבס בויך, ווי די זאגסט, און די ביזט אינגאנצן-נאר „שקיעה“?..

און ביי מיר אין צימער איז גראד א לאכנדיק בלאנד ייגעלע געווען, ווען איך האב דיין „אלבאטראס“ געלייענט — און מיט צאָרן אים אן דרער אשמיץ געטאן. האט דאס קינד מיר געפרעגט: פארוואס? די האסט דאך אזוי ליב ביכער? — האב איך אים געענטפערט: אָבער דיך, קינד, האב איך ליבער פון אלץ אין דער וועלט!

אז מיין קינד וועט אויסוואקסן און וועט אמאל פון אן ארכיוו די דאזיקע, שוין דאן פארשטויבעט, פסעוודא-איוב-דיכטונג ארויסציען און עס דורכקוקן, וועט עס מיר פארשטיין —

מיין קינד מוז און וועט גיין בארג-ארויף — דאס איז דאך מיין נייע קר מענדיקע זריחה! — צו וואס זאל איך זיינע רופנדיקע דאזיגאנטן פארשטאפן די מיילער מיט שקיעה — און די פיס אים אונטערהאקן?

צו פאלט דיר נישט אמאל איין, אורי צבי, אז די דינסט אומבאזאוסטויניק דיין אייגענעם „מעפיסטא“, וועלכער האט דיר בכיון אוועקגעשטעלט אויפן וועל-טישן שיידוועג, און דו זאלסט מיט דיינע — אמת ברייטע — הענט פארשטערן די זון פאר ליכט דורשטיקע גייער — — — און מיין קינד וועט אויסקומען צו קעמפן נישט נאר מיטן טייוול, נאר מיט דיר אויך, כאטש דו אליין ביזט אזוי זונבענדדיק, שפרייטנדיק די נאכט — מיט דיין פסעוודא-איוב-יום —

איוב האט דאך א גוטן סוף! און איך מיין, אז פרייריקן אומעטום און תמיד נאר דעם טריומף פון שרעכטס, איז נאך פאלשער ווי דער שטענדיקער גוט-סופי-קער שמר'ים; דאס איז דער שמר'ים אויף דער לינקער זייט — א שווארצ-אינזיטיקער, דער שקר פון עקרים, וואס זייערע ווארצלען פארנעמען זיך נישט ברייטער פונם „אצינד“ — — —

כא-כא-כא! מלך ראויטש האט דאס געמיינט דיך, אורי צבי, אויך דאן, ווען ער האט פארערעכנט פארן רבין פון די נייע דיכטער דעם ליכטיקן אדלעראויגיקן ווהיטמאן? — — — ווהיטמאן דער רבי פון „בארג-אראפ“! ...

ווי זאגט ערגעץ דור איגנאטאוו: „די וועלט איז א מעשהלע“ — א וואונדערליכע פאנטאסטישע זון-און-וואלקן-מעשהלע, און אלס אועלכע, איז זי ווי אקע מעשהלעך, גענטער ווי צו אלץ — צום פאלקספרימיטיוו — צו פארעם מעשהלעך, צום ענדליכן טריומף פון גערעכטיקייט אין „דין-תורה מיטן ווינט“, צו זיינס א וויג-מעשהלע, וואו אויפן שפיץ פון פארבליטקסן בארג דערקענען זיך אלע קלעטערער — אין צעקושן זיך אין זונשין — — — צו דער ליכטיקער מעשהלע פון „וועלט-בארג-ארויף“!

קנוט האמסון.

## אלעקסאנדער און לעאנארדע.

דערציילונג.

אין מיין פאטערקאנד בילדעט דער ים א דורכגוס, וועלכער הייסט גלימא  
האט דאָרט איין צייט געוואוינט א ציגיינער-יונג אלעקסאנדער. מיט דעם אלעקסאנד-  
דער איז מיר איין מאָל אויסגעקומען זיך דורכצורייסן אין פעסטונג אַקערבוס וואו  
ער איז געוועסן פאַר פאָרגוואַלטיקונג, און אָט ליינען איך איצט אין די צייטונגען  
דער געפערלאַכער גולן איז געשטאַרבן, די טורמע-לופט האָט אים געטויט.  
ער האָט מיר דערציילט ווי ער האָט אַמאָ אַ מיידל געפטרט...

כילער היינט צופיל וועגן דער געשיכטע און הויב דעריבער אָן פון מיטן,  
פיוועל פרויבן פון אָנהייב

באָ אונז אין צפון-לאַנד וואוינען גרעסערע און קלענערע פישער, א גרוי-  
סער פישער, דאָס איז אַ וויכטיקער מענטש, וואָס האָט אייגענע געצן, אַנאייגענעס  
האַפן און אייגענע שפייכלערס. ער טוט זיך אָן אין אומגעוויינלאך ברייטע און דיקע  
קליידער, כדי אויסצוווייזן, דיקער אלס סימן אַז ער האָט מעגליכקייטן גוט צום עסן  
ער פאַרשפּעטיט קיינמאָל נישט צו צאָלן דעם גלח, אָדער צינן. אָף יום-טוב  
בריינגט ער אהיים אַ גאַנץ פעסל בראַנפן, ס'איז קאָנטיק אפילו וואו ס'וואוינט א  
גרעסערער פישער, זיין שטוב איז אַרומגעזען, אין רויט געפאַרבן מיט ווייסע טיר  
און פענסטער. זיינע זין און טעכטער דערקאָנט מען גאָך דעם, וואָס אין קלייטער  
קומען זיי באַהאַנגען מיט כל'ערליי דימענטן און בריינאָנטן.

מאכט זיך איינמאָל, אַז צו דער שיפלאך-האַפן פון רייכן פישער יענס אַלאַי  
איז צוגעשטאַנען אַ גרעסערער ציגיינער-טאכטער.

געווען איז עס אין אָנהייב פריילינג, די ציגיינער זיינען געווען אָף אַנאיי-  
גענער גרויסער שיפל אונטער דער אָנפירונג פון אַלטן אלעקסאנדער זאנאָוע  
א ריו פון אַ קלאַסטער די הויך:

און אין דער הויז פון רייכן יענס אַלאַי איז געקומען פון דער שיף בעטן  
א נדבה, א יונגער, שיינער ציגיינער יונג פון א יאָר צוואַנציק, דאָס איז געווען  
דער יונגער אלעקסאנדער.

געטראָפן האָט עס ווען איך בין גאָך א קינד געווען. מיר קינדער האָבן אלעק-  
סאנדערן גלייך דערקענט; בשעת ער איז אינגער געווען פלעגט ער זיך שוועלן  
מיט אונז בייטן אונז קנעפלעך און שטיקלאך מעסאַל. יענס אַלאַי, וועלכער איז  
געווען שטאַלץ און ערנסט, און קיינעם קיין מאָל גאַרנישט געגעבן, האָט באַשוילן  
די ציגיינער גלייך אַפּפאַרן פון האָפן און קיין זאך נישט געוואָלט זיי געבן. גאָר  
דער יונגער אלעקסאנדער, וועלכער איז געווען דרייט און חוצפה'דיק, איז גע-  
בליבן שטיין אָף זיין אָרט, אפילו דאן, ווען יענס אַלאַי האָט אים דריי מאָל  
כסדר געטריבן.

— „כ'קען דיר געבן אַרבעט" האָט לסוף געזאָגט יענס אַלאַי

— „וואָס פאַראַ אַרבעט?"

— „דו וועסט פאַרריכטן קעסלען, טעפלאך, און ווען מיר מענער וועלן



אונקסאָרן פֿאַנגען וועסטו העלפן מיין ווייב און טאָכטער.  
דער יונגער אלעקסאַנדער איז אַראָפּ צו זיין שיפל זיך אַנעצה האַלטן מיט  
וויינע, און זיך באלד צוריקגעקערט אין הויז מיט אַ נענטפער אַז ער קומט אָן  
דינען צום שטאַלצן יענס אַלאַי.

משמעות דער ציגיינער האָט זיך צוזאַמענגערעט מיט זיין פאָטער גוט  
ארוםצוגעבן ענען דאָס שטעטל.

שפעטער אַז די טעג זיינען געוואָרן ליינגער האָט זיך יענס אַלאַי מיט די זין  
אונקעגער־אָזט פֿאַנגען און אין הויז איז געבליבן נאָר זיין ווייב און טאָכטער:  
די טאָכטער האָט געהייסן לעאָנאַרדע, און נאָך קיין פולע צוואַנציק ניט געהאַט.  
דער יונגער אלעקסאַנדער האָט צו אַלץ געטייגט: פאַרשטאַנען אף קראַנקייטן,  
געהיילט בהמות און קעסלען מיט פענדלאַך געפאַרריכט בריה'דיק!

דעם באַל־עבאָס ווייב, כאָטש זי האָט שוין געהאַלטן באַ פֿערציק,  
האָט באלד גענומען אַרויסווייזן אַ באַזונדער נייגונג צו אים, נאָר דער יונג-  
גער ציגיינער האָט געלאַכט — ער האָט שוין אַ ליבע אין פאָטערס שיפל און  
וועגן קיינעם אין דער וועלט אויסער איר וויל ער נישט טראַכטן.

ביטערע שעה'ן האָט איבערגעלעבט צוליב אים די שטאַל־צע פישער-פֿרוי  
און דהאָט אָנגעהויבן היטן איר טאָכטער פֿון יונגן ציגיינער.

ס'האָט נאָך די ערד נישט באַוויזן גוט אָפּצוגיין, האָט זי שוין געהייסן  
אַלעקסאַנדער, ווייט אין פעלד טאָרף שניידן, בכדי צו האַלטן אים וואָס ווייטער  
פֿון הויז. נאָר אלעקסאַנדער האָט געוונגען אין טאָרף-פעלד אומפאַרשטענדלאַכע  
יידער און געאַרבעט פֿאַר צווייען.

ער איז געווען אַ מאַסיווער, לעבנסלוסטיקער געצנדיגער.

לעאָנאַרדע האָט זעלטן גערעט מיט אים.

ניט אָפּט האָט לעאָנאַרדע גערעט מיט אלעקסאַנדער. אַ ניין!, זי האָט  
זיך עס גאָרנישט דערלויבט, לעאָנאַרדע האָט קיינמאָל נישט פאַרגעסן, אַז זי איז  
די טאָכטער פֿון יענס אַלאַי!

נאָר פֿרילינג איז אַזאָ געפֿערלאַכע צייט...

און, אַז ס'איז גוט וואַרים געוואָרן, זיינען אלעקסאַנדערס אויגן געוואָרן  
ווי שטערן און צייטנווייז פֿלעגט ער שוין צו נאָנט צו לעאָנאַרדען צוגיין, ווען  
ער סלעגט פֿאַרבייגיין דאָרפֿן.

פלוצלונג האָבן, אף אַ אומפאַרשטענדלאַכן אופן גענומען פֿאַרפֿאַלן ווערן  
איינער נאָכן אנדערן חפצים פֿון איר קעסטל.

דער שלאָס איז גאַנץ געווען און ס'האָט זיך שפעטער אַרויסגעוויזן, אַז  
דער דעק פֿון קעסטל שטייט אָפּ.

לעאָנאַרדע האָט באַשולדיקט אלעקסאַנדער, אַז ס'איז זיין אַרבעט.

— „ניין, ס'איז נישט איר“ — האָט ער געענטפֿערט — „נאָר איר קאָן  
דין העלפן דיינע חפצים צוריק באַקומען. בתנאי, דו זאלסט לאָזן היינט אָונט  
דיין טיר אָפֿן“ זי האָט אָף אים שטאַלץ אַ קוק געטאָן און געענטפֿערט:  
„וויילסט מיר אַז דין מאָרגן פֿון הויז אַרויסגאָן?“

נאָר ציגיינער קאָנען אַזוי גוט אויסבעטלען, אַזוי אַריינגעבן זיך אין דער

נשמה, מיט די ראָוע ליפן, גלאַנציקער הויט און טונקל ברוינע אויגן...

און דערצו אַווינע געשיקטע אין ליבע...

אַפן אנדערן טאָג האָט דעאָנאַרדע אין הויף געפלאַכטן געצן. פאַרבייגיג-  
ענדיק האָט זיך אלעקסאַנדער אָפּגעשטעלט און געזאָגט:

— „לעאָנאַרדע, דערלויב מיר בלייבן, כּיין דאָך סײַ ווי אַפּן טאָרף-פּעקד  
כּוועל מער קיינמאל נישט זאָגן, וואָס כּיהאַב געזאָגט ס'האָט געמאַכט אַנאיינ-  
דרוק, זי האָט געוואָרפן אַ קוק אָף אים. ער האָט אַראָפּגענומען די היטל און איז  
געשטאַנען, די האַר, רחמנודיך אַראָפּגעהאַנגען איבער די אויגן מיט ריינער  
ראָוע ליפן...“

— „נוי, כּוועל פרובן“ — האָט זי געענטפּערט, זיך איינגעבויגן איבער  
דעם אַרבעט און רויט געוואָרן.

דער ציגיינער האָט גוט געוואוסט וואָס ער טוט דערהויבנדיק ס'יונג מיידל  
מיטן בעטן איר דערלויבן אים בלייבן אַפּן טאָרף-פּעקד. ר'האָט איר נאָר אַ חנפה  
טאָן געוואָלט, גאַנץ גוט וויסנדיק, אַז די מאַכט איז אין איר מוטערס הענט,  
נישט אין אירע.

\* \* \*

די טעג זיינען געגאַנגן.

דעם סטאַליאַרס וון קאַנראַד איז אַוועקגעפאַרן פֿון דאָרף און אליין אַ  
סטאַליאַר געוואָרן. ער האָט זיין פּאָך אין שטאָט זיך אויסגעלערנט און ווייט  
אַרום מים זיינע אַרבעט באַוואוסט געווען.

כאָטש ער האָט געוואוינט אָף יענער זייט ים-דורכגוס, פּדעגט מען וועלנ-  
דיק באַשטענן אַ גוט-קעסטל — פּאַרן צו אים.

איינמאָל איז אייך דעאָנאַרדע געפאַרן צו אים.

אַלעקסאַנדער האָט איר אַריבערגעפירט איבערן דורכגוס.

זי איז פאַרבליבן אַ ליינערע צייט באַם יונגן קאַנראַד און געשמועסט מיט  
אים וועגן גייעם קעסטל און אנדערעס.

זיי דאָבן זיך נאָך פֿון קינדווייז געקאַנט.

אַפּוואַרטנדיק אין שיפּל מער ווי געוויינלאַך איז אלעקסאַנדער אַרויס אַפּן  
ברעג, צו צום הויז פֿון סטאַליאַר און אַ קוק געטאָן אין פּענסטער...

גלייך איז ער אָפּגעשפרונגען און וויד אַ לאַז געטאָן זיך אין הויז.

אַלע דריי האָבן געקוקט איינער אַפּן אנדערן.

דער ציגיינער איז געווען ענלאַך אָף אַ ווילדן פּערד מיט אַ צעפלאַנטער-  
טער גרינע און צעשפרייטע נאָלעכער.

— „יא, יא, כּיגי שוין“ — האָט געזאָגט דעאָנאַרדע — כּדי צו באַר-  
היקן אים.

די מענער האָבן זיך אָפּגעמאַכטן פֿון קאַפּ ביז די פיס.  
ביידע יונג...

אַלעקסאַנדער האָט זיך אינסטינקטיוו אַ כאַפּ געטאָן צום זייט זוכנדיק אַ  
מעסער. נישט געפינענדיק אים האָט ער הכנעה'דיק אַראָפּגעלאָזט די הענט אָן



געווער איז א ציגיינער הילפלאז. און מיט א מעסער אין האנט איז ער דרייסט און ווילד ביו מאַרד.

דאָס איז געווען די ערשטע באַגעגעניש.

סוף וואָך האָט קאַנראַד געבראכט אין שטוב ס'קעסטל. דער קעסטל איז געווען אַפּגעפּאַלירט און אַרומגעקלעפט מיט דער גרעסטער אויפּמערקזאַמקייט. דער שקאַס איז געווען אַנייטער מיט אַ ספּעציעלן מעכאַניזם. ווען לעאַנאַרדע האָט געוואָלט אַריבערלייגן אירע זאַכן אין נייעם קעסטל, האָט זיך אַרויסגעוויזן, אַז אַלע פאַרפּאַלענע חפּצים, ליגן אין אַטן קעסטל אַף זייער אָרט.

זיי ליגן אזוי רואיק, פרידלאך, ווי קיינער וואָלט זיי קיינמאָל נישט געטשעפּעט.

— „ווידער האָסטו עס געטאָן“ — האָט זי אים געזאָגט.

— „ניין, נישט איך“ — האָט דער ציגיינער געענטפּערט, און צעלאַכט זיך,

גאַנץ גוט וויסנדיק, אַז ס'וועט אים ווייניק וואָס העלפּן.

קאַנראַד איז לאנג געווען אין הויז, לעאַנאַרדע האָט קאווע אויפּגעקאכט און אים מכבד געווען. דער ציגיינער האָט „טפוי“ געזאָגט און אומבאַמערקבאַר אָנגעשפיגן אין קאווע-קענדל.

ער דהאַט אַפּגעהיט דעם סטאַליאַר בשעת יענער האָט זיך געקליבן אַ היים...

ווידער דהאַבן זיי זיך אַפּגעמאַסטן פון קאַפּ ביז די פיס.

אַלעקסאַנדער האָט געזאָגט אַ מעסער.

— „אומויסט באַמיסטו זיך ציגיינער“ — האָט געזאָגט קאַנראַד — „זי

האַט מיך היינט אַ וואָרט געגעבן“.

אַלעקסאַנדער דהאַט זיך אָנגעצונדן ווי אַ פייער און אַרויסגעכאַפט דעם מעסער.

דער סטאַליאַר איז אַריינגעשפרונגען אין שיפל, זיך אַפּגעשטופּט פון ברעג און אַפּפּאַרנדיק אַ פּאַר קלאַפּטער אַ געשריי געטאָן, אַז ער וועט דעם ציגיינער אַרויסגעבן דער מאַכט.

די טעג זיינען געאַנגען.

דער אַלטער אַלעקסאַנדער זאגאָוע איז געקומען מיט זיין שיפל און גע- וואָלט זיין זון צוריק צונעמען, נאָר אַלעקסאַנדער האָט זיך אַנטוואָגט, זאָגנדיק אַז ער וויל דערדינען זיין צייט, און משמעות אָנגעדערציילט דעם פּאָטער, אַז ער וויל נאָך מער אָנגעבענען אין הויז, ווייל די ציגיינער שיפל איז ווידער אַפּ- געשוואומען און דער יונגער ציגיינער איז געבליבן.

אַלעקסאַנדער האָט געזאָגט לעאַנאַרדען:

— „די שוואַלבן זיינען געקומען צו פליען, צייט שוין דיך גיין מיט מיר אין האַפּן ווייזן, וועלכע פּעסלאַך צענויפּצולאפּן און פאַרפּעכן פאַרן זימער-פּאַנג.“ זי האָט נאָך ניט געוואוסט מיט וועמען זי האָט צו טאָן: אָנעמענדיק אַ איי- ראָנישן אויסזען האָט זי געענטפּערט.

— „פארוואס וועט נישט מיט פארגעניגן!“  
נאָר איר איראָנישע גרימאסע. — אזוי שוין נישט פון גאנצן האַרצן געווען.  
זיינע צוויידייטיקע ווערטער זיינען איר שוין נישט אזוי ניט געפֿעלן גע-  
וואָרן ווי צום ערשטן מאל. זי האָט געזען, אז זיין ליבע ווערט פון טאָג פֿלאַ-  
מיקער.

זיי האָבן נישט באַוווּן אַפּצוויין אין האַפּן אייניגע מינוט, האָט אַרעק-  
סאָנאַר אַ כאַפּ געטאָן לעאָנאַרדען. — איר ארומגענומען און עטל'אכע מאל היל-  
כיק אַ קוש געטאָן אין די ליפּן.

— „בינסט פולשטענדיק משוגע“ — האָט זי געזאָגט. אַרויסרייסנדיק זיך  
פון זיינע אַרימס אַ רויטע, שווער אַטעמענדיק.

— „וועסט ווידער זאָגן, כּוואַל מיך מאַרגן אַפּטראָגן? — האָט ער געפרעגט.

דעם מאל האָט לעאָנאַרדען געענטפֿערט גאנץ געלאסן:

— „ס'וועט אָפהיינגען פון דעם, ווי דו וועסט זיך פירן.“

— „כּוועל עס מער קיינמאל נישט טאָן“ — האָט ער געזאָגט, זיין וואָרט  
האָט ער אָבער נישט געהאלטן. ר'האָט די גאנצע צייט גע'לאכט, געשטיפט און  
נישט אָפּגעשטאנען פון איר מיט זיינע צערטלאַכקייטן...

און לסוף איז געקומען א טאָג, ווען לעאָנאַרדעס האַרץ האָט זיך גענומען  
נייגן צום טונקלהויטיקן געצנדינער.

זי איז בעסער נישט געוואָרן, נאָר דערפאר איז איר היין שטאַלצקייט  
נישט צוגעקומען.

אין די ערשטע וואָכן האָט ער זיך צו קיין ואך נישט געקאָנט דערשלאָגן.  
נאָר אף דער פֿערטער וואָך האָבן אירע אויגן גענומען קוקן אף אים צאָרט און  
מילד. בלומען האָבן זיך פונאנרערגעבליט און ס'זיינען געשטאנען ווייטע נעכט.  
ענדליך איז זי געקומען אין פֿעלד און ארעאָפּגעלאָזן זיך צו אים אין טאָרף-  
גרוב מיטן מיטאָג, כאַטש זי וואָלט דאָס עסן אויסגעצייכנט געקאָנט אוועקשטעלן  
אפֿן ראנד-גרוב, ווי שטענדיק, נאָר זי האָט עס געטאָן, כדי צו זיין וואָס  
נענטער צו אים.

די מוטער איז שיער נישט משוגע געוואָרן פֿאר איינפֿערוואַך און באַשטא-  
נען אף דעם, אז דער סטאַליאר האָט אף לעאָנאַרדען מער רעכט.

לעאָנאַרדע האָט געענטפֿערט, אז אזוי וועט עס זיין אויך ווייטער, און  
אליין געגאנגען אין א ויסן טשאַד און געוואוסט וועגן זיך עפעס אנדערש.

אַט דער ציגיינער אלעסאנדער איז געשטאנען אין בלאַטע-גרוב און גע-  
גראָבן טאָרף און זי פלעגט אראָפּגיין צו אים אין זיך לאַנג אַזאַייסן נישט קאָ-  
נען פון זיין יוגער שיינקייט.

ס'האָבן געטראָפֿן טעג, ווען דער סטאַליאר קאָנראַד פלעגט איר אינגאנצן  
ארויספֿלען פון קאָפּ און מ'קען נישט זאָגן, אז די אַ טעג זאָלן האָבן געווען  
באוונדערס אומעטיק.

אין מיטן פריינען איז געקומען דער בעל-הבית מיט די זין פֿונם פֿאנג.  
ס'האָבן זיך אָנגעהויבן פֿרילינג-ארבעטן, אין וועלכע אלעקסאנדער האָט אויך  
אַנטייל גענומען. כאַטש זיין טערמין האָט זיך שוין געהאלטן ביים ענדיקן.



אלעקסאנדערן איז איצט שווערער געוואָרן צו טרעפן זיך מיט לעאָנאַרד-  
דען, ווייל אירע ברידער האָבן איר אויך נאָכגעשפּירט און דער סטאַליאר קאַנ-  
ראד האָט בא אלעמען דערוועקט מיטגעפיל. חוץ דעם איז די ליבע צווי קאפ-  
ריווע, אז מ'ווערט איינער דעם אנדערן שרעקליך גיך צוגעגעסן ווען אלץ גייט  
כשורה.

און לעאָנאַרדע האָט זיך אָנגעהויבן לאנגוויילן מיטן יונגן ציגיינער, און  
שפּעטער א ביסל זיך גענומען גרייטן צו דער חרונה מיט קאַנראדן.

אלעקסאנדער האָט געזאָגט:

„דעם ערשטן טאָג, וואָס דער סטאַליאר קומט אהער, טויט איך אים.“

נאָר לעאָנאַרדען האָט שוין דער ציגיינער צוגעגעסן און זי האָט אים ווי-  
דער מיט א איראָניע געענטפערט:

„אזוי גאָר! נו און וואָס זשע וועסטו טאָן דעם צווייטן מאָל?“

גראַד דאן, ווען ס'איז אויסגעפאלן דער לעצטער טאָג פון אלעקסאנ-  
דערס טערמין, האָט דער סטאַליאר בא זיך אַיינגעאַרנט טענץ און לעאָנאַרדע  
האָט געראַרפט צו אים פאָרן.

— „שיף מיך אַריבער אפֿן צווייטן ברעג איידער דו פאַרסט אַוועק“ —

האָט זי געזאָגט.

„וואו קלייבסטו זיך עס“ — פֿרעגט אלעקסאנדער.

— „דאָס דארף דיך נישט אַרן!“ — ענטפֿערט זי.

אלעקסאנדער האָט זיך שווייגנדיק גענומען פאקן, צענויפגעפאקט ויינע  
זאכן אין א פּעקל און געזאָגט:

„איך בין פארטיק!“

זיי האָבן זיך אראָפּגעלאָזט צום דורכגוס און אריין אין שיפֿל. דער דורכ-  
גוס גר'מא האָט זיך אופגעבלאָזן פון אייזגאנג און אייזוואסער און עס איז א  
געפאר געווען צו פאָרן איבער אים.

אלעקסאנדער האָט געארבעט אָפּ די גארטלאך (וואָסלעס), אָפּפאַרנדיק  
א ביסל האָט ער געזאָגט:

— „הייסט עס האָסטו מיט אים חרונה?“

— „א“ — האָט זי געענטפערט.

— „לעאָנאַרדע, נישט איך האָב עס גע'גנב'עט דיינע חפצים — האָט ער

פאַרגעוועצט — נאָר דיין מוטער.“

א סעקונדע האָט זי געקוקט אָפּ אים מיט ברייט-צעענטע אויגן  
און לסוף אויסגערופן:

— „וואָס רעדסטו?“

— „זי, דאָס אונז געוואָלט צושריגן. נאָר איך האָב אונטערגעקוקט וואו

זי באהאלט דיינע חפצים און האָב זיי צוריק דיך ארויסגע'גנב'עט.“

— „וואָסט אלץ ליגן!“ — האָט לעאָנאַרדע געענטפערט און אים

נישט געגלויבט.

דער ציגיינער האָט געארבעט מיט די גארטלאך אַלץ אומפאַרזיכטיקער און  
ניט געקוקט וואו די שיפֿל גייט.

— „און איך האָב דאָך דיר קיין שלעכטעם נישט געטאָן“ — האָט ער ענדליך אַרױסגערעט — „כװאַלט געקאָנט ווערן א מענטש, ווען דו וואָלטסט עס געוואָלט!“

— „וואָס-וועט גייט עס מיך אָן!“ האָט זי גאליק געענטפערט — „וואו פֿירסטו די שיפל? אונז טראָגט אָף אַ שטיין! ער האָט די ריכטונג נישט געביטן... דאן האָט זי הויך אויסגעשריען די זעלבע ווערטער.

ער האָט געמאכט אַ גיכע באַוועגונג, ווי וועלנדיק איר פאָלגן און איבערגעבראָכן א גארטל. זיי זיינען געבליבן הילפסלאָז.

— „דו האָסט עס בכיון געטאָן“ — האָט זי געזאָגט און צום ערשטן מאל זיך דערשראָקן. ער האָט געענטפערט:

— „נו יא! וועסט שוין לעבעדיק אפן ברעג נישט קומען.“ אין א מינוט ארום האָט זיך דערהערט א הארצניסנדער געשריי. די שיפל איז אָנגעשפרונגען אָף א שטיין און באַ איר איז דורכגעלעכערט געוואָרן א זייט. אין דער זעלבער סעקונדע איז דער ציגיינער שוין געזעסן אָפן שטיין, ער האָט געזען, ווי לעאָנארדע האָט זיך עטליכע מאל איבערגעקערט, דערנאָך האָט איר אופגעהויבן און אריבערגעוואָרפן מיטן קאָפּ אראָפּ. אַ ווײַלע האָט זי זיך געדרייט אין סעסל-גרוב און איז אַראָפּ צום גרונט.

מ'האָט זיי באַמערקט פון ברעג אין דעם ציגיינער האָט מען מציל געווען. אין קיינער האָט נישט געקאָנט באַשולדיקן דעם יונגן אלעקסאַנדער. באַ אים האָט זיך א גארטל צעבראָכן. ער איז נישט שולדיק. און דער אומגלייך האָט געלויפערט לעאָנארדען.

די געשיכטע האָט מיר דערציילט אלעקסאַנדער אליין אין פֿעסטונג אקער-כוכ, וואו ער ויצט פאר פארגוואלטיקונג.

יידש — דוד גלאָבוס.

### י. גאָטפֿאַרשטיין

וואָס מיין אויער קען דערהאַרכן ווייטקייט!

וואָס מיין אויג נאָר קען באַמערקן ווייטקייט!

וואָס מיין האַרץ נאָר קען דערשפירן ווייטקייט!

וואָס מיין האַרץ נאָר קען דערשפירן ווייטקייט!

וואָס מיין האַרץ נאָר קען דערשפירן ווייטקייט!

וואָס מיין האַרץ נאָר קען דערשפירן ווייטקייט!

וואָס מיין האַרץ נאָר קען דערשפירן ווייטקייט!

וואָס מיין האַרץ נאָר קען דערשפירן ווייטקייט!



אהרן שרעז

## פאַרוואָס ? ...

שטייט דער שאַטן ווי אַ שווערער וואַלקן אויף מיין לעבנסוועג.

זיינע אויסגעשפּרייטע פליגלען ליגן אויף מיין נעכטן,

לויפערן אויף מיין היינט. —

נעם איך מיין צושראַקן האַרץ אין די באַסע הענט,

קוש זי און פרעג:

— וועלכע פלאַמען דאָבן דיך פאַרבּרענט ?

קוסט זי מיך מיט אירע גרויסע, שוואַרצע לעכער אָן

און שרייט:

— ווייט, ווייט איז נאָך דיין וועג צו זיך !

לאָז מיך אָפּ ! איך וויל ניט זיין אין תּפּיסה פון דיין קראַנקן לייב פאַרשפּאַרט :

מיט מינוטן-אייביקייטן האַסטו מיך גענאַרט !

פאַל איך אויף די קני און קוש די ערד

און טרינט דעם זאַפט פון אירע פּודע גראָן

אין סודיע שטיל :

— מאַמע, מיין דאָרף וויל מיך פאַרלאָזן. —

פאַרוואָס ? ! ...



## ד. גרינשפאַן

מיין האַרץ איז דורכגעוויקט מיט גרינס

מיין אויג איז דורכגעזאַפט מיט רעגנ-

בויגן

מיינע פערזן דופטן

מיט געוויטער אַראַמאַטן.

פּרילינג קינד.

איך זע אַ זון.

איך קוק אָף איר מיט ברייטע אויגן.

מיין קאַפּ — איז זון

איך בין די וועלט.

און אַדזש וואָס זינגט — מיין עכאַ.

איך זיי פאַנאַנדער בלומען

אָף די פּעלדער.

ס'בלייט

איך ליב איך לעב.

אַ גרינער שטראַל.

אָף טישן שטייען בלומענטעפּ

מיט בונטע אויגן.

מיין ליד איז יונג.

די שטאַט — אַ קבר.

דער הימל — מיין פאַליטרע :

א. פערשמיין.

צו א פרוי, וואס איך האב געזען דעם ערשטן מאל.

קום מיט מיר!

פרעג ניט וואוהין און צו וואָס.

דו ביזט פרוי. איך בין מאַן.

דאָס איז גענוג.

עס פֿרעגט ניט די זון דעם טאָג ווען זי לייכט.

עס פֿרעגט ניט ס'גרעזל ס'פֿעלד ווען ס'גרינט.

אויך דו זאָלסט ניט פֿרעגן!

האָסט שולטערן, בריסטן, האָסט תאוה גענוג.

האָסט אויגן, און ליפן און פלאַמיקע באַקן.

ניט סוק וואָס היינט זיינען זיי בלאַסע—

דו ציטערסט מיין שוועסטער? אין פֿרילינג איז קאלט דיר?

א, שעם זיך! וואָס קלערסטו?

טויע זיך פֿעסטער צו מיר, וועסט מענערשע בלוטן דערפֿילן!

זעסט—

גרינגראָז אויף סקווערן, די ערד איז צעמיידלט.

און בלוי איז דער הימל.

זאָג וואָס איז בלויער, הימל צו אויגן?

דו וויסט ניט, איך ווייס ניט, צו וואָס איז דאָס וויסן?

די ערד אונזער מאַמע זי לאָזט אונז געריסן!..

און רופֿט אונז און שלעפט אונז—ס'איז פֿרילינג דו וויסט דאָך!

דו פילסט דאָך—

די לאַנקישע ערד זי וועט אונזער בעט זיין.

די זון וועט פֿארקוקן זיך אָפֿ ערגיץ אַ בליאונג—

און מיר?

קום מיט מיר!

פרעג ניט וואוהין און צו וואָס?

דו ביזט פרוי. איך בין מאַן.

דאָס איז גענוג.



זי קלוגימוס.

## אינטימע לידלעך.

..ש

כ'האָב פֿאַר זיי פון בלויזען מירמל  
אויסגעבויט אַ שלאָס;  
ווייב איז ווייב, און מאן איז מאן,  
שוואַרצע בלייב! ס'איז לוסט פֿאַראַן!  
אין זומער גרינער גרינט דאָס גראָז...  
כ'בין פון לאנג שוין אַ באווייבטער —  
נו איז וואָס?

ס'איז מיין קאָפּ מיט גרוי באַזילבערט.  
זאָג מיר, שוואַרצע, נו איז וואָס?  
איז לבנה — מיר אַ שוועסטער,  
הימל לויטער — מיר אַ ברודער,  
אין זילבערטאָצן וועל איך פויקן  
אַז די פויק זאָל פלאצן!  
אין די ציגיינערקע, גיס אָן דעם פס!  
טריף דיין גיפֿט אריין אין בעכער!  
שמאַקצע אויס'עט מינע זאַפטן!  
דאָ אַ צייכן און פֿאַרלאָז!  
זאָגסט, מיין קאָפּ איז גרוי באַזילבערט,  
נו איז וואָס?

## דריי פלאַנטערן זיך ארום מיר...

וויש איך אויס'עט מינע אויגן  
די פֿאַרשטויבטע פון די זאָמדן,  
וואָס טאָג פֿאַרגרױטער שיט אָן זיי —  
און געפֿין —  
דריי פלאַנטערן זיך ארום מיר...

דריי פלאַנטערן זיך ארום מיר...  
וועמען ליבן? וועמען האָסן?...  
כ'בין פֿאַרפלאַנטערט אין אַ געץ;  
און איך ווייס נישט וועמען דינען,  
ווער איז גאָט, און ווער איז געץ?  
מינע פעלדער נישט צעאַקערט  
ס'מישט זיך אויס'עט  
זונען-שמיכל, וואָלקנטרויער —  
דריי פלאַנטערן זיך ארום מיר...

מאַרט 1923.

I

כ'בין אַ טאָטע פֿון צוויי קינדער,  
זאָג מיר, שוואַרצע, נו איז וואָס?  
האָט מיין טאָכטער שוואַרצע אויגלאך,  
ליב איך פלאַמיק שוואַרצע מיידלאך.  
מישט זיך פֿאַרבן: גרין, גרוי, ראָז,  
האָט מיין אינגל קרויזע לאָקן,  
האָב צו קרויזע איך אַ תּשוקה,  
כ'ווייס קיין מאָס!  
כ'בין אַ טאָטע פֿון צוויי קינדער —  
נו איז וואָס?

כ'בין פון לאנג שוין אַ באַזילבער,  
זאָג מיר, שוואַרצע, נו איז וואָס?  
אויסגעשטיקט ביז איינעם אַלע נעכטנס,  
דרייסיק יאָרן, ווי די קעלבער —  
מינע נעכטנס;  
אַפּגעבונדן, ווי טאָבונען זיי צולאָזן  
מינע שטיפֿערישע הינטן —  
יונגע, דרייטע, שטאַרקע, בליען  
מינע דריינטן!

II

באָ מיר פלאַנטערן זיך דריי אונטער  
די פיס.  
ס'איז מיין פרוי אַ טרייע וועכטערן מיר,  
מיין פֿריינדן — אַ צאַרטע געליבטע  
מיר,  
מיין טאָכטער — אַ טרייע שוועסטער  
מיר,  
וועמען ליבן? וועמען האָסן?  
אז דריי פלאַנטערן זיך ארום מיר...  
דריי פלאַנטערן זיך ארום מיר —  
איינע לבנה'עט מיר דעם טאָג,  
ס'צווייטע וואָלקנט מיר די נאַכט,  
און די דריטע, אַ, די דריטע  
טאנצט אַריין אין מיין פֿאַרטאָג —  
און צופלאַנטערט מיר די לידער,  
וואָס בלויז-פֿאַרטאָג מיר בריינגט  
אין שלייער,

# „וואקארשקעס“

סדרכי יאפע.

קאפיטלען פון א ראטאן.

(סוף)

ב

דעם צווייטן זונטיק, בא קי - מעלקן, האט די „אכמעסטרינע“ אָנגעזאָגט שרה'קען, אז היינט וועט מען די „וואקארשקע“ מאַכן אין „בריוז“, באַ נאָסטיען. זי האט איר אויך איבערגעגעבן, אז איצטער וועט זיין זעהר פריילאך, מ'האט צו-געזאָגט צו קומען פון די אַרומיקע דערפער, און אז יווי האט גע'פועלט באַם „פאָניס“ (פריץ), ער וואָל מאַכן די סעודה אף זיין רעכנונג. שרה'קע איז אַוועק אַהיים אַ פאַרקלערטע, אַפן גאַנץ האט זי געטראָפן זיצן די אלטע מאַזעלעניכן, אַט די דאָזיקע גוט'ניקע גויה, מיטן געקארטשעטן פנים און שמייכלענדע אויגן, אַף וועמענס הענט זי און אלע קינדער האָבן זיך אויפגעהאָדעוועט. זי איז געווען שטיל, איינגענוילט, נעבן איר אַ גרויסער אָפּ-געשפאַלטענער לאַדיש און ווי שטענדיק האט זי געקוקט און אַזומעטיקלאַך געשמייכלט.

— לאַביש דינען, מאַמושע! — האט זי שרה'קע באַגריסט.  
די אלטיטשקע האט זיך אַויפגעוויבן, אויסגעשטרעקט די רינע, ברוינע הענט, זי אַרומגענומען און געקושט אין די אַרעמס.  
— אַ גוטער יאָר, טעכטער! ... פון וואַנען גייסטו דאָס אַזוי פרי?  
— באַ די קי געווען, מאַמאָשע.

זי האט זיך אַוועקגעזעצט נעבן איר, און הויך, מיט אַ פרישן מוגטערן קוד ווי פאַר אַ טויבער, האט זי איר אויסגעפרעגט פון אַלע זאַכן, אין דאָרף וואָס הערט זיך באַ זיי ... און וואָס איר מאַן, דער אלטער מאַזעלענאָס ... באַקומט זי ברייט פון איר ער'טערן זון, דער וואָס איז אין פּעטערבורג ... און האט זי נאָך יענע ראַבע הון, וואָס פלעגט לייגן די גרויסע אייער ...

די גויה איז געווען און האט ניט אַראָפּגענומען קיין אויג פון איר. זי דאָט געהאַלטן איר האַנט, געגלעט און דערציילט איר שטיל, מ'ט אַן איינגע-האַלטענעם אָטעם און מיט התפעלות פון אַלץ, וואָס זי האט נאָכגעפרעגט, און אַ סך, אַ סך זאַכן, פון וואָס נאָר די אלטע מאַזעלעניכע האט געקאָנט וויסן און נאָר זי האט געקענט דערציילן ... שרה'קע האט זיך מיט איר געפרייט, פונקט ווי אַ קינד פרייט זיך, ווען אַ רייכע מומע קומט צו גאַסט און נעמט שלעפן פון די פּעקלאַך אַלערליי צאצאָס און שפּילוואָרג ... זי האט געפאַטשט מיט די הענט און געלאַכט מיט אַ הויכן, יונגען געדעכטער, די אלטע גויה האט זיך געשמאַלצן פאַר נחת, און אַדז מ'ערער איז געוואָקסן איר התפעלות:

— אַזוי? ... אַזוי? ... האט דער טאטע ניט געלאָזן פאַרן אין שטעטל? ... אַ שאַד טעכטער! ... דאָרט איז דאָך אַזוינע שייניקע „קאָוואַלערן“ פאַראַנען ... טאַט-טאַט-טאַט ...

זי האט מיטן צונג געקלאַפט און איז געווען אַזוי צופרידן און אין התפעלות פאַר יענע שטעטלדיקע קאָוואַלערן, אז שרה'קע האט זיך געמוזט פּלאַנדערלאַכן ...



— ס'מאכט ניט אויס, מאמאשע, מיר האבן דא אויך קאוואלערן ... אָס וועט היינט אַ „וואַקאַרושקע“ זיין ... וואָלסטו נאָר זען!  
די גויה האָט געשטאַקלט מיטן קאָפּ:

— וואָל דיר גאָט העלפֿן, טאָכטער! ביזט דאָך ווי אַ בלימעלע שיין ...  
און אַזאָ גוטע.

— וואָס — בין איך טאָקע אַ שיינע? — האָט שרה'קע ווייך און טשיקאווע אַ  
מרעג געטאָן און זיך אַוועקגעשטעלט קעגן איר מיט איר הויך.

— אַף איר אַזאָ יאָר, טאָכטער! ביזט דאָך אַ „פאַניעלע“ (פריצטע) ...  
אין „פאַקאָיטס“ פאַטט דיר צו זיין.

— כאַ-כאַ-כאַ! — דהאַט שרה'קע געלאַכט, און אין איר לאכן איז גע-  
ווען אַ פאַרקלערטקייט, דוכט, צום ערשטן מאָל האָט עס איר אי געפרייט אי  
פאַנג געטאָן דער געדאַנק, אַז זי שרה'קע איז „ווי אַ בלימעלע שיין“ ... זי האָט  
זיך אויפגעוויבן און אריין אין שטיב: נאָך איר — די אלטע מאַועלעניכע.

דעם גאַנצן טאָג איז זי געווען פאַרנומען. זי האָט „געשלאָגן“ פוטער, די  
עופות צוגעזען, אַריינגעכאַפט זיך צייטנווייז אין קראָם העלפֿן דער מאמען. זי  
האַט געשמועסט מיט פויערים וואָס זיינען פון „שטעטל“ געפאָרן און זיך אָפגע-  
שטעלט באַ זיי. זי איז אַרומגעגאַנגען מיט אַ פרייען יאַקל און פאַרקאַשערטע  
אַרבלי, די האָר האַלב פֿונאַנדערגעדאַט און האָט פליסיג געאַרבעט, כמעט  
אָן אָפּרו.

פאַרנאָכט צו, קוים איז דער שטויב פון די פאַרביי פאַרער קלענער גע-  
וואָרן און די קי האָבן גענומען בליקן אַהיים. — האָט זיך שרה'קע אָן עמער  
וואַסער אַריינגעטראָגן, אויסגעטאָן זיך דעם יאַקל און אַרומגעוואָשן דאָס האַלדז  
און פנים מיט פרישן וואַסער. דערנאָך האָט זי גענומען דעם שפיגעלע און זיך  
געשטעלט פֿונאַנדערקעמען די האָר ... זי האָט געקוקט אין שפיגל און אַ שמיכד  
האַט זיך באַוויזן אַף אירע ליפּן: „ווי אַ בלימעלע שיין“ און עפעס אַ מאַדנער  
געדאַנק איז איר פלוצלונג אַף זינען אַרויף: ווער פון זיי ביידן איז שענער — זי  
אָדער נאָסטיע? ... דערשראָקן האָט זי זיך פאַר דעם דאָזיקן געדאַנק, נאָר ליינ-  
גער פאַר אלע מאָל האָט זי געקוקט אין שפיגל און וועגן עטוואָס געטראַכט ...  
דערנאָך האָט זי די האָר פאַרפּדאָכטן מיט אַ רויטע לענטע, האָט אָנגעטאָן  
די קורץ-אַאַרנע קליידל מיטן ראָוואָון שלייף, אַרויפגעוואָרפּן אַ טוך, און זיך גע-  
לאָזט צום „הויף“.

עס איז שוין געווען טונקל, אַפּן גאַנצן וועג וואו זי איז געגאַנגען האָבן  
זיך געשפּרייט טונקעלע ווייכע פאַראַנגען ... זיי האָבן זיך אַניסגעלייגט אָפּן  
שטח פון הימל און ערד און האָבן זיך אַוועקגעוויקלט אַזש ביז דעם אָרט, וואו  
דערפער האָבן גערוט ... פֿון דער טונקלקייט האָבן זיך אַרויסגעשניטן פֿונדער-  
ווייטנס די ווייסע בנינים וואָס זיינען אין אַ גרויקייט פאַרוואַנדלט געוואָרן, און  
איין בנין, אַ הויכער און אויסגעשטרעקטער, ווי אַ ריו, האָט היימלאַך געביצט  
פֿונדערווייטנס מיט סייערלאַך ...

עס האָט זיך דערהערט אַ ביזן פֿין הינט ... אין דער נאכט האָט עס אויס-  
געוויזן, אַז זיי זיינען זעהר ווייט ... זייער עכאָ האָט זיך גערייצט ... נאָר שרה-סעס  
אויפֿער האָט פֿאַרנומען דייטלאַך די קרייזלדיקע קלאַנגען פֿון אַ האַרמאָנישע און  
דרייט-דומפֿע סלעפֿ פֿון אַ פֿויק. און וואָס נענטער זי איז צוגעקומען, דאָס  
הילפֿיקער האָט עס זיך געטראָגן צו איר און שטאַרקער האָט אָפֿגעענטפֿערט אַך  
דעם איר האַרץ.

זי איז געווען בעפֿן „בריוו“ אַ טופן פֿון פֿיס ... געלעכטער ... געשריינען. אַ  
הייסע פֿאַרע האָט איר אַ שלאָג געטאָן אין פֿנים. זי איז אַרױפֿגעגאַנגען דעם  
ברייטן, געמויערטן טרעפֿ.

די טירן זיינען געווען ברייט צעשפֿנט.

איבערן לאַנגן פֿאַרהויז און אין שטוב איז געשטאַנען אַ נעבל פֿון רויך  
און פֿאַרע. די ווענט זיינען געווען נישט געקאלכטע אין פֿאַרשוויצט. דער לאַמפֿ  
האָט געוואָרפֿן אַ מוטנעם שיין. וואָס האָט געציטערט פֿון הייסקייט און באַווע-  
גונג. נאָר אין מיטן הויז זיינען אַראָפֿגעגאַנגען פֿין סטעליע גירלאַנדעס ביזנעס  
אין גרינסן-קרענצן. באַקרענצט מיט בלומען איז אויך געווען אין ווינקל די  
קליינטשינקע איקאָנע מיט דעם גאָלדענעם געזיכט-היליקן פֿנים.

די שטוב איז געווען געפֿאַקט מיט מענטשן. עס זיינען געווען אַלע פֿון  
„הויף“, די „אַכמעסטריןע“ און אַלטע מויד מיט אַ געשטופֿלט פֿנים, אַ דיקע מיט  
אַ פֿאַר שטענדיק זיך באַוועגנדיק בריסטן, האָט געטאַנצט מיט אַ יונגן שייגעץ ...  
זי איז געווען אין אַ ברוין-געוואַנטן קלייד, וואָס האָט זיך פֿאַלדיק און ברייט  
צעשפֿרייט אַך דירערד און געבראַכן זיך פֿאַר שווערקייט ... און איר ווייסע, אַנ-  
געקראַממעלטע פֿאַטשיילעך מיט די געשטריקטע „שפּיצלאַך“ איז איר, טאַנצענ-  
דיק, אַראָפֿגעפֿאַרן אַך די פֿלייצעס און אַנטפֿלעקט אירע קירן-פֿאַרקעמטע,  
פֿלאַסענע האָר ... ס'איז אויך געווען אַניעקלע, די „פֿאַקאָיאָווע“ אַ פֿויליש  
מיידל, וואָס פֿודערט זיך, פּוצט זיך, מאַכט נאָך דער „פֿאַג“, און האָט אַ שם אין  
טאַנצן. איר קאָואַלער איז געווען פֿעטקאָ, דער זעלביקער פֿעטקאָ באַלישיס,  
וועלכן זי האָט פֿאַראַכטאַגן אַ פֿאַטש געטאָן ... איצטער איז ער ווייניקער שוור  
געווען ווי דעמאָלט, און האָט איר זעהר קונציק גען פֿדינג נאָכגעהאַלטן. עס איז  
אויך געווען אַנטאָשקע דעם פֿערד-היטערס זון. וואָס האָט געטאָן שטענדיק צוויי  
מלאַכות: געשפּילט אַך אַ האַרמאָנישע געזאַנצט איצטער איז ער געזעסן  
און געשפּילט, ער איז אזוי פֿאַרטאָן געווען מיט דער האַרמאָנישע און מיט צוזאָ  
כונה געדריקט יעדע קלאַהישל — אַז דער שווייס האָט געקאַפֿעט אים איבער  
דער נאָז און אַראָפֿגעקייקלט זיך איבער דעם קונציג-געבלימלטען טיטל, וואָס  
האָט אַרויסגעשטעקט פֿון זיין אויבערשטע קעשענעק ... עס איז אויך געווען דער  
זעלביקער פֿלייטס — אַ באַווייבטער פֿאַראַבאָק, וואָס האָט זעלטן ווען אַ וואָרט  
אויסגערעדט, נאָר געזעסן און געטרילערט ווי אַ פֿייגל ... אין פֿיל זיינען געווען  
פֿון דאָרף געקומענע שיקסעס אין בהורים. עס איז אויך געווען יודי. ער האָט  
ווידער אַמאָל געטאַנצט מיט נאַסטיען. זי איז געווען אַנגעטאָן אין אַ ליינגלאַך  
ציצן קלייד און אַריבערגעגאַנגענע בליווקע, די האָר פֿאַרקעמט אין צוויי צעפֿ  
און מיט אַ פֿאַרביקע סטענגע אַרומגעווימט דעם שטערן. ער — אין זיין איינגע



בלוי-ארומגעזוימטע טוישורקע מיט דעם שטייפן קרעגנדל, קורץ-געשאַרענעם קאָפּ האָר און ווייסע מאַנשעטן.

שרה'קע איז געשטאנען אַ ווילדע אָן אַ זייט און געקוקט. דערנאָך איז זי אריינגעגאנגען. אַלטע באַלעבאַסטע איז צוגעגאנגען צו איר די ערשטע. דערנאָך איז אויך צוגעגאנגען יווי... נאכטיץ האָט זי אַרומגענומען און געראַנקט פֿאַרוואָס זי איז געקומען. איר זיס-הנעוויק פנים מיטן קליין אַרומגעריסן נעזל האָט זיך ווי גערויטלט. די שטילע, העלע טויאן-אויגן האָבן שרה'קע באַטראַכט מיט נייגעריגקייט... זי האָט געקוקט אָפּ איר און באַטראַכט איר פֿין קאָפּ ביז די פיס. פונקט ווי זי וואָלט איר דעם ערשטן מאָל געזען. נאָר ווען יווי האָט פֿאַרוויכערט דעם קאָפּ פֿאַפֿירעס און האָט גענומען ריידן מיט איר הויך און באַטאָנט. האָט נאָסטעס בליק זיך פֿאַרטונקלט און ס'האָט אַ לייכטער ציטער געטאָן די אייבערשטע ליפּ... זי איז אַוועק פֿון זיי און געלאָזט ביידן ריידן. יווי האָט זי געפֿרעגט:

— איז די „פאני“ געקומען אליין? האָט זי ניט מורא צו גיין אַליין באַ נאַכט?

שרה'קעס אויגן האָבן אויפגעבליצט:

— מורא? פֿאַר וועמען וואָל איך דען מורא האָבן? ...

— אָט אַ שטייגער מען וואָל דער „פאני“ נישט צוגעבליבען... האָט זי נישט מורא, מואל איר צוגעבליבען? — אין יווי לאַכט. זיין געלעכטער איז אַ ווייכער. אַ טורצער. נאָר די אויגן בלאַנדען אַרום אַזוי גוטמוטיק און שטיפע-ריש, און זיין פֿאַועדיקער רויכערן און אויסשטעלן זיך מיטן בויך פֿאַראויס, איז אַזוי גוטמוטיק און בנעמור-דיק, אַז עס ווילט זיך מיטמאָכן... און ער דער-ציילט פֿאַראיינס עפֿעס אַ מעשה, אַ שטילע מעשה וועגן נאָך אַ מיידל... דאָכט זיך זי האָט אויך סאַרקע געהייסן... און אָט דאָס מיידל איז געווען אַזאַ שיינע „קאָכאַנעטשקע“, אַז מ'פלעגט זיך אָפּשטעלן קוקן אָפּ איר... איז זי איינמאָל געגאנגען באַ נאַכט אליין, איז מען אָנגעפֿאָרן אָפּ איר, אַרומגענומען אָפּ איר אַ שוואַרצן מאַנטל און אַוועקגעפירט איר ערגעץ ווייט-ווייט, ביז היינטיקן טאָג... נו, איצט פֿאַרשטייט זי שוין, פֿאַרוואָס י נגע „קאָכאַנעטשקעס“ טאָרן ניט גיין אַליין באַנאַכט? ...

זי לאַכן ביידע. נאָר באלד ווינקט ער צו און באַווייזט איר, אָפּ אַ טאַג-צענדיקע פֿאַרל. דער „קאָוואַלער“ האַלט אַזוי פֿעסט אַרומגענומען זיין „דאַמע“ פֿאַר דער טאָליע און זי אים — פֿאַר דער פֿלייצע, אַז עס דוכט זיך, אַז זיי זיי-נען ביידע הימצערנע, און נעמען זיי זיך דרייען, דוכט זיך, ווי אַ ראָד וואָלט עס זיין...

פֿאַרדריסט ער איר און זי בלאָזט אָן די ליפּן ברוגזלאַך:

— וואָס? דער „פאן“ קאָן דען בעסער טאָנען? ... נאָר אַ מאָדנע נאָך,

זי מוז עפֿעס לאַכן... קיינמאָל אין לעבן איז איר דוכט זיך, אַזוי פֿריילאָך ניט געווען, און איר האַרץ האָט אַזוי שטאַרק ניט געקלאַפט... און טוט ער אַ קוק אָפּ איר, נעמט עס איר שטיקן דער געלעכטער, אַז זי קאָן זיך בישום אַוּפֿן ניט אָפהאַלטן...

וועט זי פונדערווייטנס איבער עמיצנס פלייצע, א פאָר דערשראָקענע  
אויגן... זיי זיינען ברייט צעשפּנט און אומרואיג - פאָרשענד אויסגעשטעלט...  
א מליק - ווי באַ אַ הוי, וואָס מ'האָט אָנגעכפּט איר אָקאָרשט אויסגעברייטע  
עופּה'לעך... - - - איז דאָס נאָסטיע?

עטלאַכע פון די יונגע לייט זיינען אַריין גיין אַ באַזונדערן חדר, נעמען  
א ביסל „אַרעלקע“ די מוזיקאַנטן האָבן אויפגעהערט שפּילן. זיי האָבן אַוועקגע-  
לייגט די אינסטרומענטן און אַרויס אַ וויילע אָפּכאַפּן דעם אָטעם. די מיידל'אָך  
האָבן זיך אויסגעוועצט אָף די ברייטע בייגס, זיך איינגעצונויפגעדריקט און גע-  
שמוקסט. זיי האָבן שטיל גערעט צווישן זיך, און איינע האָט די אַנדערע אַ  
סוד איינגערוימט און אלע צוזאַמען האָבן געלאַכט... עטלאַכע פון זיי זיינען  
אַרומגעגאַנגען איבערן שטוב און זיך געפאַכעט מיט די קאָלירטע טיכלאָך. אַפּן  
גאנצע איז מען אַרויס זיך אָפּקילן - און עס האָט זיך באַלד דערהערט, ווי מען  
קוויטשעט און מען לאַכט...

שרה'קע איז געוועסן צווישן די מיידל'אָך. נאָסטיע האָט איר אַרומגענומען,  
זיך צוגעדריקט צו איר און גערעט צו איר מיט אַ שטילע שטימ, וואָס איז פאַר-  
גאַנגען אין אַ שעפטשען... זי האָט זיך געטוליעט צו איר, געקוקט אין די אויגן  
און פאַרויכטיג מיטן האַנט געפירט איבער שרה'קעס ווייכן. לייכט שורשנדען  
אַרבעד פון איר בליזקע... שרה'קע האָט איר די קרעלן באַקוקט... זי האָט עס  
געצופּט, געריט מיט די שפיץ, פינגער און געשפּילט זיך. די קרעלן האָבן זיך  
געגליטשט, אָפּגעשפּונגען און זיך היימלאַך צונויפגעשטאָן אין אַ לייכטן  
גערויש...

עס האָט אַריינגעבלאָזן אַ קיל ווינטל. ער האָט געגלעט די צעהיטע  
פנימ'ער, איבערן לייב געפאַכט און געשפּרייט איבערן שטוב דעם פֿרישן ריח פון  
הוי... מען איז שטילער געוואָרן. אַ לייכטע פאַרטראכטקייט האָט זיך ווי אַ וויי-  
סער טאָל אויסגעלייגט איבער אלעמען. די אויגן האָבן זיך ברייטער פּונאנדער-  
געעפּט, האָבן זיך פאַרטראָגן אין אַ מילדע, קוים-קוים מערקבאַרע אומעס... צוויי  
מיידל'אָך האָבן זיך אַרומגענומען, זיך לייכט געשאַקלט און שטיל און נאָגנד  
געצויגן:

אישיאָאָו סימטו מיליו,

אישיאָאָו ושאַליו גירו,

ניעבער מאַנאַ פאַניעלאַס,

ניעבער מאַנאַ מיליאָאָסאַס... \*

נאָסטיע האָט אויפגעהערט ריידן, אַראָפּגעקאָזט די אויגן און זיך עפּעס  
הייסער געדריקט צו שרה'קען. זיי האָבן זיך ב'ידע געהאַלטן אַרומגענומען און  
לייכט געוויגט זיך. און געוויגט זיך האָט זיך אויך דער ניגון צוזאַמען מיט זיי.

(\*) ס'בין אויסגעריטן הונדערטער מיליו,

ס'בין אויסגעריטן דעם גרינעם וואָלד,

ניטאָ איז מיין מיידל,

ניטאָ איז מיין ליבסטע.



די אומעטיק-בייגלאכע טענער האָבן זיך געצויגן, געציטערט און געפאלן ווי די שאַטנס ... זיי האָבן דערציילט פון אַ לעבן וואָס איז אַרעם און צניעות-דיק ... פון ברייטע, אַרעמע פערדערער. וואו וואַראָנעס לאָזן זיך אַראָפּ מיט אַ בייגלאַכן קראַטן ... דערציילט האָבן זיי פון אַ איינזאַם שטרוי-געדעקטן הייז, וואו אַן אַל-טער האַלב - איינגעפאלענער צלם היט פון אייביק דעם שווייגנדיקן געגנט ... שרה'קען איז מאַדנע נאָנט געווען די דאָזיקע לידער ... מיט זייערע ניגונים האָט זי זיך אויפגעהאָדעוועט. איבער איר וויגער'ע האָט די אַלטיטשקע גויה איר תפלה געשעפטשעט ... אַ פאַרטראַכטע, און אַ פאַרביינקטע איז זי געווען נעבן איר און געזונגען. איר גאנצע זאָרג, גוטסטייט האָט זי אַריינגעלייגט אין דעם דאָזיקן געזאָנג און אין די פראַסטע האַרציקע ווערטער ... און זייערע יום-טובים! אין די טעג פון זייער פרייד, אַפרו, ווען בלומען און גרינסן באַקרענצן זייערע פינצטערע, פאַרוויכערטע ווענט, און רוחות פון מיסט און געשניטענעם הייז פילן אָן די כּוֹס פון זייערע וואַרימע וואוינונגען, האָט זי איינגעזאָפּט אין זיך דעם טרויער פון זייערע ערלאַכע נשמות ...

זי האָט זיי ליב. אַט די דאָזיקע אַרימע, גרויע פויערן. זי האָט ליב זיי-ערע מיידלאַך אין די גראַבע, געוואַנטענע קליידער מיט די פאַרביקע סטענגעס און תּימור'דיס-פונדערגעפנטע אויגן ... און די בחורים, וואָס טרינקען „אַריעלקע“ און וואָס זיידען זיך אָפּטער - אויך זיי זיינען איר נאָנט. און זיצנדיק צווישן זיי, נעבן נאַסטיען, דאָס קליין שיקסל מיטן פאַר-ברוינטן פנים און פרום-צונויפגעלייגטע דענט, אף וועמענס ברוסט, צוואַמען מיט די קרעלן, האָט זיך אַ קליין צדק'ל אַרומגעוויגט. - איז איר אַזוי לייכט געווען אָפּן האַרצן, אַזוי רואים און היטער איז געווען איר געמיט, דאָס זי האָט חי אַלע, די אויגן האַלב פאַרמאַכט, זיך לייכט געוויגט אין גע'חלום'ט געצויגן פאַר זיך דעם אומעטיקן ניגון ...

נאָר מיט אַמאָל זיינען עטלאַכע בחורים אריינגעלאָפּן, און דאָבן זיך צו דער דאַרמאַשקע גענומען. נאָך זיי זיינען די איבעריקע אַריין און מיט מונ-כערע אויסגעשריינען און האַנט-פאַטשן האָבן זיי זיך איבערן שטוב גענומען דרייען ... עס האָט געשמעקט מיט „אַריעלקע“ ... די גלאַנציקע שטיוועלאַך האָבן זיך פלינק געהויבן ... די מיידלאַך האָבן אויפגעציטערט, פון די ערטער אויפגע-הויבן זיך און צוגעגאַנגען מיט אויפגעהויבענע הנט ...

מען האָט געשפילט אַ מין „שער-טאַנץ“. מיט איין מאָל האָט זיך אָפּגע-טאָן פון אַלעמען די עצבות. די פירל מיטן פלייט האָבן אויפגעוואַכט. האָבן זיך אַוועקגעלאָזט אין אַ געיעג ... די פויש האָט זיך געריסן און ווילד געוואָרן פאַר שמחה ... די פאַרלעך האָבן זיך געפלאַכטן, געדרייט זיך, ווי אַ לעבעדיקער מאַ-שין מיט צענדליקער רעדלאַך ... נאָר אַט איז שטילער געוואָרן ... רואיקער ... באַ-זאַכטער ... יעדער איז אַף זיין אַרט געווען ... דאָס שפילן איז שטילער געוואָרן, איינגעהאַלטענער ... האָט מען זיך פונדערגענומען, האַנט אָף פרייצע פאַר-לייגט, זיך אויסגעשטעלט אייגענע נאָך די אנדערע אין אַ רונדן קרייז, איינציקע טריט געשטעלט און זינגען גענומען ...

די פידל מיטן פלייט האָבן שלום געשלאָסן... די פויק איז פאָרויכטיקער  
געוואָרן... די מיידלעך אָף די דינע שטימען, די בחורים — מינאַרנע, איינגע-  
האַלטן, מיט אָפטע אָפּווייכונגען, האָבן זיך צוזאַמענגעשלאָסן און באַגלייט זייער  
יעדן טראָט... געגאַנגען קרייז-אַרום און געזונגען, קרייז-אַרום און געזונגען : ...  
סיאלדאָוס מעגוס, נאָרו מעגו, נייע גאַיליז אַזמיגטו... \*

דערנאָך זיינען זיי שטיכערישער געוואָרן, פאַרשייטער... די פידל מיטן  
פויק האָבן אויפגעוואַכט... געזאַנג האָט גענומען נאָכלויפן נאָך די טריט :  
טאַי-דאַ-לאַ, טאַי-דאַ-לאַ,  
לאַ-לאַ-לאַ-לאַ, לאַ...

די פידל מיט דער האַרמאָנישקע האָבן זיך אָפגעריסן... די פויק האָט איר  
קעצטן ברום געטאָן... מען האָט זיך געשווינט אַ כאַפּ געטאָן און אַוועקגעקאַזט  
זיך, איינע נאָך די אַנדערע, איבערן שטוב...

און אזוי האָט דער טרויער מיטן פרייד שוים געשלאָסן... אין ווען פידל  
און טריט האָבן אומעטיקלאַך נאָגענד דערציילט, אַז :

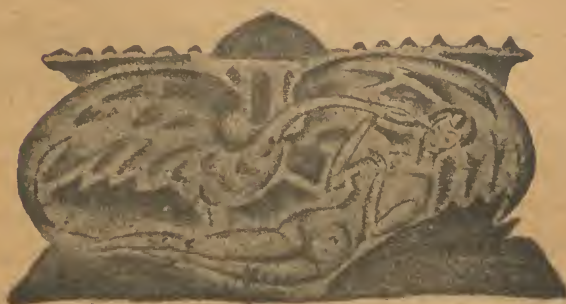
„זיס דער שלאָף איז, שלאָפן וויל איך,

קען איך נישט איינשלאָפן“...

האַט די פויק מיטן קנאַפּל אָפגעצנטפּרעט, אַז שלאָפן איז גאַרנישט... אַז  
טרויער איז גאַרנישט... אַז לעבן איז פּראָסט און פאַרשטענדליך, ווי דער גע-  
זונטער אָפּקלאַנג פונם :

„לאַ-לאַ-לאַ“...

(\*) זיס דער שלאָף איז, שלאָפן וויל איך, קען איך נישט איינשלאָפן...





ה. ראסקעס.

## דער לבוש.

דראַמאַטישע לעגענדע אין I אַקט (סוף)

דריטער איד: עס ברענט זאָל ברענען, וואָס האָב איך פון אַלע רייכ-  
טימער, איצט וועל איך די קאָפּ קענען האַלטן הויך, ניט קריכן אויף דער  
ערד, ניט חלשן פאַר אַ שטיק ברויט ... איך וויל די חרפה פון מיר אַפּוואַשן ...  
מיינ דל: אַפּוואַשן? ... צי קען מען דאָס? אַפּוואַשן. אַפּשוויינקען? ...

דריטער איד: באַלד וועט אויפגיין די זון, טאָג ווערן און בייטאָג קען  
מען אַלץ ... אַיז צושפילט זיך, מאַכט ער אַלץ חרוב, דערנאָך אַפער וויגט ער  
שטייט די צאָרטע שיפלאך ...

יונגער (וועלכער הערט זיך אויפמעקאס איין) אָבער די יריעות, פעטערשע?

דריטער איד: וואָס פאַראַ יריעות?

יונגער: זיידע, דערצייל ווייטער, ער ווײַס דאָך גארניט.

אַלטער: זעטס פאַר זיין לעגענדע וועגן לבוש. אַלע האָבן אָן די יריעות פאַר-  
געסן און קיינער האָט קיין זאך ניט געדיינקט, אַ ציטער האָבן געטאָן די יסודות  
פון דער וועלט און פינסטערע שוואַרץ גיהנום'שע כחות האָבן אין די הויכן גע-  
פליגן. אויף שטיקלאַך צופליקט האָט זיך דער לבוש, צופאַלן זיינען די  
יריעות ... די ליכטיקע שטערנס, די היטער פון דער ערד, האָבן אָפּגעטראָטן צו-  
ריק, און די גייסטער פון פאַרטיליגונג, וועלכע לויפן נאָך רויב, האָבן זיך אויף  
דער בלויער ערד געוואָרפן, און רייסענדיג ווינטן האָבן זיי מיט זיך געבראַכט ...  
און איינער האָט ניט דערקענט דעם צווייטן, און איינער האָט דעם אונטערגאַנג  
פון זיין חבר געזוכט ...

דריטער איד: ופּאָרלומט ווי פאַרענענדו ווייל ווייניקע האָבן אַדעמען באַ-  
הערשט, ווייל באַריבט האָט מען די שוואַכע, ווייל מענשן-פלייש איז געוואָרן אַ  
שפיין, ווייל מענשן בלוט איז געוואָרן אַ געטראַנק.

אַלטער: און דערשראָקן האָבן זיך די לוחמים, דער פאַרשייט-וויידער  
שטורם האָט זיי אויסגעניכטערט און געוואָרפן האָבן זיי די שווערדן, קיינעם  
פאָלגן האָבן זיי ניט געוואָלט ... אַ שרעם איז געפאַלן אויף די מוטויליקע,  
חרטה האָבן זיי באַקומען אויף זייערע מעשים און צוריקקערן האָבן זיי געוואָלט  
דאָס פריערדיקע ... מיט הענט וואָס ציטערן פון קדחת, מיט הערצער וואָס זיי-  
נען פול מיט פחד, מיט אויגן וואָס קוקן מיט אַנגסט האָבן זיי אַנגעהייבן דעם  
לבוש פאַריכטן ... און ביז איצט טוען זיי נאָך האַסטיק זייער אַרבעט זיי איילן  
זיך, ווייל פאַרשפּעטיקן האָבן זיי מורא, נאָר אומזיסט. ס'פלאַצן איצט אַלע יריעות  
ס'צוגייען זיך די געוועבן און נאָקעט שטייט אַלץ, ווי דאָס סינד ביים געבאָרן ...  
אַ אומענדלאַכער פחד נעמט אַלץ אַרום אַ רעטונג זוכט מען אומעטום.

משוגענער צום פּענסטער זיי לויפן אין אַלע זייטן. די פערד שלאָגן זיי

מכות רצה ווי די טיוואָלים ...

דריטער איד: מען מוז פאַר אַלץ אַ מאָל באַצאָלן ...

מיינ דל: צי קען מען דען באַצאָלן מיט וואָס, מיט וואָס?

**א ל ס ע ר:** זיי רייסן האַסטיק שטיקלאך פון די יריעות און הילן זייערע קעס אין די צעפליקטע גוילדין, זוכנדיק אַ שוץ, ווי פֿון גיהנם דונערט עס. די פֿעסטע גרונטן וויגן זיך; ס'טראָגן זיך געוויינען, דאָס חיה'שה ברומען פֿאַרפֿילט די וועלט און זיין גמול באַקומט דער מענש. ס'הערן זיך שטאַרק האַרמאָנן קלעפֿ.

**ס'קנאַלט אויפֿן גאָס:** ס'רייטט דער געוויסער, ס'וואָיט דער שטורם, דאָס קרעכט די ערד. דאָס חיינען די יריעות. דאָס גיט דער לבוש צעריסן, דאָס ברעכן זיך די יסודות עולם... שטורמען וועט עס און מחריב זיין וועט עס און אַ פֿאַרטילי-קונג וועט זיין ביז וואָנען קיין שפור פון די יריעות וועט ניט בלייבן ביז וואָנען דער לבוש וועט פֿון דעם מענשענס טהאַטן אינגאָנצן ניט אונטערגיין...

ס'לויפֿן ציין עטלעכע סאַלדאָטן, די פֿנימער ווילד - צערטלט די אויגן בלאַנזענד

**ע ר ש ט ע ר ס אַ ל ד אַ ט:** ווער איז דאָ, אירלאַך! מיר'ן זיי נעמען אויפֿן פֿאַרהער... לייכט מיט זיין לעמפל אין דער פינסטערניש שאַ. דאָס גיט גאָר אַ גאָסט-הויז... אַט וועט זיין אַ טאַנץ... די אידן רוקן זיך אין ציטערניש צו די ווינקלען

**צ ח י י ט ע ר ס אַ ל ד אַ ט:** אָבער געלט האָבן זיי דאָך ניט... וואָס דאַרפֿן מיר זיי אַליין... ניט קיין ניס... צום דריטן אידן הער, האָסט געלט, גיב אַהער... דריטער איד, געלט... ניט פֿאַר מיר גיט דאָס באַשאַפֿן... כ'האַב גאָרניט... די קאָפֿ קענסטו נעמען... געלט ניט. ס'ידן וועסט מיינע צרות גויה קלינגענדיקע מסבעות פֿאַרבייטן...

**ע ר ש ט ע ר ס אַ ל ד אַ ט:** באַמערקט דאָס מיידל אַט איז דאָך גאָר אַ פֿריי-לין... שיין און זיס...

**מ י י ד ל:** לויפט אַרום דער בימה שרייט דאָזיג מיר, ראַטעוועט, הרגעט מיר אַוועק!...

**ע ר ש ט ע ר ס אַ ל ד אַ ט:** זאָגט איר וואָס האָסט דו זיך צעריטשעט? ס'דערטרעגט זיך אַ גאָסטע שיעריי

**צ ח י י ט ע ר ס אַ ל ד אַ ט:** נאָמיר זיי לאָזן... מ'שיסט נאָנט, מ'באַדאַרף לויפֿן... ס'איז אפשר שוין שפעט.

**צ ח י י ט ע ר ס אַ ל ד אַ ט:** אַט אָפֿ דאָס מיידל שפעט... טאָ קומ, לאָ-מיר אַיילן לויפֿן אַרויס

**א ל ס ע ר:** אַוועק, גאָט צו דאַנקען, ער באַשיצט אונז.

**ד ר י ט ע ר א י ד:** זיי אַנטהויפֿן, אַנטהויפֿן... און אַ פֿרייד קומט פֿאַר אַנעמען, און אַ שמחה ווערט געטראָגן פֿון די ווייטנס... דער צער אַוועק! פֿרייט זיך!... קוקט אין פֿענסטער באלד וועט שוין טאָגן, באלד וועלן זיך צעגיסן די רויטע שטראָלן פֿון מורח'דיקער זון... און וואַרעמען וועלן זיי און גלעטן... די פֿריהערדיקע דאַרף מען באַגראָבן. באַגלייטן די פינסטערע גאָסט מיט אַ קדיש - געזאָגט...

**מ ש ו ג ע נ ע ר:** כ'וויל קדיש זאָגן נאָך איטשע גבאי, נאָך זיינע קראַמען דערויס אָן מיט אַ יעמערלאַבן קול, וואָס שנייט דעם פינסטערן חלל ירגודל ויראָקדש שמה רבא...

**ד ר י ט ע ר א י ד,** פֿעסטער, שטאַרקער, העכער! צו דער מיידל שוועס-



טער קום טרויער נייט, א ישוועה גייט, א גרויסע, א מעכטיקע, לאמיר זיך פרייען  
לאמיר טאנצן נעמט איר אן ווי אויך דעם משוגענעם און טאנצן ווילד, פארשייט דער משוגענער זאגט  
בשעת מעשה קדיש, דער איר קלאפט צו מיטן פיס, און זיי דרייען זיך, מאכענדיג פארשידענע העויות, ווי  
שפאטענדיק פון עמיצן, פון עפעס ...

יונגער וועלכער קוקט זי אן אויך איך מיט אייך, גוטע מענשן שפרינגט  
אריין אין קארהאז און זאלעפירט טאנצן זיי ביז זעלבסט-פארגאסונג אויפן גאס ווערט שטילער, זיי רייסן  
איבער דעם טאנץ.

דריטער איד, ס'ווערט שטיל, רוהיג, די לעצטע אנטלויפן שוין, די  
איבערגעבליבענע, טרייט אין פענסטער זייט פארשאלטן, דאז אייך מיינ קללה  
אומקום יאגן, גייט אפ פון פענסטער לאמיר זיצן און ווארטן, באלד קו-  
מען זיי אן ...

יונגער, ווער זיינען זיי?

דריטער איד: שוועסטער, וויין נייט, לאמיר פארמאכן די אויגן  
און חל'ום'ען... שטענדיק אין דער צייט בין איך אין רויש פון מאשינען גע-  
שטאנען, אין געדיכטן דאמף פון-פאבריק... איצט זעה איך דעם זון-אויסגאנג...  
ס'קען זיין, א סך שלאפן נאך. אבער איך בין דאך וואך... ס'איז דאך פארטאג,  
באגינען... זעט זיך אין ווינקל, קוקט רייזנשאפטליך אין פענסטער.

יונגער: זיידע, און דער סוף. וואס וועט זיין דער סוף מיטן לבוש  
מיט דער ערד?

אלטער: אלץ האט זיין בגד, מ'ן קינד, און דו בינסט דו ווייל א  
בגד האסטו, ווייל א לבוש הילט דיר איין... ג'ין א לבוש בינסטו, ווי אלע און  
קיינער דערקענט ד'ך נייט. די ערד דארף דאס איריקע האבן, און בארובן איז  
איר שווער, ווי שווער ס'איז צו לעסטערן דעם כביכול, ווי שווער ס'איז צו  
פופר זיין אין עיקר...

יונגער: ער איז דאך אבער אינגאנצן צעפליקט?

אלטער: עת לבנות ועת להרוס, אינער שטערט, דער צווייטער  
בויט... און בויען הייסט דעם כח ההריסה א שליטה צו געבן און מהרס זיין  
הייסט דעם כח החיים צו פעולות ארויסרוסן...

יונגער: זעט מען א נייעם צוגרייטן ג'ין די הימלען...

דריטער איד (פארקלערט) מענטש און הימל פארן זיך נישט אהן...  
איינער פארשטייט נישט דעם צווייטן...

אלטער: דארט ווייט, הינטער דעם טיין סמבטיון, וואס רויסט אן  
אוימהער און מיט כעס, אין א ווייטער, ווייטער לאנד זיצט דער מענטש און זיינע  
אויגן צו דער ערד זיינען געווענדעט... איר נאקעטקייט גייט דורך פאר זיינע  
אויגן, זיין אויער פארנעמט די דונער-קלעפ און וועגן א לבוש פאר דער ערד  
און זיין חבר זארגט ער, און הייך דערלאנגען וויל ער... אבער דער אומרוהיקער  
טייך האלט אים פארשלאסן אין זיינע ברויער-בינדענדע קייטן... מיט געראנגל  
רייסט זיך דער מענטש איבער דעם פניער-שפייענדיקן טיין, קיין דורכגאנג גע-  
מינט ער אבער נישט... דאספערונג האט ער אבער, און מוטיק איז שטענדיק זיין  
הארץ און פון יאוש ווייט ער נישט... אליין, אפגעטיילט פון ארעמען, וועבט ער

א נײַעם לבוש. א פֿאָדים בינדט ער צו א פֿאָדים, א געוועב צו א געוועב און א לבוש גרייט ער...

י ו נ ג ע ר : און די מלאכים פֿאָרוואָס נייען זיי ניט קיין נײַעם ?  
א ל ט ע ר : זייער איז פֿארשוועכט און נאָר איין בגד איז זיי ערלויבט געוואָרן צו באשאַפֿן... אָבער קנאה איז זיי אויך אַמאָל ניט פֿרעמד, און א בטול אין האַרצן איז אויך אַמאָל ביי די דרי עליון דאָ... מיט אַ פֿאַרבאָרגענער קנאה קוקן זיי אַפֿן מענשנס געוועב... און די רוחות רעות, וואָס הערשן איבער די בייזע כחות וואָרפֿן זיך אַפֿן מענשן פֿון איבערן טיך סמבטיון, דונערן שיקן זיי פֿון אויפֿן שטורם-ווינטן פֿון די ווייטקייטן, פֿייער זיילן פֿון גיהנום און איבער-רייסן ווילן זיי די אַרבעט פֿונם וועבער, ווער-לכער גרייט דעם לבוש.

ד ר י ט ע ר א י ד : בייזע רוחות... ניט שטענדיק הערשן זיי... אויך זיי ווערן פֿאַרטריבן...

א ל ט ע ר : די לאַנד פֿון די ווינטן ציטערט און קרעכצעט, די ווינטן רייסן דעם געוועב, א מהומה שיקן די דונערן און צוטומלען וויל מען דעם ווע-בער, ווייל דער מענש איז אַ חצוף באַ זיי... נאָר אין די פֿלאַמען פֿייער, צווישן די וואַיטענדיקע ווינטן שטייט-ער און וועבט... זיין פנים פֿון פֿייער איז פֿאַרברענט, פֿון רויך פֿאַרשוואַרצט, די האַנט אין ציטערניש טאַנצט, די פֿינגער רייסן זיך פֿון פֿון איר און ווילן ניט פֿאָלגן, די ערד גליטשט זיך אונטער די פֿיס... אָבער ער וועבט... מיט ווייטאָק הויבט ער זיין האַנט, פֿאַרצוקט קוקט ער אין די ווינטן און זיין אַרבעט טוט ער... דריי יריעות קען ער ניט באשאַפֿן, ווייז דריי איז רבוי, דער כח פֿון עבודה-זרה און נאָר איין יריעה וועבט ער אויס און איינער איז ער אַלץ מיחד... שווער איז די יריעה, און אַ ערדישער חמר איז איר יסוד... און אַרבעט גיט ער די יריעה אַ נאָמען, ווייל מיט אַרבעט האָט ער איר באשאַפֿן, מיט מיה צום לעבן געבראַכט און מיט מאַטעריע און געראַנגל איר אויסגעוועבט...  
[די אויפֿגאָבע זיין רייסט זיך אַריין אין די פֿענסטער, די גאָלדן-פֿייערדיקע שטראַלן פֿאלן אַריין אין שטיבל, ווי באַגריסנדיק די מענשן].

מ ש ו ג ע נ ע ר : ליכטיק, שטיי, שאַ, ס'הערט זיך נאָך אַ קלאַפֿ...

דאָס שפּילט מען זיך נאָך... אַ שיינער טאַנץ געווען...

י ו נ ג ע ר : כ'האָב ליב די זון, אַזוי גוט בייטאָג גייט צו צום פֿענסטער!  
רוהיק, שטיל, קיין מענש, צעבראַכענע פֿורן, זאכן... אַלץ עפֿעס אַזוי פֿאַרשלאָפֿן און זון... קיין זאך רעדט ניט, קלאַפֿט ניט... סודות, אַ גרויסער סוד... אפֿשר דערציילט דאָרט אויך ווער אַ מעשה'לע...

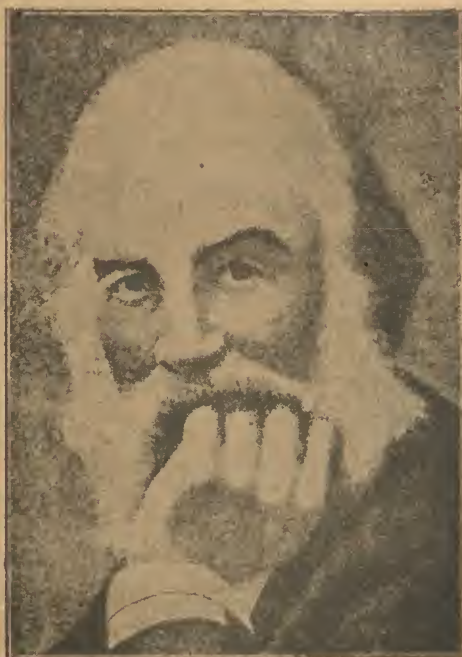
ד ר י ט ע ר א י ד : גרויסע סודות טראָגן זיך, באַצויבערנדיק מעשה-לעך ווערן דערציילט, נסים ווערן באַוויזן... און אַלע פֿאַרנעמען די מעשה'לע, ווייל אַלע זינען שטיל, ווייל ס'איז פֿאַרטאָג... טאָ וואָס בינסטו פֿאַרשוויגן, זיי דעשע, דערצייל זשע ווייטער !

א ל ט ע ר : און ווען דאָ וועט די מאָס פֿול ווערן, ווען די לאַטעס וועלן אינגאַנצן צושפּרונגען ווערן און די רעשטלאַך פֿון די יריעות וועלן פֿאַרניכטעט ווערן, ווען דער געשריי און די יללה פֿון דער ערד וועט די הימלען פֿאַרטויבן, וועט מען דאָרט אויך אומרוהיק ווערן... און אַ גבריאֵל וועט אַ באַפֿעל באַקומען



(א) מִכְשֵׁטִיקֶר דְּרוֹרֵא גִיסֵט וִיךְ מִזֶּן גִּאס, קְלִיגֵט אָפּ אִין אַלֶּץ וִיוּגְקֵלֶץ און פֿאַ-פֿלייזט דאָ פֿאַר-  
שלאָפֿענֶע גאַס... די ווין שפּרינגט מיט אַרעץ שטראָלן און שפּילט זיך אִין די רײַטע פֿענֶסטער, אִין קלײַז  
לײַזט ויצן דער אַלטער, ער איז פֿאַרקלֶערט ווי פֿאַרזונקע און אַ שווערן חלום...

## פון וועדטישן אוצר



וואָלט ווהיטמען  
האַט געשאַפן מיט  
א האלבן יאָרהונ-  
דערט צוריק, זיינע  
שאַפונגען שטייגט  
אריבער אלץ וואָס  
די נייסטע קונסט-  
ריכטונגען האָבן  
ביז אַהער אופגע-  
טאָן, ער האָט דער-  
ערשטער זיך בא-  
מייט פון שאַפ-  
לעגעם פֿערן.

ווהיטמען איז א  
ווידער, אומבא-  
גרעניצטער מעכ-  
טיקער דיכטער,  
זיין עקסטראַטישע  
תאווה צום לעבן  
דערגרייכט באַ אים  
א נביא'ישן מיט-  
טציום, ער איז  
דער פריידגער פיל

נאטירליכן, זי  
נאקעטן אמת אין  
דער קונסט, מעג  
עס זיך ברוטאל  
וויי, זיין פֿערן  
זיין סטיל-אכאָ-  
טישער אַ צעש-  
פערטער, זי פון  
גראַניט אַזייסגע-  
האָט זיינע קרא-  
טישע לינדער.

ווהיטמען איז  
דער דיכטער פון  
ציקלנשטיגן פרייען  
מענשן, פון דער  
ציקלנשטיגער פריי-  
ער געזונטער גע-  
זעלשאפט.

ווהיטמען איז  
דער שערעויער  
פון דער אלייזעלט-  
ליכער הילטור.

וואָלט ווהיטמען  
גרעסטער אמעריקעס דיכטער

1819-1892.

א ברייטערע אפשאצונג וועגן זיין אַרט און ווירקונג אף דער נייער ליטעראַטור -  
אין - קומענדיקע נומערן.

וואלט ווהיטמען.

## פון ציקל „אדם'ס קינדער“.

א פרוי ווארט אויף מיר.

די פרוי האָרט, דערווארט זיך ניט אויף מיר.  
זי פאַרמאָגט אַלץ, קיין זאַך פֿעלט אין איר,  
נאָר זי וואָלט גאַרניט געהאַט, ווען ס'געשלעכט וואָלט געפֿעלט באַ איר.  
ווען פֿינעם עכטן מאָן וואָלט טאָר איר קיין פֿיכטשניט ניט געווען.  
ס'געשלעכט ענטהאַלט אַלץ: אי גוף, אי נשמה, אלץ איז אין אינווער מין,  
האָפנונגען, תאוה'ס, שיינקייטן, ערדישער תענוג.



געטער, ממשלה און שופטים, גוטס און שלעכטס, געזונטקייט און גאנז-  
דאס אלץ איז דער מין און פון מין, דאס איז - זיין בארעכטיקונג.  
דער מאן, וואס מיר געפעלט, איז זיך מודה אן שאנד, און זיין געשלעכט איז אים זיס.  
און די פרוי, וועלכע מיר איז צום הארצן, איז זיך מודה אן שאנד, און זיס איז  
איר געשלעכט פאר איר.

כ'וועל אוועק פון תאוה לאזען פרויען!

וועל איך גיין און וועד זיין מיט די וואס ווארט און דערווארט זיך נישט אויף מיר.  
מיט די, וואס זייער בלוט גיט הייס, וואס וועלן מיר באפרידיקן.  
איך זע, און זיי זינען מיר ווערט, און כ'וועל זיין זיי א פערסענעלע מאן.

זיי פאסן פאר מיר!

פון פלאמיקע זונען און שטורמישע ווינטן, בא זיי איז פארברענט ס'געזיכט.  
געטלאך איז די אנטטיקע בויגעוודיגקייט פון זייערע גופים.

זיי קענען רייטן אף פערר, שווימען, רודערן, זיך ראנגלען, לויפן, שיסן,  
אנטלויפן, אפמאלן, זיך שיצן, זיי זינען שטאלץ מיט זייער זיין,  
זיי זינען קלאר, הארמאניש, רוהיק.

איך דריק אייך צו זיך, פרויען, איך האב קיין רעכט אייך אפצולאזן.  
איך ווינט אייך גוטס.

איר - פאר מיר, איך - פאר אייך.

נאך מיר דינען עמיצן אנאנדערן.

אין אייער טראכטן זיינען באהאלטן הערענע און בארדן,  
וואס זיינען מעכטיקער פאר מיר, זיי דרעמלען אין אייערע קערפערס,  
און ווילן נישט אויפואכן פון אנאנדער מאנס בארירונג.

נאך איך קען זיי אויפוועקן!

דאס בין איך, דאס בין איך, א פרויען!

גראבער, נישט ברחמנות'דיק-גרויסער, נישט איבערשפארבארער.

נאך איך האב אייך ליב, איך וועל אייך נישט וויי מאכן מערער,  
ווי מען באדארף עס.

איך גיס אריין אין אייך חומר.

טויזנטער צוקינסטיקע יארן בין איך מגשם דורך אייך.

איך וואג נישט אפצורייסן זיך פון אייך.

ביז איך וועל אייך געבן פאר א פקדון דאס, וואס ס'האט זיך אין מיר אנגעזאמלט.

איך בין לאנג געווען א פארצוימטער טיין.

אצינד האט זיך מיין צוים שוין דורכגעריסן.

און אט. מיך גיס איך אריין אין אייך, פון די טראפנס, וואס כ'גיס אין אייך אריין,

זאלן ווערן מעכטיקע, שווימיקע טעכטער, נייע זינגער, מוזיקער,

געליבטע פון אמעריקע, פון דער גאנצער וועלט און מיר.

פאר דעם פארלוסט פון ליבע וועל איך פאדערן.

איר זאלט די בעסטע מאנסבילן און פרויען געבוירן.

איך וויל, זיי זאלן פארקערן מיט אנדערע, ווי איך מיט אייך.

ס'זאל אויסוואקסן אין בשפע'דיקן שניט בא זיי געבורט און טויט.

אומשטערבליכקייט און קעבן, וואס איך פלאנץ איצט מיט מיין ליבע.

יידיש פריי איבערזעצט ד. גרינשפאן.

## יוסף אנשל.

## וואָס איז אַזוינס טעאַטער? \*

טעאַטער-שפּיל געהערט צו די פרימיטיווע ערשײַנונגען אין דער מענש-  
ליכער נאַטור. נאָך אין דער פאַר-היסטאָרישער צײַט, ווען דער מענש איז אַרומ-  
געגאַנגען נאָקעט, האָט ניט געקענט אונטערשיידן פון נעכטן ביז מאַרגן, האָט זיך  
נאָך ניט געקענט ערקלערן די עלעמענטאַרסטע נאטור-געזעצן, איז געווען קינ-  
דערש הידל-אַז קעגן דער נאַטור און קעגן זיינע שכנים-חיות, האָט ער שוין  
טעאַטער געשפּילט.

ס'איז ניט וויכטיק, וואָס פאַר אַ פאַרם דאָס טעאַטער-שפּיל האָט דאָן אָנג-  
גענומען, ס'איז אויך ניט וויכטיק, צו דער מענש דאָס געוואוסט דאָן, אַז ער  
שפּילט טעאַטער צו ניט. וויכטיק איז נאָר דאָס, אַז דאָס שפּיל איז אַ מיטגעבאַ-  
רענע באַדערפניש פֿאַר מענשן אין ער, דער מענש פילט כמעט אַ אינסטינקטיווע  
נויטווענדיגקייט אינעם שפּיל.

וואָס איז אַזוינס שפּיל?

שפּיל איז אַ אינטואיטיווער באַנעם פון האַלבווירקליכע חלומות, וואָס  
ווערן פאַרקערפערט אין קאָנקרעטע אין עצם ניט נאָטירליכע, דורך דער פאַר-  
טאָיע דערגעצנטע בילדער, זשעסטן, באַוועגונגען, מעשיות און אפילו הוילע  
אינהאַלטלאָזע קלאַנגען.

דער מענש ווערט גערירט פֿון אַ וואָס פאַר עס איז געשעהעניש, שטימונג,  
אײַנדרוק; די דאָזיקע געשעהעניש אָדער דער אײַנדרוק אַסאַציירט זיך ביי אים  
אין באַוואוסטזײַן מיט געוויסע זשעסטן, באַוועגונגען אָדער קלאַנגען.

די פאַנטאַזיע טראַכט עפּעס צו דערבײַ.

און עס ווערט געשאפן דאָס שפּיל.

בײַ קינדער און בײַ ווילדע איז דאָס זעהר ניכר.

פלוצינג פֿון העלער הייט, מאַכן זיי מיט אַמאָ אַזעלכע מאַדנע באַווע-  
גונגען, גרימאַסן, גײַען אַרײַן אין עקסטאַז, זיי שפּילן. (פאַר גרויסע מענשן  
קוקט עס אַמאָ אויס משונה).

אַ קינד, למשל, טראַגט זיך אַרום מיט אַ טויטער פאַפּקע, וויגט איר און  
רעדט מיט איר אַזוי ווי מיט אַ קינד, אָדער ווי מיט אַ חבר פון איין גלייכן.  
אָדער דאָס קינד זעצט זיך אַוועק רײַטן אָף אַ שטעקן און מיינט, ס'איז אַ פֿערד.  
דאָס קינד ווײַס פון אָנהויב, אַז דאָס זיינען טויטע זאַכן. דאָס קינד  
אַבער שפּילט זײַן פאַנטאַזיע, לייגט אין זיי אַרײַן לעבן.

(שפעטער אין עקסטאַז קענען מיר שוין ניט זאָגן, וואָס עס שפּילט בײַם  
קינד אַ גרעסערע ראָל: זײַן פאַנטאַזיע, צו דער אָבעקט, ווײַל די פאַנטאַזיע  
שפּילט צום טייל נאָר אַ איניציאַטיווע ראָל. דאָס זאך אַלײן הויבט נאָכדעם אָן  
צו רײַדן, ווערט אַ לעבעדיק וועגן).

(\*) דער ארטיקל דינט אלס איינלייטונג צו אַ גאנצע סעריע ארטיקלען איבערן אלטן און נײַעם  
טעאַטער, וואָס וועלן זיך דרוק אין די ווייטערדיקע נומערן „וויספֿע“.

רעדאקציע.



דאָס שפּיל ביי קינדער און ביי ווילדע איז די ערשטע אַנטסלעקונג פון טעאָראַלישקייט.

דער דערוואַקסענער, אָדער דער קולטורעלער מענש, וואָס האָט שוין אַ מאַסע איינדרוקן און שטימונגען אויף זיין זכרון. קלייבט אויס די שאַרפֿערע, מער בולט'ערע און וואָס וויכטיקער פאַר אַלץ די כאַראַקטעריסטישע, סיי פאַר זיין גאַנצן כאַראַקטער-מהות און סיי פאַר דעם שפּיל אינ'ם געגעמענעם מאַמענט. ער סיסטעמאַטזירט זיי, אָרגאַניזירט זיי און פאַרבינדט זיי איינס מיט דאָס אַנדערע. אַלס רעזולטאַט פון דעם קומט ארויס דאָס פאַרביקע באַוועגונגען, אָדער ווערטער-קאָמפלעקס — דאָס שפּיל.

מיר זעען, אז דאָס שפּיל (טעאָטער) איז אַ מיטגעבאַרענע באַדערפניש ביים מענשן. יעדער מענש, מער אָדער ווייניקער, שפּילט טעאָטער. אליין אָדער מיט נאָך מענשן. ניט יעדער מענש אָבער האָט די פּיזיאָגיקייט אַרויסצורופֿן אין זיך צו יעדער צייט געוויסע געפילן, ער מוז, כדי צו שפּילן, מושפּע ווערן פון עפעס. דער מענש איז אויך פערזענליך עגאָאיסטיש אין זיין שפּיל. עס טאָדערט זיך אַ גאַנצער אַנסאַמבל צום טעאָטער-שפּיל, ער פאַרמאָגט ווידער ניט די נוי-טיקע טעאָטראַלע איבערצייגונגס-מיטלען פאַר אנדערע און האָט ניט אַרע מאָל דאָס פובליקום אַרום זיך — דאָס וויכטיסטע קריטעריום פאַרן טעאָטער-שפּיל. זיינען צוליב דעם דאָ אַקטיאָרן — מענשן, וואָס האָבן זיך אויסגעלערנט צו רעפּראָדוצירן זייערע אָדער איינגעלערנטע געפילן.

אַ בינע, וואו זיי שפּילן און אַ פובליקום, וואָס קוקט צו און נעמט אויף דאָס פובליקום, פרישט דאָס אָפּ אין איר זכרון. ווייל די אַקטיאָרן, וואָס שטאַמען פונ'ם זעלביגן פובליקום זיינען קרוב'הש גייסטיג און קערפערליך פאַרבונדן מיטן פובליקום, פאַר אים שפּילן זיי, זיינע געפילן, אידיען אָדער איינדרוקן. (אין זיין פון צייט) נאָר מיט זייערע אידיאָוידועלע זשעסטן, באַוועגונגען און ווערטער. ביים פובליקום איז דאָס פריער געווען אין אַ כאַאָטיש אַבסטראַקטן צו-שטאַנד, ס'איז געווען צופעליג. איין ערשיינונג, אידיע, שטימונג אָפּגעריסן פון די אנדערע דער אַקטיאָר שטעלט זיי ווידער אויף. באַשאַפט זיי אַך דאָס ניי, און מאַכט פון זיי צוזאַמען עפעס אַ גאַנצע.

דאָס פובליקום קריגט אַ קלאָרן בילד פון אירע אייגענע איבערלעבונגען דאָס הינטער באַוואוסטזיניגע קומט צו באַוואוסטזיין.

וילן: אַקטיאָר, בינע \*) און פובליקום זיינען איינגעפאַרבונדן איינער מיטן אנדערן. איינס אָן דאָס אנדערע קען ניט פאַרקומען. דאָס, וואָס בינדט זיי צוזויף, איז די צייט.

דאָס, וואָס איך האָב ביו איצט געזאָגט איז אָבער נאָר דער אינדהאַלט (באַגריפֿליך) די אידיע פונ'ם טעאָטער. די פאַרם די גאָיסדרוקס-מיטלען פון טע-אַטער זיינען אָבער פאַרשידן. פאַרשידן אין יעדער עפאָכע.

מיר ווייסן. עס איז געווען אין דער לעצטער צייט אַ רעאליסטישע תקופה אין טעאָטער. די. מען האָט זיך באַמיט נאָכצומאַכן אויף דער בינע דעם לעבן

\*) אַ גענויע אָפּהאַנדלונג איבער די געשיכטליכע עטאַפּן פון דער טעאָטער קונסט וועט געגעבן ייערן אין די קומדיקע ארטיקלען. רעדאַקציע

פונקט אזוי ווי ער איז אין דער ווירקליכקייט, רעאליסטיש; א סימבאלישע תקופה: דורך סימבאליזם, משלים אריינצובאקומען געוויסע אדער צוקונפטסאידיען. \* \*)

איצטער, אין דער לעצטער צייט זעהן מיר א שטארקע באוועגונג פאר נייע אויסדרוקספארמען אין טעאטער. איך וועל זיך איצט ניט אריינגלאזן אין אנאליזירן די פארשידנארטיקע שטרעמונגען אין דער טעאטער-קונסט. דאס וואלט אונז צו ווייט פארפירט.

איך וויל נאר באמערקן, אז דאס איצטיגע שטרעבן זיך אומצוקערן צום פאלקס פרימיטיוו, צו דער איטאליענישער קאמעדיע „דעל ארטע“ (אימפראזאני-זירטע קאמעדיע) אין אונזער יידישער טעאטער ווערטל: צום פורים-שפיל און צו דער דאָלכ קופלעטיסטישער נאאיווער און „ניט ליטערארישע“ אָפּערעטע פון גאלדפאדן (יידישער קאמעדע-טעאטער אין מאסקווע).

איז דער בולטיסער אויסדרוק פון דער איצטיגער רעוואלוציאנערער צייט, א צייט, ווען עס ווערן רעוויורט אלע פריערדיגע געזעלשאפטליכע און קינסט-לערישע אמתן, דאס יונגע עופה'לע „ניי צייט“ דערפילט ערשט זיינע גלידער-לעך, דערפרייט זיך מיט זיי און הויבט זיך אָן צו שפילן מיט זיי. (אין טעאטער - א גלידער-דעמאנסטראציע אונטער דער בעגלייטונג פון מוזיק) און צווייטנס א באגערן אָנצוטאפן די ריינע טעאטראלישקייט אין איר פרעמיטיווער קינסטלערי-שער אנטפלעקונג.

דאס טעאטער, וואס ביז איצטער האט פארלארן זיין פרייע אינטואיטיווע געבונדענע פארם, ער איז געווארן איבער געוויסע דיסטארישע סיבות א כלי פאר א געוויסן צייט-אינהאלט. דער „מה שבקנקן“ האט ביסל-עכווייז צעשפארט דעם קנקן. און האט פארשפרייט זיין העגעמאניע אינ'ם טעאטער.

און דאס שפיל אינ'ם טעאטער האט דערגרייכט צו א מדרגה פון א פרא-פעסיאנעלער נאכאמונג פון דער ווירקליכקייט - דער רעאליזם.

טעאטער דארף האבן אין זינען, אויב ער וויל בלייבן זעלבסטשטענדיג און א קונסט געביט מיט אייגענע מיטלען זיין שפילאטריגן און אינטואיטיוון כאראקטער.

דארף אוממיטלבאר ווירקן אויף די עמאציעס און אויפן געפיל. דארף זיין דינאמיש און פארשידפארביג, כדי צו שפאנען די אויפמערקזאמקייט פונ'ם פובליקום.

קורץ דער טעאטער דארף האבן זיינע אייגענע מיט קיינעם ניט פארבונד-דענע, סיי טעכנישע און סיי גייסטיגע איבערצייגונגס מיטלען.

\* \*) צו א גענויער כאראקטעריסטיק פון די נייע פארשידענע איצטיקע שטרעמונגען אין טעאטער וועל איך אימקערן אין די ווייטערדיקע ארטיקלען.



## בלעטלאך פון א וויספּעניק

ג. וועגן

כ'האב מוצין געטראפן.

— וואו גייסטו שווארצייערדיקע שוועסטער מינע האב איך איר גע-  
פרעגט — איך גיי נישט, איך בלאנדזשע — איז איר ענטפער געווען איך האב  
נישט ליב צו גיין, ווייל גיין דייסט וויסן דעם ציגל, דעם ארט, וויסן וויפיל  
טריט איך האב נאך צו גיין, וויסן וואהין איך דארף גיין אין וועמען איך דארף  
טרעפן. איך האב ליב צו בלאנדזשען. אין בלאנדזשען ליגט א רייך, עס לויערט  
דער צופאל, איך האב פיינט די אויסגעטראטענע וועגן, עס ליכט מיר אומעטיס  
דארט.

איך האב ליב צו בלאנדזשען אויף וועגן שטעכיקע, אויף וועגן זייטיקע  
און אויב דארט וויר איך עמיצן טרעפן וועל איך מיין האנט אף זיין שולטער  
ארויפלייגן און אזוי זאגן!

— זיי באגריסט מיין פריינט, מיר וועלן בלאנדזשען צוזאמען. וועל איך  
זען אז זיין גומען איז פארטריקנט אז זיינע באקן זיינען בלאס און מאגער, זיין  
בליק איז דורשטיק. זיין טראט איז מיד, וועל איך אים פון מיין לאגל געבן  
טרינקען, וועל איך מיט מיינעם א קוש זיינע מאגערע בלייכע באקן באנעצן, זיי  
וועלן שוין רויטלאך ווערן. ווייל שארלאך האט זיי באזירט, כוועל זיין בליק  
זעטיקן מיט מיין פרויענשאפט וועלכע איז פאר אים און פאר יעדן ווי א קוואל  
צום טרינקען שטענדיק אפן, שטענדיק גרייט...

אף וועגן יחידשע, איינזאמע ווער איך שטענדיק באנייט — אף וועגן  
שלאנגעשע אטהעם איך מיט דער לופט פון יונגאייביקייט, אין דאן דערפיל איך  
מיין גרינע שלאנגעשקייט וועלכע שלאפט אין מיר, נאך וועלכע איז גרייט יעדע  
מינוט זיך אויפצוואכן. און ווי איז צו די וועלכע איך טרעף אן אין מיין שלאנג-  
געשקייט, זיי ווערן נישט ווילנדיק אין מיין נעץ אריינגעפלאכטן זיי פערווכן דעם  
זיס-גאליקן ביס פון מיצ, און ביז דעם לעצטן אטהעם-צוק זייערן וועלן זיי אלץ  
מורמלען.

מוצי ... מוצי ... מוצי... — און פארענדיגט האט מוצי :

גיי נישט אף וועגן אויסגעטראטענע, ס'וועט דיר לאנגוויילן, און דאנג-  
ווייל דאס איז דער פארבינסטער שונא מיינער, ער איז א פריינט פון אלטשד-  
א ברודער פון מיטלמאס, א קינד פון געניץ, ווייס, אף זיינע וועגן וועסטו קנייטשן  
טרעפן, וועסט דיין רוקן קיינמאל אויסגלייכן קענען, דיין בליק וועט קיינמאל  
אדערש ווערן, בערג וועלן זיך צו דיר קיינמאל אראפלאזן, און דיין ארעם וועט  
קיינמאל ברייטער ווערן אז וועלטן זאך ער ארומנעמען קענען.

און אירע אויגן זיינען גרויס און גרעסער געווארן און איר בליק איז ווילד און  
ווידער געווארן, אין זי האט מיר פארן האנט אנגענומען און געזאגט: — זעסט  
די זון פארגייט, דער גרויסער טאג, דער הויקער גייט אוועק, עס קומט די ווילדע  
צופלאסענע שווארצלעקיגע זינדיק - תאוהדיקע טשערעפאכע, מיין שוועסטער

נאכט, איר ברוסט איז אויך אזוי פול מיט באַנער ווי מיינס, און זי טוליעט און זי מאַניעט ווי איך, און אומעטום איז איר שליטה ווי אומעטום איז מיין הער-שאפט. אין וואַלד אין פֿעלד אין שטאָט, אין דאָרף, אומעטום איז צונויפגעפלאַכטן מוצי און נאכט, נאכט גאָן מוצי... — גלייט איז גוט, דאָן וועסטו אַ גאָסט זיין אָף אונזער נאכטישן מאַלצייט, ווען ניט אָט זעסט פֿון ווייטן ווי דער טאָג, אַג-איינגעבויגענער שטייט צופֿיסן ביים אָונט און בעט מען וואָל אים צו דער מלכה נאכט צוגאָן, נאָך דער אָונט, די נאכטס וואכטערין ער לאָזט אים ניט צו, צו גראָ איז זיין מלבוש, און זי האָט פיינט די נאכט דעם גרויען פאַרב, זי ליבט בונטקייט, שוואַרץ אָדער רויט, ביים דערשיינען און אָפּשיינען מוז מען זי שטעג-דיק מיט רויטע וואַפּעלען באַלייכטן, אזוי וויל זי, אזוי וויל נאכט, און אויך איך מוצי, ווען איך וועל באַ דיר דערזען, דערפֿילן א וואקלעניש אַ גרויען געדאַנק, אַ קנייטש, דאָן אנטלויף איך פֿון דיר, און די ערד אָף וועלכע דו שטייט וועט זיך אַריס טאָן, און דו וועסט אַ שלידער פירן, וועסט זיך אַ קייקל טאָן אין דער קארליקעס מלוכה, וועגן וועלכע מען האָט מוצין פיל מעשה'לעך דערצייגט און דאָרט וועסטו פאַר קארליקעס דערציילן ווי אזוי מוצי האָט דיר פֿון הויכן באַרג אַראָפּגעשליידערט, ווען דו האָסט געוואָרט גיין און ניט בלאַנדזשען... אזוי האָט געזאָגט מוצי.

#### ד. גר ויע האָר.

היינט אין דער פרי ווען איך בין צום שפיגל צוגעגאנגען, גענומען קאמען מיין שוואַרץ געלאַקטע קאָפּ האָב איך דערזען —  
אוי וועה — גרויע האָר!

האָב איך מיין צימער אין שוואַרצן דעקאָרירט, אויף מיין שרייבטיש צוויי שוואַרצע ליכט אָנגעצונדן און זיך זעצן שבעה געגרייט, שבעה נאָך מיין יוגנט וואָס איז היינט געשטאַרבן.

מוצי איז אַריין, איך האָב מיך דערשראָקן, כּהאָב געזוכט אַנאָרט וואו זיך צו באַהאַלטן, אָ, ווי וועל איך מיך ווייזן פאַר מוצין, זי האָט ווי תּמיד מיר צום דיוואַן צוגעשלאָפּט טיף אין מיינע אויגן אַריינגעקוקט און געזאָגט:

פריינט מיינס, וואָס ביזטו אומעטיק, וואָס האָסטו אין טרויער דעם צימער פאַרהיילט, ווער איז באַ דיר געשטאַרבן? ווען איך לֵעב, לֵעבט אַלץ! פאַר-לעש די ליכט, טראָג אַריין די גרינע גיר-יאַנדעס, שיט אויס מיט בלומען דעם צימער, היינט איז דאָך יום טוב באַ דיר! און אַנשטאָט דעם קוש, דעם מאַרגן קוש וואָס זי שיינקט מיר טאָג איין טאָג אויס אין שטערן, האָט זי מיר היינט מיט איר מוצישע ליפּן דעם קאָפּ באַנעצט.  
און געזאָגט:

עס איז גוט, עס איז שיין, איך האָב לייב ווען עס הויבט זיך אָן זילבערן אַ קאָפּ אַ יונגע, עס זעט אויס ווי שאַמפּאַניער וואַלט זיך צעברויזן, דאָס דער-מאָנט מיך אָן רוישיקע וועלן אויפן צושטורמטן ים, דאָס גיט מיר צום וויסן אַז די רייפֿקייט, די צייטיקייט איז אָנגעקומען און איך האָב לייב דעם מאַן דעם רייטן, דעם שטארקן דעם אייביק יוגן וועלכער קען ביז זיבציק יאָר זיבצען יאָר אַלט זיין, די געזילבערטע האָר אָף אַ געדיכטן מענשן קאָפּ זעהן מיר אויס ווי פֿורע צייטיקע זאגנען אָף אַ צייטיקער געראַטענער קאַרן-פֿעלד, זיי ניט אומע-



טיק מיין יונגפריינט היינט איז דיר צוגעקומען א נייער טאָן, א נייער פאַרב, א נייער קלאַנג אין דיין יונגאין און דו דאַרפסט זיך פרייען, טאנצן, זינגען, שפילן. בונטער איז דיין יונגט געוואָרן, זי האָט זיך באַרייכט מיט זילבער, מיט זילבער גרויער האָר אָפּ אַ שוואַרץ - געלאָקטן קאָפּ. פאַרלעש די ליכט! בלומען אין וויין! וואָר ברויזן, וואָל שוימען דיין יונגט, דיין יונגט וואָס איז אייביק, דיין יונגט וואָס איז געבענשט מיט מוצעס קושן וועלכע זיינען שטאַרקער און זאנפטער פון וויין. אזוי וויל מוצי! ..

מאַרט 1923

א וויספּעניק.

## פון דער עטאזשערקע

קריטיש-ביבליאגראפישע נאָטיצן

פון ז. פייגין.

## א גרויס פון רוסלאַנד.

ניט געשאלט אָפּ איר האָט זומער העלער  
מיט צובליצטן דונערדיקן האָרן...  
אך, אומזיסט, אומזיסט איזט גארן פעלדער  
נאָך אַ זאָטן ליד פון רייסן קאָרן.

ניט קיין זאָט, נאָר אַ הונגעריקן גיגן  
צו שפּאַרונגס-איינערן פון פלייטן...  
אין סך גלויבט באַ ווינטמילן די פליגל-  
הענט פאַרבאַכענע אין ווייטקע...

די יונגע יידישע דיכטונג, וועלכע  
איז ווי דורך נאכט אַנטפלעקט געוואָרן,  
ניט קיין פריינד האָט זי געהאַט, וואו  
ינגע געבענשטע שפּריינגענס זאָלן איר  
באסרוכפערן קענען, ארום גאון ביז איר  
- דער גרויסער אומעס פון רייזן, פון  
די בלייכע בלוטלאָזע פאַר-חלום-טקייט  
פון איינהאַרן, דער גרילצנדיקער פאַ-  
טאָס פון מאָריס ראָזענפעלד.

ניט געשאלט אָפּ איר האָט זי... העלער  
מיט צובליצטן דונערדיקן האָרן...

וואו האָט זי עס גענומען די קראַפט,

די דרייַסטקייט, דעם פאַרנעם?

פון לאַנג צווייטע שטורם-זיימען

צעבריון זיך די שטיינערדיקע האַרטן...

יע, די שטיינערדיקע האַרטן, די טוי-

מאָנערע קליינינקע זיכעלאך, ווי  
שרעטעלאך, ווי פערעלאך, אזוי זעען אויס  
די ארע לירער-זאמלונגען (אוממערקטן  
איז אין רוסלאנד לידער ערשינען), וואָס  
זיינען צו אונז אָנגעקומען פון רוסלאנד.  
ווי קליינינקע קינדערלאך מיט שוואר-  
צינקע אויגעלאך קוקן אויף אַיך אָט די  
אקע אויסגאבן פון ליריק-ביבליאָטעק.  
ווי דערוואָס, קולטור-ליגע א. א.

איר הויבט אָן מיט אַ שטילן האַרצ-  
קלאפ צו דייענען אָט דעם האַרציקן  
גרויס פון איינער ניט לאַנג געוועזענער  
הייל, פון דאָרט, וואו פּעדים אומזיסט-  
באַרע ציען אַיך נאָך היינט צו יאָנער  
לעגאנדארישער לאַנד, וואָס מירופט עס:  
רוסלאנד. איר ליינענט און עס טוט אויף  
אַיך אַ ווייט מיט -

א. קושינסקי א. א. וו. (ווענט)

ליריק-ביבליאָטעק. קיעוו. (1921).

... ליגט מיין ערד אַ דאָרשטיק גאון הייט

מיט פאַרשטאַממען, לעכצנדיק לימן

גלויבט פריילינג האָט אָפּ איר ניט אויסגעטרייסט

די געבענשטע רעגנסטילעוויין.

מיט זייער אייגענעם טאָן וואָרט און קלאַנג. מיטן ברייטן רעוואָלוציאָנערן פארנעם, פון יעדע שורה שפרודלט ארויס זיין ליבע צו אַנעם שטורמישעס, אויפֿוואַכנדעס, פרייעס, און שטאַלץ איז ער, וואָס ער איז געקומען אין אַ שטור-מישער תקופה, וואו ער פילט זיך אלס א קינד פון דער גרויסער מענשהייטס-משפחה און אויפֿריכטיק קלינגען באַ אים די ווערטער:

ווער בין איך, וואָס בין איך און וועמענס אויב נישט וועלטס און מענשהייטס א קינד...

און ער ענדיקט—

איך וואָרף אייך אין פנים דעם אמת אז איך בין אַ קעסט-קינד פון מאַרק.

און נישט אומזיסט זיינען באַ אים ווי סקולפֿטוריש אויסגעהאַקט, ווי פון מראמאָר, גראניט, קלאָר און בולט זיינע שטאַט-בידער, וויפיל ווייטאַק און סאר-קאזם ליגט אין זיין מינסטערהאַפֿטן ליד „שטאַט“, ווען ער זעט מיט זיין דיכטער-רשן אַזויג דעם אונטערגאַנג אירן, און אין איר אונטערגאַנג, דעם אונטערגאַנג פון אַ גאַנצער וועלט — די אלטע וועלט (דאָס ליד איז געשריבן אין יאָר 1920 אין אוקראינע) און ער זאָגט:

שטאַט!

אין בייון טאָג אין דיינעם

ווער וועט דיר בלייבן טריי

ווער וועט דיין צער באַווייזן?

אַלע האָבן אַלטע שטאַט דיר ווידערשפּעקט—

די פּעטע זאָטע ערד

האַט אויך פאַר דיר פאַרמאַכט איר פולן שנים

און האָט אָן דיר פאַרגעסן.

און אין א צווייטן אָרט אין זעלבן ליד:

און אַפּגעטאָן האָט זיך פון דיר דיין שיין

און אויסגעלאָשן זיינען דיינע פייערן...

עס האָט קיינער, ווי ער אַזוי נאָנט

צוגעגאַנגען און נישט געזען די טראַגיש-

קייט פון דער אַלטער שטאַט, וועלכע

שטאַרבט, וועלכע אַ צופילטע ווערט זי

פון אלעמען פאַרלאָזן, דאָס ליד דער-

הייבט זיך צו אַ סימבאָלישער הויך, עס

באַקומט זיך א שטאַרקער, נישט געקינצל-

טער טרייער דאָקומענט פאַרן קימענדיקן

טע ווענט האָבן באַ קושניאַראָווי לשון באַקומען און ווי דער ביבלישער שטעקן וואָס האָט אַ קלאַפֿ געטאָן אין שטיין און וואסער האָט זיך באוויזן, אַזוי איז אויך ווי דורך אַ כישוף אלץ ריידעוודיק גע-וואָרן, אלץ איז באַפֿרייט געוואָרן —

אויס דעכער, אויס דילן

באַפֿרייט מיר די ריימען

אָהער...

(פון ליד „עקראַן“ דאַרט.)

... ברייטער די טויפֿעס מיטן פון פלעצער אין

איבער-שלאַנגען פון שליינגישע גאַסן שטעלט איר

מיין בעלעמער...

מיין זוים וועט זיין—הימל

מיין רוים—

דער פילטווינטער בל ק פון המון...

האַט ווער ביז אים גערעדט מיט אַזא

רחבות-דיקער שפראַך?

דער נייער דיכטער, דער ברוינדער,

דער אויסגעוואַקסענער און צוואַמענער-

וואַסענער מיטן קאַלעקטיוו קען נישט, ווי

די אַמאָליקע שאַפֿן פאַר יחידים, און

ביחידות. ניין, ער מוז האָבן און דאָס

שטענדיק פאַר זיך דעם ברייטן רוים פון

הימל, זיין אוידיטאָריע — דער פיל-

טוונטקעפיקער המון.

קושניאַראָווי, דער ליריש-מוזיקאַלי-

שער, צאָרט-פֿילנדער, קרעפטיק-בריוו-

דער דיכטער, וועלכער פילט זיך, ווי אַ

געניטער מאַטראָס אַפֿן שטורמישן ים

גיט זיין דיכטערשן אָנוואַג:

פון מילדע, פון זאָרגנדע מוטערשע בליקן

אַף אייביק, אָף אייביק צו שטורם זיך וועגן...

פאַרן ערגין ריווקע, רייזנדע גליקן

נאָר נישט אין די פאַטערשע לענדער.

זיין דיכטערשער איך האָט גיב און

זוכט תמיד די שיפֿן פון אומזין, ער גאָרט

דעם שטורם, דאָרט וויל ער זיין האַפֿן

קענען און ער זאָגט:

וואָס טויב מיר קרפֿאָונג און וויסן

פון אַלטע געמאַכטע וועגן...

ער האָט פֿינעם בתכלית השנאה דאָס

אַלטע, דאָס אַפּגעלעבטע, קושניאַראָווי

געהערט צו די ערשטע פּיאַנערן פון דער

יונגער דיכטונג, וועלכע זיינען געקומען



וועטשע שטיינער, אבי נאָר דורך דעם  
וועט דער מאָרגנשטערן ווערן ווי אַן  
עפל צייטיק."

יע, צייטיק און רייך, ווי אַן עפל  
אין סוף זומער זיינען די לידער פון א.  
קושניאָראָו און ליינענדיק זיי פילט  
איר אין יעדער שורה די אויפריכטיקייט  
פון אמת'ן דיכטער, זיין מוזיקאלישקייט  
און הארציקייט פאַרזאפט אייך און שווער  
איז אייך זיך אָפצוריסן פון אים, זיינע  
שורות ווערן באַ אייך איינגעקריצט און  
ניט איינמאָר זאָגט איר צוזאמען מיט  
קושניאָראָו:

אין נשמה אַ מיינלעך שקראַפֿט  
צו טאָגס, צו זינדס אַ ניגון,  
נאָר די טיר פֿון מיין אייגענעם שבת  
האַט יוֹדאָ מיט אַ שטערן פאַריגלט.

ניין, וואָך האָט ניט פאַרריגלט, זיין  
אייגענער שבת ווײַט אויף אייך פון יעדן  
ליד, אין זיינע ווענט ווערן אייך גרויס  
גראַנדיען, זיי ציען אייך צו זיך, ווי  
אַ מאַגניט, ווײַל הינטער זיי שטייט אַ  
קראַפֿט, דאָס איז — א. קושניאָראָו.

א י נ ט י מ ע ה א ר צ י ק י י ט  
(ש. ראָסין. שיין. פּאָעמע. ליריק.  
מאָסקווע 1922).

שטילער, שטילער, ס'האַט אַ האַרץ  
זיך צעעפֿנט און שעפטשעט אזוי שטיל  
און בעט אזוי שטיל און איז מוחל אלעמען.

ניט נאָך גליק, ניט נאָך גליק,  
האַב איר זיך געיאָגט,  
כ'האָב פאַרגעסן געיאָגט  
כ'האָב צעווייזן געזאָרט.

שטילע, צאפֿלענדע שורות, א לירי-  
שער אומעט ווייט פֿון דער פּאָעמע,  
וועלכע איז דורכגעפֿלאַכטן מיטן שטילן  
עפֿאָס און צאָרטן דורכזיכטיקן ליריום,  
מיט וויפֿיל ליבע און פֿשטות זיינען באַ-  
שטראַלט אַט אזוינע שורות:

ס'האַט מיין פּאָטער אַ יונגער  
געגרייט זיך אין וועג,  
און נאָכט איז געווען  
אין ווייטער איז דאָן  
אין דאָרט הינטער פֿענסטער  
אין שניאָר'ן הויף

היסטאָריקער פון דער טראַגיש-גרויסער  
און גרויזאמער צייט, באַזונדערס די יאָרן  
1919—1920, עס האָבן די שטאַט געשיל-  
דערט פאַרשיידענע דיכטער, פון ווער-  
כארן ביז האַפֿשטיין, דער האָט געזען  
איר גלאַנץ, דער — איר טעכניק ער איז  
דער איינציקער, וועלכער האָט מיט זיין  
פֿענזל פאַראייביקט דעם אָנהויב פֿון איר  
אונטערזאָגן

ס'טריפט ניט מער ווי לייטער בלוט קיין ליכט  
דורך קופּער פֿון זיינע אַדער...

נעכט  
וועלכע פֿלעגסט באַגעגען מיט שיין באַזאָפֿנט  
איצט רינגלען אים אַף דיר די שוואַרצע קראַפֿט  
און שמידן אלע דינע בלינדע גילדער  
אַף לאַנגע, לאַנגע שעהן...

און ער ענדיקט —

און ווייטן הערן דינע נכנע'דיקע רופן  
אין שאַקלען נאָר מיט האַפֿ אַך דיין בייז-וואַנדער...  
אַט אין די לעצטע שורות איז אויס-  
געדריקט זיין באַזאָאָנג צו דער אלטער  
שטאַט, מער ווי מיט אַ שאַקל מיטן קאָפּ  
קענען מיר אים ניט באַגרייטן, ווייל —  
אין לופֿטן שנייטן דורך טייך-בלינען  
פֿון רופן פֿלאַמיקע וואָס מינטערן אין מאַנעך,  
און טורמעס יואַרטן שיין מיט אָנגעגרייטע שפיצן  
אַף רוטע יוגענדישע פֿאנען.

און ווי אַ טרייער קינד פון דער  
אויפשטאנד-שעה, זאָגט ער:

צעמאַלט מיר, צעמאַלט יי אַ ענדל  
מילשטיינס פֿון אלע צייטן,  
אויב דורך דעם ייעט ווערן נאָר  
דער מאָרגנשטערן ווי אַנעפל צייטיק.  
און —

איר פאַרמאָג שיין אפֿייר אין טרוים ניט  
קיין לאַנד פֿון וואָניק אין מילך.

אַט דאָ ווייזט זיך אַרויס די פאַר-  
שידנפאַרביקייט, די בונטקייט פֿון זיין  
שאַפֿונג, פֿון לירישן צאפֿל צום שטור-  
מישן "היי, היי, ראָסיאַ קוויטיקע" פֿון  
די ניקטערקייט, וואו אפֿילו אין טרוים  
זעט ער שוין ניט קיין לאַנד פֿון חלב  
און דבש, פֿון

וואו אין נשמה אַ מיינלעך שקראַפֿט —

ביז צום זיך זעלבסט-אַפּפֿערונג, וואו ער  
בעט זיך, זיין אַ צומאָלענער פֿון די

ווארט שוין א שליטן  
ווארט שוין א ספאן  
מיט קריאה שמע אף ליפ  
מיט פרימען, אחד...

דא דערגרייכט ער די רואיקע אי-  
דילישקייט ווען ער שידערט זיין טאטן.  
ניטא די ברוגזקייט, די אויפגערגטקייט  
פון א היינטיקן ברויזענדן קינד, און ווי-  
טער, ווען טאטע איז געשטארבן און ער  
דערציט א ברודער:

כהאב אנגעקוקט זיך  
כהאב אנגעקוקט אים  
מיר זיינען שוין ביידע  
איין הויך און איין גרויס  
איז דאס גיט קיין טרייסט?

דא זיינען די שורות אינטימ, כמעט  
ריין פאמיליאריש און דאך דער שלוס-  
אקארד רעדט שוין צו איינער געמיט -

כהאב מיין וועג זיך מיט יעגן פון ברודער צישיידט  
ער איז מיט יוגנט מיט גאנצער  
צו מאמע אויפק-  
צו שוועסטער אויפק-  
אין איך -  
צי זיך  
אין מיין יעגן.

דא זעט מען שוין די קרייץ-וועגן,  
וואס דער דיכטער האט אף זיי ארופגע-  
טראטן. ער האט פארלאזן די ווארעמע  
שוועסטערשע און מאמעשע שויסן און  
איז אוועק צו זיך, ער האט דערפילט זיין  
דיכטערשן איך און דאן זאגט ער:

היי ווער יאגט מיר דאָרט נאָך  
מיינע טריט ווער באַטרעט?  
ווער האָט שוועבֿיקע ריטער  
מיר אין שאַרפֿן צושטעלֿט  
אין מיין קאָפּ מיט אַ דאָרן באַקריינט?

דא איז שוין דער דיכטער ארויף אף  
די דערנער וועגן און עס דאכט זיך אז  
אָט, אָט אין ער וועט אַרויס פון זיינע  
רואיקע ברעגעס. ער וועט זיך צו שטור-  
מען, וועט זיך איוביש צוברומען, זיך  
צוקלאָגן אף ויין גורל, נאָר ניין, אין  
דער פאָעמע "שיין" איז ער צו אינטימ,  
צו לייריש און זעט ווי ער רעאַגירט  
אָפֿן טויט פון זיינעם אַ אינגסטן ברודער  
דערנאָך - דערנאָך פאָעמע ווייטער עס

ווערט גיט דער-הויבן בא אים צו א לע-  
בנס טראַגעדיע, ער ציט דערפון גיט  
קיין קאָנסעקווענצן, ער מאַכט דערפון  
קיין וועגן גיט, ער באַקלאַגט גיט, ער  
טרויערט גיט, ער דערציילט נאָר, עפּים  
דערציילט ער, און אַ אייוויקע קעלט  
באהויבט אייך פֿון זיינע קאַלט-פאַרגלי-  
ווערטע, וון מאַמאָר אויסגע-זאַקטע  
שורות:

אין מיין ברודער דער אינגסטער  
א אינגל נאָך גאָר  
מיט יידישע אויגן  
און רוסישע האָר  
איז אין שלאַכטן אויפק  
און פאַרלאָרן זיין קאָפּ  
אָף דער רוסישער ערד.

פשוט, געזונט, נאטירלאך און אי-  
בערציגונד, עס ווייט מיט אַ בלאַקישע  
מיכטישקייט, עס דערמאָנט אַלעקסאַנדער  
בלאָק באַרימטע פֿערזן פון זיין "צוועלף"

И пошли наши ребята  
Буйно, голы, сложить

אין פיל ערטער אין דער פאָעמע  
דערנענטערט ער זיך מיט זיין פשוט  
ביז צום פאָלקלאָר, אָט דהיינו נעמט  
אָוויגע שורות וועלכע בעטן זיך ממש  
זינגען -

אין מאַמע האָט אינז  
אין אליין זיך געבאַרט  
האָט אַ וואָך נאָך אַ וואָך  
אָף ויין קומען געהאַפֿט  
אָף ויין קומען געוואָרט.

און נאָך מער וואונדער איז וואָס  
אָוויגע רואיקע כמעט פאָלקלאָריסטישע  
שורות ווערן געשאַפֿן אין רוסלאַנד וואו  
אַלץ אַרום ברויזט, וואו

אָף קאָפּ פון צעאָרערטע ווינטן  
איז אַ פֿייַערדיק וואָלט אַרעם:  
און די זאָמער צעגלֿט  
און די זאָמער צעברענט  
און צעשטייבט און צעטראָגן  
אָף מיילן -  
זאָמערדיק גאָלדענע וויילן.

אָט דאָ אין די לעצטע שורות ליגט



אזוי זענען אויס און דיכטן די דיכ-  
טער פון דער רעוואָלוציע. באַפֿרישטע  
און באַשטראָלטע מיטן שיין פון מאָרגן  
רויט געזיט און צעצאָקערט מיט יונגן  
בריוונדן בלוט, און דאָך ניט מער ווי אַ  
שטילער צאָרטער אומעט רופט עס אַרויס  
באַ זיי, און באַזונדערס בולט איז עס  
באַ דעם דיכטער פון גלייכענעם אינטי-  
מען איך - באַ ראָסינען.

דער געפֿענטעטער (ע)  
פינינבערג - אַטהעם - קליינע ביבליאָטעק  
ליריק, קולטור-ליגע. קיעו (1922)

דער טאָג איז געבונדן די אויגן פֿאַרריגלט,  
כ'פֿאַנג ריינטעט פֿון זאָנגן פֿון נעפל געראַנגל,  
און קיל איר די שליסן און ווייז איר אַ ניוון.  
אַ שניי איז געפֿאַלן אַ שניי איז ציגאַנגען.

אפֿן טויכער היינט אַ סלאָס  
איז דער שלאָס פֿאַרזאָווערט.

ע. פינינבערג באַנעמט די וועלט  
ווי עפעס געבונדענעס, געפֿענטע-  
טעס, ער פילט אַז עפעס רייכט זיך צו  
באַפֿרייאַונג, זאָכט זיך דער שניי איז צו-  
גאַנגען, דער ווינטער - דאָס אַל-טקייט  
וואָס דריקט און פֿרעסט אים איז דאָכט  
שוין לאַנג אַיַעק, נאָר ניין, עמיץ פענ-  
טעט נאָך, דער טאָג, דער נייגעבוירענער  
איז באַ אים נאָך געבונדן, די אויגן וואָס  
ווילן זען דעם שיין פֿון לייכטונדן שטראַל-  
דען מאָרגן איז באַ אים פֿאַרריגלט, עפֿיס  
נעפֿדיק זעט ער אַלץ און באַ אים מיט  
זיך אויס כמעט אין אַדע זיינע לידער  
נעכטן מיט היינט -

האַרציקער היטער!  
טאַטניו זיסער!

מיין גילדערנער בעכער מיט סם נאָך גיט טיל איז  
ס'טוט נאָך אַ הייך דאָ מיט טעג פֿון אַ חסידות,  
ס'טוט נאָך אַ קלאַג דאָ מיט נעכט פֿון אַ דולחיות.  
טאַטניו זיסער!

האַרציקער היטער!

באַ ווירענע טרעפֿלאַך אין פֿריריגשן פֿאליש  
כאַפט מיך נאָך אַן מיין אַמאָליקער ציטער.  
פֿלאַנט מיך נאָך פינטער פֿון וויסטע בהלות

די שורות כאַראַקטעריזירן אַמבוי

דער סתרון, אין בלוטיקן וויכער פֿון רוי-  
טישן אַפֿברוי האָט זיך גלייכצייטיק באַ-  
וויון די גאַלדענע זיין און די וואָס  
האַבן אויגן האָבן עס דערוען, און די  
וואָס האָבן הערצער האָבן עס דערפֿילט  
און ראַסין אַלעס דער דיכטער פֿון אינ-  
טימע איבערלעבונגען (און ראַסין איז  
שטענדיק אינטים אפילו ווען ער איז  
בריוונד) האָט אַנדערש ניט געקענט אַז-  
גיין צו דעם אַף ווערלעכע אַנדערע וואָלטן  
טייכן טרערן (וואָסערדיקע) פֿאַרגאַסן  
און אַף יעדער שורה וואָלט 5 מאָל  
בלוט איבערגעחזרט זיך.

און מיינט ניט אַז זיין גלייכגילטי-  
קייט קומט און רופט אַרויס באַ אים  
יִאָש, אָפֿגעראָונקייט, ניין, ליינעט וויי-  
טער וועט איר זען אַז דער טויט וועלכן  
ער גייט אַזוי קאַלטבלוטיק פֿאַרביי רופט  
אין אים אַרויס ערד־הויבונג, השתפכות  
הנפש, ער גלויבט ניט אין טויט, און ער  
רופט אויס -

ווער נאָנט עס, ווער זאָגט עס  
אַז גרויס איז דער ריט?  
אַז ער איז שוין מער גיט פֿאַראַנען?  
ער וועט קומען מיין ברודער,  
ער וועט קומען געוויס  
צוריק צו זיין זאַמען...

און ווייטער -

אין עס ווייס גיט קיין מענטש  
פֿין זיין קבר  
אין עס ווייס גיטש, גיט מאַמע  
גיט איך...

זיין קבר איז דאָרטן  
זיין קבר איז דאָ;  
אין יעטוויקער שטאָט  
אזא קבר פֿאַראַן.

און ער שליסט די פּאָעמע מיט אַ  
גלויביקן און מונטערן אַקאָרד:

ס'האָט מיין ברודער  
געשלאָגן דעם שטיין  
אין מיט קייאָל  
מיינע בלוטן פֿאַרמישט  
און מיט קוואַל  
מיינע בלוטן פֿאַרמישט.

דיכטער אין רוסלאנד עי פינענבערג.  
זיין - שוועסטער - די רוסישע רעוואלוציע  
ציע איז געפאלן פון מדבר, פון דור  
המדבר א געלעסטערטע. און ארום זעט  
ער נאך בלינדע, און ער אליין איז זיך  
מודה דאס ער איז נאך געפענטעט, די  
ציגל פון נייעם בנין זיינען פאראסטעט.  
צופיל גלטן שימל איז נאך דא צווישן  
די מויערער און דערום קען ער נישט גיין  
גלייך און שטאלץ און ער זעט -

אך יענער ווייט פון אויסגעוועזען ראג  
אין הייל  
איז פינסטער שטאק  
נאך אזוי וואויל  
מיר טרעפט מיין ברודער זאג  
אין טאג  
אניינגעווייטערטן בא גרויען פארקאן.

דער פארקאן ארום, דער צאם וואס  
טיילט אס דאס אלטע פון נייע איז גרוי.  
און ער דער דיכטער ויצט ביים טויער  
אניינגעווייטערטע און געפענטעטער...  
דער שלום -

די יידישע דיכטונג אין רוסלאנד איז  
א קינד פון דער רעוואלוציע, זי איז אג-  
געוויכט מיט שפעטערשן שוואנג פון  
נייע וועלטישע רוימען, ברייטע הארי-  
זאנטן. זי האט בארייכט אינזער שפראך  
לעקסיקאן מיט פיל נייע אויסדריקן און  
ווארט-בידונגען. זי גייט זיך פעסט אויף  
איר אליין אויסגעטראטענעם וועג, און  
פעסט און מוטיק איז איר טראט, זי האט  
זיך נישט געקאנט אפן לייכט-גליטשיקן  
וועג פון טומלדיקן פלאקאט און אראטא-  
רישער אויסגעשריי וואס ס'האט פאר-  
כאפט אפילו א סך פון די רוסישע פרא-  
לעטארישע דיכטער ביים אנהויב, זי האט  
אפגעווארפן אינגאנצן דעם גרילצדיקן  
פאטעטישן אויסרוף, זי האט זיך אראפ-  
געלאזן אין דער טיף פון באפרייטן אל-  
מעגשליכן „איד“ און דארטן האט זי גע-  
פינען אזוי פיל טענער, קלאנגען, אפ-

סטען דעם דיכטעריש אינגסטן צושטאנד  
זיין איך גלויבט נישט אז ארום איז שוין  
אינגאנצן אויסגעלייטערט, עס ווירט נאך  
מיט תפיסה, צו לאנג איז מען געווען  
פארשפארט, צופיל יאָרן איז מען געווען  
געבונדן און ווי אמתדיק, אופריכטיק  
הלינגען די שורות:

איך גיי נאך ארום אף פאר חלשטע לידן  
די אקסל געבוירן מיט פלאטער אין קעס  
איך בין נאך געפענטעט.

ע. פינענבערג איז פון די איינציקע  
וועלכע דורך דעם פֿאַר פון דיכטער  
פארהוילן נישט דעם וואָר אין זיי שטעמען זיך  
נישט אויסצואַגן דעם גאַנצן אמת מעג ער  
פאַר אנדערע און פאַר אים אליין אפילו  
ווי גרויזאם זיין, עס מעג פאַר אַלעמען  
דאָכט זיך ווי אויבאַקוועם זיין אויסצו-  
זאָגן דעם סוד, אז דער עבר האלט נאָך  
פֿעסט אַלעמען אין די קלעמבעס, די  
באמת באַפֿרייטע פֿערזענ-  
ליכקייט איז נאָך נישטאָ

און נעמט ער רעאגירן אף דעם  
שטורמישן היינט, און נעמט ער זיין פינול  
צו מאַלן דעם געלעכטערטן און אין דער-  
וועבליקער צייט באַשטראַלען היינט דאָן  
קומט באַ אים ארום דער קאלטער אמת  
פון -

ס'איז שוין מיין ליכטיקע שוועסטער  
מיט סאַמעס פון ווייט  
מיט גנדיקער צניעות  
געפאלן אין מדבר, געלעכטערט,  
געפאלן פון מדבר געשטענדע  
מיין ליכטיקע שוועסטער...  
איך ווייס נאך נישט וואָס איז אין וואָס איז,  
איך בין נאך געפענטעט...

### און ווייטער -

איך גיי נאך ארום אף פאראסטעט ציגל  
מיך הויפט נאך געפֿל אין שטיינערנעם וויגל,  
צווישן פֿאַרקריפֿטע ווענט דאָ;  
איך גיי נאך ארום צווישן בלינדע גאָס דאָג-  
איך בין נאך געפענטעט.

אזוי פארשטייט דעם גראַנדיקען רו-  
אנפֿברויז איינער פון די יונגסטע



קלאנגען און פון דאָרטן שפּעט זי און  
וועבט איר קריסטאָלענעם אויסגעקריס-  
טאליזירטן טיף ריטמישן פּערז און אלעס  
אזעלכע באַטראַכטן מיר זי ווי אַ נייע  
עראַ אַ נייעם עטאָפּ אין אונזער רייף

אויסגעוואַקסענעם פיל צעצווייגטן יידישן  
דיכטונג-פאַנטאַזיען.  
וועגן די איבעריקע דיכטער פון דער  
יונגער רוסישער פּלעיַאדע - אַ צווייטן  
מאַל.

פון יענער זייט „וויספּע“

מ. קולבאק.

פון די „וועלפישע לידער“.

העי, העי, שווער צו טראָגן הויך דעם קאָפּ;  
דעם באַטשופּרינעטן.  
און דאָס גראַבע האַרץ דאָס שרייאַקע  
איך וועל אַזעק אין דאָרף דעם אויסגעמאַנדאלינעטן  
און אויף די פּעלדער, אין די גערטנער די מייאקע  
אַ טאַנץ טאָן הפּקרידיק און טרויעריק און שטומערהייט  
אַ שריי טאָן, שרייען מיט אַנאַטעם אַ פאַרכליענעטן  
פון יעדן קוסט, פון הינטער יעדן בייט:  
העי, העי, שווער צו טראָגן הויך דעם קאָפּ  
דעם באַטשופּרינעטן.

ווייל ס'קלינגן הונגעריגע, ווי קייטן בלייאַקע  
און ס'זינגן פרייליך קייטן צו איבעראַיאַריסע...  
העי, העי, אַט דאָס גראַבע האַרץ דאָס שרייאַקע  
קערט זיך ווי אַ וועלפּיכע אין ברוסט, אַ האַריקע.  
איך וועל אין וואַלד אַוועקיאַגן אַף אַלע פיר  
אַ טאַנץ טאָן הפּקרידיק און טרויעריק און שטומערהייט  
און פון דעם קרומען מויל דעם אויסגעמינעטן  
וועט טויב אַרויסשרייען דער וואַלד פון מיר -  
העי, העי, שווער צו טראָגן הויך דעם קאָפּ  
דעם באַטשופּרינעטן.

## נאָטיצן.

(:): די רעדאקציע פון „וויספּע“ וועלדנדיק אַוועקשטעלן דעם חודש'ניק אָף זיין געהעריג קער הויך, ווענדעט זיך צו אַלע יידישע שרייט-שטעלער, וואו אין וועלכער לאַנד זיי זאָלן ניט זיין, אריינגיין אין אַשריפטלאכער פאַר-בינדונג, אָנגעבן אָף וועלכע תנאים זיי וואָלטן מסכים זיין מיט צו אַרבעטן אין חודש'ניק „וויספּע“.

(:): פון היינטיקן נומער „וויספּע“ איז אַריינגעטראָטן אַלס שטענדיקער מיטאַרבעטער, דער באַקאנטער יידישער שריפטשטעלער צבי הירשקאן. אין קומענדיקן מאַי-נומער „וויספּע“ וועט אַריין וויינע אָפּהאַנדלונג „דער מאָדערנער מענטש“ איבער שפּענגלערס אַ ניי-ערשינען באַרימט-בוך.

(:): די רעדאקציע פירט אונטערהאַנדלונגען מיט אַ רייכע באַקאנטע שרייב-שטעלער וועגן זייער מיטאַרבעטערשאַפט פאַר דער „וויספּע“.

(:): פון מאַי-נומער אָן, וועט זיך די „וויספּע“ אָנהויבן דרוקן אָף בעסערע פּאַפּיר. אַ נייע הילף-צייכנונג ווי אויך מיט פיל באַצירונגען און צייכנונגען פאַר די שטענדיקע אָפּטיילונגען.

(:): אין מאַי-נומער וועט זיך אָנהויבן דרוקן אין „וויספּע“ דאָס באַרימטע דראַמע פון פראַנצויזישן שריפטשטעלער ראָמען ראָללאַן „דאַנט אָן“ די דראַמע באַהאַנדלט איינע פון די וויכטיקסטע מאַמענטן פון דער פראַנצויזישער רעוואָלוציע. די צייט פון די פירערשאַפט פון ראָבעספּיער, דאַנטאָן א. א. „דאַנטאָן“ געהערט צו די פאָפּולערסטע פּיעסן פון איראָפּעאישן רעפּערטואַר. זי איז אויך אינסצענירט פאַרן קינאָ אין ווערט געוויזן אין דער גאַנצער וועלט מיטן גרעסטן בייפאַל.

(:): אין קומענדיקן נומער וועט געדרוקט ווערן אַ פראַגמענט פון יוסף גאָט-פאַרשטיינס — דער דראַמאַטישער פּאַעמיק „פאַרזעניש“.

(:): אין קומענדיקן נומער וועט צווישן אנדערע געדרוקט ווערן אַ ליטווישע זאָלס-מעשה'לע פון מ. לוריע „גירושדוטא“, איבערגעזעצט פון אלעקסאַנדער זאָק, יעסענין און וואלט ווהיטמען. ווייטערדיקע קאָפיילען פון „בלעטלעך פון אַ וויספּעניק“ אָנהויבן פון דער סעריע „טעאַטער-שמועסן“, לידער פון יודיקאַ בלאָשטיין, גאָטפאַרשטיין און גליצמאַן, נייע אינטימע לידער פון ו. קלינימוס, ביליאָגראַפישע נאָטיצן איבער די ניי-ערשינענע דראַמאַטישע ווערק.

(:): די רעדאקציע בעט אַלע חברים און מאַרקגעזעצן זיי זאָלן צושיקן זייערע ניי-ערשינענע ווערק צום רעצענטורן.

(:): אין די קיין פון די „וויספּעניקעס“ פראַעקטירט זיך מאַכן אַ טורנע איבער די גרעסערע שטעט פון ליטע פון אַ גרופּע „וויספּעניקעס“ מיט פאַרלע-זונגען וועגן דער יונגער יידישער ליטעראַטור.

ציריב מאַנגל אין אַרט איז אין דעם נומער „וויספּע“ אַ פּאַסטיילונג ביכער אָנגעקומענע איז רעדאקציע.



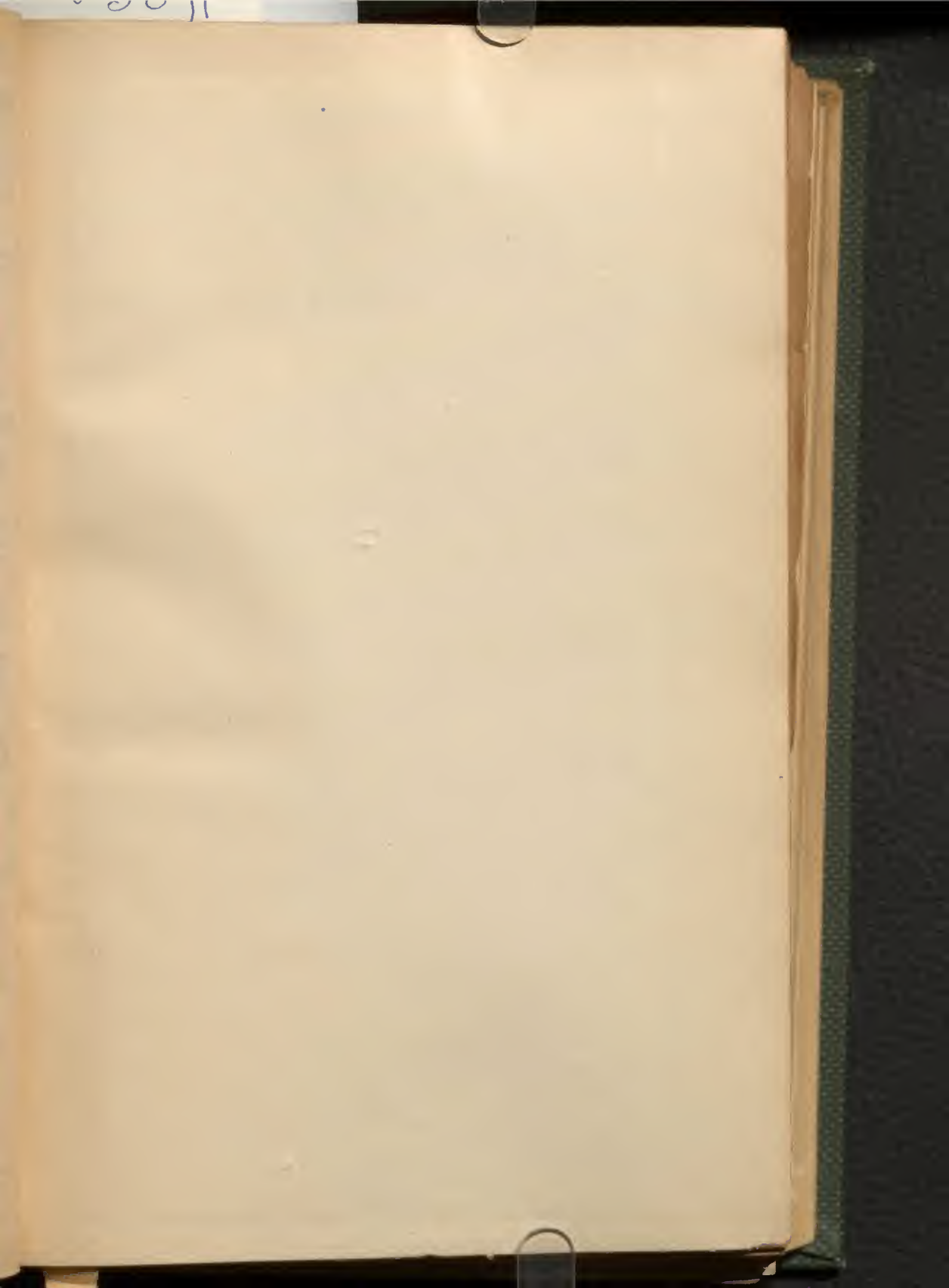
ק  
י  
ט  
ו  
ד  
מ  
י  
ק  
ע  
ק  
ק  
ע  
ד  
א  
י



צענטראלער ביכער-לאגער  
"קולטור"  
קאוונע, ניו-וילנער גאס 15.









\* PJ 5/52.5

K29

Fischeltern

